叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 18世纪美国饮茶：礼仪与器(tea Drinking In 18th-century America Its) 000001

2. 18世纪美国饮茶：礼仪与器(tea Drinking In 18th-century America Its) 000002

3. 18世纪美国饮茶：礼仪与器(tea Drinking In 18th-century America Its) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

18世纪美国饮茶：礼仪与器(Tea Drinking in 18th-Century America Its)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [tiː] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] 18th - ['sentʃəri] [ə'merɪkə] : [ɪts]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Tea** **Drinking** **in** **18th** **-** **Century** **America** **:** **Its**
这 项目 古腾堡 电子书 , 茶 喝 在 18th - 世纪 美国 : 它是

['etɪkət] [ænd; ənd] ['ekwɪpɪdʒ] , [baɪ] - [rɒθ]
Etiquette **and** **Equipage** **,** **by** **Rodris** **Roth**
礼仪 和 装备 , 经过 - 罗斯

古腾堡计划电子书，《18世纪美国的饮茶：礼仪与用具》，作者：罗德里斯·罗斯

[-] [nəʊt]
TRANSCRIBER'S **NOTE**
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði][tekst] [kən'teɪnz] ['meni] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgəz] .
The **text** **contains** **many** **references** **to** **the** **figures** **.**
这 文本 包含 许多 参考 到 这 数据 .

文中多次提及这些数字。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst][tuː; tə][ə; eɪ]['fɪgə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [niːd]
If **you** **follow** **one** **of** **the** **links** **from** **the** **text** **to** **a** **figure** **you** **will** **need**
如果 你 跟随 一 的 这 链接 从 这 文本 到 一个 数字 你 将要 需要
[tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['braʊzərz] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌiː'riːdər] [dɪ'vaɪsɪz] “ [bæk] ” ['bʌt(ə)n][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
to **use** **your** **browser's** **or** **your** **ereader** **device's** **“** **Back** **”** **button** **to** **return** **to**
到 使用 你的 浏览器的 或者 你的 电子阅读器 设备的 “ 后退 ” 按钮 到 返回 到
[jɔː(r); jə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
your **original** **place** **in** **the** **text** **.**
你的 原来的 地方 在 这 文本 .

如果您通过文本中的链接跳转到某个图表，则需要使用浏览器或电子阅读器设备的“返回”按钮返回到文本中的原始位置。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [-] [nəʊt][ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
An **additional** **transcriber's** **note** **is** **at** **the** **end** **of** **the** **book** **.**
一个 额外的 转录员的 笔记 是 在 这 结尾 的 这 书 .

本书末尾附有转录者的补充说明。

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm]
Contributions **from**
贡献 从

来自

[ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi]
The **Museum** **of** **History** **and** **Technology**
这 博物馆 的 历史 和 技术

历史与科技博物馆

['peɪpə(r)] -
Paper **14**
纸 -

试卷14

[tiː] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] 18th - ['sentʃəri] [ə'merɪkə] :
Tea **Drinking** **in** **18th** **-** **Century** **America** **:**
茶 喝 在 18th - 世纪 美国 :

18世纪美国的饮茶文化：

[ɪts] ['etɪkət] [ænd; ənd] ['ekwɪpɪdʒ]
Its **Etiquette** **and** **Equipage**
它是 礼仪 和 装备

其礼仪和装备

- [rɒθ]
Rodris **Roth**
- 罗斯

罗德里斯·罗斯

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli][æt; ət] [tiː] .
An **English** **Family** **at** **Tea** **.**
一个 英语 家庭 在 茶 .

英国一家人喝下午茶。

['diːteɪl][frɒm; frəm][æn; ən][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][væn]['eɪkən] , [ə'baʊt] - .
Detail **from** **an** **oil** **painting** **attributed** **to** **Joseph** **Van** **Aken** **,** **about** **1720** **.**
细节 从 一个 油 绘画 归因于 到 约瑟夫 范 阿肯 , 关于 - .

约1720年，约瑟夫·范·阿肯所作油画的局部。

[ɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][vɪk'tɔːriə][ænd; ənd] ['ælbət] [mju'ziːəm] .
In **collection** **of** **Victoria** **and** **Albert** **Museum** **.**
在 收藏 的 维多利亚 和 阿尔伯特 博物馆 .

维多利亚和阿尔伯特博物馆藏品。

[kraʊn] ['kɒpiraɪt] .
Crown **Copyright** **.**
王冠 版权 .

版权所有。

(['kʌlə(r)] [pleɪt] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætədeɪ] [bʊk] .)
(**Color** **plate** **courtesy** **of** **the** **Saturday** **Book** **.** **)**
(颜色 盘子 礼貌 的 这 周六 书 .)

（彩色插图由《星期六书报》提供。）

[tiː] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] 18th - ['sentʃəri] [ə'merɪkə] :
Tea **Drinking** **in** **18th** **-** **Century** **America** **:**
茶 喝 在 18th - 世纪 美国 :

18世纪美国的饮茶文化：

[ɪts] ['etɪkət] [ænd; ənd] ['ekwɪpɪdʒ] —
Its **Etiquette** **and** **Equipage** **—**
它是 礼仪 和 装备 —

其礼仪和装备——

[baɪ] - [rɒθ]
By **Rodris** **Roth**
经过 - 罗斯

作者：罗德里斯·罗斯

[ɪn] 18th - ['sentʃəri] [ə'merɪkə] ,
In **18th** **-** **century** **America** **,**
在 18th - 世纪 美国 ,

在18世纪的美国，

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tiː] [æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['səʊʃ(ə)l] ['kʌstəm]
the **pleasant** **practice** **of** **taking** **tea** **at** **home** **was** **an** **established** **social** **custom**
这 令人愉快的 实践 的 采取 茶 在 家 曾是 一个 已确立的 社会的 风俗
[wɪð] [ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd] [kəʊd][ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fɜːnɪʃɪŋz] .
with **a** **recognized** **code** **of** **manners** **and** **distinctive** **furnishings** **.**
和 一个 认可 代码 的 礼仪 和 独特的 家具 .

在家喝茶是一种令人愉悦的习惯，它是一种既定的社交习俗，有着公认的礼仪规范和独特的家具陈设。

[praɪd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tiː] ['teɪb(ə)l] [huːz] ['ekwɪpɪdʒ] [ɪn'kluːdɪd]

Pride	was	taken	in	a	correct	and	fashionable	tea	table	whose	equipage	included
自豪	曾是	已采取	在	一个	正确的	和	时髦	茶	桌子	谁	装备	包括

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['tiːpɒt] ,

much	more	than	teapot	,
很多	更多的	比	茶壶	,

拥有一套得体时尚的茶几是一件令人自豪的事情，茶几上的用具远不止茶壶那么简单。

[kʌps] , [ænd; ənd] ['sɔːsəz] .

cups	,	and	saucers	.
杯子	,	和	碟子	.

杯子和碟子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [pɔː(r)] [ðə; ði]

It	was	usually	the	duty	of	the	mistress	to	make	and	pour	the
它	曾是	通常	这	责任	的	这	情妇	到	制作	和	倒	这

[tiː] ;

tea	;
茶	;

通常情况下，泡茶和倒茶是女主人的职责；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dept] [æt; ət] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ]

and	it	was	the	duty	of	the	guests	to	be	adept	at	handling	a
和	它	曾是	这	责任	的	这	客人	到	是	熟练	在	处理	一个

['tiːkʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['səʊʃ(ə)l] “ ['tʃɪttʃæt] .

teacup	and	saucer	and	to	provide	social	“	chitchat	.
茶碗	和	碟子	和	到	提供	社会的	“	闲谈	.

客人的职责是熟练地使用茶杯和茶碟，并提供社交“闲聊”。

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪn'vɒlvd] , [ðə; ði] [tiː] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd]

”	Because	of	the	expense	and	time	involved	,	the	tea	party	was	limited
”	因为	的	这	费用	和	时间	涉及	,	这	茶	派对	曾是	有限的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] ;

to	the	upper	classes	;
到	这	上	课程	;

“由于花费和时间成本高昂，茶会仅限于上层阶级；

['kɒnsɪkwəntli] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['steɪtəs] ['sɪmb(ə)l] .

consequently	,	such	an	affair	was	a	status	symbol	.
最后	,	这样的	一个	事务	曾是	一个	地位	象征	.

因此，这种婚外情成为了一种身份的象征。

[ðə; ði] ['kɒkteɪl] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [hæz; həz] , [pə'hæps] ,

The	cocktail	party	of	the	20th	century	has	,	perhaps	,
这	鸡尾酒	派对	的	这	20th	世纪	有	,	也许	,

20世纪的鸡尾酒会或许已经.....

[rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [tiː] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['kʌstəm] ,

replaced	the	tea	party	of	the	18th	century	as	a	social	custom	,
替换	这	茶	派对	的	这	18th	世纪	作为	一个	社会的	风俗	,

它取代了18世纪的下午茶聚会，成为一种社交习俗。

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'lækst] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [wɪð] [ðə; ði]

reflecting	the	contrast	between	the	relaxed	atmosphere	of	yesterday	with	the
反思	这	对比	之间	这	轻松	气氛	的	昨天	和	这

['hʌrid] [peɪs] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .

hurried	pace	of	today	.
慌忙	步伐	的	今天	.

反映了昨日轻松的氛围与今日匆忙节奏的对比。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] : [mɪs] [rɒθ] [ɪz] [ə'sɪstənt] [kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv]['kʌltʃərəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
The **Author** **:** **Miss** **Roth** **is** **assistant** **curator** **of** **cultural** **history** **in** **the** **United**
这 作者 : 错过 罗斯 是 助手 馆长 的 文化 历史 在 这 团结的
[steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm] ,
States **National** **Museum** **,**
各州 国家的 博物馆 ,

作者简介：罗斯女士是美国国家博物馆文化史助理馆长。

[smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Smithsonian **Institution** **.**
史密森尼 机构 .

史密森学会。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] “ [juːz] [mʌtʃ] [tiː] ,
The **Americans** **“** **use** **much** **tea** **,**
这 美国人 “ 使用 很多 茶 ,

美国人“大量饮茶”,

” ['nəʊtɪd][ðə; ði]['æbeɪ]['rɒbɪn]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] - .
” **noted** **the** **Abbé** **Robin** **during** **his** **visit** **to** **this** **country** **in** **1781** **.**
” 著名的 这 阿贝 罗宾 期间 他的 访问 到 这 国家 在 - .

” 罗宾神父在 1781 年访问该国期间曾这样写道。

“ [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mɑːk] [ɒv; əv][sə'vɪləti][ænd; ənd] ['welkəm] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,
“ **The** **greatest** **mark** **of** **civility** **and** **welcome** **they** **can** **show** **you** **,**
“ 这 最 标记 的 礼貌 和 欢迎 他们 能 展示 你 ,

“他们能向你展现出的最大礼貌和热情，就是……”

[ɪz][tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] . ” [[wʌn]]
is **to** **invite** **you** **to** **drink** **it** **with** **them** **.** **”** **[** **1** **]**
是 到 邀请 你 到 喝 它 和 他们 . ” [1]

是要邀请你和他们一起喝。”[1]

[tiː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['bevərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] ;
Tea **was** **the** **social** **beverage** **of** **the** **18th** **century** **;**
茶 曾是 这 社会的 饮料 的 这 18th 世纪 ;

茶是18世纪的社交饮品;

['sɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd][ˌhɒspɪ'tæləti] ,
serving **it** **was** **a** **sign** **of** **politeness** **and** **hospitality** **,**
服务 它 曾是 一个 符号 的 礼貌 和 热情好客 ,

端上这道菜是礼貌和好客的表现。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌstəm] [wɪð] [dɪ'stɪŋktɪv] ['mænəz] [ænd; ənd][spə'sɪfɪk]
and **drinking** **it** **was** **a** **custom** **with** **distinctive** **manners** **and** **specific**
和 喝 它 曾是 一个 风俗 和 独特的 礼仪 和 具体的
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment **.**
设备 .

饮用这种酒是一种有其独特礼仪和专用器的习俗。

[məʊst] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɒdəti] [hæv; həv] [delt] ['əʊnli] [wɪð] [ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,
Most **discussions** **of** **the** **commodity** **have** **dealt** **only** **with** **its** **political** **,** **historical** **,**
最多 讨论 的 这 商品 有 已处理 仅有的 和 它是 政治的 , 历史 ,
[ɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
or **economic** **importance** **;**
或者 经济的 重要性 ;

大多数关于这种商品的讨论都只涉及其政治、历史或经济重要性;

[haʊ'evə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [pleɪs] [tiː] [həʊldz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntriz] [pɑːst] ,
however **,** **in** **order** **to** **understand** **the** **place** **tea** **holds** **in** **this** **country's** **past** **,**
然而 , 在 命令 到 理解 这 地方 茶 持有 在 这 该国的 过去的 ,

然而，为了了解茶在这个国家历史上的地位，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf]

it	also	is	important	to	consider	the	beverage	in	terms	of	the	social	life
它	还	是	重要的	到	考虑	这	饮料	在	条款	的	这	社会的	生活

[ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

and	traditions	of	the	Americans	.
和	传统	的	这	美国人	.

此外，还要从美国人的社会生活和传统角度来考虑这种饮料。

[æz; əz][ðə; ði]['æbeɪ] ['rɒbɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

As	the	Abbé	Robin	pointed	out	,
作为	这	阿贝	罗宾	尖	出去	,

正如罗宾神父所指出的那样，

[nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz] [tiː] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə'mɒdəti] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

not	only	was	tea	an	important	commodity	on	this	side	of	the	Atlantic	,
不是	仅有的	曾是	茶	一个	重要的	商品	在	这	边	的	这	大西洋	,

茶叶不仅是大西洋彼岸的重要商品，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'baɪbɪŋ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['səʊʃ(ə)l] ['præktɪs] .

but	the	imbibing	of	it	was	an	established	social	practice	.
但	这	饮用	的	它	曾是	一个	已确立的	社会的	实践	.

但饮用这种酒是一种既定的社会习俗。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tiːtaɪm] [bɪ'heɪvjə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [juː'tensɪlz]

An	examination	of	teatime	behavior	and	a	consideration	of	what	utensils
一个	考试	的	下午茶时间	行为	和	一个	考虑	的	什么	餐具

[wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɔː(r)] [θɔːt] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ['drɪŋkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][help][ɪn]

were	used	or	thought	appropriate	for	tea	drinking	are	of	help	in
是	用过的	或者	想法	合适的	为了	茶	喝	是	的	帮助	在

[ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ]

reconstructing	and	interpreting	American	history	as	well	as	in	furnishing
重建	和	翻译	美国人	历史	作为	出色地	作为	在	家具

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [kriː'eɪtɪŋ] [ɪn'tɪrɪərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪərɪəd] ,

and	re	-	creating	interiors	of	the	period	,
和	关于	-	创建	室内	的	这	时期	,

研究下午茶习俗以及对当时使用的或被认为适合饮茶的器具的思考，有助于重构和解读美国历史，也有助于布置和重现那个时期的室内装潢。

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː]['klɪərə(r)]['fəʊkəs][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['deɪli] [laɪf][ɪn] 18th - ['sentʃəri] [ə'merɪkə] .

thus	bringing	into	clearer	focus	the	picture	of	daily	life	in	18th	-	century	America	.
因此	带来	进入	更清晰	重点	这	图片	的	日常的	生活	在	18th	-	世纪	美国	.

从而更清晰地展现了18世纪美国日常生活的图景。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

For	these	reasons	,	and	because	the	subject	has	received	little	attention	,
为了	这些	原因	,	和	因为	这	主题	有	已收到	小的	注意力	,

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stʌdi] [hæz; həz] [biːn] [ˌʌndə'teɪkən] .

the	present	study	has	been	undertaken	.
这	展示	学习	有	到过	已	.

由于这些原因，以及该主题很少受到关注，因此开展了本研究。

[tiː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] [ænd; ənd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrient] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst]

Tea	had	long	been	known	and	used	in	the	Orient	before	it	was	introduced
茶	有	长的	到过	已知	和	用过的	在	这	东方	前	它	曾是	介绍

['ɪntuː] ['jʊərəp] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .

into	Europe	in	the	early	part	of	the	17th	century	.
进入	欧洲	在	这	早期的	部分	的	这	17th	世纪	.

茶在东方早已为人所知并使用，直到 17 世纪初才传入欧洲。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː] ['ʌðə(r)] [njuː] ['bevərɪdʒ] [ə'pɪəd] ,

At	about	the	same	time	two	other	new	beverages	appeared	,
在	关于	这	相同的	时间	二	其他	新的	饮料	出现	,

大约在同一时期，另外两种新饮料也出现了。

['tʃɒklət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkəz] [ænd; ənd] ['kɒfi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɪə(r)] [iːst] .

chocolate	from	the	Americas	and	coffee	from	the	Near	East	.
巧克力	从	这	美洲	和	咖啡	从	这	靠近	东方	.

来自美洲的巧克力和来自近东的咖啡。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [kə'mɒdətiz] [ɪn] [ˌjʊərə'piːən] ['mɑːrkɪts] [ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	presence	of	these	commodities	in	European	markets	is	indicative	of	the
这	在场	的	这些	商品	在	欧洲的	市场	是	指示性的	的	这

['vɪgərəs] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æktɪv] [treɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['sentʃəri] ,

vigorous	exploration	and	active	trade	of	that	century	,
蓬勃	勘探	和	积极的	贸易	的	那	世纪	,

这些商品在欧洲市场上的存在，表明了那个世纪蓬勃发展的勘探活动和活跃的贸易往来。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] ['witnis] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['kɒləniz] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

which	also	witnessed	the	successful	settlement	of	colonies	in	North	America	.
哪个	还	目击者	这	成功的	沉降	的	殖民地	在	北	美国	.

这也见证了北美殖民地的成功建立。

[baɪ] [ə'baʊt] [mɪd] - 17th ['sentʃəri] [ðə; ði] [njuː] ['bevərɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [drʌŋk] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

By	about	mid	-	17th	century	the	new	beverages	were	being	drunk	in	England	,
经过	关于	中	-	17th	世纪	这	新的	饮料	是	存在	醉	在	英格兰	,

大约在17世纪中叶，这些新式饮料开始在英国流行起来。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [səʊld] [ɪn] [njuː] ['ɪŋgləənd] .

and	by	the	1690's	were	being	sold	in	New	England	.
和	经过	这	-	是	存在	卖	在	新的	英格兰	.

到 17 世纪 90 年代，它们已经在新英格兰地区销售了。

[æt; ət] [fɜːst] ['tʃɒklət] [wɒz; wəz] [prɪ'fɜːd] , [bʌt; bət] ['kɒfi] , ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [tʃiːpə] ,

At	first	chocolate	was	preferred	,	but	coffee	,	being	somewhat	cheaper	,
在	第一的	巧克力	曾是	首选	,	但	咖啡	,	存在	有些	更便宜	,

起初人们更喜欢巧克力，但咖啡价格相对便宜，

[suːn] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz]

soon	replaced	it	and	in	England	gave	rise	to	a	number	of	public	places
很快	替换	它	和	在	英格兰	给予	上升	到	一个	数字	的	民众	地方

[ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] [nəʊn] [æz; əz] ['kɒfi] ['haʊzɪz] .

of	refreshment	known	as	coffee	houses	.
的	清爽	已知	作为	咖啡	房屋	.

很快，咖啡就取代了它，并在英国催生了许多被称为咖啡馆的公共茶点场所。

['kɒfi] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['praɪmərɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [i'stæbliʃmənt] ,

Coffee	was	,	of	course	,	the	primary	drink	of	these	establishments	,
咖啡	曾是	,	的	课程	,	这	基本的	喝	的	这些	机构	,

当然，咖啡是这些场所的主要饮品。

[bʌt; bət] [ðæt] [tiː] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ðæt] [ə'pɪəd]

but	that	tea	also	was	available	is	indicated	by	an	advertisement	that	appeared
但	那	茶	还	曾是	可用的	是	表明的	经过	一个	广告	那	出现

[ɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɪn] - .

in	an	English	newspaper	in	1658	.
在	一个	英语	报纸	在	-	.

但1658年英国报纸上刊登的一则广告表明，当时也有茶叶出售。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːlɪst] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] :

One	of	the	earliest	advertisements	for	tea	,	it	announced	:
一	的	这	最早	广告	为了	茶	,	它	宣布	:

这是最早的茶叶广告之一，广告词是：

[ðæt] ['eksələnt] , [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] [ə'pru:vd] , ['tʃaɪnə] [drɪŋk] , [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]

That	Excellent	,	and	by	all	Physitians	approved	,	China	Drink	,	called	by	the
那	出色的	,	和	经过	全部	医生	得到正式认可的	,	中国	喝	,	称为	经过	这

-

Chineans	,
-	,

那款品质卓越、深受所有医生认可的中国饮品，中国人称之为.....

[tʃɑ:] , [baɪ]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [teɪ] ['eɪliəs] [ti:] , [ɪz][səʊld][æt; ət][ðə; ði] ['sʌltənəs] - [hed] ,

Tcha	,	by	other	nations	Tay	alias	Tee	,	is	sold	at	the	Sultaness	-	head	,
tcha	,	经过	其他	国家	泰	别名	球座	,	是	卖	在	这	苏丹夫人	-	头	,

Tcha，在其他国家被称为 Tay alias Tee，在苏丹女王头像处出售。

[ə; eɪ] - - [haʊs] [ɪn] ['swi:tɪŋ] [rents] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['lʌndən] . [[ˌtu:'tu:]]

a	Cophee	-	house	in	Sweetings	Rents	by	The	Royal	Exchange	,	London	.	[	2	]
一个	-	-	房子	在	甜品	租金	经过	这	皇家	交换	,	伦敦	.	[	2	]

伦敦皇家交易所附近的 Sweetings Rents 的 Cophee-house。[2]

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ti:] [wɒz; wəz] [ɪs'ti:md] ['meɪnli] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['kjʊərətɪv] [p'aʊəz] ,

For	a	time	tea	was	esteemed	mainly	for	its	curative	powers	,
为了	一个	时间	茶	曾是	尊敬的	主要	为了	它是	治疗	权力	,

曾几何时，人们珍视茶的主要原因是它的疗效。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] “ [baɪ][ɔ:l] [ə'pru:vd] .

which	explains	why	it	was	“	by	all	Physitians	approved	.
哪个	解释	为什么	它	曾是	“	经过	全部	医生	得到正式认可的	.

这就解释了为什么它“获得了所有医生的认可”。

” [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['brɔ:dsaɪd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

”	According	to	an	English	broadside	published	in	1660	,
”	根据	到	一个	英语	舷侧	已发布	在	-	,

“根据1660年出版的一份英国传单，

[ðə; ði] ['nju:mərəs] [kən'temp(ə)rəri] ['eɪlmənts] [wɪtʃ] [ti:] “ [hɛlpɪθ] ” [ɪn'klu:dɪd] “ [ðə; ði] ['hedeikiz] ,

the	numerous	contemporary	ailments	which	tea	“	helpeth	”	included	“	the	headaches	,
这	很多的	当代的	疾病	哪个	茶	“	帮助	”	包括	“	这	头痛	,

['gɪdinəs] , [ænd; ənd] ['hevinəs] .

giddiness	,	and	heaviness	.
眩晕	,	和	沉重	.

茶“有助于”治疗的众多当代疾病包括“头痛、头晕和沉重感”。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [kən'sɪdəd] “ [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][k'əʊldz] , ['drɒpsi] [ænd; ənd] ['skɜ:vi] [ænd; ənd]

”	It	was	also	considered	“	good	for	colds	,	dropsies	and	scurvies	and
”	它	曾是	还	经过考虑的	“	好的	为了	感冒	,	水肿	和	坏血病	和

[[ˌaɪ 'ti:]] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

[	it	]	expelleth	infection	.
[	它	]	驱逐	感染	.

“它也被认为对感冒、水肿和坏血病有疗效，而且能驱除感染。

[ˌaɪ 'ti:] [prɪ'vents] [ænd; ənd] [kj'ɔ:z] ['eɪgju:] , ['sə:fit] [ænd; ənd] ['fi:və] . ” [[θri:]]

It	prevents	and	cures	agues	,	surfeits	and	fevers	.	”	[	3	]
它	阻止	和	治愈	疟疾	,	过量	和	发烧	.	”	[	3	]

它能预防和治疗疟疾、中暑和发烧。”[3]

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] , [haʊ'evə(r)] ,

By	the	end	of	the	17th	century	,	however	,
经过	这	结尾	的	这	17th	世纪	,	然而	,

然而，到了17世纪末，

[tiːz] [mə'dɪsɪnl] ['kwɒlətiz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sekənd(ə)ri][tuː; tə][ɪts] ['fæʃənəbəlnəs] [æz; əz][ə; eɪ]
tea's **medicinal** **qualities** **had** **become** **secondary** **to** **its** **fashionableness** **as** **a**
茶的 药用 品质 有 变得 次要 到 它是 时尚 作为 一个
[juˈniːk] [drɪŋk] .
unique **drink** **.**
独特的 喝 .

茶的药用价值已经退居其次，而它作为一种独特饮品的时尚性才是人们关注的焦点。

[tiː] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪgˈzɒtɪk][ænd; ənd]['nɒv(ə)l] [ɪmˈpɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːrient] [sʌtʃ] [æz; əz]
Tea **along** **with** **the** **other** **exotic** **and** **novel** **imports** **from** **the** **Orient** **such** **as**
茶 沿着 和 这 其他 异域风情 和 小说 进口 从 这 东方 这样的 作为
['frædʒaɪl] ['pɔːsəlɪn] ,
fragile **porcelains** **,**
脆弱的 瓷器 ,

茶叶以及其他来自东方的异域新奇进口商品，例如易碎的瓷器，

['lʌstrəs] [sɪlks] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['wɔːlˌpeɪpəz] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
lustrous **silks** **,** **and** **painted** **wallpapers** **had** **captured** **the** **European** **imagination** **.**
光泽的 帛 , 和 绘 壁纸 有 捕获 这 欧洲的 想像力 .

光泽亮丽的丝绸和彩绘壁纸曾令欧洲人着迷。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn]['pʌblɪk] ['pleʒə(r)] ['gaːdnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɒfi]
Though **the** **beverage** **was** **served** **in** **public** **pleasure** **gardens** **as** **well** **as** **coffee**
尽管 这 饮料 曾是 服务 在 民众 乐趣 花园 作为 出色地 作为 咖啡
['haʊzɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] - [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
houses **during** **the** **early** **1700's** **in** **England** **,**
房屋 期间 这 早期的 - 在 英格兰 ,

虽然这种饮料在18世纪初的英国，在公共游乐园和咖啡馆里都有供应，

['səʊʃ(ə)l] [tiː] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊm] [wɒz; wəz]['grædʒuəli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['feɪvə(r)] .
social **tea** **drinking** **in** **the** **home** **was** **gradually** **coming** **into** **favor** **.**
社会的 茶 喝 在 这 家 曾是 逐步地 未来 进入 偏爱 .

在家中社交饮茶的风气逐渐流行起来。

[ðə; ði] ['kɒfi] ['haʊzɪz] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] ['sentəz] [ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] , ['səʊʃ(ə)l] ,
The **coffee** **houses** **continued** **as** **centers** **of** **political** **,** **social** **,**
这 咖啡 房屋 持续 作为 中心 的 政治的 , 社会的 ,

咖啡馆继续作为政治、社会、

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [laɪf]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv]
and **literary** **influence** **as** **well** **as** **of** **commercial** **life** **into** **the** **first** **half** **of**
和 文学 影响 作为 出色地 作为 的 商业的 生活 进入 这 第一的 一半 的
[ðə; ði] 19th ['sentʃəri] ,
the **19th** **century** **,**
这 19th 世纪 ,

以及文学和商业生活对19世纪上半叶的影响，

[fɔː(r); fə(r)] [əˈpærəntli] ['ɪŋglɪʃmən] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [drɪŋk][ðeə(r)] ['kɒfi] [ɪn]['pʌblɪk]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
for **apparently** **Englishmen** **preferred** **to** **drink** **their** **coffee** **in** **public** **rather** **than**
为了 显然 英国人 首选 到 喝 他们的 咖啡 在 民众 相当 比
['praɪvət] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [meɪl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [mɪkst] ['kʌmpəni] .
private **houses** **and** **among** **male** **rather** **than** **mixed** **company** **.**
私人的 房屋 和 之中 男性 相当 比 混合 公司 .

显然，英国人更喜欢在公共场所而不是私人住宅喝咖啡，也更喜欢和男性而不是男女混合的人群一起喝咖啡。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə] [tiː] ,
This **was** **in** **contrast** **to** **tea** **,**
这 曾是 在 对比 到 茶 ,

这与茶截然不同。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [wɪð] ['brekfəst] [ɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['bevərɪdʒ] [ænd; ənd]
which **was** **drunk** **in** **the** **home** **with** **breakfast** **or** **as** **a** **morning** **beverage** **and**
哪个 曾是 醉 在 这 家 和 早餐 或者 作为 一个 早晨 饮料 和
['səʊʃəli] [æt; ət] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['gæðərɪŋz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ,
socially **at** **afternoon** **gatherings** **of** **both** **sexes** **,**
社会 在 下午 聚会 的 两个都 性别 ,

这种饮料既可以在家中与早餐一起饮用，也可以作为早晨的饮品，还可以在下午的社交聚会上与男女一起饮用。

[æz; əz][wi:; wi] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli][æt; ət] [ti:] (['frʌntɪspi:s]) .
as **we** **see** **in** **the** **painting** **An** **English** **Family** **at** **Tea** **(** **frontispiece** **)** **.**
作为 我们 看 在 这 绘画 一个 英语 家庭 在 茶 (卷首插图) .

正如我们在画作《英国一家人喝茶》（卷首插图）中所看到的那样。

[æz; əz] [ti:] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊm] [bɪ'keɪm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
As **tea** **drinking** **in** **the** **home** **became** **fashionable** **,**
作为 茶 喝 在 这 家 成为 时髦 ,

随着在家饮茶成为一种时尚，

[bəuθ][həʊst][ænd; ənd]['həʊstəs] [tʊk] [praɪd][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [ti:] ['teɪb(ə)l] ,
both **host** **and** **hostess** **took** **pride** **in** **a** **well** **-** **appointed** **tea** **table** **,**
两个都 主持人 和 女主人 采取 自豪 在 一个 出色地 - 任命 茶 桌子 ,

主人和女主人都对精心布置的茶几感到自豪。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ti:pɒt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɔ:(r)]['frædʒaɪl] [blu:] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['pɔ:səlɪn] [wɪð]
for **a** **teapot** **of** **silver** **or** **fragile** **blue** **-** **and** **-** **white** **Oriental** **porcelain** **with**
为了 一个 茶壶 的 银 或者 脆弱的 蓝色的 - 和 - 白色的 东方 瓷 和
['mætʃɪŋ] [kʌps][ænd; ənd] ['sɔ:səz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] ['ædɪd] [pre'sti:ʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
matching **cups** **and** **saucers** **and** **other** **equipage** **added** **prestige** **as** **well** **as**
匹配 杯子 和 碟子 和 其他 装备 额外 声望 作为 出色地 作为
['elɪgəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:taɪm] ['rɪtʃuəl] .
elegance **to** **the** **teatime** **ritual** **.**
优雅 到 这 下午茶时间 仪式 .

银质茶壶或易碎的青花瓷东方瓷器，配以配套的茶杯、茶碟和其他用具，为下午茶仪式增添了尊贵和优雅。

['fɪgə(r)][wʌn] . — ['fæməli] [gru:p] , [baɪ]['gɔ:wən]['hæmɪltən] , [ə'baʊt] - .
Figure **1** **.** **—** **Family** **Group** **,** **by** **Gawen** **Hamilton** **,** **about** **1730** **.**
数字 1 . — 家庭 团体 , 经过 高文 汉密尔顿 , 关于 - .

图 1.—家庭合影，作者 Gawen Hamilton，约 1730 年。

[ɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] ['wiljəmzbə:g] , [ɪŋk] .
In **collection** **of** **Colonial** **Williamsburg** **,** **Inc** **.**
在 收藏 的 殖民 威廉斯堡 , 公司 .

由 Colonial Williamsburg, Inc. 收藏

[ðə; ði] [ti:] [set] , [ʌn'daʊtɪdli] [ɒv; əv] ['pɔ:səlɪn] , [ɪnk'lu:dz] [kʌps][ænd; ənd] ['sɔ:səz] , [ə; eɪ] [kri:m] [ɔ:(r)]
The **tea** **set** **,** **undoubtedly** **of** **porcelain** **,** **includes** **cups** **and** **saucers** **,** **a** **cream** **or**
这 茶 放 , 无疑 的 瓷 , 包括 杯子 和 碟子 , 一个 奶油 或者
[mɪlk][kən'teɪnə(r)] ,
milk **container** **,**
牛奶 容器 ,

这套茶具无疑是瓷质的，包括茶杯、茶碟和一个奶罐或奶油罐。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)][kən'teɪnə(r)] [wɪð] [tɒŋz] .
and **a** **sugar** **container** **with** **tongs** **.**
和 一个 糖 容器 和 钳 .

以及一个带夹子的糖罐。

(['fəʊtəʊ] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] ['wiljəmzbə:g] , [ɪŋk] .)
(**Photo** **courtesy** **of** **Colonial** **Williamsburg** **,** **Inc** **.** **)**
(照片 礼貌 的 殖民 威廉斯堡 , 公司 .)

（照片由殖民地威廉斯堡公司提供）

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['skeəsəti][ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] , [ðə; ði] ['kɒstli] [ˌpærəfə'neɪliə] [juːst]
At **first** **the** **scarcity** **and** **expense** **of** **the** **tea** **,** **the** **costly** **paraphernalia** **used**
在 第一的 这 缺乏 和 费用 的 这 茶 , 这 昂贵 用具 用过的
[tuː; tə] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
to **serve** **it** **,**
到 服务 它 ,

起初，茶叶稀缺且价格昂贵，饮用茶叶的器具也十分昂贵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leʒə(r)] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **the** **leisure** **considered** **necessary** **to** **consume** **it** **,**
和 这 闲暇 经过考虑的 必要的 到 消耗 它 ,

以及消费这些商品所必需的闲暇时间，

['lɪmɪtɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɒdəti] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] .
limited **the** **use** **of** **this** **commodity** **to** **the** **upper** **classes** **.**
有限的 这 使用 的 这 商品 到 这 上 课程 .

将这种商品的使用限制在上层阶级。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , ['səʊʃ(ə)l] [tiː] ['drɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] , [ˌʌndə'stændəbli] , [ə; eɪ] [pre'stiːʒ] ['kʌstəm]
For **these** **reasons** **,** **social** **tea** **drinking** **was** **,** **understandably** **,** **a** **prestige** **custom**
为了 这些 原因 , 社会的 茶 喝 曾是 , 可以理解 , 一个 声望 风俗
.
:
.

正因如此，社交饮茶自然而然地成为了一种彰显身份的习俗。

[wʌn] [bɪ'kʌmz] [ɪn'kriːsɪŋli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd]
One **becomes** **increasingly** **aware** **of** **this** **when** **looking** **at** **English** **paintings** **and**
一 变成 日益 意识到的 的 这 什么时候 寻找 在 英语 绘画 和
[prɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] 18th ['sentʃəri] ,
prints **of** **the** **early** **18th** **century** **,**
印刷 的 这 早期的 18th 世纪 ,

当我们欣赏18世纪早期的英国绘画和版画时，就会越来越意识到这一点。

[sʌtʃ] [æz; əz]['fæməli] [gruːp] ([fɪg] .
such **as** **Family** **Group** **(** **fig** **.**
这样的 作为 家庭 团体 (如图 .

例如家庭组（图）。

[wʌn]) , ['peɪntɪd] [baɪ]['gɔːwən]['hæmɪltən] [ə'baʊt] - .
1 **)** **,** **painted** **by** **Gawen** **Hamilton** **about** **1730** **.**
1) , 绘 经过 高文 汉密尔顿 关于 - .

1) 由 Gawen Hamilton 于 1730 年左右绘制。

['fæməli] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)][pɔː'trei, pəu-][ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['pɑːlə(r)] [wɪð]
Family **members** **are** **portrayed** **in** **the** **familiar** **setting** **of** **their** **own** **parlor** **with**
家庭 成员 是 描绘 在 这 熟悉的 环境 的 他们的 自己的 客厅 和
[ɪts] ['pænld] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['fɜːnɪʃɪŋz] .
its **paneled** **walls** **and** **comfortable** **furnishings** **.**
它是 镶板 墙壁 和 舒服的 家具 .

画面中，家庭成员们置身于熟悉的客厅环境中，客厅墙壁镶有护墙板，摆放着舒适的家具。

[ðeə(r)][pet] , [ə; eɪ] [smɔːl] [dɒg] ,
Their **pet** **,** **a** **small** **dog** **,**
他们的 宠物 , 一个 小的 狗 ,

他们的宠物是一只小狗。

[sər've] [ðə; ði] [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
surveys **the** **scene** **from** **a** **resting** **place** **on** **a** **corner** **of** **the** **carpet** **.**
调查 这 场景 从 一个 休息 地方 在 一个 角落 的 这 地毯 .

它栖身于地毯一角，环顾四周。

['tiːtaɪm] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [bɪˈgʌn] ,

Teatime	**appears**	**to**	**have**	**just**	**begun**	**,**
下午茶时间	出现	到	有	只是	开始	,

下午茶时间似乎才刚刚开始。

[fɔː(r); fə(r)] [kʌps] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə'weɪt] ['fɪlɪŋ]

for	**cups**	**are**	**still**	**being**	**passed**	**around**	**and**	**others**	**on**	**the**	**table**	**await**	**filling**
为了	杯子	是	仍然	存在	通过了	大约	和	其他的	在	这	桌子	等待	填充

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['pɔːsəlɪn] ['tiːpɒt] .

from	**the**	**nearby**	**porcelain**	**teapot**	**.**
从	这	附近	瓷	茶壶	.

茶杯还在传递，桌上的其他茶杯则等着从附近的瓷茶壶里倒满。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['riːznəbl] [tuː; tə] [ə'sjuːm] , [sɪns] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz] ['pɔːtrətʃə(r)] ,

It	**seems**	**reasonable**	**to**	**assume**	**,**	**since**	**the**	**painting**	**is**	**portraiture**	**,**
它	似乎	合理的	到	认为	,	自从	这	绘画	是	画像	,

既然这幅画是肖像画，那么可以合理地推断：

[ðæt] [ðə; ði]['fæməli][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [fə'mɪliə(r)] ,

that	**the**	**family**	**is**	**engaged**	**in**	**an**	**activity**	**which**	**,**	**although**	**familiar**	**,**
那	这	家庭	是	已订婚的	在	一个	活动	哪个	,	虽然	熟悉的	,

这个家庭正在从事一项虽然熟悉但

[ɪz] [kən'sɪdəd] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [gruːps] ['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

is	**considered**	**suitable**	**to**	**the**	**group's**	**social**	**position**	**and**	**worthy**	**of**	**being**
是	经过考虑的	合适的	到	这	小组的	社会的	位置	和	值得	的	存在

[rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ɔɪl] .

recorded	**in**	**oil**	**.**
记录	在	油	.

被认为符合该群体的社会地位，值得用石油记录下来。

[ðæt] [tiː] ['drɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['steɪtəs]['sɪmb(ə)l]['ɔːlsəʊ][ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

That	**tea**	**drinking**	**was**	**a**	**status**	**symbol**	**also**	**is**	**indicated**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**the**
那	茶	喝	曾是	一个	地位	象征	还	是	表明的	经过	这	事实	那	这

['ɑːtɪst][hæz; həz] [juːst] [ðə; ði] [tiː] ['serəməni] [æz; əz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

artist	**has**	**used**	**the**	**tea**	**ceremony**	**as**	**the**	**theme**	**of**	**the**	**picture**	**and**	**the**
艺术家	有	用过的	这	茶	仪式	作为	这	主题	的	这	图片	和	这

[tiː] ['teɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] .

tea	**table**	**as**	**the**	**focal**	**point**	**.**
茶	桌子	作为	这	焦点	观点	.

艺术家以茶道为主题，以茶桌为焦点，也表明饮茶是一种身份的象征。

[ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['beɪsɪk] [sɔːs] [mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)]

Eighteenth	**-**	**century**	**pictures**	**and**	**writings**	**are**	**basic**	**source**	**materials**	**for**
第十八	-	世纪	图片	和	著作	是	基本的	来源	材料	为了

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] [tiː] ['drɪŋkɪŋ] .

information	**about**	**Anglo**	**-**	**American**	**tea**	**drinking**	**.**
信息	关于	盎格鲁	-	美国人	茶	喝	.

十八世纪的图片和文字是了解英美饮茶文化的基本资料来源。

([siː] [ðə; ði][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l][lɪst][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [kən'sʌltɪd] , [ɒn][peɪdʒ] - .)

(	**See**	**the**	**chronological**	**list**	**of**	**pictures**	**consulted**	**,**	**on**	**page**	**90**	**.**	**)**
(	看	这	按时间顺序	列表	的	图片	咨询	,	在	页	-	.	)

（请参阅第 90 页上按时间顺序排列的图片列表。）

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] - [skeɪl] [gruːp] [ɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [piːs]

A	**number**	**of**	**the**	**pictures**	**are**	**small**	**-**	**scale**	**group**	**or**	**conversation**	**piece**
一个	数字	的	这	图片	是	小的	-	规模	团体	或者	对话	片

['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn][ɪn] [wɪtʃ] ['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] [æt; ət] [tiː] ,

paintings	**of**	**English**	**origin**	**in**	**which**	**family**	**and**	**friends**	**are**	**assembled**	**at**	**tea**	**,**
绘画	的	英语	起源	在	哪个	家庭	和	朋友们	是	组装	在	茶	,

这些画作中有很多是源自英国的小幅群像或对话画，描绘的是家人和朋友们聚在一起喝茶的场景。

['sɪmələ(r)][tu:; tə]['fæməli] [gru:p] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'vaɪd] [pɪk'tɔ:riəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] ['ti:taɪm] [məʊdz]

similar	to	Family	Group	,	and	they	provide	pictorial	information	on	teatime	modes
相似的	到	家庭	团体	,	和	他们	提供	画报	信息	在	下午茶时间	模式

[ænd; ənd] ['mænəz] .

and	manners	.
和	礼仪	.

与家庭团体类似，他们提供有关下午茶方式和礼仪的图片信息。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [ti:] [ɑ:(r); ə(r)] [di'pikt] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'vi:l]

The	surroundings	in	which	the	partakers	of	tea	are	depicted	also	reveal
这	周围环境	在	哪个	这	参与者	的	茶	是	描绘	还	揭示

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɪəriəd][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['lɪvɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['betə(r)]

information	about	the	period	and	about	the	gracious	living	enjoyed	in	the	better
信息	关于	这	时期	和	关于	这	亲切	活的	享受	在	这	更好的

[hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

画中饮茶者所处的环境也揭示了当时的社会风貌以及富裕人家中优雅的生活方式。

['pænld] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] , ['hænsəm] [tʃests] [ænd; ənd] ['dekərətɪv] ['kɜ:tənz] ,

Paneled	walls	and	comfortable	chairs	,	handsome	chests	and	decorative	curtains	,
镶板	墙壁	和	舒服的	椅子	,	英俊的	箱子	和	装饰性的	窗帘	,

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][sə'ræmɪk][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [glɑ:s] ,

objects	of	ceramic	and	silver	and	glass	,
对象	的	陶瓷制品	和	银	和	玻璃	,

镶板墙和舒适的椅子，漂亮的箱子和装饰性的窗帘，陶瓷、银器和玻璃制品，

[ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][set] [daʊn] [ɒn]['kænvəs][ɔ:(r)]['peɪpə(r)] [wɪð] ['peɪnzteɪkɪŋ] [keə(r)] ,

all	were	set	down	on	canvas	or	paper	with	painstaking	care	,
全部	是	放	向下	在	帆布	或者	纸	和	费尽心力	关心	,

所有作品都经过精心绘制在画布或纸张上。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪstɪk]['laɪs(ə)ns] .

and	sometimes	with	a	certain	amount	of	artistic	license	.
和	有时	和	一个	肯定	数量	的	艺术	执照	.

有时还会加入一些艺术加工。

[ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ði:z] ['peɪntɪŋz] [prə'vaɪdz] [æn; ən] ['eksələnt] [gaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:nɪʃɪŋ]

A	careful	study	of	these	paintings	provides	an	excellent	guide	for	furnishing
一个	小心	学习	的	这些	绘画	提供	一个	出色的	指导	为了	家具

[ænd; ənd] [ˌri:kən'strʌktɪŋ] ['pɪəriəd][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [ig'zibits] ,

and	reconstructing	period	rooms	and	exhibits	,
和	重建	时期	房间	和	展品	,

仔细研究这些画作，可以为布置和重建那个时代的房间和展品提供极好的指导。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['di:teɪlz] [sʌtʃ] [æz; əz]['ɒbdʒɪkts][ɒn]['mænt(ə)l] , ['teɪblz] , [ænd; ənd] [tʃests] ,

even	to	the	small	details	such	as	objects	on	mantels	,	tables	,	and	chests	,
甚至	到	这	小的	细节	这样的	作为	对象	在	壁炉架	,	表格	,	和	箱子	,

甚至连壁炉架、桌子和箱子上的物品等小细节也考虑到了。

[ðʌs] ['fɜ:ðə(r)] ['dɑ:kjumentɪŋ] ['deɪtə][frɒm; frəm] ['nju:zˌpeɪpəz] , ['dʒɜ:rnl] , [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [ænd; ənd]

thus	further	documenting	data	from	newspapers	,	journals	,	publications	,	and
因此	更远	记录	数据	从	报纸	,	期刊	,	出版物	,	和

['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] .

writings	of	the	same	period	.
著作	的	这	相同的	时期	.

从而进一步记录了同一时期报纸、期刊、出版物和著作中的数据。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [æz; əz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

In	America	,	as	in	England	,
在	美国	,	作为	在	英格兰	,

在美国，就像在英国一样，

[tiː] [hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['lɪmɪtɪd] [juːz][æz; əz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['bevərɪdʒ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] - .

tea	had	a	rather	limited	use	as	a	social	beverage	during	the	early	1700's	.
茶	有	一个	相当	有限的	使用	作为	一个	社会的	饮料	期间	这	早期的	-	.

在 18 世纪初，茶作为一种社交饮品的用途相当有限。

[dʒʌdʒ]['sæmjʊəl] ['suːəl] , [ðə; ði][rɪ'kɔːdə(r)] - [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɒv; əv]['bɒstən] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv]

Judge	Samuel	Sewall	,	the	recorder	-	extraordinary	of	Boston	life	at	the	turn	of
法官	塞缪尔	塞沃尔	,	这	录音机	-	非凡的	的	波士顿	生活	在	这	转动	的

[ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ,

the	17th	century	,
这	17th	世纪	,

塞缪尔·休厄尔法官，17世纪初波士顿生活的杰出记录者

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [tiː] ['əʊnli][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] ['kəʊpiəs] ['daɪəri] .

seems	to	have	mentioned	tea	only	once	in	his	copious	diary	.
似乎	到	有	提及	茶	仅有的	一次	在	他的	丰富	日记	.

在他内容丰富的日记中，似乎只提到过一次茶。

[ɪn][ðə; ði] ['entri] [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] - , - ,

In	the	entry	for	April	15	,	1709	,
在	这	入口	为了	四月	-	,	-	,

1709年4月15日的条目中，

['suːəl] [rəʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['mædəm]

Sewall	wrote	that	he	had	attended	a	meeting	at	the	residence	of	Madam
塞沃尔	写道	那	他	有	参加	一个	会议	在	这	住宅	的	女士

['wɪnθrəp] [weə(r)] [ðə; ði] [gests] “ [drʌŋk] [eɪl] ,

Winthrop	where	the	guests	“	drunk	Ale	,
温斯罗普	在哪里	这	客人	“	醉	艾尔啤酒	,

塞沃尔写道，他曾参加过温斯罗普夫人住所的一次聚会，客人们“喝了麦芽酒，

[tiː] , [waɪn] . ” [[fɔːr]] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [eɪl] [ænd; ənd][waɪn] , [ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə] [tiː] , [wɜː(r); wə(r)]

Tea	,	Wine	.	”	[	4	]	At	this	time	ale	and	wine	,	in	contrast	to	tea	,	were
茶	,	葡萄酒	.	”	[	4	]	在	这	时间	麦芽酒	和	葡萄酒	,	在	对比	到	茶	,	是

['feəli] ['kɒmən] [drɪŋks] .

fairly	common	drinks	.
相当	常见的	饮料	.

茶、葡萄酒。”[4] 当时，与茶相比，啤酒和葡萄酒是相当常见的饮料。

[sɪns] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [juːst] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['kɒstli] ,

Since	tea	and	the	equipment	used	to	serve	it	were	costly	,
自从	茶	和	这	设备	用过的	到	服务	它	是	昂贵	,

由于茶叶和饮茶用具都很昂贵，

['səʊʃ(ə)l] [tiː] ['drɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['gʌvənɪŋ] ['klɑːsɪz] [huː]

social	tea	drinking	was	restricted	to	the	prosperous	and	governing	classes	who
社会的	茶	喝	曾是	受限制的	到	这	繁荣	和	治理	课程	WHO

[kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] .

could	afford	the	luxury	.
可以	买得起	这	奢华	.

社交饮茶仅限于富裕阶层和统治阶级，他们有能力承担这种奢侈享受。

[ðə; ði] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'tʌnd]['sɪlvə(r)] ['tiːpɒt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn]

The	portrayal	of	the	rotund	silver	teapot	and	other	tea	-	drinking	equipment	in
这	描绘	的	这	圆润	银	茶壶	和	其他	茶	-	喝	设备	在

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['peɪntɪŋ] [æz; əz] [suˈzænə] [truː'æks] ([fɪg] .

such	an	American	painting	as	Susanna	Truax	(	fig	.
这样的	一个	美国人	绘画	作为	苏珊娜	特鲁阿克斯	(	如图	.

苏珊娜·特鲁克斯（Susanna Truax）等美国画家笔下的圆形银茶壶和其他饮茶用具（图1）

[ˌtuːˈtuː]) , [dʌn] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈpeɪntə(r)][ɪn] - ,

2	)	,	done	by	an	unknown	painter	in	1730	,
2	)	,	完毕	经过	一个	未知	画家	在	-	,

2）由一位不知名的画家于1730年创作，

['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] [tiː] ['serəməni] [ɒv; əv]

indicates	that	in	this	country	as	in	England	not	only	was	the	tea	ceremony	of
表示	那	在	这	国家	作为	在	英格兰	不是	仅有的	曾是	这	茶	仪式	的

['səʊʃ(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [preˈstiːʒ] [wɒz; wəz]

social	importance	but	also	that	a	certain	amount	of	prestige	was
社会的	重要性	但	还	那	一个	肯定	数量	的	声望	曾是

[əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ekwɪpɪdʒ] .

associated	with	the	equipage	.
联系	和	这	装备	.

这表明，在这个国家和英国一样，茶道不仅具有重要的社交意义，而且茶具也象征着一定的声望。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] [kəˈmɪʃənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðɪs]

the	very	fact	that	an	artist	was	commissioned	for	a	portrait	of	this
这	非常	事实	那	一个	艺术家	曾是	委托	为了	一个	肖像	的	这

[jʌŋ] [gɜːl][ɪz] [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['səʊʃ(ə)l]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtə(r)]

young	girl	is	suggestive	of	a	more	than	ordinary	social	status	of	the	sitter
年轻的	女孩	是	暗示性的	的	一个	更多的	比	普通的	社会的	地位	的	这	保姆

[ænd; ənd][ækˈtɪvəti] [diˈpikt] .

and	activity	depicted	.
和	活动	描绘	.

委托艺术家为这位年轻女孩绘制肖像这一事实本身就暗示着被画者及其所描绘的活动具有非同寻常的社会地位。

['fɪgə(r)] [ˌtuːˈtuː] .

Figure	2	.
数字	2	.

图2。

[suˈzænə] [truːˈæks] , [æn; ən] [əˈmerɪkən] ['peɪntɪŋ] ['deɪtɪd] - .

Susanna	Truax	,	an	American	painting	dated	1730	.
苏珊娜	特鲁阿克斯	,	一个	美国人	绘画	日期	-	.

苏珊娜·特鲁克斯，一幅创作于1730年的美国画作。

[ɪn] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['edgə(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [bəːˈnis] ['kraɪslə(r)] ['gɑːrbɪʃ] , ['næʃ(ə)nəl] ['gælәri] [ɒv; əv]

In	collection	of	Edgar	William	and	Bernice	Chrysler	Garbisch	,	National	Gallery	of
在	收藏	的	埃德加	威廉	和	伯尼斯	克莱斯勒	加尔比什	,	国家的	画廊	的

[ɑːt] .

Art	.
艺术	.

藏于埃德加·威廉和伯尼斯·克莱斯勒·加比什夫妇的收藏中，现藏于国家美术馆。

[ɒn] [ðə; ði] [beɪʒ] , ['mɑːb(ə)l] - [laɪk]['teɪb(ə)l][tɒp] [bɪ'saɪd] [suˈzænə] — [huː] [weəz] [ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] [red]

On	the	beige	,	marble	-	like	table	top	beside	Susanna	—	who	wears	a	dress	of	red
在	这	浅褐色的	,	大理石	-	喜欢	桌子	顶部	旁	苏珊娜	—	WHO	穿着	一个	裙子	的	红色的

,

,
,

在身穿红色连衣裙的苏珊娜旁边，摆放着一张米色、类似大理石的桌面。

[blæk] , [ænd; ənd] [waɪt] [straɪps] — [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['sɪlvə(r)] ['tiːpɒt] [ænd; ənd] [waɪt]
black , and white stripes — are a fashionable silver teapot and white
黑色的 , 和 白色的 条纹 — 是 一个 时髦 银 茶壶 和 白色的
[sə'ræmɪk][kʌp] , ['sɔːsə(r)] , [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] [dɪʃ] .
ceramic cup , saucer , and sugar dish .
陶瓷制品 杯子 , 碟子 , 和 糖 盘子 .

黑白条纹——是一套时尚的银质茶壶和白色陶瓷茶杯、茶碟和糖罐。

(['fəʊtəʊ] ['kɜːtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ɒv; əv] [ɑːt] .)
(Photo courtesy National Gallery of Art .)
(照片 礼貌 国家的 画廊 的 艺术 .)

（图片由美国国家美术馆提供。）

['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəmz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['ɪmɪteɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːbən]
English customs were generally imitated in this country , particularly in the urban
英语 海关 是 一般来说 模仿 在 这 国家 , 特别 在 这 城市的
['sentəz] .
centers .
中心 .

这个国家普遍模仿英国的习俗，尤其是在城市中心。

[ɒv; əv] ['bɒstən] , [weə(r)] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] - , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['benət] [əb'zɜːvd] [ðæt] “ [ðə; ði]
Of Boston , where he visited in 1740 , Joseph Bennett observed that “ the
的 波士顿 , 在哪里 他 到访 在 - , 约瑟夫 贝内特 观察到 那 “ 这
['leɪdɪz] [hɪə(r)]['vɪzɪt] ,
ladies here visit ,
女士们 这里 访问 ,

约瑟夫·贝内特在1740年访问波士顿时观察到，“这里的女士们经常来访，

[drɪŋk] [tiː] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][dʒen'tɪləti][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
drink tea and indulge every little piece of gentility to the height of the
喝 茶 和 放纵 每一个 小的 片 的 绅士风度 到 这 高度 的 这
[məʊd] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [wɪð] [æz; əz] [gʊd] [greɪs] [æz; əz][ðə; ði]
mode and neglect the affairs of their families with as good grace as the
模式 和 忽视 这 事务 的 他们的 家庭 和 作为 好的 优雅 作为 这
['faɪnɪst] ['leɪdɪz] [ɪn] ['lʌndən] . ” [[faɪv]]
finest ladies in London . ” [5]
最好的 女士们 在 伦敦 . ” [5]

喝茶，尽情享受优雅的生活方式，像伦敦最优雅的女士一样，对家庭事务漠不关心。”[5]

['ɪŋglɪʃ] [məʊdz] [ænd; ənd] ['mænəz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][bɪ'heɪvjə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
English modes and manners remained a part of the social behavior after the
英语 模式 和 礼仪 剩余 一个 部分 的 这 社会的 行为 后 这
['kɒləniz] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃ(ə)n] .
colonies became an independent nation .
殖民地 成为 一个 独立的 国家 .

殖民地成为独立国家后，英国的礼仪和风俗仍然是社会行为的一部分。

['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːli] [fɔːmd] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ]
Visitors to the newly formed United States were apt to remark about such
访客 到 这 新 形成 团结的 各州 是 易于 到 评论 关于 这样的
['hæbɪts][æz; əz] [tiː] ['drɪŋkɪŋ] ,
habits as tea drinking ,
习惯 作为 茶 喝 ,

到访新成立的美国的游客常常会注意到诸如饮茶之类的习惯。

[æz; əz][dɪd] [brɪ'soʊ] [di:] [wɔrvɪl] [ɪn] - , [ðæt] “ [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ðeə(r)] [həʊl] ['mænə(r)][ɒv; əv]

as	did	Brissot	de	Warville	in	1788	,	that	“	in	this	,	as	in	their	whole	manner	of
作为	做过	布里索	德	沃维尔	在	-	,	那	“	在	这	,	作为	在	他们的	所有的	方式	的

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

正如布里索·德·瓦维尔在1788年所说，“在这方面，就像在他们的整个生活方式中一样，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] . ” [[sɪks]]

the	Americans	in	general	resemble	the	English	.	”	[	6	]
这	美国人	在	一般的	类似	这	英语	.	”	[	6	]

美国人总体上与英国人相似。”[6]

['ðeəfɔ:(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðæt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [ðə; ði] ['sɜ:vɪŋ] [ɒv; əv] [ti:]

it	is	not	surprising	to	find	that	during	the	18th	century	the	serving	of	tea
它	是	不是	奇怪	到	寻找	那	期间	这	18th	世纪	这	服务	的	茶

['praɪvətli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɔ:(r)] ['ɜ:li] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz]

privately	in	the	morning	and	socially	in	the	afternoon	or	early	evening	was
私下	在	这	早晨	和	社会	在	这	下午	或者	早期的	晚上	曾是

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] [ɪn] ['meni] ['haʊshoʊldz] .

an	established	custom	in	many	households	.
一个	已确立的	风俗	在	许多	家庭	.

毫不奇怪，在 18 世纪，许多家庭早上私下喝茶，下午或傍晚社交场合喝茶，已成为一种既定的习俗。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst]['pi:tə(r)] [kɑ:m] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - 18th

The	naturalist	Peter	Kalm	,	during	his	visit	to	North	America	in	the	mid	-	18th
这	博物学家	彼得	卡尔姆	,	期间	他的	访问	到	北	美国	在	这	中	-	18th

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

博物学家彼得·卡尔姆在18世纪中叶访问北美期间，

['nəʊtɪd] [ðæt] [ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brekfəst] ['bevərɪdʒ] [ɪn][bəuθ] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] .

noted	that	tea	was	a	breakfast	beverage	in	both	Pennsylvania	and	New	York	.
著名的	那	茶	曾是	一个	早餐	饮料	在	两个都	宾夕法尼亚州	和	新的	约克	.

注意到在宾夕法尼亚州和纽约州，茶都是早餐饮料。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnəntli] [dʌtʃ] [taʊn] [ɒv; əv] ['ɔ:lbəni] [ɪn] - [hi:; hi] [rəʊt] [ðæt] “ [ðeə(r)]

From	the	predominantly	Dutch	town	of	Albany	in	1749	he	wrote	that	“	their
从	这	主要	荷兰语	镇	的	奥尔巴尼	在	-	他	写道	那	“	他们的

['brekfəst] [ɪz] [ti:] ,

breakfast	is	tea	,
早餐	是	茶	,

1749年，他从以荷兰人为主的奥尔巴尼镇写道：“他们的早餐是茶，

['kɒmənli] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] .

commonly	without	milk	.
通常	没有	牛奶	.

通常不含牛奶。

” [æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [kɑ:m] [['sɛvən]] ['steɪtɪd] :

”	At	another	time	,	Kalm	[	7	]	stated	:
”	在	其他	时间	,	卡尔姆	[	7	]	声明	:

“卡尔姆[7]在另一次讲话中说道：

[wɪð] [ðə; ði] [tiː] [wɒz; wəz]['iːt(ə)n] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][ɔː(r)] ['bʌtəd] [bred] ['təʊstɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

With	the	tea	was	eaten	bread	and	butter	or	buttered	bread	toasted	over	the
和	这	茶	曾是	吃	面包	和	黄油	或者	涂黄油的	面包	烤过的	超过	这

[kəʊl] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bʌtə(r)] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [slaɪs][ɒv; əv] [bred] .

coals	so	that	the	butter	penetrated	the	whole	slice	of	bread	.
煤炭	所以	那	这	黄油	渗透	这	所有的	片	的	面包	.

喝茶时会吃涂了黄油的面包，或者在炭火上烤的涂了黄油的面包，让黄油渗入整片面包。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [tiː] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ,

In	the	afternoon	about	three	o'clock	tea	was	drunk	again	in	the	same	fashion	,
在	这	下午	关于	三	点钟	茶	曾是	醉	再次	在	这	相同的	时尚	,

下午三点左右，人们以同样的方式再次喝茶。

[ɪk'sept] [ðæt] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [sɜːvd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

except	that	bread	and	butter	was	not	served	with	it	.
除了	那	面包	和	黄油	曾是	不是	服务	和	它	.

只是没有配面包和黄油。

[ðɪs] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] ['ʃedjuːl] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɒləniz] .

This	tea	-	drinking	schedule	was	followed	throughout	the	colonies	.
这	茶	-	喝	日程	曾是	随后	自始至终	这	殖民地	.

整个殖民地都遵循着这种饮茶习惯。

[ɪn] ['bɒstən] [ðə; ði]['piːp(ə)l] “ [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

In	Boston	the	people	“	take	a	great	deal	of	tea	in	the	morning	,
在	波士顿	这	人们	“	拿	一个	伟大的	交易	的	茶	在	这	早晨	,

在波士顿，人们“早上喝大量的茶，

” [hæv; həv]['dɪnə(r)][æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] “ [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [teɪk] [mɔː(r)] [tiː] ,

”	have	dinner	at	two	o'clock	,	and	“	about	five	o'clock	they	take	more	tea	,
”	有	晚餐	在	二	点钟	,	和	“	关于	五	点钟	他们	拿	更多的	茶	,

他们两点钟吃晚饭，五点钟左右再喝点茶。

[sʌm; səm][waɪn] , [mə'dɪərə] [[ænd; ənd]] [pʌntʃ] , ” [[eɪt]] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði]['bærən] - [ˌdiː'juː]

some	wine	,	madeira	[	and	]	punch	,	”	[	8	]	reported	the	Baron	Cromot	du
一些	葡萄酒	,	马德拉岛	[	和	]	冲床	,	”	[	8	]	据报道	这	男爵	-	杜

['bʊəg] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ɪn] - .

Bourg	during	his	visit	in	1781	.
布尔格	期间	他的	访问	在	-	.

1781 年克罗莫·杜·布尔格男爵来访时，报告说：“我们喝了一些葡萄酒、马德拉酒和潘趣酒。”[8]

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] - [kən'fɜːmz][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmənz] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] ['tiːtaɪm] ,

The	Marquis	de	Chastellux	confirms	his	countryman's	statement	about	teatime	,
这	侯爵	德	-	确认	他的	乡亲们	陈述	关于	下午茶时间	,

沙特吕侯爵证实了他同胞关于下午茶的说法。

['menʃnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [teɪk] “ [tiː] [ænd; ənd] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . ” [[naɪn]]

mentioning	that	the	Americans	take	“	tea	and	punch	in	the	afternoon	.	”	[	9	]
提及	那	这	美国人	拿	“	茶	和	冲床	在	这	下午	.	”	[	9	]

提到美国人“下午喝茶和潘趣酒”。[9]

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [tiː] [ə'veɪləb(ə)l][æt; ət]

During	the	first	half	of	the	18th	century	the	limited	amount	of	tea	available	at
期间	这	第一的	一半	的	这	18th	世纪	这	有限的	数量	的	茶	可用的	在

[prə'hɪbətɪvli] [haɪ] [praisiz] [rɪ'strɪktɪd] [ɪts][juːz][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'pɔːʃənətli] [smɔːl] ['segmənt] [ɒv; əv]

prohibitively	high	prices	restricted	its	use	to	a	proportionately	small	segment	of
令人难以接受	高的	价格	受限制的	它是	使用	到	一个	按比例	小的	部分	的

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] .

the	total	population	of	the	colonies	.
这	全部的	人口	的	这	殖民地	.

18 世纪上半叶，茶叶供应有限，价格又极其昂贵，因此只有殖民地总人口中相对较小的一部分人能够享用茶叶。

[əˈbaʊt] [mɪd] - [ˈsentʃəri] , [haʊˈevə(r)] , [tiː] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] [baɪ][mɔː(r)][ænd; ənd]

About	mid	-	century	,	however	,	tea	was	beginning	to	be	drunk	by	more	and
关于	中	-	世纪	,	然而	,	茶	曾是	开始	到	是	醉	经过	更多的	和

[mɔː(r)][ˈpiːp(ə)l] ,

more	people	,
更多的	人们	,

然而，大约在19世纪中叶，越来越多的人开始饮茶。

[æz; əz] [səˈplaɪz] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd][kɒsts] [dɪˈkriːst] ,

as	supplies	increased	and	costs	decreased	,
作为	补给品	增加	和	成本	减少	,

随着供应增加和成本下降，

[djuː] [ɪn] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɒpəˈgændə][ænd; ənd] [ˈmɜːtʃəndaɪzɪŋ] [ˈefəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiə]

due	in	part	to	the	propaganda	and	merchandising	efforts	of	the	East	India
到期的	在	部分	到	这	宣传	和	商品销售	努力	的	这	东方	印度

[ˈkʌmpəni] .

Company	.
公司	.

部分原因是由于东印度公司的宣传和推销活动。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈpiːtə(r)][kɑːm] , [tiː] , [ˈtʃɒklət] ,

According	to	Peter	Kalm	,	tea	,	chocolate	,
根据	到	彼得	卡尔姆	,	茶	,	巧克力	,

根据彼得·卡尔姆的说法，茶、巧克力

[ænd; ənd] [ˈkɒfi] [hæd; həd] [biːn] “ [ˈhəʊlli] [ˌʌnˈnəʊn] ” [tuː; tə][ðə; ði] [ˈswiːdɪʃ] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	coffee	had	been	“	wholly	unknown	”	to	the	Swedish	population	of
和	咖啡	有	到过	“	完全	未知	”	到	这	瑞典	人口	的

[ˌpenslˈveɪniə] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈeəriə][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [əˈraɪvd] ,

Pennsylvania	and	the	surrounding	area	before	the	English	arrived	,
宾夕法尼亚州	和	这	周围	区域	前	这	英语	到达的	,

在英国人到来之前，宾夕法尼亚州及其周边地区的瑞典裔居民对咖啡“一无所知”。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðiːz] [ˈbevərɪdʒ] “ [æt; ət]['prez(ə)nt] ['kɒnstɪtjuːt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːpəlz] ['deɪli]

but	in	1748	these	beverages	“	at	present	constitute	even	the	country	people's	daily
但	在	-	这些	饮料	“	在	展示	构成	甚至	这	国家	人们的	日常的

['brekfəst] . ” [-]

breakfast	.	”	[	10	]
早餐	.	”	[	-	]

但到了 1748 年，这些饮料“甚至成为了农村人民的日常早餐”。[10]

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] ['leɪtə(r)][baɪ] ['ɪzreɪl] - : [-]

A	similar	observation	was	made	a	few	years	later	by	Israel	Acrelius	:	[	11	]
一个	相似的	观察	曾是	制成	一个	很少	年	之后	经过	以色列	-	:	[	-	]

几年后，以色列·阿克雷利乌斯也提出了类似的观点：[11]

[tiː] , [ˈkɒfi] , [ænd; ənd] [ˈtʃɒklət] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

Tea	,	coffee	,	and	chocolate	are	so	general	as	to	be	found	in	the	most
茶	,	咖啡	,	和	巧克力	是	所以	一般的	作为	到	是	成立	在	这	最多

[rɪˈməʊt] ['kæbinz] ,

remote	cabins	,
偏僻的	小木屋	,

茶、咖啡和巧克力如此普遍，甚至在最偏远的木屋里也能找到。

[ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [juːz] , [jet] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] , [mɪkst] [wɪð] [ˌmʌskəˈvɑːdəʊ] , [ɔː(r)] [rɔː] ['ʃʊgə(r)] .

if	not	for	daily	use	,	yet	for	visitors	,	mixed	with	Muscovado	,	or	raw	sugar	.
如果	不是	为了	日常的	使用	,	然而	为了	访客	,	混合	和	马斯科瓦多	,	或者	生的	糖	.

如果不是日常食用，而是招待客人，可以与马斯科瓦多糖或原糖混合食用。

[ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [tiː] ['driŋkə] .

America	was	becoming	a	country	of	tea	drinkers	.
美国	曾是	成为	一个	国家	的	茶	饮酒者	.

美国正在变成一个饮茶之国。

[ðen] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['taʊn.zənd] [ækt] [ɪm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['djuːti] [ɒn] [tiː] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [kə'mɒdətiz] .

Then	,	in	1767	,	the	Townshend	Act	imposed	a	duty	on	tea	,	among	other	imported	commodities	.
然后	,	在	-	,	这	汤森德	行为	强加	一个	责任	在	茶	,	之中	其他	进口	商品	.

然后，在 1767 年，《汤森法案》对茶叶以及其他进口商品征收了关税。

['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ækt] [ɜːrdʒd] [ə; eɪ] ['bɔɪkɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tæks] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

Merchants	and	citizens	in	opposition	to	the	act	urged	a	boycott	of	the	taxed	articles	.
商人	和	公民	在	反对	到	这	行为	敦促	一个	联合抵制	的	这	已征税	文章	.

反对该法案的商人和市民呼吁抵制被征税商品。

[ə; eɪ] [və'dʒɪniə] ['wʊmən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [-] [tuː; tə] [frendz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [rəʊt] [ɪn] - :

A	Virginia	woman	,	in	a	letter	[	12	]	to	friends	in	England	,	wrote	in	1769	:
一个	弗吉尼亚州	女士	,	在	一个	信	[	-	]	到	朋友们	在	英格兰	,	写道	在	-	:

1769年，一位弗吉尼亚州的女子在写给英国朋友的一封信[12]中写道：

. . . [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [tiː] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['træktəb(ə)l] ;

.	.	.	I	have	given	up	the	Article	of	Tea	,	but	some	are	not	quite	so	tractable	;
.	.	.	我	有	给定	向上	这	文章	的	茶	,	但	一些	是	不是	相当	所以	易于处理	;

我已经放弃了关于茶的条款，但有些条款却没那么容易处理；

[haʊ'evə(r)] [ɪf] [wiː] [kæn; kən] [kən'vɪns] [ðə; ði] [gʊd] [fəʊks] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['erə(r)] ,

however	if	wee	can	convince	the	good	folks	on	your	side	the	Water	of	their	Error	,
然而	如果	哇	能	说服	这	好的	各位	在	你的	边	这	水	的	他们的	错误	,

但是，如果我们能够说服你们这边的好人们认识到他们的错误，

[wiː] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə] [siː] ['hæpɪə] [taɪmz] .

wee	may	hope	to	see	happier	times	.
哇	可能	希望	到	看	更快乐	时代	.

我们或许可以期待更美好的时光。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tæks] ['meni] ['kɑːlənɪsts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [tiː] ['drɪŋkɪŋ] .

In	spite	of	the	tax	many	colonists	continued	to	indulge	in	tea	drinking	.
在	尽管如此	的	这	税	许多	殖民者	持续	到	放纵	在	茶	喝	.

尽管要征税，许多殖民者仍然继续饮茶。

[baɪ] - [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ˌfɪlə'delfiə] ['mɜːtʃənt] ,

By	1773	the	general	public	,	according	to	one	Philadelphia	merchant	,
经过	-	这	一般的	民众	,	根据	到	一	费城	商人	,

据一位费城商人称，到1773年，普通民众.....

“ [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ” [waɪl] [wʌn] - [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ can afford to come at this piece of luxury ” while one - third of the
“ 能 买得起 到 来 在 这 片 的 奢华 ” 尽管 一 - 第三 的 这
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] “ [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] ,
population “ at a moderate computation ,
人口 “ 在 一个 缓和 计算 ,

“能够负担得起这件奢侈品”，而三分之一的人口“以适中的价格计算，

[drɪŋk] [ti:] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
drink tea twice a day .
喝 茶 两次 一个 天 .

一天喝两次茶。

” [-] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
” [13] It was at this time , however ,
” [-] 它 曾是 在 这 时间 , 然而 ,

“[13] 然而，正是在这个时候，

[ðæt] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ti:] [tæks][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
that efforts were made to enforce the English tea tax and the result
那 努力 是 制成 到 执行 这 英语 茶 税 和 这 结果
[wɒz; wəz] [ðæt] [məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv] [ti:] ['pɑ:tiz] ,
was that most famous of tea parties ,
曾是 那 最多 著名的 的 茶 各方 ,

人们努力强制执行英国茶叶税，结果就发生了最著名的那次茶会。

[ðə; ði] “ ['bɒstən] [ti:] ['pɑ:ti] .
the “ Boston Tea Party .
这 “ 波士顿 茶 派对 .

“波士顿倾茶事件”。

” [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] , [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kɑ:lənɪsts] [əb'stein] [frɒm; frəm] [ti:] ['drɪŋkɪŋ]
” Thereafter , an increasing number of colonists abstained from tea drinking
” 此后 , 一个 增加 数字 的 殖民者 弃权 从 茶 喝
[æz; əz][ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk]['dʒestʃə(r)] .
as a patriotic gesture .
作为 一个 爱国 手势 .

“此后，越来越多的殖民者为了表达爱国之情而戒茶。

['fɪlɪp] ['fɪθɪən] , [ə; eɪ]['tju:tə(r)][æt; ət]['nɑ:mɪˌnaɪ] [hɔ:l] , [ðə; ði][və'dʒɪniə][plɑ:n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɒl] . ['rɒbət]
Philip Fithian , a tutor at Nomini Hall , the Virginia plantation of Col . Robert
菲利普 菲西安 , 一个 导师 在 姓名 大厅 , 这 弗吉尼亚州 种植园 的 上校 . 罗伯特
['kɑ:tə(r)] ,
Carter ,
卡特 ,

菲利普·菲西安，诺米尼庄园的家庭教师，该庄园是罗伯特·卡特上校位于弗吉尼亚州的种植园。

[rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜ:n(ə)l][ɒn] ['sʌndeɪ] , [meɪ] - , - :
wrote in his journal on Sunday , May 29 , 1774 :
写道 在 他的 杂志 在 星期日 , 可能 - , - :

他在1774年5月29日星期日的日记中写道：

['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] & [ə'gri:əb(ə)l] [wɔ:k] [ɪn] & [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:dnz] —
After dinner we had a Grand & agreeable Walk in & through the Gardens —
后 晚餐 我们 有 一个 盛大 & 同意 走 在 & 通过 这 花园 —
[ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] ['plenti] [ɒv; əv] ['strɔ:b(ə)riz] ,
There is great plenty of Strawberries ,
那里 是 伟大的 很多 的 草莓 ,

晚餐后，我们在花园里进行了一次愉快而美好的散步——那里有很多草莓。

[sʌm; səm] ['tʃeriz] , [guːs] ['beriz] & [siː] . — [dræŋk] ['kɒfi] [æt; ət][fɔː(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː]

some	Cherries	,	Goose	berries	&	c	.	—	Drank	Coffee	at	four	,	they	are	now	too
一些	樱桃	,	鹅	浆果	&	c	.	—	喝	咖啡	在	四	,	他们	是	现在	也

[ˌpætriˈɒtɪk][tuː; tə][juːz] [tiː] .

patriotic	to	use	tea	.
爱国	到	使用	茶	.

—些樱桃、醋栗等——四点钟喝咖啡，现在他们太爱国了，不肯喝茶了。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌpætriˈɒtɪk] ,

And	indeed	they	were	patriotic	,
和	的确	他们	是	爱国	,

他们的确很爱国。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][sepˈtembə(r)][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [tiː] ['ɔːlməʊst][hæd; həd] [biːn] [fəˈgɒtn] [æt; ət]['nɑːmɪˌnaɪ] [hɔːl] ,

for	by	September	the	taste	of	tea	almost	had	been	forgotten	at	Nomini	Hall	,
为了	经过	九月	这	品尝	的	茶	几乎	有	到过	被遗忘的	在	姓名	大厅	,

到了九月，诺米尼大厅里几乎已经没有人再喝茶了。

[æz; əz] ['fɪθɪən] ['vɪvɪdli] [riˈkaunt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] : [-]

as	Fithian	vividly	recounted	in	his	journal	:	[	14	]
作为	菲西安	生动地	叙述	在	他的	杂志	:	[	-	]

正如菲西安在他的日记中生动地描述的那样：[14]

['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['pæləs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['veri] ['meri] ['hæpənd] — ['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [tiː] .

Something	in	our	palace	this	Evening	,	very	merry	happened	—	Mrs	.	Carter	made	a	dish	of	Tea	.
某物	在	我们的	宫殿	这	晚上	,	非常	欢乐	发生	—	太太	.	卡特	制成	一个	盘子	的	茶	.

今晚我们宫殿里发生了一件非常愉快的事——卡特夫人泡了一杯茶。

[æt; ət] ['kɒfi] , [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [dɪʃ] — & [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [bəuθ] ['ɪgnərənt] — [hiː; hi] [smelt] ,

At	Coffee	,	she	sent	me	a	dish	—	&	the	Colonel	both	ignorant	—	He	smelt	,
在	咖啡	,	她	发送	我	一个	盘子	—	&	这	上校	两个都	无知	—	他	冶炼	,

在咖啡馆，她给我送来一道菜——上校对此一无所知——他闻到了，

— [lʊkt] — [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [greɪt] ['grævəti][hiː; hi][ɑːsks] [wʌts] [ðɪs] ? — [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] [sɜː(r)] — [pəʊ] !

sipt	—	look'd	—	At	last	with	great	gravity	he	asks	what's	this	?	—	Do	you	ask	Sir	—	Poh	!
抿一口	—	看起来	—	在	最后的	和	伟大的	重力	他	问	是什么	这	?	—	做	你	问	先生	—	波	!

抿了一口——看了看——最后他一本正经地问这是什么？——您问吗，先生——呸！

— [ænd; ənd][aʊt][hiː; hi] [θrəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [splæʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['vʌlkən] .

—	And	out	he	throws	it	splash	a	sacrifice	to	Vulcan	.
—	和	出去	他	投掷	它	溅	一个	牺牲	到	火神	.

——然后他把它扔出去，溅起水花，献祭给伏尔甘。

['fɪgə(r)] [θriː] . — [ə; eɪ][səˈsaɪəti][ɒv; əv][ˌpætriˈɒtɪk] ['leɪdɪz] [æt; ət] ['ɛdəntən] [ɪn] [nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə] ['pledʒɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)] [tiː] ,

Figure	3	.	—	A	Society	of	Patriotic	Ladies	at	Edenton	in	North	Carolina	pledging	to	drink	no	more	tea	,
数字	3	.	—	一个	社会	的	爱国	女士们	在	伊登顿	在	北	卡罗莱纳	认捐	到	喝	不	更多的	茶	,

图 3.—北卡罗来纳州埃登顿的一个爱国妇女协会发誓不再喝茶，

- , [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ɑː(r)] . ['seɪə] [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['benɪt] , ['lʌndən] .
1775 , an engraving published by R . Sayer and J . Bennet , London .
- , 一个 雕刻 已发布 经过 拉 . 萨耶尔 和 J . 贝内特 , 伦敦 .

1775 年，伦敦 R. Sayer 和 J. Bennet 出版的版画。

[ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] ['fəʊtəgrɑːf] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
In Print and Photograph Division , Library of Congress .
在 打印 和 照片 分配 , 图书馆 的 国会 .

美国国会图书馆印刷品和照片部。

(['fəʊtəʊ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .)
(Photo courtesy of Library of Congress .)
(照片 礼貌 的 图书馆 的 国会 .)

（图片由美国国会图书馆提供。）

['ʌðə(r)] ['kɑːlənɪsts] , [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] , ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ([siː] [fɪg] . [θriː]) .
Other colonists , in their own way , also showed their distaste for tea (see fig . 3) .
其他 殖民者 , 在 他们的 自己的 方式 , 还 显示 他们的 厌恶 为了 茶 (看 如图 . 3) .

其他殖民者也以自己的方式表达了对茶的厌恶（见图 3）。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] ['sevrəl] ['njuːzˌpeɪpəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'naʊnsmənt] [ɪn] [raɪm] ,
Shortly before the outbreak of the American Revolution there appeared in several newspapers an expression of renouncement in rhyme ,
不久 前 这 暴发 的 这 美国人 革命 那里 出现 在 一些 报纸 一个 表达 的 放弃 在 韵 ,

美国革命爆发前不久，几份报纸上出现了一首用韵文表达放弃立场的诗歌。

" [ə; eɪ] ['leɪdiz] [ə'djuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] - ['teɪb(ə)l] " [-] ([bɪ'ləʊ]) , [wɪtʃ] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['tiːtaɪm] ['etɪkət] [ænd; ənd] ['ekwɪpɪdʒ] .
" A Lady's Adieu to Her Tea - Table " [15] (below) , which provides a picture of contemporary teatime etiquette and equipage .
" 一个 女士的 再见 到 她 茶 - 桌子 " [-] (以下) , 哪个 提供 一个 图片 的 当代的 下午茶时间 礼仪 和 装备 .

"一位女士向她的茶桌告别"[15]（如下），描绘了当时的下午茶礼仪和用具。

[ə; eɪ] ['leɪdiz] [ə'djuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] - ['teɪb(ə)l]
A Lady's Adieu to Her Tea - Table
一个 女士的 再见 到 她 茶 - 桌子

一位女士向她的茶桌告别

[ˌfeə'wel] [ðə; ðɪ] [tiː] - [bɔːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['gɔːdi] [ə'taɪə(r)] ,
FAREWELL the Tea - board with your gaudy attire ,
告别 这 茶 - 木板 和 你的 艳丽的 服装 ,

再见了，茶板和你那华丽的装束！

[jiː; ji] [kʌps] [ænd; ənd] [jiː; ji] ['sɔːsəz] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [əd'maɪə(r)] ;
Ye cups and ye saucers that I did admire ;
叶 杯子 和 是的 碟子 那 我 做过 钦佩 ;

我曾十分欣赏的那些杯子和碟子；

[tuː; tə] [maɪ] [kriːm] [pɒt] [ænd; ənd] [tɒŋz] [aɪ] [naʊ] [bɪd] [ə'djuː] ;
To my cream pot and tongs I now bid adieu ;
到 我的 奶油 锅 和 钳 我 现在 出价 再见 ;

现在我要和我的奶油罐和奶油钳告别了；

[ðæt] ['plɛʒərz] [ɔːl] [fled] [ðæt] [aɪ] [wʌns] [faʊnd] [ɪn] [juː; jʊ] .
That pleasure's all fled that I once found in you .
那 快乐的 全部 逃亡 那 我 一次 成立 在 你 .

我曾经在你身上找到的那种快乐，如今已荡然无存。

[ˌfeə'wel] ['prɪti] [tʃest] [ðæt] [səʊ] ['leɪtli] [dɪd] [ʃaɪn] ,
Farewell pretty chest that so lately did shine ,
告别 漂亮的 胸部 那 所以 最近 做过 闪耀 ,

再见了，美丽的胸膛，它最近曾如此光彩夺目。

[wɪð] ['haɪsən][ænd; ənd]['kɒŋgəʊ][ænd; ənd][best] ['dʌb(ə)l] [faɪn] ;
With hyson and congo and best double fine ;
和 海森 和 刚果 和 最好的 双倍的 美好的 ;

用海森和刚果，以及最好的双份精细；

['meni] [ə; eɪ] [swiːt] ['məʊmənt][baɪ][juː; jʊ][ai][hæv; həv][sæt] ,
Many a sweet moment by you I have sat ,
许多 一个 甜的 片刻 经过 你 我 有 卫星 ,

我曾与你共度许多美好时光，

['hɪərɪŋ] [gˈɜːlz][ænd; ənd][əʊld][meɪdz][tuː; tə]['tæt(ə)l][ænd; ənd] [tʃæt] ;
Hearing girls and old maids to tattle and chat ;
听力 女孩们 和 老的 女佣 到 告密 和 聊天 ;

听见姑娘们和老处女们闲聊八卦；

[ænd; ənd][ðə; ði] [spruːs] ['kɒksˌkəʊm] [lɑːf] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
And the spruce coxcomb laugh at nothing at all ,
和 这 云杉 花花公子 笑 在 没有什么 在 全部 ,

而那只傲慢的家伙却什么事都笑不出来。

['əʊnli][sʌm; səm] ['sɪli] [wɜːk] [ðæt] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][fɔːl] .
Only some silly work that might happen to fall .
仅有的 一些 愚蠢的 工作 那 可能 发生 到 落下 .

只有一些不起眼的小事可能会发生。

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][maɪ] ['tiːpɒt] [səʊ] ['dʒenərəs] [biː; bi]
No more shall my teapot so generous be
不 更多的 将 我的 茶壶 所以 慷慨的 是

我的茶壶再也不会那么慷慨了

[ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] [wɪð] [ðɪs] [pə'nɪʃəs] [tiː] ,
In filling the cups with this pernicious tea ,
在 填充 这 杯子 和 这 有害 茶 ,

在往杯子里倒满这种有害的茶时，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [drɪŋk] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] ,
For I'll fill it with water and drink out the same ,
为了 患病的 充满 它 和 水 和 喝 出去 这 相同的 ,

因为我会把它装满水，然后自己也喝掉这些水。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪl] [luːz] ['lɪbəti] [ðæt] ['dɪərɪst] [neɪm] ,
Before I'll lose LIBERTY that dearest name ,
前 患病的 失去 自由 那 亲爱的 姓名 ,

在我失去自由这个我最珍视的名字之前，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [tɔːt] ([ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fækt])
Because I am taught (and believe it is fact)
因为 我 是 教授 (和 相信 它 是 事实)

因为我从小就被教导（并且相信这是事实）

[ðæt] ['aʊə(r)]['ruːɪn][ɪz] [eɪmd] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ækt] ,
That our ruin is aimed at in the late act ,
那 我们的 废墟 是 旨在 在 在 这 晚的 行为 ,

我们的毁灭是最后阶段的目标，

[ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ]['djuːti][ɒn] [ɔːl] ['fɒrən] [tiːz] ,
Of imposing a duty on all foreign Teas ,
的 气势磅礴 一个 责任 在 全部 外国的 茶 ,

对所有外国茶叶征收关税

[wɪtʃ] [dɪ'testəbl] [stʌf] [wi:; wi][kæn; kən][kwɪt] [wen] [wi:; wi] [pli:z] .

Which	**detestable**	**stuff**	**we**	**can**	**quit**	**when**	**we**	**please**	**.**
哪个	可恨	东西	我们	能	辞职	什么时候	我们	请	.

哪些令人厌恶的事情我们可以随时戒掉。

['lɪbərtiz] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [ðæt] [ai][du:; də][ə'dɔ:(r)] ,

LIBERTY'S	**The**	**Goddess**	**that**	**I**	**do**	**adore**	**,**
自由的	这	女神	那	我	做	崇拜	,

自由女神是我所崇拜的女神

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪn'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ʌn'tɪl][maɪ][lɑ:st]['aʊə(r)] ,

And	**I'll**	**maintain**	**her**	**right**	**until**	**my**	**last**	**hour**	**,**
和	患病的	维持	她	正确的	直到	我的	最后的	小时	,

我会一直维护她的权利，直到我生命的最后一刻。

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [pɑ:t] [ai] [wɪl] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] ,

Before	**she**	**shall**	**part**	**I**	**will**	**die**	**in**	**the**	**cause**	**,**
前	她	将	部分	我	将要	死	在	这	原因	,

在她离去之前，我愿为之献身。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] - [baɪ] [tɪrəni:z] [lɔ:z] .

For	**I'll**	**never**	**be**	**govern'd**	**by**	**tyranny's**	**laws**	**.**
为了	患病的	绝不	是	-	经过	暴政的	法律	.

因为我绝不会受暴政法律的约束。

['meni] ['pi:p(ə)l] [geɪv] [ʌp] [ti:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ænd; ənd] ['ɒfəd] ['veəriəs]

Many	**people**	**gave**	**up**	**tea**	**for**	**the**	**duration**	**of**	**the**	**war**	**and**	**offered**	**various**
许多	人们	给予	向上	茶	为了	这	期间	的	这	战争	和	提供	各种各样的

['sʌbstɪtju:t] ['bevərɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɒfi] [ænd; ənd][draɪd] ['rɑ:zbəri] [li:vz] ,

substitute	**beverages**	**such**	**as**	**coffee**	**and**	**dried**	**raspberry**	**leaves**	**,**
代替	饮料	这样的	作为	咖啡	和	干燥	覆盆子	树叶	,

战争期间，许多人放弃了饮茶，转而饮用咖啡、干覆盆子叶等各种替代饮料。

“ [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [drɪŋk] ” [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] “ [hæd; həd][ðə; ði]['herəʊɪzəm][tu:; tə][faɪnd] [gʊd] ,

“	**a**	**detestable**	**drink**	**”**	**which**	**the**	**Americans**	**“**	**had**	**the**	**heroism**	**to**	**find**	**good**	**,**
“	一个	可恨	喝	”	哪个	这	美国人	“	有	这	英雄主义	到	寻找	好的	,

” [ri'mɑ:k] [ə; eɪ][ˌpəʊst'wɔ:(r)]['vɪzɪtə(r)] ,

”	**remarked**	**a**	**postwar**	**visitor**	**,**
”	评论	一个	战后	游客	,

一位战后来访者评论道：“这是一种令人厌恶的饮料，但美国人却‘英勇地认为它很好喝’。”

[leɪ'ɔ:n] - . [-]

Léon	**Chotteau**	**.**	**[**	**16**	**]**
莱昂	-	.	[	-	]

莱昂·肖托。[16]

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['kɑ:lənɪsts][hæd; həd] ['bænɪʃt] [ti:] “ [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] , ” [ðə; ði] [ti:] ['hæbɪt][wɒz; wəz]

Although	**the**	**colonists**	**had**	**banished**	**tea**	**“**	**with**	**enthusiasm**	**,**	**”**	**the**	**tea**	**habit**	**was**
虽然	这	殖民者	有	被放逐	茶	“	和	热情	,	”	这	茶	习惯	曾是

[nɒt] [fə'gɒtn] .

not	**forgotten**	**.**
不是	被遗忘的	.

尽管殖民者“热情”地禁止了饮茶，但饮茶的习惯并没有被遗忘。

- ['fɜ:ðə(r)] ['nəʊtɪd] [ðæt] “ [ðeɪ] [ɔ:l] [drɪŋk] [ti:] [ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz] [ðeɪ] [drɪŋk] [waɪn] [ɪn][ðə; ði]

Chotteau	**further**	**noted**	**that**	**“**	**they**	**all**	**drink**	**tea**	**in**	**America**	**as**	**they**	**drink**	**wine**	**in**	**the**
-	更远	著名的	那	“	他们	全部	喝	茶	在	美国	作为	他们	喝	葡萄酒	在	这

[saʊθ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .

South	**of**	**France**	**.**
南	的	法国	.

肖托进一步指出，“美国人喝茶就像法国南部人喝葡萄酒一样。”

" [tiː] ['drɪŋkɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['səʊʃ(ə)l]['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [njuː]['neɪʃ(ə)n]
" **Tea drinking continued to be an important social custom in the new nation**
" 茶 喝 持续 到 是 一个 重要的 社会的 风俗 在 这 新的 国家
[wel] ['ɪntuː][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] .
well into the 19th century .
出色地 进入 这 19th 世纪 .

"在19世纪，饮茶仍然是这个新生国家一项重要的社交习俗。"

[ðə; ði] [tiː] ['seɾəməni] , ['sʌmtaɪmz] ['sɪmp(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [ɪ'læbərət] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['veri][kɔː(r)]
The tea ceremony , sometimes simple , sometimes elaborate , was the very core
这 茶 仪式 , 有时 简单的 , 有时 精心制作的 , 曾是 这 非常 核
[ɒv; əv]['fæməli][laɪf] .
of family life .
的 家庭 生活 .

茶道，有时简单，有时繁复，是家庭生活的核心。

[məˈroʊ] [diː][ˌes ˈtiː] . ['mɛʁi] [əb'zɜːvd] [ɪn] - , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
Moreau de St . Méry observed in 1795 , during his residence in Philadelphia ,
莫罗 德 英石 . 梅里 观察到 在 - , 期间 他的 住宅 在 费城 ,

莫罗·德·圣梅里于1795年在费城居住期间观察到：

[ðæt] " [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɪz][juˈnaɪtɪd][æt; ət] [tiː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [frendz] , [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd]
that " the whole family is united at tea , to which friends , acquaintances and
那 " 这 所有的 家庭 是 团结的 在 茶 , 到 哪个 朋友们 , 熟人 和
['iːv(ə)n] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .
even strangers are invited .
甚至 陌生人 是 受邀 .

"全家人聚在一起喝茶，朋友、熟人甚至陌生人都会被邀请参加。

" [-] [ðæt] ['tiːtaɪm] [ˌhɒspɪ'tæləti][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuːɪst] [ɒv; əv] [əˈkweɪntəns] [ɔː(r)]
" [17] That teatime hospitality was offered to the newest of acquaintances or
" [-] 那 下午茶时间 热情好客 曾是 提供 到 这 最新 的 熟人 或者
" ['iːv(ə)n] ['strendʒər] " [ɪz]['verɪfaɪd][baɪ] [klɔːd] ['blæntʃəd] .
" even strangers " is verified by Claude Blanchard .
" 甚至 陌生人 " 是 已验证 经过 克劳德 布兰查德 .

[17] 克劳德·布兰查德证实，下午茶招待会向新认识的人甚至"陌生人"开放。

[hiː; hi] [rəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['njuːpɔːt] , [roʊd] ['aɪlənd] , [ɒn][dʒʊ'laɪ] - , - ,
He wrote of his visit to Newport , Rhode Island , on July 12 , 1780 ,
他 写道 的 他的 访问 到 纽波特 , 罗德岛 岛 , 在 七月 - , - ,

他写道，他于1780年7月12日访问了罗德岛州纽波特。

[ðæt] " [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
that " in the evening there was an illumination .
那 " 在 这 晚上 那里 曾是 一个 照明 .

"晚上有灯光照亮。"

[aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt] , [huː] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] ; [aɪ] [tʊk] [tiː]
I entered the house of an inhabitant , who received me very well ; I took tea
我 进入 这 房子 的 一个 居民 , WHO 已收到 我 非常 出色地 ; 我 采取 茶
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

我走进一位居民的家中，他热情地接待了我；我在那里喝了茶。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
which was served by a young lady .
哪个 曾是 服务 经过 一个 年轻的 女士 .

服务员是一位年轻女士。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['bɒstən] ,
" **And** **while** **staying** **in** **Boston** **,**
" 和 尽管 入住 在 波士顿 ,

"在波士顿期间，

['blæntʃəd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ə; eɪ] [nju:] [ə'kweɪntəns] " [ɪn'vaɪtɪd] [ju: 'es] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
Blanchard **mentioned** **that** **a** **new** **acquaintance** **"** **invited** **us** **to** **come** **in** **the** **evening**
布兰查德 提及 那 一个 新的 熟人 " 受邀 我们 到 来 在 这 晚上
[tu:; tə] [teɪk] [ti:] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
to **take** **tea** **at** **his** **house** **.**
到 拿 茶 在 他的 房子 .

布兰查德提到，一位新认识的朋友"邀请我们晚上去他家喝茶"。

[wi:; wi] [went] [ðeə(r)] ; [ðə; ði] [ti:] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] . " [-]
We **went** **there** **;** **the** **tea** **was** **served** **by** **his** **daughter** **.** **"** **[** **18** **]**
我们 去 那里 ; 这 茶 曾是 服务 经过 他的 女儿 . " [-]

我们去了那里；他的女儿给我们倒了茶。"[18]

[ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [ru:'ti:n] [ɒv; əv] [æk'tɪvətiz] [wen] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ti:] [ə'raɪvd] ,
In **the** **daily** **routine** **of** **activities** **when** **the** **hour** **for** **tea** **arrived** **,**
在 这 日常的 常规 的 活动 什么时候 这 小时 为了 茶 到达的 ,

在日常活动中，当下午茶时间到来时，

[mə'roʊ] [di:] [ˌes 'ti:] . ['mɛʁi] [ri'mɑ:k] [ðæt] " [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [sɜ:rvz] [ˌaɪ 'ti:]
Moreau **de** **St** **.** **Méry** **remarked** **that** **"** **the** **mistress** **of** **the** **house** **serves** **it**
莫罗 德 英石 . 梅里 评论 那 " 这 情妇 的 这 房子 服务 它
[ænd; ənd] ['pɑ:sɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] .
and **passes** **it** **around** **.**
和 通过 它 大约 .

圣梅里·莫罗评论道："女主人负责侍奉并分发它。"

" [-] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [leɪt] - 18th - ['sentʃəri] ['daɪərɪst] , [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [di:] - -
" **[** **19** **]** **In** **the** **words** **of** **another** **late** **-** **18th** **-** **century** **diarist** **,** **the** **Marquis** **de** **Barbé** **-**
" [-] 在 这 字 的 其他 晚的 - 18th - 世纪 日记作者 , 这 侯爵 德 - -
- ,
Marbois **,**
- ,

"[19] 用另一位18世纪晚期的日记作家巴尔贝-马尔布瓦侯爵的话来说，

[ðəʊz] ['prez(ə)nt] [mait] " [si:t] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['spɒtləs] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l] ,
those **present** **might** **"** **seat** **themselves** **at** **a** **spotless** **mahogany** **table** **,**
那些 展示 可能 " 座位 他们自己 在 一个 一尘不染 桃花心木 桌子 ,

在场的人可能会"在一张一尘不染的红木桌旁落座，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɔ:(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['mærid]
and **the** **eldest** **daughter** **of** **the** **household** **or** **one** **of** **the** **youngest** **married**
和 这 长子 女儿 的 这 家庭 或者 一 的 这 最小的 已婚
['wɪmɪn] [meɪks] [ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] [kʌp] [tu:; tə] [i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
women **makes** **the** **tea** **and** **gives** **a** **cup** **to** **each** **person** **in** **the** **company** **.**
女性 制作 这 茶 和 给予 一个 杯子 到 每个 人 在 这 公司 .

家中年纪最大的女儿或年纪最小的已婚妇女负责泡茶，并给在场的每个人倒一杯。

" ['fæməli] [gru:p] ([fɪg] . [wʌn]) [prə'vaɪdz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t]
" **Family** **Group** **(** **fig** **.** **1** **)** **provides** **an** **illustration** **of** **this** **practice** **in** **the** **early** **part**
" 家庭 团体 (如图 . 1) 提供 一个 插图 的 这 实践 在 这 早期的 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] .
of **the** **century** **.**
的 这 世纪 .

"家庭合影（图 1）展示了本世纪初的这种做法。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tiː] ['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] , ['gɒsɪp]
During the tea hour social and economic affairs were discussed , gossip
期间 这 茶 小时 社会的 和 经济的 事务 是 讨论 , 闲话
[ɪks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ,
exchanged , and ,
交换 , 和 ,

茶歇期间，人们讨论社会和经济事务，交流八卦，并且

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - - - , " [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [njuːz] [æt; ət][ɔːl] , [ðeɪ] [rɪ'piːt] [əʊld]
according to Barbé - Marbois , " when there is no news at all , they repeat old
根据 到 - - - , " 什么时候 那里 是 不 消息 在 全部 , 他们 重复 老的
['stɔːriz] .
stories .
故事 .

巴贝-马尔布瓦表示："当没有任何新闻时，他们就会重复旧故事。"

" [-] ['meni] ['entrɪs] [ɪn] ['nænsi] - ['dʒɜːn(ə)l] [-] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['ɪndɪkeɪt]
" [20] Many entries in Nancy Shippen's journal [21] between 1783 and 1786 indicate
" [-] 许多 条目 在 南希 - 杂志 [-] 之间 - 和 - 表明
[ðæt] [ðɪs] [ˌfɪlə'delfjə] [pɑːst] ['meni] [sʌtʃ] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] .
that this Philadelphian passed many such hours in a similar manner .
那 这 费城人 通过了 许多 这样的 小时 在 一个 相似的 方式 .

[20] 南希·希彭 (Nancy Shippen) 在 1783 年至 1786 年间的日记[21] 中有很多条目表明，这位费城人以类似的方式度过了许多这样的时光。

[ɒn] [mɑːtʃ] - , - , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] : " [ə'baʊt][fɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['dɑːktər; draɪv] ['kʌtɪŋ] [keɪm]
On March 11 , 1785 , she wrote : " About 4 in the Afternoon Dr Cutting came
在 行进 - , - , 她 写道 : " 关于 4 在 这 下午 博士 切割 来了
[ɪn] ,
in ,
在 ,

1785年3月11日，她写道："下午4点左右，卡廷医生来了，

& [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [əgreɪbəl] [tʃɪt] - [tʃæt] ['mænə(r)] ,
& we spent the afternoon in the most agreable chit - chat manner ,
& 我们 花费 这 下午 在 这 最多 令人愉快的 纸条 - 聊天 方式 ,

我们以最愉快的方式闲聊度过了下午。

[dræŋk][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɪʃ] [ɒv; əv] [tiː] [tə'geðə(r)] & [ðen] ['sepəreɪtɪd] .
drank a very good dish of Tea together & then separated .
喝 一个 非常 好的 盘子 的 茶 一起 & 然后 分开 .

他们一起喝了一杯非常美味的茶，然后就分开了。

" [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'deɪtɪd] ['entri] [ɪn][dɪ'sembə(r)] - [riːdz] :
" Part of an undated entry in December 1783 reads :
" 部分 的 一个 未注明日期 入口 在 十二月 - 阅读 :

1783年12月的一篇未注明日期的日记节选如下：

" [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][dʒɛnəl] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə]
" This Afternoon we were honor'd with the Company of Genl Washington to
" 这 下午 我们 是 荣幸 和 这 公司 的 将军 华盛顿 到
[tiː] ,
Tea ,
茶 ,

"今天下午，我们荣幸地与华盛顿将军共进下午茶。"

['mɪsɪz] & ['meɪdʒə(r)] [mɔ:r] , ['mɪsɪz] ['stjʊət] ['mɪstə(r)] ['poʊəl] ['mɪstə(r)][bi:] ['wɒʃɪŋtən] , & [tu:] [ɔ:(r)][θri:] [mɔ:(r)] .

Mrs	&	Major	Moore	,	Mrs	Stewart	Mr	Powel	Mr	B	Washington	,	&	two	or	3	more	.
太太	&	主要的	摩尔	,	太太	斯图尔特	先生	鲍威尔	先生	B	华盛顿	,	&	二	或者	3	更多的	.

摩尔夫妇、斯图尔特夫人、鲍威尔先生、华盛顿先生，以及其他两三位人士。

" [ɪf] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['næn,siz] [əʊn] [eɪdʒ][wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt][ɔ:(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɑ:dʒ] ,

"	If	acquaintances	of	Nancy's	own	age	were	present	or	the	company	large	,
"	如果	熟人	的	南希的	自己的	年龄	是	展示	或者	这	公司	大的	,

“如果南希的同龄熟人在场，或者人很多，

[ðə; ði] [ti:] ['aʊə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪk'stendɪd] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] , [kən'və:sɪŋ] , ['dɑ:nsɪŋ] ,

the	tea	hour	often	extended	well	into	the	evening	with	singing	,	conversing	,	dancing	,
这	茶	小时	经常	扩展	出色地	进入	这	晚上	和	歌唱	,	对话	,	跳舞	,

下午茶时间常常持续到深夜，期间人们唱歌、聊天、跳舞。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv] [wɪst] , [tʃes] , [ɔ:(r)] [kɑ:dz] .

and	playing	of	whist	,	chess	,	or	cards	.
和	玩耍	的	惠斯特	,	棋	,	或者	牌	.

以及玩惠斯特牌、国际象棋或纸牌游戏。

[ɒv; əv][wʌn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n][ʃi:; ʃi] [rəʊt] : [-]

Of	one	such	occasion	she	wrote	:	[	21	]
的	一	这样的	场合	她	写道	:	[	-	]

她曾这样描述过一次这样的经历：[21]

['mɪsɪz]['ælən] & [ðə; ði] [mɪs] [tʃu:z] [dræŋk] [ti:] [wɪð] [ˌem 'i:] & [spent] [ðə; ði] - .

Mrs	Allen	&	the	Miss	Chews	drank	Tea	with	me	&	spent	the	even'g	.
太太	艾伦	&	这	错过	咀嚼	喝	茶	和	我	&	花费	这	-	.

艾伦太太和周小姐和我一起喝茶，度过了美好的夜晚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [əgrɛəbəl] & ['sensəb(ə)l][men] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

There	was	half	a	dozen	agreable	&	sensible	men	that	was	of	the	party	.
那里	曾是	一半	一个	打	令人愉快的	&	明智的	男人	那	曾是	的	这	派对	.

党内有六位性格温和、通情达理的男士。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['spraɪtli] , [əgrɛəbəl] ['mænə(r)] ,

The	conversation	was	carried	on	in	the	most	sprightly	,	agreable	manner	,
这	对话	曾是	携带	在	在	这	最多	轻快的	,	令人愉快的	方式	,

谈话进行得非常愉快，气氛轻松活跃。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['beərɪŋ] [baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑ:t] — [tɪl] [naɪn] [wen] [kɑ:dz][wɒz; wəz][prə'pəʊzd] ,

the	Ladies	bearing	by	far	the	greatest	part	—	till	nine	when	cards	was	proposed	,
这	女士们	轴承	经过	远的	这	最	部分	—	直到	九	什么时候	牌	曾是	建议的	,

女士们承担了绝大多数的工作——直到九点提议玩牌为止。

& [ə'baʊt] [ten] , [rɪ'freʃmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] [wɪtʃ] [kən'klu:dɪd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

&	about	ten	,	refreshments	were	introduced	which	concluded	the	Evening	.
&	关于	十	,	茶点	是	介绍	哪个	结束	这	晚上	.

大约十点，大家享用了茶点，晚会就此结束。

['ɒbviəsli] , [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˌsəʊʃə'bɪləti][ɒv; əv] ['ti:taɪm] ,

Obviously	,	young	men	and	women	enjoyed	the	sociability	of	teatime	,
明显地	,	年轻的	男人	和	女性	享受	这	社交性	的	下午茶时间	,

显然，年轻男女都很享受下午茶的社交时光。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][prə'vaɪdɪd][æn; ən][aɪ'di:əl][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] .

for	it	provided	an	ideal	occasion	to	get	acquainted	.
为了	它	假如	一个	理想的	场合	到	得到	熟人	.

因为它提供了一个理想的相互认识的机会。

[wen] [ðə; ði]['mɑ:kwɪs][di:] - [wɒz; wəz][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] - [hi:; hi][went][wʌn]

When the Marquis de Chastellux was in Philadelphia during the 1780's he went one

什么时候 这 侯爵 德 - 曾是 在 费城 期间 这 - 他 去 一

[ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə] “ [teɪk] [ti:] [wɪð] ['mædəm] ['ʃɪpən] ,

afternoon to “ take tea with Madam Shippen ,

下午 到 “ 拿 茶 和 女士 希彭 ,

1780 年代，沙特吕侯爵在费城时，一天下午他去"与希彭夫人共饮下午茶"。

” [ænd; ənd] [faʊnd] ['mju:zɪk(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]

” and found musical entertainment to meet with his approval and a

” 和 成立 音乐 娱乐 到 见面 和 他的 赞同 和 一个

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['seksɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][pə'rent(ə)l] ['sæŋkʃn] .

relationship between the sexes which had parental sanction .

关系 之间 这 性别 哪个 有 父母 制裁 .

并找到了符合他心意的音乐娱乐方式，以及得到了父母认可的男女关系。

[wʌn] [jʌŋ] [mɪs] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] ['klævɪkɔ:d] ,

One young miss played on the clavichord ,

一 年轻的 错过 玩 在 这 古钢琴 ,

一位年轻小姐弹奏古钢琴，

[ænd; ənd] “ [mɪs] ['ʃɪpən] [sæŋ] [wɪð] [tɪ'mɪdəti] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [vɔɪs] ,

and “ Miss Shippen sang with timidity but a very pretty voice ,

和 “ 错过 希彭 唱 和 胆怯 但 一个 非常 漂亮的 嗓音 ,

"希彭小姐唱歌时有些怯生生的，但她的嗓音非常甜美。"

” [ə'kʌmp(ə)nid] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][baɪ] [mə'sjɜ:] ['ɒtəʊ][ɒn][ðə; ði][hɑ:p] .

” accompanied for a time by Monsieur Otto on the harp .

” 伴随 为了 一个 时间 经过 先生 奥托 在 这 竖琴 .

"奥托先生曾一度用竖琴为他伴奏。

['dɑ:nsɪŋ] ['fɒləʊd] , ['nəʊtɪd][ðə; ði]['mɑ:kwɪs] , “ [waɪl] ['mʌðəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪv] ['pɜ:sənɪdʒz]

Dancing followed , noted the Marquis , “ while mothers and other grave personages

跳舞 随后 , 著名的 这 侯爵 , “ 尽管 母亲们 和 其他 严重 人物

[kən'və:s] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [ru:m] .

conversed in another room .

交谈 在 其他 房间 .

侯爵注意到，随后人们开始跳舞，"而母亲们和其他严肃的人物则在另一个房间里交谈。"

” [-] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [æz; əz][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ['ti:taɪm] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]

” [22] In New York as in Philadelphia teatime was an important part of the

” [-] 在 新的 约克 作为 在 费城 下午茶时间 曾是 一个 重要的 部分 的 这

['jʌŋgə] [sɛts] ['səʊʃ(ə)l] ['ʃedju:l] .

younger set's social schedule .

年轻 套 社会的 日程 .

[22] 在纽约和费城，下午茶是年轻人社交日程的重要组成部分。

[ɪ'laɪzə] [baʊn] , ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn]['dʒænjuəri] - ,

Eliza Bowne , writing to her sister in January 1810 ,

伊丽莎 鲍恩 , 写作 到 她 姐姐 在 一月 - ,

伊丽莎·鲍恩在1810年1月写给她妹妹的信中说：

[rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] “ [æz; əz][tu:; tə] [nju:z] — [nju:] [jɔ:k] [ɪz][nɒt][səʊ] [geɪ] [æz; əz][lɑ:st]['wɪntə(r)] ,

reported that “ as to news — New York is not so gay as last Winter ,

据报道 那 “ 作为 到 消息 — 新的 约克 是 不是 所以 同性恋 作为 最后的 冬天 ,

报道称，"至于新闻方面——纽约不像去年冬天那样同性恋氛围浓厚了，

[fju:] [bɔ:lz][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ti:] - ['pɑ:tiz] . ” [-]

few balls but a great many tea - parties . ” [23]

很少 球 但 一个 伟大的 许多 茶 - 各方 . ” [-]

舞会不多，但茶话会却很多。"[23]

[ðə; ði] ['femənɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [sʌtʃ] ['gæðərɪŋz] [ɒv; əv] ['pɜːsənəbl] [jʌŋ] [men]
The **feminine** **interest** **and** **participation** **in** **such** **gatherings** **of** **personable** **young** **men**
这 女性 兴趣 和 参与 在 这样的 聚会 的 性格随和 年轻的 男人
[ænd; ənd] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ] ['nænsi] ['ʃɪpən] [-] [wen] [ʃiː; ʃi]
and **attractive** **young** **women** **was** **expressed** **by** **Nancy** **Shippen** **[** **24** **]** **when** **she**
和 吸引人的 年轻的 女性 曾是 表达 经过 南希 希彭 [-] 什么时候 她
[rəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːn(ə)l]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] :
wrote **in** **her** **journal** **after** **such** **a** **party** **:**
写道 在 她 杂志 后 这样的 一个 派对 :

南希·希彭[24]在参加完一次这样的聚会后，在日记中写道，她表达了女性对这种由风度翩翩的年轻男子和漂亮年轻女子组成的聚会的兴趣和参与：

“ ['sætədeɪ] [naɪt] [æt; ət] - [ə'klɑːk] .
“ **Saturday** **night** **at** **11** **o'clock** **.**
“ 周六 夜晚 在 - 点钟 .

“星期六晚上11点。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] [æt; ət] [tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I **had** **a** **very** **large** **company** **at** **Tea** **this** **Evening** **.**
我 有 一个 非常 大的 公司 在 茶 这 晚上 .

今天晚上我招待了一大群客人喝下午茶。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][brəʊk] [ʌp] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪ] [spent] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['meri]
The **company** **is** **but** **just** **broke** **up** **,** **I** **dont** **know** **when** **I** **spent** **a** **more** **merry**
这 公司 是 但 只是 打破 向上 , 我 不 知道 什么时候 我 花费 一个 更多的 欢乐
- .
Eveng **.**
- .

公司刚刚解散，我不知道上次度过如此快乐的夜晚是什么时候了。

[wiː; wi][hæd; həd]['mjuːzɪk] , [kɑːdz] , & [siː] & [siː] .
We **had** **music** **,** **Cards** **,** **&** **c** **&** **c** **.**
我们 有 音乐 , 牌 , & c & c .

我们有音乐、纸牌等等。

” [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [tiː] ['pɑːtiz] [wɒz; wəz]['əʊpənli] [vɔɪst] [baɪ][wʌn] ['fɒrən]
” **A** **masculine** **view** **of** **American** **tea** **parties** **was** **openly** **voiced** **by** **one** **foreign**
” 一个 男性 看法 的 美国人 茶 各方 曾是 公然 配音 经过 一 外国的
['vɪzɪtə(r)] ,
visitor **,**
游客 ,

一位外国游客公开表达了他对美国茶党的男性化看法。

[prɪns] [diː] [brɔː'gliː] , [huː] , [ə'pɒn][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] - , “ ['əʊnli] [njuː] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz]
Prince **de** **Broglie** **,** **who** **,** **upon** **arrival** **in** **America** **in** **1782** **,** **“** **only** **knew** **a** **few** **words**
王子 德 布罗格利 , WHO , 之上 到达 在 美国 在 - , “ 仅有的 知道 一个 很少 字
[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,
of **English** **,**
的 英语 ,

德布罗意王子于 1782 年抵达美国时，“只会说几句英语”，

[bʌt; bət] [njuː] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] ['eksələnt] [tiː] [wɪð] ['iːv(ə)n]['betə(r)] [kriːm] ,
but **knew** **better** **how** **to** **drink** **excellent** **tea** **with** **even** **better** **cream** **,**
但 知道 更好的 如何 到 喝 出色的 茶 和 甚至 更好的 奶油 ,

但他更懂得如何享用上好的茶，搭配更上等的奶油。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['leɪdi][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l]

how	to	tell	a	lady	she	was	pretty	,	and	a	gentleman	he	was	sensible
如何	到	告诉	一个	女士	她	曾是	漂亮的	,	和	一个	绅士	他	曾是	明智的

,

,

,

如何告诉一位女士她很漂亮，如何告诉一位男士他很明智？

[baɪ]['riːz(ə)n] [weər'ɒv] [aɪ] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [sək'ses] . ” [-]

by	reason	whereof	I	possessed	all	the	elements	of	social	success	.	”	[	25	]
经过	原因	其中	我	拥有	全部	这	元素	的	社会的	成功	.	”	[	-	]

正因如此，我具备了社会成功的所有要素。”[25]

['sɪmələ(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [sɛ'gʊr]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn]

Similar	feelings	were	expressed	by	the	Comte	de	Ségur	during	his	sojourn	in
相似的	情怀	是	表达	经过	这	孔特	德	ségur	期间	他的	旅居	在

[ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] 18th ['sentʃəri] [wen] ,

America	in	the	late	18th	century	when	,
美国	在	这	晚的	18th	世纪	什么时候	,

塞居尔伯爵在18世纪末旅居美国期间也表达了类似的感受。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] [frɑːns] , [hiː; hi] [rəʊt] : “ [maɪ] [helθ] [kən'tɪnjuːz] ['eksələnt] ,

in	a	letter	to	his	wife	in	France	,	he	wrote	:	“	My	health	continues	excellent	,
在	一个	信	到	他的	妻子	在	法国	,	他	写道	:	“	我的	健康	继续	出色的	,

他在写给身在法国的妻子的信中说：“我的健康状况依然很好。”

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] [tiː] [wʌn][mʌst; məst][drɪŋk] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdɪz] [aʊt][ɒv; əv] ['gæləntri] ,

despite	the	quantity	of	tea	one	must	drink	with	the	ladies	out	of	gallantry	,
尽管	这	数量	的	茶	一	必须	喝	和	这	女士们	出去	的	英勇	,

尽管出于绅士风度，与女士们一起喝茶是必要的，

[ænd; ənd][ɒv; əv][mə'dɪərə][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][men] [aʊt][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] . ” [-]

and	of	madeira	all	day	long	with	the	men	out	of	politeness	.	”	[	26	]
和	的	马德拉岛	全部	天	长的	和	这	男人	出去	的	礼貌	.	”	[	-	]

出于礼貌，整天都和男人们一起喝马德拉酒。”[26]

['festɪv] [tiː] ['pɑːtiz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌnz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

Festive	tea	parties	such	as	the	ones	described	above	are	the	subject	of
节日	茶	各方	这样的	作为	这	一个	描述	多于	是	这	主题	的

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ['pɔːrtrəts][ɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['piːsɪz] ['peɪntɪd] [ə'baʊt] - [baɪ][ðə; ði]

some	of	the	group	portraits	or	conversation	pieces	painted	about	1730	by	the
一些	的	这	团体	肖像	或者	对话	件	绘	关于	-	经过	这

['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtɪst] ['wɪljəm] ['həʊgɑːθ] .

English	artist	William	Hogarth	.
英语	艺术家	威廉	霍加斯	.

上述的节日茶会是英国艺术家威廉·霍加斯在 1730 年左右创作的一些群像或对话画的主题。

[ðə; ði] [ə'sembli] [æt; ət] ['wɒnstɛd] [haʊs] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [mjʊ'ziːəm][ɒv; əv][ɑːt] ,

The	Assembly	at	Wanstead	House	,	now	in	the	Philadelphia	Museum	of	Art	,
这	集会	在	万斯特德	房子	,	现在	在	这	费城	博物馆	的	艺术	,

现藏于费城艺术博物馆的万斯特德庄园集会

['ɪləstreɪts] [kwaɪt][æn; ən] ['elɪgənt] [ə'feə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] , ['ɪŋglɪʃ]

illustrates	quite	an	elegant	affair	taking	place	in	a	large	,	richly	decorated	,	English
图示	相当	一个	优雅的	事务	采取	地方	在	一个	大的	,	丰富	装饰	,	英语

[ɪn'tɪəriə(r)] .

interior	.
内部的	.

描绘了一场在宽敞、装饰华丽的英式室内举行的优雅盛宴。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] ['kænvəs] [wɪð] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [waɪl] [ə; eɪ]

The	artist	has	filled	the	canvas	with	people	standing	and	conversing	while	a
这	艺术家	有	已填	这	帆布	和	人们	常设	和	对话	尽管	一个

['siːtɪd] [gruːp] [pleɪz] [kɑːdz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

seated	group	plays	cards	at	a	table	in	the	center	of	the	room	.
坐着	团体	演出	牌	在	一个	桌子	在	这	中心	的	这	房间	.

艺术家在画布上描绘了人们站着交谈的场景，同时房间中央的桌子旁坐着一群人玩牌。

[tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ɑː(r); ə(r)]

To	one	side	near	the	fireplace	a	man	and	two	women	drinking	tea	are
到	一	边	靠近	这	壁炉	一个	男人	和	二	女性	喝	茶	是

['siːtɪd] [æt; ət] [æn; ən] [ɔː'neɪtli] [kɑːrvd] ,

seated	at	an	ornately	carved	,
坐着	在	一个	华丽地	雕刻	,

在壁炉旁的一侧，一名男子和两名女子正坐在一个雕工精美的椅子上喝茶。

[skweə(r)] [tiː] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['mætʃɪŋ] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ['ket(ə)l] .

square	tea	table	with	a	matching	stand	for	the	hot	water	kettle	.
正方形	茶	桌子	和	一个	匹配	站立	为了	这	热的	水	壶	.

方形茶几，配有配套的热水壶架。

[ɒn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔː(r)] ['sɜːkjələ(r)] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [skwɒt] ['tiːpɒt] [wɪð]

On	a	dish	or	circular	stand	in	the	center	of	the	table	is	a	squat	teapot	with
在	一个	盘子	或者	圆	站立	在	这	中心	的	这	桌子	是	一个	蹲	茶壶	和

['mætʃɪŋ] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['pærəlel] [rəʊz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

matching	cups	and	saucers	arranged	in	parallel	rows	on	either	side	.
匹配	杯子	和	碟子	安排	在	平行线	行	在	任何一个	边	.

桌子中央的碟子或圆形支架上放着一个矮胖的茶壶，茶壶两侧并排摆放着配套的茶杯和茶碟。

[tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [gests] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [friː] [tuː; tə] [sɪt] [ɔː(r)] [stænd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)]

Tea	-	drinking	guests	seem	to	have	been	free	to	sit	or	stand	according	to	their
茶	-	喝	客人	似乎	到	有	到过	自由的	到	坐	或者	站立	根据	到	他们的

[əʊn] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tʃeəz] [ə'veɪləb(ə)l] ,

own	pleasure	or	the	number	of	chairs	available	,
自己的	乐趣	或者	这	数字	的	椅子	可用的	,

喝茶的客人似乎可以根据自己的喜好或现有椅子的数量自由选择坐着或站着。

[ænd; ənd] - - - ['nəʊtɪd] [ðæt] [æt; ət] [ə'merɪkən] [tiː] ['pɑːtiz] “ ['piːp(ə)l] [tʃeɪndʒ] [siːts] ,

and	Barbé	-	Marbois	noted	that	at	American	tea	parties	“	people	change	seats	,
和	-	-	-	著名的	那	在	美国人	茶	各方	“	人们	改变	座位	,

[sʌm; səm] [gəʊ] , ['ʌðə(r)z] [kʌm] .

some	go	,	others	come	.
一些	去	,	其他的	来	.

Barbé-Marbois 指出，在美国的茶会上，“人们会换座位，有些人离开，有些人加入。

” [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['vɪʒuəl] [mə'tɪəriəlz] ['ɒfə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə]

”	The	written	and	visual	materials	offer	little	in	the	way	of	evidence	to
”	这	书面	和	视觉的	材料	提供	小的	在	这	方式	的	证据	到

[sə'dʒest] [ðæt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [men] [stʊd] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sæt] ['djʊərɪŋ] ['tiːtaɪm] .

suggest	that	in	general	men	stood	and	women	sat	during	teatime	.
建议	那	在	一般的	男人	站立	和	女性	卫星	期间	下午茶时间	.

“文字和图像资料几乎没有提供任何证据表明，一般来说，男士在下午茶时间是站着的，女士是坐着的。

[ɪn] [fækt] , ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [baɪ] [bəuθ] ['seksɪz] ,

In	fact	,	places	at	the	tea	table	were	taken	by	both	sexes	,
在	事实	,	地方	在	这	茶	桌子	是	已采取	经过	两个都	性别	,

事实上，茶桌上的位置男女都有。

['i:v(ə)n][æt; ət]['fɔ:m(ə)l] [ti:] ['pɑ:tiz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [di'pikt] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [æt; ət]

even	at	formal	tea	parties	such	as	the	one	depicted	in	The	Assembly	at
甚至	在	正式的	茶	各方	这样的	作为	这	一	描绘	在	这	集会	在

['wɒnstɛd] [haʊs] .

Wanstead	House	.
万斯特德	房子	.

即使是像《旺斯特德庄园的集会》中所描绘的那种正式的茶会。

[ə; eɪ] [les] ['fɔ:m(ə)l][bʌt; bət][mɔ:(r)]['ju:ʒuəl] [ti:] [si:n] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['həʊgɑ:θ]

A	less	formal	but	more	usual	tea	scene	is	the	subject	of	another	Hogarth
一个	较少的	正式的	但	更多的	通常	茶	场景	是	这	主题	的	其他	霍加斯

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

霍加斯另一幅画作描绘的是一个不那么正式但更常见的下午茶场景。

[ðə; ði]['wuləstən; 'wɔ-]['fæməli] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lestə(r)] [ɑ:t] ['gæləri] , ['ɪŋgləɳd] .

The	Wollaston	Family	,	now	in	the	Leicester	Art	Gallery	,	England	.
这	沃拉斯顿	家庭	,	现在	在	这	莱斯特	艺术	画廊	,	英格兰	.

沃拉斯顿家族，现藏于英国莱斯特美术馆。

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['gæðərɪŋ] [hæz; həz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [gru:ps] , [wʌn] ['pleɪɪŋ] [kɑ:dz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]

The	afternoon	gathering	has	divided	into	two	groups	,	one	playing	cards	,	the	other
这	下午	采集	有	分割	进入	二	团体	,	一	玩耍	牌	,	这	其他

['drɪŋkɪŋ] [ti:] .

drinking	tea	.
喝	茶	.

下午的聚会分成了两组，一组打牌，一组喝茶。

[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [i:z] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [sə'raʊndz] [ðə; ði] ['pɑ:ti] .

An	atmosphere	of	ease	and	comfort	surrounds	the	party	.
一个	气氛	的	舒适	和	舒适	周围环境	这	派对	.

聚会的气氛轻松舒适。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:d]['teɪb(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][hænd][dʒʌst]

The	men	and	women	seated	at	the	card	table	are	discussing	the	hand	just
这	男人	和	女性	坐着	在	这	卡片	桌子	是	讨论	这	手	只是

[pleɪd] ,

played	,
玩	,

坐在牌桌旁的男男女女正在讨论刚才打出的那手牌。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['si:tɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][skweə(r)] [ti:] ['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs]

while	the	women	seated	about	the	square	tea	table	in	front	of	the	fireplace
尽管	这	女性	坐着	关于	这	正方形	茶	桌子	在	正面	的	这	壁炉

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

are	engaged	in	conversation	.
是	已订婚的	在	对话	.

而坐在壁炉前方形茶桌旁的妇女们则在交谈。

[ə; eɪ][mæn] ['lisən] [æz; əz][hi:; hi][stændz][ænd; ənd][stə:][hɪz; ɪz] [ti:] .

A	man	listens	as	he	stands	and	stirs	his	tea	.
一个	男人	听着	作为	他	站立	和	搅拌	他的	茶	.

一个男人站着，一边搅拌着茶水，一边倾听。

[i:tʃ] ['drɪŋkə(r)][həʊldz][ə; eɪ]['sɔ:sə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kʌp] [fɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ti:pɒt] [ɒn][ə; eɪ][skweə(r)]

Each	drinker	holds	a	saucer	with	a	cup	filled	from	the	teapot	on	a	square
每个	饮酒者	持有	一个	碟子	和	一个	杯子	已填	从	这	茶壶	在	一个	正方形

[taɪl][ɔ:(r)][stænd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

tile	or	stand	in	the	center	of	the	table	.
瓦	或者	站立	在	这	中心	的	这	桌子	.

每个饮茶者都手捧一个碟子，碟子里盛着从放在桌子中央的方形瓷砖或支架上的茶壶里倒出的茶水。

[wʌn] ['wʊmən] [ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] , [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['sɔːsə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði]

One	woman	is	returning	her	cup	,	turned	upside	down	on	the	saucer	,	to	the
一	女士	是	返回	她	杯子	,	转向	上行	向下	在	这	碟子	,	到	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

一位女士正把杯子倒扣在碟子上，放回桌上。

[mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['hæbɪt] ['leɪtə(r)] .

More	about	this	particular	habit	later	.
更多的	关于	这	特别的	习惯	之后	.

关于这个习惯，以后再详细说说。

[ðə; ði] [seɪm] ['plez(ə)nt] ['səʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [siːn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪntɪŋz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv]

The	same	pleasant	social	atmosphere	seen	in	English	paintings	seems	to	have
这	相同的	令人愉快的	社会的	气氛	已见	在	英语	绘画	似乎	到	有

[sə'raʊndɪd] ['tiːtaɪm] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

surrounded	teatime	in	America	,
包围	下午茶时间	在	美国	,

英国绘画中描绘的那种愉悦的社交氛围似乎也笼罩着美国的下午茶时光。

[æz; əz] [ðə; ði] ['priːviəsli] ['saɪtɪd] ['entrɪs] [ɪn] ['nænsi] - ['dʒɜːn(ə)l] [bʊk] [sə'dʒest] .

as	the	previously	cited	entries	in	Nancy	Shippen's	journal	book	suggest	.
作为	这	之前	引用	条目	在	南希	-	杂志	书	建议	.

正如南希·希彭的日记中前面引用的条目所表明的那样。

[hɜː(r); hə(r)] ['entrɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒænjuəri] - , - , [-] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] ['ɔːlməʊst]

Her	entry	for	January	18	,	1784	,	[	27	]	supplies	a	description	that	almost
她	入口	为了	一月	-	,	-	,	[	-	]	补给品	一个	描述	那	几乎

['mætʃɪz] [ðə; ði] ['wuləstən; 'wɔ-] ['fæməli] :

matches	The	Wollaston	Family	:
比赛	这	沃拉斯顿	家庭	:

她在 1784 年 1 月 18 日的记录[27] 中提供的描述几乎与沃拉斯顿家族的情况完全吻合：

“ [ə; eɪ] ['stɔːmi] [deɪ] , [ə'ləʊn] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;

“	A	stormy	day	,	alone	till	the	afternoon	;
“	一个	暴风雨	天	,	独自的	直到	这	下午	;

“暴风雨的一天，独自一人待到下午；

& [ðen] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] [dʒəunz] ([ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['leɪtli]

&	then	was	honor'd	with	the	Company	of	Mr	Jones	(	a	gentleman	lately
&	然后	曾是	荣幸	和	这	公司	的	先生	琼斯	(	一个	绅士	最近

[frɒm; frəm] ['jʊərəp])

from	Europe	)
从	欧洲	)

然后，我有幸与琼斯先生（一位近期从欧洲来的绅士）结伴同行。

['mɪstə(r)] [ˌdiː'juː] [pɒn'səʊ] ,

Mr	Du	Ponceau	,
先生	杜	丽春红	,

杜蓬索先生

& ['mɪstə(r)] ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] [æt; ət] [tiː] — [wiː; wi] - [ɒn] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] & [pleɪd]

&	Mr	Hollingsworth	at	Tea	—	We	convers'd	on	a	variety	of	subjects	&	playd
&	先生	霍林斯沃思	在	茶	—	我们	-	在	一个	种类	的	主题	&	玩耍

[æt; ət] [wɪst] ,

at	whist	,
在	惠斯特	,

和霍林斯沃思先生一起喝茶——我们谈论了各种各样的话题，还玩了惠斯特牌。

[ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [spent][æn; ən] [əgrɛəbəl] - .

upon	the	whole	spent	an	agreable	Eveng	.
之上	这	所有的	花费	一个	令人愉快的	-	.

总的来说，度过了一个愉快的夜晚。

" [tiː] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]

"	Tea	was	not	only	a	beverage	of	courtship	;	it	also	was
"	茶	曾是	不是	仅有的	一个	饮料	的	求爱	;	它	还	曾是

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['mærɪdʒ] .

associated	with	marriage	.
联系	和	婚姻	.

"茶不仅是求爱时的饮品，也与婚姻有关。"

[bəuθ]['piːtə(r)][kɑːm] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [mə'roʊ] [diː][ˌes 'tiː] . ['mɛʁi] , [ɪn][ðə; ði] - ,

Both	Peter	Kalm	,	in	1750	,	and	Moreau	de	St	.	Méry	,	in	the	1790's	,
两个都	彼得	卡尔姆	,	在	-	,	和	莫罗	德	英石	.	梅里	,	在	这	-	,

彼得·卡尔姆（Peter Kalm）于 1750 年，以及莫罗·德·圣梅里（Moreau de St. Méry）于 1790 年代，

[rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [gʊd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['njuːli] ['mærid]

report	the	Philadelphia	custom	of	expressing	good	wishes	to	a	newly	married
报告	这	费城	风俗	的	表达	好的	愿望	到	一个	新	已婚

['kʌp(ə)l] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['vɪzɪt] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

couple	by	paying	them	a	personal	visit	soon	after	the	marriage	.
夫妻	经过	付费	他们	一个	个人的	访问	很快	后	这	婚姻	.

据报道，费城有这样一种习俗，即在新婚夫妇结婚后不久亲自拜访他们，以表达对他们的美好祝愿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði][braɪd][tuː; tə] [sɜːv] [waɪn][ænd; ənd] [pʌntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːlə]

It	was	the	duty	of	the	bride	to	serve	wine	and	punch	to	the	callers
它	曾是	这	责任	的	这	新娘	到	服务	葡萄酒	和	冲床	到	这	来电者

[bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . [-]

before	noon	and	tea	and	wine	in	the	afternoon	.	[	28	]
前	中午	和	茶	和	葡萄酒	在	这	下午	.	[	-	]

新娘的职责是在中午之前为来访者斟酒和潘趣酒，下午则为来访者斟茶和斟酒。[28]

[nəʊ] [daʊt] , [meɪk] - [bɪ'liːv] ['tiːtaɪm] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tiː] ['drɪŋkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

No	doubt	,	make	-	believe	teatime	and	pretend	tea	drinking	were	a	part	of
不	怀疑	,	制作	-	相信	下午茶时间	和	假装	茶	喝	是	一个	部分	的

[sʌm; səm] ['tʃɪldrənz] ['pleɪtaɪm] [æk'tɪvətiz] .

some	children's	playtime	activities	.
一些	孩子们的	游戏时间	活动	.

毫无疑问，假装喝茶和过家家是某些儿童游戏活动的一部分。

[pə'hæps] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [pleɪd] [æt; ət] ['sɜːvɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tiː]

Perhaps	many	a	little	girl	played	at	serving	tea	and	dreamed	of	having	a	tea
也许	许多	一个	小的	女孩	玩	在	服务	茶	和	梦见	的	拥有	一个	茶

['pɑːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

party	of	her	own	,
派对	的	她	自己的	,

也许很多小女孩都玩过端茶倒水的游戏，梦想着有一天能举办属于自己的茶会。

[bʌt; bət] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] [jʌŋ] ['pegɪ] ['lɪvɪŋstən] [huː] , [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði]

but	few	were	as	fortunate	as	young	Peggy	Livingston	who	,	at	about	the
但	很少	是	作为	幸运	作为	年轻的	佩吉	利文斯顿	WHO	,	在	关于	这

[eɪdʒ][ɒv; əv][faɪv] ,

age	of	five	,
年龄	的	五	,

但很少有人像年轻的佩吉·利文斯顿那样幸运，她在五岁左右的时候，

[wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɪnˈvaɪt] “ [baɪ][kɑːd] . . . - [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] ” [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] “ [tiː]
was **allowed** **to** **invite** **“** **by** **card** **.** **.** **.** **20** **young** **misses** **”** **to** **her** **own** **“** **Tea**
曾是 允许 到 邀请 “ 经过 卡片 . . . - 年轻的 错过 ” 到 她 自己的 “ 茶
[ˈpɑːti] & [bɔːl] .
Party **&** **Ball** **.**
派对 & 球 .

她获准“通过卡片邀请……20 位年轻小姐”参加她自己的“茶会和舞会”。

” [ʃiː; ʃi] “ [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] , & [ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn] , ” [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)]
” **She** **“** **treated** **them** **with** **all** **good** **things** **,** **&** **a** **violin** **,** **”** **wrote** **her** **grandfather**
” 她 “ 治疗 他们 和 全部 好的 事物 , & 一个 小提琴 , ” 写道 她 祖父
.
:
.

“她用各种好东西和一把小提琴款待他们，”她的祖父写道。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] “ [faɪv] [ˈkəʊtʃɪz] [æt; ət][jiː; ji][dɔː(r)][æt; ət] - [wen] [ðeɪ] [dɪˈpɑːtɪd] .
There **were** **“** **5** **coaches** **at** **ye** **door** **at** **10** **when** **they** **departed** **.**
那里 是 “ 5 教练 在 是的 门 在 - 什么时候 他们 已离开 .

10点钟他们出发时，门口有5辆马车。

[aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd][ˌtuːˈtuː] [ˈaʊəz] . ” [-]
I **was** **much** **amused** **2** **hours** **.** **”** **[** **29** **]**
我 曾是 很多 觉得好笑 2 小时 . ” [-]

我玩得很开心，玩了两个小时。”[29]

[ˈfɪgə(r)] [fɔːr] . — [ˌkɒnvəsætsɪˈəʊniː] , [baɪ][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈbʌnbəri] , [ˈpʌblɪʃt] - .
Figure **4** **.** **—** **Conversazioni** **,** **by** **W** **.** **H** **.** **Bunbury** **,** **published** **1782** **.**
数字 4 . — 对话 , 经过 W . H . 班伯里 , 已发布 - .

图 4.—W.H. Bunbury 的《Conversazioni》，出版于 1782 年。

[ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] [ˈfəʊtəgrɑːf] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ˈlaɪbrəri] [ɒv; əv] [ˈkɒŋgres] .
In **Print** **and** **Photograph** **Division** **,** **Library** **of** **Congress** **.**
在 打印 和 照片 分配 , 图书馆 的 国会 .

美国国会图书馆印刷品和照片部。

[tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈgæðərɪŋ] , [lɑːdʒ] [ɔː(r)]
Tea **seems** **to** **have** **been** **the** **excuse** **for** **many** **a** **social** **gathering** **,** **large** **or**
茶 似乎 到 有 到过 这 原谅 为了 许多 一个 社会的 采集 , 大的 或者
[smɔːl] ,
small **,**
小的 ,

茶似乎成了许多社交聚会（无论规模大小）的借口。

[ˈfɔːm(ə)l][ɔː(r)][ɪnˈfɔːm(ə)l] .
formal **or** **informal** **.**
正式的 或者 非正式 .

正式或非正式。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][drɪŋk] [tiː] [ment] [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈelɪgənt] [ˈpɑːti] .
And **sometimes** **an** **invitation** **to** **drink** **tea** **meant** **a** **rather** **elegant** **party** **.**
和 有时 一个 邀请 到 喝 茶 意思是 一个 相当 优雅的 派对 .

有时，喝茶的邀请意味着一场相当优雅的聚会。

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ” [rəʊt] [wʌn] [ˌkɒzməˈpɒlɪtən] [əbˈzɜːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
“ **That** **is** **to** **say** **,** **”** **wrote** **one** **cosmopolitan** **observer** **of** **the** **American** **scene** **in** **the**
“ 那 是 到 说 , ” 写道 一 国际化 观察员 的 这 美国人 场景 在 这
- ,
1780's **,**
- ,

“也就是说，”一位18世纪80年代观察美国社会的国际化观察家写道，

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] - ,
the Marquis de Chastellux ,
这 侯爵 德 - ,

沙特吕侯爵

" [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'sembli] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][ˌkɒnvəsætsɪ'əʊniː] [['səʊʃ(ə)l]
" to attend a sort of assembly pretty much like the conversazioni [social
" 到 出席 一个 种类 的 集会 漂亮的 很多 喜欢 这 对话 [社会的
['gæðərɪŋ]] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ;
gathering] of Italy ;
采集] 的 意大利 ;

"参加一种类似于意大利社交聚会的集会;

[fɔː(r); fə(r)] [tiː] [hɪə(r)] ,
for tea here ,
为了 茶 这里 ,

这里可以喝茶。

[ɪz][ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [[rɪ'freʃmənt] . " [-] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
is the substitute for the rinfresco [refreshment] . " [30] A view of such
是 这 代替 为了 这 - [清爽] . " [-] 一个 看法 的 这样的
[æn; ən] [ɪ'vent] [hæz; həz] [biːn] [di'pikt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prɪnt][ˌkɒnvəsætsɪ'əʊniː] ([fɪg] .
an event has been depicted in the English print Conversazioni (fig .
一个 事件 有 到过 描绘 在 这 英语 打印 对话 (如图 .

是 rinfresco [茶点] 的替代品。"[30] 英文版画《Conversazioni》（图）描绘了这样的场景。

[fɔːr]) , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
4) , published in 1782 .
4) , 已发布 在 - .

4)，出版于 1782 年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt][ðə; ði] ['stɪfli] ['siːtɪd] [ænd; ənd] ['spləm] - [feɪst] [gests] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['tɔːkətɪv]
It is hoped that the stiffly seated and solemn - faced guests became more talkative
它 是 希望 那 这 僵硬地 坐着 和 庄严 - 面对 客人 成为 更多的 健谈
[wen] [ðə; ði] [tiː] [ə'raɪvd] .
when the tea arrived .
什么时候 这 茶 到达的 .

希望茶水端上来后，那些原本坐姿僵硬、表情严肃的客人们能够变得更加健谈。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [tiː] ['pɑːti] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [laɪk][ðə; ði][wʌnz]['fɜːd(ə)nænd] ['beɪəd] [ə'tendɪd] [ɪn]
However , this tea party may have been like the ones Ferdinand Bayard attended in
然而 , 这 茶 派对 可能 有 到过 喜欢 这 一个 费迪南德 巴亚德 参加 在
[bæθ.bɑːθ] ,
Bath ,
洗澡 ,

然而，这场茶会可能与费迪南德·巴亚尔在巴斯参加的茶会类似。

[və'dʒɪniə] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] : " [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ]
Virginia , of which he wrote : " The only thing you hear , while they are taking
弗吉尼亚州 , 的 哪个 他 写道 : " 这 仅有的 事物 你 听到 , 尽管 他们 是 采取
[tiː] ,
tea ,
茶 ,

他曾这样描述弗吉尼亚："你唯一能听到的，就是他们在喝茶的时候，

[ɪz][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][lɪps][ɒn] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌps] .
is the whistling sound made by the lips on edges of the cups .
是 这 吹口哨 声音 制成 经过 这 嘴唇 在 边缘 的 这 杯子 .

是嘴唇在杯子边缘摩擦发出的哨声。

[ðɪs] ['mjuːzɪk][ɪz]['veərid][baɪ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [kʌp] . ” [-]
This music is varied by the request made to you to have another cup . ” [31]
这 音乐 是 多种多样 经过 这 要求 制成 到 你 到 有 其他 杯子 . ” [-]

这段音乐会随着你要求再来一杯而变化。”[31]

[æt; ət] [tiː] ['pɑːtiz] , [keɪks] , [kəʊld] ['peɪstriz] , [swiːt'miːts] , [prɪ'zɜːvd] [fruːts] ,
At tea parties , cakes , cold pastries , sweetmeats , preserved fruits ,
在 茶 各方 , 蛋糕 , 寒冷的 糕点 , 甜食 , 保存完好 水果 ,

茶会上，会有蛋糕、冷糕点、甜点、蜜饯等。

[ænd; ənd] [pleɪts] [ɒv; əv] [krækt] [nʌts] [maɪt] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [sɜːvd] ,
and plates of cracked nuts might also be served ,
和 盘子 的 裂纹 坚果 可能 还 是 服务 ,

也可能供应几盘碎坚果。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [æn] [grænts] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv]['priː] - [ˌrevə'luːʃənəri] [ə'merɪkə] . [-]
according to Mrs . Anne Grant's reminiscences of pre - Revolutionary America . [32]
根据 到 太太 . 安妮 格兰特 回忆录 的 预 - 革命者 美国 . [-]

根据安妮·格兰特夫人对美国革命前夕的回忆录。[32]

['piːtə(r)] [kɑːm] ['nəʊtɪd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [njuː] [jɔːk] ['spdʒən] [ɪn] - [ðæt] “ [wen] [juː; jʊ] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt]
Peter Kalm noted during his New York sojourn in 1749 that “ when you paid a visit
彼得 卡尔姆 著名的 期间 他的 新的 约克 旅居 在 - 那 “ 什么时候 你 有薪酬的 一个 访问
[tuː; tə] ['eni] [həʊm] ” [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [krækt] [nʌts] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['æplz] [wɜː(r); wə(r)] “ [set]
to any home ” a bowl of cracked nuts and one of apples were “ set
到 任何 家 ” 一个 碗 的 裂纹 坚果 和 一 的 苹果 是 “ 放
[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ,
before you ,
前 你 ,

彼得·卡尔姆在 1749 年于纽约逗留期间注意到，“当你拜访任何一户人家时”，都会“在你面前摆放一碗碎坚果和一碗苹果”。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][et; eɪt]['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][taɪmz] [waɪl] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [tiː] .
which you ate after drinking tea and even at times while partaking of tea .
哪个 你 吃 后 喝 茶 和 甚至 在 时代 尽管 参与 的 茶 .

你可以在喝茶后吃，有时甚至在喝茶时也会吃。

” [-] ['sʌmtaɪmz] [waɪn][ænd; ənd] [pʌntʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [æt; ət] ['tiːtaɪm] , [ænd; ənd] “ [ɪn]
” [33] Sometimes wine and punch were served at teatime , and “ in
” [-] 有时 葡萄酒 和 冲床 是 服务 在 下午茶时间 , 和 “ 在
['sʌmə(r)] , ” [əb'zɜːvd] - - - ,
summer , ” observed Barbé - Marbois ,
夏天 , ” 观察到 - - - ,

“[33] 有时下午茶时间会供应葡萄酒和潘趣酒，而且“在夏天，”巴贝-马尔布瓦观察到，

“ [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː][fruːt][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][drɪŋk] . ” [-]
“ they add fruit and other things to drink . ” [34]
“ 他们 添加 水果 和 其他 事物 到 喝 . ” [-]

“他们会在饮料中加入水果和其他东西。”[34]

['kɒfi] [tuː] [maɪt] [biː; bi] [sɜːvd] .
Coffee too might be served .
咖啡 也 可能 是 服务 .

也可能供应咖啡。

[æz; əz][ðə; ði] ['frentʃmən] [klɔːd] ['blæntʃəd] [ɪk'spleɪnd] : [-]
As the Frenchman Claude Blanchard explained : [35]
作为 这 法国人 克劳德 布兰查德 解释 : [-]

正如法国人克劳德·布兰查德所解释的那样：[35]

[ðeɪ] [[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]] [du:; də] [nɒt] [teɪk] ['kɒfi] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

They	[	the	Americans	]	do	not	take	coffee	immediately	after	dinner	,
他们	[	这	美国人	]	做	不是	拿	咖啡	立即地	后	晚餐	,

他们（美国人）不会在晚餐后立即喝咖啡。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sɜ:vd] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] ['aʊəz] ['ɑ:ftəwədz] [wɪð] [ti:] ;

but	it	is	served	three	or	four	hours	afterwards	with	tea	;
但	它	是	服务	三	或者	四	小时	然后	和	茶	;

但通常会在三四个小时后配茶一起上桌;

[ðɪs] ['kɒfi] [ɪz] [wi:k] [ænd; ənd] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] [kʌps] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['i:kwəl] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊəz] ;

this	coffee	is	weak	and	four	or	five	cups	are	not	equal	to	one	of	ours	;
这	咖啡	是	虚弱的	和	四	或者	五	杯子	是	不是	平等的	到	一	的	我们的	;

这种咖啡味道很淡，四五杯也比不上我们一杯的咖啡;

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

so	that	they	take	many	of	them	.
所以	那	他们	拿	许多	的	他们	.

所以他们会拿走很多。

[ðə; ði] [ti:] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪz] ['veri] [strɒŋ] .

The	tea	,	on	the	contrary	,	is	very	strong	.
这	茶	,	在	这	相反	,	是	非常	强的	.

相反，这茶味道很浓。

[ðɪs] [ju:z] [ɒv; əv] [ti:] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ɪz] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] .

This	use	of	tea	and	coffee	is	universal	in	America	.
这	使用	的	茶	和	咖啡	是	普遍的	在	美国	.

在美国，人们普遍饮用茶和咖啡。

['di:lɪŋ] [wɪð] [bəuθ] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən]

Dealing	with	both	food	and	drink	at	the	same	time	was	something	of	an
处理	和	两个都	食物	和	喝	在	这	相同的	时间	曾是	某物	的	一个

[ɑ:t] .

art	.
艺术	.

同时处理食物和饮料是一门艺术。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [æn; ən] [ˌɪnkən'vi:niəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɒn] [wʌn]

It	was	also	an	inconvenience	for	the	uninitiated	,	and	on	one
它	曾是	还	一个	不便	为了	这	新手	,	和	在	一

[ə'keɪʒ(ə)n] ['fɜ:d(ə)nænd] ['beɪəd] ,

occasion	Ferdinand	Bayard	,
场合	费迪南德	巴亚德	,

对于不熟悉情况的人来说，这也是一种不便，有一次，费迪南德·巴亚尔.....

[ə; eɪ] [leɪt] - 18th - ['sentʃəri] [əb'zɜ:və(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ti:] ['rɪtʃuəl] , ['witnis] [ə'nʌðə(r)] [gest] [hu:] ,

a	late	-	18th	-	century	observer	of	American	tea	ritual	,	witnessed	another	guest	who	,
一个	晚的	-	18th	-	世纪	观察员	的	美国人	茶	仪式	,	目击者	其他	客人	WHO	,

一位18世纪末观察美国茶道的观察者，目睹了另一位客人：

“ ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə; eɪ] [kʌp] [[ɒv; əv] [ti:]] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['tɑ:tlɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

“	after	having	taken	a	cup	[	of	tea	]	in	one	hand	and	tartlets	in	the	other	,
“	后	拥有	已采取	一个	杯子	[	的	茶	]	在	一	手	和	挞	在	这	其他	,

“一手拿着一杯茶，一手拿着馅饼，

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [sməʊkt]

opened	his	mouth	and	told	the	servant	to	fill	it	for	him	with	smoked
打开	他的	嘴	和	讲述	这	仆人	到	充满	它	为了	他	和	熏制

['venɪsn; 'venɪzn] ! ” [-]

venison	!	”	[	36	]
鹿肉	!	”	[	-	]

他张开嘴，吩咐仆人给他盛上熏鹿肉！[36]

[waɪl] ['fɒrən] ['vɪzɪtəz] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðə; ði] “ ['greɪtɪst] [mɑːk] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] ” [ə; eɪ] [həʊst]

While	foreign	visitors	recognized	that	the	“	greatest	mark	of	courtesy	”	a	host
尽管	外国的	访客	认可	那	这	“	最	标记	的	礼貌	”	一个	主持人

[ænd; ənd] ['həʊstəs] [kʊd; kəd] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [gest] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,

and	hostess	could	offer	a	guest	was	a	cup	of	tea	,
和	女主人	可以	提供	一个	客人	曾是	一个	杯子	的	茶	,

外国游客都认为，主人能给予客人的“最高礼遇”就是一杯茶；

[ˌhɒspɪ'tæləti] [kʊd; kəd] [biː; bi] “ [hɒt] ['wɔːtə(r)] ['tɔːtʃə(r)] ” [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrənəz] [ən'les] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd]

hospitality	could	be	“	hot	water	torture	”	for	foreigners	unless	they	understood
热情好客	可以	是	“	热的	水	酷刑	”	为了	外国人	除非	他们	理解

[ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['naisiti] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] ['tɑːtlɪt] ,

the	social	niceties	not	only	of	holding	a	cup	and	tartlet	,
这	社会的	礼貌	不是	仅有的	的	保持	一个	杯子	和	小挞	,

如果外国人不了解待客之道，不懂得端杯子和馅饼等社交礼仪，那么热情好客对外国人来说可能就如同“热水酷刑”。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ]

but	of	declining	without	offending	by	turning	the	cup	upside	down	and	placing
但	的	下降	没有	犯罪	经过	转弯	这	杯子	上行	向下	和	放置

[ə; eɪ] [spuːn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

a	spoon	upon	it	.
一个	勺子	之上	它	.

但拒绝的方式是不冒犯，只需将杯子倒扣过来，放上一把勺子即可。

[ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːspuːn] [ɪz] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [prɪns] [diː] [brɔː'gliː] [huː] ,

The	ceremony	of	the	teaspoon	is	fully	explained	by	the	Prince	de	Broglie	who	,
这	仪式	的	这	茶匙	是	完全	解释	经过	这	王子	德	布罗格利	WHO	,

德布罗意亲王对茶匙的礼仪做了详尽的解释，

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn] - ,

during	his	visit	to	Philadelphia	in	1782	,
期间	他的	访问	到	费城	在	-	,

1782年他访问费城期间，

[rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tiːtaɪm] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['mɒrɪs] : [-]

reported	the	following	teatime	incident	at	the	home	of	Robert	Morris	:	[	37	]
据报道	这	下列的	下午茶时间	事件	在	这	家	的	罗伯特	莫里斯	:	[	-	]

罗伯特·莫里斯家中发生了以下下午茶事件：[37]

[aɪ] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [məʊst] ['eksələnt] [tiː] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [naʊ] [stɪl] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	partook	of	most	excellent	tea	and	I	should	be	even	now	still	drinking	it	,
我	参与	的	最多	出色的	茶	和	我	应该	是	甚至	现在	仍然	喝	它	,

我喝到了非常美味的茶，而且我现在应该还在喝才对。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪf] [ðə; ði] [[frentʃ]]

I	believe	,	if	the	[	French	]
我	相信	, 如果	这	[	法语	]	

我相信，如果[法国人]

[æm'bæsədə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['tʃærətəbli] ['nəutifaid] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [twelfθ] [kʌp] ,

Ambassador	had	not	charitably	notified	me	at	the	twelfth	cup	,
大使	有	不是	慈善地	已通知	我	在	这	第十二	杯子	,

大使在第十二杯酒时并没有好心地通知我。

[ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [maɪ] [spuːn] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]

that	I	must	put	my	spoon	across	it	when	I	wished	to	finish	with	this	sort	of
那	我	必须	放	我的	勺子	穿过	它	什么时候	我	希望	到	结束	和	这	种类	的

[wɔːm] ['wɔːtə(r)] .

warm	water	.
温暖的	水	.

当我想用这种温水喝完时，我必须用勺子横放在上面。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :

He	said	to	me	:
他	说	到	我	:

他对我说：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪl] - [bred][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɒfəd] [tuː; tə]

it	is	almost	as	ill	-	bred	to	refuse	a	cup	of	tea	when	it	is	offered	to
它	是	几乎	作为	患病的	-	繁殖	到	拒绝	一个	杯子	的	茶	什么时候	它	是	提供	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

拒绝别人递来的茶几乎和拒绝别人递来的茶一样失礼。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [[biː; bi]] [ˌɪndɪˈskriːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][prəˈpəʊz]

as	it	would	[	be	]	indiscreet	for	the	mistress	of	the	house	to	propose
作为	它	会	[	是	]	轻率	为了	这	情妇	的	这	房子	到	提出

[ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] ,

a	fresh	one	,
一个	新鲜的	一	,

因为女主人提出新的要求是不合时宜的。

[wen] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [spuːn] [hæz; həz]['nəutifaid][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)]

when	the	ceremony	of	the	spoon	has	notified	her	that	we	no	longer
什么时候	这	仪式	的	这	勺子	有	已通知	她	那	我们	不	更长

[wɪʃ] [tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

wish	to	partake	of	it	.
希望	到	参加	的	它	.

当勺子仪式向她表明我们不再希望参与其中时。

['beɪəd] [rɪˈpɔːts] [ðæt] [wʌn] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['fɒrənə(r)] , [ˌʌnɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːspuːn]

Bayard	reports	that	one	quick	-	witted	foreigner	,	uninformed	as	to	the	teaspoon
巴亚德	报告	那	一	快的	-	机智的	外国人	,	不知情	作为	到	这	茶匙

['sɪgnəl] ,

signal	,
信号	,

贝亚德报告说，一位机智的外国人，由于不了解茶匙信号，

[hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][kʌp] [fɪld] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʌnˈtɪl][hiː; hi]['faɪnəli] “ [dɪˈsaɪdɪd]['ɑːftə(r)]

had	had	his	cup	filled	again	and	again	until	he	finally	“	decided	after
有	有	他的	杯子	已填	再次	和	再次	直到	他	最后	“	决定	后

['emptiɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [riˈpleniʃmənt] [hæd; həd] [biːn]

emptying	it	to	put	it	into	his	pocket	until	the	replenishments	had	been
清空	它	到	放	它	进入	他的	口袋	直到	这	补给	有	到过

[kənˈkluːdɪd] . ” [-]

concluded	.	”	[	38	]
结束	.	”	[	-	]

他的杯子一次又一次地被斟满，直到最后他“决定在倒空杯子后把它放进口袋里，直到续杯完毕。”[38]

['fɪgə(r)][faɪv] . — [tiː] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ai] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][əˈbaʊt]

Figure	5	.	—	Tea	Party	in	the	Time	of	George	I	,	an	English	painting	of	about
数字	5	.	—	茶	派对	在	这	时间	的	乔治	我	,	一个	英语	绘画	的	关于

- .

1725	.
-	.

图 5.—乔治一世时期的茶会，一幅约 1725 年的英国绘画作品。

[ɪn] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][kəˈləʊniəl] ['wiljəmzbəːg] , [ɪŋk] .

In	collection	of	Colonial	Williamsburg	,	Inc	.
在	收藏	的	殖民	威廉斯堡	,	公司	.

由 Colonial Williamsburg, Inc. 收藏

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] [ɪnk'luːdz] ([left][tuː; tə] [raɪt]) [ə; eɪ]['ʃʊgə(r)][kən'teɪnə(r)][ænd; ənd]['kʌvə(r)] ,

The	silver	equipage	includes	(	left	to	right	)	a	sugar	container	and	cover	,
这	银	装备	包括	(	左边	到	正确的	)	一个	糖	容器	和	覆盖	,

[hek'sægən(ə)l] [tiː] ['kænɪstə(r)] ,

hexagonal	tea	canister	,
六边形	茶	罐	,

这套银器包括（从左到右）糖罐及盖子、六角形茶叶罐、

[hɒt]['wɔːtə(r)][dʒʌg][ɔː(r)][mɪlk][dʒʌg] , [slɒp] [bəʊl] , ['tiːpɒt] , [ænd; ənd] ([ɪn] [frʌnt]) ['ʃʊgə(r)] [tɒŋz] ,

hot	water	jug	or	milk	jug	,	slop	bowl	,	teapot	,	and	(	in	front	)	sugar	tongs	,
热的	水	水壶	或者	牛奶	水壶	,	邋遢	碗	,	茶壶	,	和	(	在	正面	)	糖	钳	,

热水壶或牛奶壶、泔水碗、茶壶，以及（前面）糖钳，

[spuːn] [bəʊt][ɔː(r)] [treɪ] , [ænd; ənd] [spuːn] .

spoon	boat	or	tray	,	and	spoons	.
勺子	船	或者	托盘	,	和	勺子	.

勺船或托盘，以及勺子。

[ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] ['pɔːsəlɪn] .

The	cups	and	saucers	are	Chinese	export	porcelain	.
这	杯子	和	碟子	是	中国人	出口	瓷	.

这些杯子和碟子是中国外销瓷器。

(['fəʊtəʊ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] ['wɪljəmzbəːg] , [ɪŋk] .)

(	Photo	courtesy	of	Colonial	Williamsburg	,	Inc	.	)
(	照片	礼貌	的	殖民	威廉斯堡	,	公司	.	)

（照片由殖民地威廉斯堡公司提供）

[ðə; ði] ['greɪʃəs] [ɑːt][ɒv; əv] ['bruːɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [tiː] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt]

The	gracious	art	of	brewing	and	serving	tea	was	as	much	an	instrument
这	亲切	艺术	的	酿造	和	服务	茶	曾是	作为	很多	一个	乐器

[ɒv; əv] [ˌsəʊʃə'bɪlətɪ] [æz; əz][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

of	sociability	as	was	a	bit	of	music	or	conversation	.
的	社交性	作为	曾是	一个	少量	的	音乐	或者	对话	.

泡茶和奉茶的优雅艺术，与音乐或谈话一样，都是社交的手段。

[ðɪs] ['kʌstəm] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɑːtɪsts] ,

This	custom	received	the	attention	of	a	number	of	artists	,
这	风俗	已收到	这	注意力	的	一个	数字	的	艺术家	,

这种习俗引起了许多艺术家的关注。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [wɒt] ['keəf(ə)l][ænd; ənd] ['diːteɪld] ['triːtmənt] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	is	amazing	what	careful	and	detailed	treatment	they	gave	to	the
和	它	是	惊人的	什么	小心	和	详细的	治疗	他们	给予	到	这

[ək'sesəriz] [ɒv; əv] [tiː] .

accessories	of	tea	.
配件	的	茶	.

他们对茶具的处理方式真是细致入微，令人惊叹。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] , ['njuːzpeɪpə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

We	are	familiar	with	the	journals	,	newspaper	advertisements	,
我们	是	熟悉的	和	这	期刊	,	报纸	广告	,

我们熟悉期刊、报纸广告，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [prə'vaɪd] [kən'temp(ə)rərɪ] [rɪ'pɔːts] [ɒn] [ðɪs] ['kʌstəm] ,

and	other	writings	that	provide	contemporary	reports	on	this	custom	,
和	其他	著作	那	提供	当代的	报告	在	这	风俗	,

以及其他提供当时关于这一习俗的记载的文献，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst][wiː; wi] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [vjuː] .

but	it	is	to	the	artist	we	turn	for	a	more	clearly	defined	view	.
但	它	是	到	这	艺术家	我们	转动	为了	一个	更多的	清楚地	定义	看法	.

但我们若想获得更清晰的视角，则应求助于艺术家。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [sɔ:] , [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['vɪʒuəl] ['ɪmɪdʒ] — ['sʌmtaɪmz] ['rɪtʃli]

The	painter	saw	,	arranged	,	and	gave	us	a	visual	image	—	sometimes	richly
这	画家	锯	,	安排	,	和	给予	我们	一个	视觉的	图像	—	有时	丰富

[ɪn'fɔ:mətɪv] ,

informative	,
信息丰富的	,

画家观察、安排，并为我们呈现出一幅视觉图像——有时信息量丰富。

[æz; əz][ɪn] [ti:] ['pɑ:ti] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [ai] ([fɪg] .

as	in	Tea	Party	in	the	Time	of	George	I	(	fig	.
作为	在	茶	派对	在	这	时间	的	乔治	我	(	如图	.

就像乔治一世时期的茶会（图）

[faɪv]) — [ɒv; əv]

5	)	—	of
5	)	—	的

5）——的

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [ti:] [taɪm] ['aɪtəmz][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] .

the	different	tea	time	items	and	how	they	were	used	.
这	不同的	茶	时间	项目	和	如何	他们	是	用过的	.

不同的下午茶用品及其使用方法。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['ɑ:tɪst][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] , [dʌn] [ə'baʊt] - ,

The	unknown	artist	of	this	painting	,	done	about	1725	,
这	未知	艺术家	的	这	绘画	,	完毕	关于	-	,

这幅画的作者不详，创作于1725年左右。

[hæz; həz] ['keəfəli] ['ɪləstreɪtɪd] [i:tʃ] [pi:s] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [kən'sɪdəd] [ə'prəʊpriət] [fɔ:(r); fə(r)]

has	carefully	illustrated	each	piece	of	equipment	considered	appropriate	for
有	小心	插图	每个	片	的	设备	经过考虑的	合适的	为了

[ðə; ði] [ti:] ['serəməni] [ænd; ənd] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['bru:ɪŋ] [ðə; ði] [ti:] [ɪn][ðə; ði][kʌps] [held] [wɪð] [sʌtʃ]

the	tea	ceremony	and	used	for	brewing	the	tea	in	the	cups	held	with	such
这	茶	仪式	和	用过的	为了	酿造	这	茶	在	这	杯子	握住	和	这样的

[greɪs] [baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][tʃaɪld] .

grace	by	the	gentleman	and	child	.
优雅	经过	这	绅士	和	孩子	.

书中精心描绘了茶道中每一件合适的器具，以及绅士和孩童优雅地捧着茶杯泡茶时所用的器具。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [ðə; ði] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [ti:] ['teɪb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd]

Throughout	the	18th	century	the	well	-	equipped	tea	table	would	have	displayed
自始至终	这	18th	世纪	这	出色地	-	配备	茶	桌子	会	有	显示

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz] [si:n] [ɪn] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] :

most	of	the	items	seen	in	this	painting	:
最多	的	这	项目	已见	在	这	绘画	:

整个18世纪，摆放齐全的茶几上都会摆放这幅画中所示的大部分物品：

[ə; eɪ] ['ti:pɒt] , [slɒp] [bəʊl] , [kən'teɪnə(r)][fɔ:(r); fə(r)][mɪlk][ɔ:(r)] [kri:m] , [ti:] ['kænɪstə(r)] , ['ʃʊgə(r)]

a	teapot	,	slop	bowl	,	container	for	milk	or	cream	,	tea	canister	,	sugar
一个	茶壶	,	邋遢	碗	,	容器	为了	牛奶	或者	奶油	,	茶	罐	,	糖

[kən'teɪnə(r)] ,

container	,
容器	,

茶壶、泔水碗、牛奶或奶油容器、茶叶罐、糖罐

[tɒŋz] , ['ti:spu:n] , [ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] .

tongs	,	teaspoons	,	and	cups	and	saucers	.
钳	,	茶匙	,	和	杯子	和	碟子	.

夹子、茶匙、杯子和碟子。

[ðiːz] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['beɪsɪk][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] ['serəməni] [ænd; ənd] ,

These	pieces	were	basic	to	the	tea	ceremony	and	,
这些	件	是	基本的	到	这	茶	仪式	和	,

这些茶具是茶道的基本用具，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tiː] [ɜːn] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][juːz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

with	the	addition	of	a	tea	urn	which	came	into	use	during	the	latter	part	of
和	这	添加	的	一个	茶	瓮	哪个	来了	进入	使用	期间	这	后者	部分	的

[ðə; ði] 18th ['sentʃəri] ,

the	18th	century	,
这	18th	世纪	,

再加上18世纪后期开始使用的茶壶，

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tiː] ['ekwɪpɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

have	remained	the	established	tea	equipage	up	to	the	present	day	.
有	剩余	这	已确立的	茶	装备	向上	到	这	展示	天	.

至今仍沿用现有的茶叶设备。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [briːf] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'baʊt] - ['ɪnvəntɔːriz] — ['aɪtəmaɪzd]['lɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz]

Even	a	brief	investigation	of	about	20	inventories	—	itemized	lists	of	the	goods
甚至	一个	简短的	调查	的	关于	-	库存	—	明细	列表	的	这	商品

[ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [dɪ'siːst] [p'ɜːsənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [lɔː] — [rɪ'viːl] [ðæt] [ɪn]

and	property	of	deceased	persons	that	were	required	by	law	—	reveal	that	in
和	财产	的	死者	人	那	是	必需的	经过	法律	—	揭示	那	在

[njuː] [jɔːk] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['tiːpɒt] ,

New	York	between	1742	and	1768	teapots	,
新的	约克	之间	-	和	-	茶壶	,

即使只是对大约 20 份财产清单（法律要求对死者的物品和财产进行详细列出）进行简单的调查，也能发现 1742 年至 1768 年间，纽约的茶壶数量为.....

[kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , ['tiːspuːn] ,

cups	and	saucers	,	teaspoons	,
杯子	和	碟子	,	茶匙	,

杯子和碟子，茶匙，

[ænd; ənd] [tiː] ['kænɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [əʊnd] [baɪ][bəuθ] [ləʊ] [ænd; ənd] [haɪ] ['ɪnkʌm] [gruːps] [ɪn][bəuθ]

and	tea	canisters	were	owned	by	both	low	and	high	income	groups	in	both
和	茶	罐子	是	拥有	经过	两个都	低的	和	高的	收入	团体	在	两个都

['ɜːbən] [ænd; ənd]['rʊərəl]['eərɪəz] .

urban	and	rural	areas	.
城市的	和	乡村的	区域	.

茶叶罐在城市和农村地区，无论低收入群体还是高收入群体都拥有。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] ['ves(ə)lz][ænd; ənd][juː'tensɪlz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	design	and	ornament	of	the	tea	vessels	and	utensils	,	of	course	,
这	设计	和	装饰品	的	这	茶	船只	和	餐具	,	的	课程	,

当然，茶具和用具的设计和装饰也很重要。

['difə] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

differed	according	to	the	fashion	of	the	time	,
不同	根据	到	这	时尚	的	这	时间	,

根据当时的时尚潮流而有所不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] ['aɪtəmz][ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [prə'veɪd] [ə; eɪ] [gʊd]

and	the	various	items	associated	with	the	beverage	provide	a	good
和	这	各种各样的	项目	联系	和	这	饮料	提供	一个	好的

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði][staɪ'lɪstɪk]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] .

index	of	the	stylistic	changes	in	the	18th	century	.
指数	的	这	风格	变化	在	这	18th	世纪	.

与这种饮料相关的各种物品，可以很好地反映 18 世纪的风格变化。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [ˌʌnə'dɔ:nd] ['sɜ:rfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [plʌmp] [peə(r)] - [ʃeɪpt] ['ti:pɒt] [ɪn]

The	simple	designs	and	unadorned	surfaces	of	the	plump	pear	-	shaped	teapot	in
这	简单的	设计	和	缦	表面	的	这	丰满	梨	-	形状	茶壶	在

[ti:] ['pɑ:ti] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [aɪ] ([fɪg] .

Tea	Party	in	the	Time	of	George	I	(	fig	.
茶	派对	在	这	时间	的	乔治	我	(	如图	.

乔治一世时期的茶会（图）中，圆润的梨形茶壶设计简洁，表面朴素无华。

[faɪv]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['sferɪkl] [wʌn] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [su'zænə] [tru:'æks] ([fɪg] .

5	)	and	the	spherical	one	seen	in	the	portrait	Susanna	Truax	(	fig	.
5	)	和	这	球形	一	已见	在	这	肖像	苏珊娜	特鲁阿克斯	(	如图	.

5）以及在苏珊娜·特鲁克斯肖像中看到的球形（图）。

[ˌtu:'tu:]) [mɑ:k] [ði:z] ['pi:sɪz] [æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [bə'rɒk] [staɪl] ['pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði]

2	)	mark	these	pieces	as	examples	of	the	late	baroque	style	popular	in	the
2	)	标记	这些	件	作为	示例	的	这	晚的	巴洛克	风格	受欢迎的	在	这

['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] .

early	part	of	the	18th	century	.
早期的	部分	的	这	18th	世纪	.

2）将这些作品标记为18世纪早期流行的晚期巴洛克风格的例子。

[ə'baʊt] [mɪd] - ['sentʃəri] , ['ti:pɒt] [ɒv; əv] [ɪn'vɜ:tɪd] [peə(r)] - [ʃeɪp] , [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

About	mid	-	century	,	teapots	of	inverted	pear	-	shape	,	associated	with	the
关于	中	-	世纪	,	茶壶	的	倒	梨	-	形状	,	联系	和	这

[rə'kəʊkəʊ] [staɪl] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] .

rococo	style	,	began	to	appear	.
洛可可	风格	,	开始	到	出现	.

大约在 20 世纪中叶，与洛可可风格相关的倒梨形茶壶开始出现。

[ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃeɪp] [ɪz] [di'pikt] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [pɔ:l] [rɪ'vɪə(r)] ['peɪntɪd] [ə'baʊt] - [baɪ]

A	pot	of	this	shape	is	depicted	in	the	portrait	Paul	Revere	painted	about	1765	by
一个	锅	的	这	形状	是	描绘	在	这	肖像	保罗	尊敬	绘	关于	-	经过

[dʒɒn] ['sɪŋgltən] ['koʊpli] [ænd; ənd] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði][mju'zi:əm][ɒv; əv] [faɪn] [a:ts] ,

John	Singleton	Copley	and	owned	by	the	Museum	of	Fine	Arts	,
约翰	辛格尔顿	科普利	和	拥有	经过	这	博物馆	的	美好的	艺术	,

在约翰·辛格尔顿·科普利于1765年左右绘制的保罗·里维尔肖像画中，就描绘了这种形状的陶罐，这幅画现藏于波士顿美术博物馆。

['bɒstən] .

Boston	.
波士顿	.

波士顿。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['ti:pɒt] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'vɪrz] [krɑ:ft] ,

The	fact	that	a	teapot	was	chosen	as	an	example	of	Revere's	craft	,
这	事实	那	一个	茶壶	曾是	选定	作为	一个	例子	的	里维尔的	工艺	,

选择茶壶作为里维尔手工艺的例证，这一事实本身就说明了这一点。

[frɒm; frəm][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][hi:; hi] [meɪd] ,

from	all	of	the	objects	he	made	,
从	全部	的	这	对象	他	制成	,

在他制作的所有物品中，

['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ves(ə)l][wɒz; wəz]['vælju:d][æz; əz] ['haɪli] [baɪ][ɪts]['meɪkə(r)][æz; əz][baɪ][ɪts]

indicates	that	such	a	vessel	was	valued	as	highly	by	its	maker	as	by	its
表示	那	这样的	一个	血管	曾是	有价值的	作为	高度	经过	它是	制造商	作为	经过	它是

['əʊnə(r)] .

owner	.
所有者	.

这表明，制造者对这类器物的重视程度与对拥有者一样高。

[ðə; ði] ['tiːpɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [preˈstiːʒ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['krɑːftsmən][ænd; ənd]['həʊstəs] .

The	teapot	was	a	mark	of	prestige	for	both	craftsman	and	hostess	.
这	茶壶	曾是	一个	标记	的	声望	为了	两个都	工匠	和	女主人	.

茶壶是工匠和女主人身份的象征。

[əˈpærəntli] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪlvəsmɪθ] [ænd; ənd]['pætriət][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [piːs] ,

Apparently	the	famous	silversmith	and	patriot	was	still	working	on	the	piece	,
显然	这	著名的	银匠	和	爱国者	曾是	仍然	在职的	在	这	片	,

显然，这位著名的银匠和爱国者仍在继续制作这件作品。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌnɪəˈbaɪ] [tuːlz] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːpɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈgreɪvd]

for	the	nearby	tools	suggest	that	the	teapot	was	to	have	engraved
为了	这	附近	工具	建议	那	这	茶壶	曾是	到	有	刻

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] ,

and	chased	decoration	,
和	追逐	装饰	,

附近的工具表明，这只茶壶原本应该有雕刻和錾刻的装饰。

[pəˈhæps] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [skrəʊlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][moʊˈtiːfz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rəˈkəʊkəʊ] [staɪl] .

perhaps	of	flowers	,	scrolls	,	and	other	motifs	typical	of	the	rococo	style	.
也许	的	花朵	,	卷轴	,	和	其他	图案	典型的	的	这	洛可可	风格	.

或许是花卉、卷轴和其他洛可可风格典型的图案。

[ðə; ði] [rɪˈstreɪnd] [ˌdekəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['lɪniə(r)] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːpɒt] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	restrained	decoration	and	linear	outlines	of	the	teapot	illustrated	in	the
这	克制	装饰	和	线性	概述	的	这	茶壶	插图	在	这

[prɪnt] ['taɪtld][ðə; ði][əʊld][meɪd] ([fɪg] . -) [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [saɪdz][ænd; ənd]['əʊv(ə)l] [ʃeɪp]

print	titled	The	Old	Maid	(	fig	.	14	)	and	the	straight	sides	and	oval	shape
打印	标题	这	老的	女佣	(	如图	.	-	)	和	这	直的	侧面	和	椭圆形	形状

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːpɒt] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] 18th - ['sentʃəri] [tʃaɪldz] [set] ([fɪg] .

of	the	teapot	belonging	to	a	late	18th	-	century	child's	set	(	fig	.
的	这	茶壶	属于	到	一个	晚的	18th	-	世纪	孩子的	放	(	如图	.

版画《老处女》（图 14）中描绘的茶壶的装饰简洁，线条流畅；而 18 世纪晚期儿童茶具套装中的茶壶则具有笔直的侧面和椭圆形（图 15）。

[sɪks]) [ɒv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [ɪkˈspɔːt; 'ekspɔːt] ['pɔːsəlɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌniːəʊˈklæsɪk]

6	)	of	Chinese	export	porcelain	are	characteristics	of	the	neoclassic
6	)	的	中国人	出口	瓷	是	特征	的	这	新古典主义

[staɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

style	that	was	fashionable	at	the	end	of	the	century	.
风格	那	曾是	时髦	在	这	结尾	的	这	世纪	.

6）中国外销瓷器具有世纪末流行的古典主义风格的特点。

[tiː] ['driŋkə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstriːmli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] , [wenˈevə(r)]

Tea	drinkers	were	extremely	conscious	of	fashion	changes	and	,	whenever
茶	饮酒者	是	极其	有意识的	的	时尚	变化	和	,	每当

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

饮茶者对时尚变化非常敏感，并且只要有可能，

[set][ðeə(r)] [tiː] ['teɪblz] [wɪð] ['staɪlɪʃ] [ɪˈkwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

set	their	tea	tables	with	stylish	equipment	in	the	prevailing	fashion	.
放	他们的	茶	表格	和	时髦的	设备	在	这	盛行	时尚	.

按照当时的流行趋势，用时尚的茶具布置他们的茶桌。

['njuːzpeɪpə(r)] [ˌædvərˈtaɪzmənt] , ['dʒɜːrnl] , ['lɛtəz] ,

Newspaper	advertisements	,	journals	,	letters	,
报纸	广告	,	期刊	,	信件	,

报纸广告、期刊、信件、

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['rɪt(ə)n] [mə'tɪəriəlz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ju:'tensɪlz][ɪn][ðə; ði] “ [best][ænd; ənd] [nju:ɪst] [teɪst]

and	other	written	materials	indicate	that	utensils	in	the	“	best	and	newest	taste
和	其他	书面	材料	表明	那	餐具	在	这	“	最好的	和	最新	品尝

” [wɜ:(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l] ,

”	were	available	,
”	是	可用的	,

其他书面材料也表明，当时有“最好、最新款”的餐具可供使用。

[dɪ'zaɪəd] , ['pɜ:rtʃəst] , [ænd; ənd] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

desired	,	purchased	,	and	used	in	this	country	.
想要的	,	购买	,	和	用过的	在	这	国家	.

在这个国家，人们渴望、购买和使用。

['fɪgə(r)][sɪks] . — [pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ti:] [set][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t] ['pɔ:səlɪn] , [ɔ:(r)] “

Figure	6	.	—	Part	of	a	child's	tea	set	of	Chinese	export	porcelain	,	or	“
数字	6	.	—	部分	的	一个	孩子的	茶	放	的	中国人	出口	瓷	,	或者	“

['peɪntɪd] ['tʃaɪnə] ,

painted	China	,
绘	中国	,

图 6.—中国外销瓷器（或称“彩绘瓷器”）儿童茶具的一部分

” [meɪd] [ə'baʊt] - .

”	made	about	1790	.
”	制成	关于	-	.

”大约制作于1790年。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ɒv; əv][pɪŋk]['rəʊzɪz][ænd; ənd][rəʊz] [bʌdz] [wɪð] [gri:n] [li:vz] ;

The	painted	decoration	is	of	pink	roses	and	rose	buds	with	green	leaves	;
这	绘	装饰	是	的	粉色的	玫瑰	和	玫瑰	花蕾	和	绿色的	树叶	;

彩绘图案为粉红色玫瑰和玫瑰花蕾，配以绿叶；

[ðə; ði]['bɔ:də(r)][ɪz] ['ɒrɪndʒ] , [wɪð] [blu:] ['flaʊəz] .

the	border	is	orange	,	with	blue	flowers	.
这	边界	是	橙子	,	和	蓝色的	花朵	.

边框是橙色的，上面点缀着蓝色的花朵。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðɪs] [set] ['prɒbəbli] [ɪn'klu:dɪd][kən'teɪnə(r)z][fɔ:(r); fə(r)] [kri:m] [ɔ:(r)][mɪlk][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)]

At	one	time	this	set	probably	included	containers	for	cream	or	milk	and	sugar
在	一	时间	这	放	大概	包括	容器	为了	奶油	或者	牛奶	和	糖

,

,

,

这套餐具以前可能包括盛放奶油或牛奶和糖的容器。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] “ [ti:] ['teɪb(ə)l] [set] [kəm'pli:t] .

as	did	the	adult	“	tea	table	setts	complete	.
作为	做过	这	成人	“	茶	桌子	设置	完全的	.

成人“茶几套装”也是如此。

” (['ju:'ɛs'ɛn'ɛm] - ; [smɪθ'səʊni.ən]['fəʊtəʊ] - - [bi:] .)

”	(	USNM	391761	;	Smithsonian	photo	45141	-	B	.	)
”	(美国海军陆战队	-	;	史密森尼	照片	-	-	B	.	)

（USNM 391761；史密森尼照片 45141-B。）

['fɜ:ðə(r)] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ænd; ənd][kaɪndz][ɒv; əv] ['ekwɪpɪdʒ] [ju:st] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ]

Further	verification	of	the	types	and	kinds	of	equipage	used	is	supplied	by
更远	确认	的	这	类型	和	种类	的	装备	用过的	是	供应	经过

[ˌɑ:kɪə'lɒdʒɪkəl] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl][saɪts] .

archeological	investigations	of	colonial	sites	.
考古学	调查	的	殖民	网站	.

通过对殖民遗址的考古调查，可以进一步验证所使用的装备类型和种类。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[ʃɜːd] [ɔː(r)]['frægmənts][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][dʌg][frɒm; frəm][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ]
sherds **or** **fragments** **of** **objects** **dug** **from** **or** **near** **the** **site** **of** **a** **dwelling**
陶片 或者 片段 的 对象 挖 从 或者 靠近 这 地点 的 一个 住宅
[æt; ət] ['mɔːlbərə] ,
at **Marlborough** **,**
在 马尔堡 ,

在马尔伯勒一处住宅遗址或附近挖掘出的陶片或物品碎片

[və'dʒɪniə] , [əʊnd] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][dʒɒn]['mɜːsə(r)] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
Virginia **,** **owned** **and** **occupied** **by** **John** **Mercer** **between** **1726** **and** **1768** **,**
弗吉尼亚州 , 拥有 和 占领 经过 约翰 默瑟 之间 - 和 - ,

弗吉尼亚，1726年至1768年间由约翰·默瑟拥有和居住，

[ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['tiːspuːn] [meɪd] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [tuː] ['tiːpɒt] [tɒps] — [wʌn][ə; eɪ]['pjuːtə(r)]
included **a** **silver** **teaspoon** **made** **about** **1735** **and** **two** **teapot** **tops** **—** **one** **a** **pewter**
包括 一个 银 茶匙 制成 关于 - 和 二 茶壶 最高额 — 一 一个 锡
[lɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['stæfədʃiə] [sɔːlt] - [gleɪz] ['kʌvə(r)] [meɪd] [ə'baʊt] - — [æz; əz] [wel]
lid **and** **the** **other** **a** **Staffordshire** **salt** **-** **glaze** **cover** **made** **about** **1745** **—** **as** **well**
盖 和 这 其他 一个 斯塔福德郡 盐 - 釉 覆盖 制成 关于 - — 作为 出色地
[æz; əz] ['njuːmərəs] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['pɔːsəlɪn] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz]
as **numerous** **pieces** **of** **blue** **-** **and** **-** **white** **Oriental** **porcelain** **cups** **and** **saucers**
作为 很多的 件 的 蓝色的 - 和 - 白色的 东方 瓷 杯子 和 碟子
([fɪg] . ['sɛvən]) .
(**fig** **.** **7** **)** **.**
(如图 . 7) .

其中包括一把约 1735 年制造的银茶匙和两个茶壶盖——一个是锡制盖子，另一个是约 1745 年制造的斯塔福德郡盐釉盖子——以及许多青花东方瓷杯和碟子（图 7）。

[sʌtʃ] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] ['deɪtə] [prə'vaɪdz] ['kɒŋkriːt] [pruːf] [ə'baʊt] [tiː] ['fɜːnɪʃɪŋz] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
Such **archeological** **data** **provides** **concrete** **proof** **about** **tea** **furnishings** **used** **in** **this** **country** **.**
这样的 考古学 数据 提供 具体的 证明 关于 茶 家具 用过的 在 这 国家 .

此类考古数据为该国使用的茶具提供了确凿的证据。

[ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ʃɜːd] [frɒm; frəm][kə'ləʊniəl][saɪts] [wɪð] [weəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
A **comparison** **of** **sherds** **from** **colonial** **sites** **with** **wares** **used** **by** **the** **English**
一个 比较 的 陶片 从 殖民 网站 和 商品 用过的 经过 这 英语
[ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] ['sɪmələ(r)] [taɪps] [ɒv; əv] ['ekwɪpɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
and **of** **English** **origin** **indicates** **that** **similar** **types** **of** **equipage** **were** **to**
和 的 英语 起源 表示 那 相似的 类型 的 装备 是 到
[biː; bi] [faʊnd] [ə'pɒn] [tiː] ['teɪblz] [ɪn][bəuθ] ['kʌntriz] .
be **found** **upon** **tea** **tables** **in** **both** **countries** **.**
是 成立 之上 茶 表格 在 两个都 国家 .

将殖民遗址出土的陶片与英国人使用的陶器以及英国制造的陶器进行比较，结果表明，两国茶桌上都出现了类似的器皿。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [səb'stænʃieit] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['saɪtɪd] [ə'merɪkən] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [məʊdz]
This **also** **substantiates** **the** **already** **cited** **American** **practice** **of** **following** **English** **modes**
这 还 证实 这 已经 引用 美国人 实践 的 下列的 英语 模式
[ænd; ənd] ['mænəz] ,
and **manners** **,**
和 礼仪 ,

这也证实了前面提到的美国人遵循英国礼仪和举止的做法。

[ə; eɪ] ['præktɪs] [brɪ'soʊ] [di:] [wɔrvɪl] ['nəʊtɪd][ɪn] - [wen] [hi:; hi] [rəʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] “ [ti:]
a **practice** **Brissot** **de** **Warville** **noted** **in** **1788** **when** **he** **wrote** **that** **in** **this** **country** **“** **tea**
一个 实践 布里索 德 沃维尔 著名的 在 - 什么时候 他 写道 那 在 这 国家 “ 茶
[fɔ:mz] ,
forms **,**
表格 ,

布里索·德·瓦维尔在1788年注意到这种做法，他写道，在这个国家“茶的形式，

[æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɑ:tiz] [ɒv; əv] ['pleʒəz] . ” [-]
as **in** **England** **,** **the** **basis** **of** **the** **principal** **parties** **of** **pleasures** **.** **”** **[** **39** **]**
作为 在 英格兰 , 这 基础 的 这 主要的 各方 的 快乐 . ” [-]

就像在英国一样，主要享乐派对的基础。”[39]

['fɪgə(r)] ['sɛvən] . — ['frægmənts] [ɒv; əv] ['ti:kʌp] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t] ['pɔ:səlɪn] [wɪð] [blu:]
Figure **7** **.** **—** **Fragments** **of** **teacups** **of** **Chinese** **export** **porcelain** **with** **blue**
数字 7 . — 片段 的 茶杯 的 中国人 出口 瓷 和 蓝色的
[ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒn] [waɪt] ,
decoration **on** **white** **,**
装饰 在 白色的 ,

图7.—中国外销瓷茶杯碎片，白底青花装饰，

['ekskəveɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][dʒɒn]['mɜ:rsərz] ['dwelɪŋ] [æt; ət] ['mɔ:lbərə] , [və'dʒɪniə] , - -
excavated **at** **the** **site** **of** **John** **Mercer's** **dwelling** **at** **Marlborough** **,** **Virginia** **,** **1726** **-**
挖掘 在 这 地点 的 约翰 默瑟的 住宅 在 马尔堡 , 弗吉尼亚州 , - -
- .
1768 **.**
- .

在弗吉尼亚州马尔伯勒约翰·默瑟的住所遗址发掘，时间跨度为 1726 年至 1768 年。

[ði:z] [ʃɜ:d] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm] ,
These **sherds** **,** **now** **in** **the** **United** **States** **National** **Museum** **,**
这些 陶片 , 现在 在 这 团结的 各州 国家的 博物馆 ,

这些陶片现藏于美国国家博物馆。

[ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm] [kʌps] ['sɪmələ(r)][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wʌnz] [di'pikt] [ɪn]
are **from** **cups** **similar** **in** **shape** **and** **decoration** **to** **the** **ones** **depicted** **in**
是 从 杯子 相似的 在 形状 和 装饰 到 这 一个 描绘 在
['fɪgəz] [wʌn][ænd; ənd][faɪv] .
figures **1** **and** **5** **.**
数据 1 和 5 .

出土的杯子形状和装饰与图 1 和图 5 中所示的杯子相似。

(['ju:'ɛs'ɛn'ɛm] - . - , - . - , - . - ; [smɪθ'səʊni.ən]['fəʊtəʊ] - - [dʒi:] .)
(**USNM** **59** **.** **1890** **,** **59** **.** **1969** **,** **59** **.** **1786** **;** **Smithsonian** **photo** **45141** **-** **G** **.** **)**
(美国海军陆战队 - . - , - . - , - . - ; 史密森尼 照片 - - G .)

（美国国家博物馆藏品编号 59.1890、59.1969、59.1786；史密森尼照片 45141-G。）

[ti:] ['fɜ:nɪʃɪŋz] , [wen] [ɪn][ju:z] , [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'pɒn][rek'tæŋgjələ(r)] ['teɪblz] [wɪð]
Tea **furnishings** **,** **when** **in** **use** **,** **were** **to** **be** **seen** **upon** **rectangular** **tables** **with**
茶 家具 , 什么时候 在 使用 , 是 到 是 已见 之上 矩形的 表格 和
[fɔ:(r)][legz] ,
four **legs** **,**
四 腿 ,

茶具在使用时，通常摆放在四腿的长方形桌子上。

[skweə(r)] - [tɒp][ænd; ənd]['sɜ:k(ə)l] - [tɒp]['traɪpɑ:dz] , [ænd; ənd] ['pembruk] ['teɪblz] .
square **-** **top** **and** **circle** **-** **top** **tripods** **,** **and** **Pembroke** **tables** **.**
正方形 - 顶部 和 圆圈 - 顶部 三脚架 , 和 彭布罗克 表格 .

方形顶和圆形顶的三脚架，以及彭布罗克桌。

[sʌtʃ] ['teɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] ,
Such tables were , of course , used for other purposes ,
这样的 表格 是 , 的 课程 , 用过的 为了 其他 目的 ,

当然，这类桌子还有其他用途。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑ:mplɪŋ] [ɒv; əv] 18th - ['sentʃəri] ['bɒstən] ['ɪnvəntɔ:riz] [rɪ'vi:lz] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]
but a sampling of 18th - century Boston inventories reveals that in some
但 一个 采样 的 18th - 世纪 波士顿 库存 揭示 那 在 一些
['haʊshoʊldz] [ɔ:l][ɔ:(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti:] [ˌpærəfə'neɪliə] [wɒz; wəz] ['prɒmɪnəntli] [dɪ'spleɪd] [ɒn][ðə; ði]
households all or part of the tea paraphernalia was prominently displayed on the
家庭 全部 或者 部分 的 这 茶 用具 曾是 突出地 显示 在 这
[ti:] ['teɪb(ə)l]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [stɔ:(r)d][ɪn] ['kʌbədz] [ɔ:(r)] ['klɔzits] .
tea table rather than being stored in cupboards or closets .
茶 桌子 相当 比 存在 存储 在 橱柜 或者 壁橱 .

但对 18 世纪波士顿的财产清单进行抽样调查发现，在一些家庭中，全部或部分茶具被醒目地摆放在茶桌上，而不是存放在橱柜或壁橱里。

[ə; eɪ] “ - [ti:] ['teɪb(ə)l] & ['tʃaɪnə] ” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] - [['eni]] [du:; də] . & ['tʃaɪnə] ,
A “ Japan'd tea Table & China ” and “ a Mahog [any] Do . & China ,
一个 “ - 茶 桌子 & 中国 ” 和 “ 一个 - [任何] 做 . & 中国 ,

一套“日式茶几及瓷器”和一套“红木茶几及瓷器”，

” [bəuθ][ɪn][ðə; ði] “ [greɪt] [ru:m] ,
” both in the “ Great Room ,
” 两个都 在 这 “ 伟大的 房间 ,

”两者都在“大厅”中，

” [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['hænə] ['pɛmbərtənz] ['ɪnvəntri] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn] ['bɒstən] [ɪn] - .
” are listed in Mrs . Hannah Pemberton's inventory recorded in Boston in 1758 .
” 是 列出 在 太太 . 汉娜 彭伯顿的 存货 记录 在 波士顿 在 - .

”列于汉娜·彭伯顿夫人 1758 年在波士顿登记的财产清单中。

[ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bleɪk] [ɒv; əv] ['bɒstən] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn] - ['lɪsts][ə; eɪ] “ [ti:]
The inventory of Joseph Blake of Boston recorded in 1746 lists a “ tea
这 存货 的 约瑟夫 布莱克 的 波士顿 记录 在 - 列表 一个 “ 茶
['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ” [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Table with a Sett of China furniture ” in the back room of the house ,
桌子 和 一个 设置 的 中国 家具 ” 在 这 后退 房间 的 这 房子 ,

1746 年记录的波士顿居民约瑟夫·布莱克的财产清单中列出了房子后屋里的一张“茶桌和一套瓷器家具”。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] “ - ” [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)] “ [sɪks] [ti:] [kʌps] & ['sɔ:səz] ” [ə'lɒŋ]
while in the “ closett ” in the front room were “ 6 Tea Cups & Saucers ” along
尽管 在 这 “ - ” 在 这 正面 房间 是 “ 6 茶 杯子 & 碟子 ” 沿着
[wɪð] ['ʌðə(r)][sə'ræmɪk] [weəz] . [-]
with other ceramic wares . [40]
和 其他 陶瓷制品 商品 . [-]

而在前厅的“壁橱”里，则存放着“6 个茶杯和茶碟”以及其他陶瓷器皿。[40]

[ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [ti:] ['teɪb(ə)l] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɜ:kjələ(r)]['traɪpɒd] ; [ðæt] [ɪz]
The most popular type of tea table apparently was the circular tripod ; that is
这 最多 受欢迎的 类型 的 茶 桌子 显然 曾是 这 圆 三脚架 ; 那 是
,
,
,

最受欢迎的茶几类型显然是圆形三脚架式；也就是说，

[ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)][tɒp] [sə'pɔ:rtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['pɪlə(r)] [wɪð] [θri:] [fi:t] .
a circular top supported on a pillar with three feet .
一个 圆 顶部 有 在 一个 支柱 和 三 脚 .

圆形桌面由三脚柱支撑。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['teɪb(ə)l][ɪz] [siːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [prɪnts] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] ([fɪgz] .

This kind of table is seen again and again in the prints and paintings (figs .

这 种类 的 桌子 是 已见 再次 和 再次 在 这 印刷 和 绘画 (无花果 .

这种桌子在版画和绘画中反复出现（图）。

[wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [naɪn] , -) , [ænd; ənd][ɪz] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .

1 , 2 , 9 , 14) , and is listed in the inventories of the period .

1 , 2 , 9 , -) , 和 是 列出 在 这 库存 的 这 时期 .

1、2、9、14），并列入该期间的库存清单。

[ðiːz] ['teɪblz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒv; əv]['wɔːlnʌt][ɔː(r)] [mə'hɒgəni] , [hæd; həd] ['steɪʃənri] [ɔː(r)][tɪlt] [tɒps] [wɪð] [pleɪn] ,

These tables , usually of walnut or mahogany , had stationary or tilt tops with plain ,

这些 表格 , 通常 的 核桃 或者 桃花心木 , 有 静止的 或者 倾斜 最高额 和 清楚的 ,

这些桌子通常由胡桃木或红木制成，桌面可以是固定的，也可以是倾斜的，桌面简洁朴素。

['skæləpt; 'skɒləpt] , [ɔː(r)] [kɑːrvd] ['edʒɪz] .

scalloped , or carved edges .

扇贝状的 , 或者 雕刻 边缘 .

扇形或雕刻边缘。

[skweə(r)][ɔː(r)] [raʊnd] , ['traɪpɒd][ɔː(r)][fɔː(r)] - [legd] ,

Square or round , tripod or four - legged ,

正方形 或者 圆形的 , 三脚架 或者 四 - 腿 ,

方形或圆形，三脚架或四脚架

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] ['tiːtaɪm] [wen] ,

the tables were usually placed against the wall of the room until teatime when ,

这 表格 是 通常 放置 反对 这 墙 的 这 房间 直到 下午茶时间 什么时候 ,

桌子通常靠墙摆放，直到下午茶时间才会搬开。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd] ['beɪəd] ,

in the words of Ferdinand Bayard ,

在 这 字 的 费迪南德 巴亚德 ,

用费迪南·巴亚尔的话来说，

“ [ə; eɪ] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l][ɪz] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [pɔːrz] [ðə; ði] [tiː] . ” [-]

“ a mahogany table is brought forward and placed in front of the lady who pours the tea . ” [41]

“ 一个 桃花心木 桌子 是 带来 向前 和 放置 在 正面 的 这 女士 WHO 倾倒 这 茶 . ” [-]

“一张红木桌被搬来，放在倒茶的女士面前。”[41]

[ðɪs] ['præktɪs] [ɪz] [di'pikt] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] 18th - ['sentʃəri] ['pɪktʃəz] ,

This practice is depicted in a number of 18th - century pictures ,

这 实践 是 描绘 在 一个 数字 的 18th - 世纪 图片 ,

这种习俗在许多18世纪的绘画作品中都有描绘。

[wɪð] [ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l] [wel] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['ɒf(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] ,

with the tea table well out in the room , often in front of a fireplace ,

和 这 茶 桌子 出色地 出去 在 这 房间 , 经常 在 正面 的 一个 壁炉 ,

茶几通常摆放在房间的显眼位置，往往就在壁炉前面。

[ænd; ənd] [wɪð] ['siːtɪd] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['fɪgəz] [æt; ət][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ([fɪg] . [wʌn]) .

and with seated and standing figures at or near the table (fig . 1) .

和 和 坐着 和 常设 数据 在 或者 靠近 这 桌子 (如图 . 1) .

以及在桌子旁或桌子附近坐着和站着的人物（图 1）。

['evɪdəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ['pleɪsmənt] [ɪn] [ə'merɪkən] ['pɑ:ləz] [ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sketʃ]
Evidence of such furniture placement in American parlors is recorded in a sketch
证据 的 这样的 家具 放置 在 美国人 客厅 是 记录 在 一个 草图
[ænd; ənd] [nəʊt] ['nænsi] ['ʃɪpən] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bəu] ,
and note Nancy Shippen received from one of her beaus ,
和 笔记 南希 希彭 已收到 从 一 的 她 帅哥 ,

南希·希彭从她的一位追求者那里收到的一份草图和笔记中记录了这种美国客厅家具摆放方式的证据。

[hu:] [rəʊt] [ɪn] [pɑ:t] : [-]
who wrote in part : [42]
WHO 写道 在 部分 : [-]

其中一部分写道：[42]

. . . [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [pɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑ:lə(r)]
. . . this evening I passed before Your house and seeing Company in the parlour
. . . 这 晚上 我 通过了 前 你的 房子 和 看到 公司 在 这 客厅
[aɪ] - [θru:] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ti:] ['kʌmpəni] ,
I peep'd through the Window and saw a considerable Tea Company ,
我 - 通过 这 窗户 和 锯 一个 大量 茶 公司 ,

.....今天傍晚我路过你家，看到客厅里有人，便从窗户往里看，发现有不少人在喝茶。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [baɪ][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [fɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] .
of which by their situation I could only distinguish four persons .
的 哪个 经过 他们的 情况 我 可以 仅有的 区分 四 人 .

根据他们的处境，我只能分辨出四个人。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ðɪ][plæn][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][nekst][peɪdʒ] .
You will see the plan of this Company upon the next page .
你 将要 看 这 计划 的 这 公司 之上 这 下一个 页 .

您将在下一页看到这家公司的计划。

['fɪgə(r)] [eit] . — [ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ] ['lu:ɪs] [ˌgi:'jəʊm] ['ɒtəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə]
Figure 8 . — A sketch by Louis Guillaume Otto that was enclosed in a letter to
数字 8 . — 一个 草图 经过 路易斯 纪尧姆 奥托 那 曾是 内 在 一个 信 到
['nænsi] ['ʃɪpən] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [ə'baʊt] - .
Nancy Shippen of Philadelphia about 1780 .
南希 希彭 的 费城 关于 - .

图 8.—路易·纪尧姆·奥托于 1780 年左右在一封写给费城南希·希彭的信中附上的一幅素描。

[ðə; ðɪ] [sketʃ] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ðɪ] ['pleɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃɪpən] ['pɑ:lə(r)][ænd; ənd]
The sketch indicates the placement of the furniture in the Shippen parlor and
这 草图 表示 这 放置 的 这 家具 在 这 希彭 客厅 和
[ðə; ðɪ] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ti:] - ['pɑ:ti] [pɑ:'tɪsɪpənts] .
the location of the tea - party participants .
这 地点 的 这 茶 - 派对 参与者 .

草图显示了希彭客厅中家具的摆放位置以及茶会参与者的位置。

[ðə; ðɪ] " [ˌeksplɪ'keɪʃn] " [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ri:dz] [ɪn] [pɑ:t] : " [ə; eɪ] . [əʊld]['dɑ:ktər; draɪv]
The " Explication " accompanying the drawing reads in part : " A . Old Dr
这 " 解释 " 随同 这 绘画 阅读 在 部分 : " 一个 . 老的 博士
['ʃɪpən] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] . . . .
Shippen sitting before the Chimney . . . .
希彭 坐着 前 这 烟囱 . . . .

图画旁边的"说明文字"部分内容如下："A. 老希彭医生坐在烟囱前....."

[bi:] . ['mɪstə(r)] [li:] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [baɪ] - . . . .
B . Mr Lee walking up and down , speaking and laughing by intervalls . . . .
B . 先生 李 步行 向上 和 向下 , 请讲 和 笑 经过 - . . . .

B. 李先生来回走动，不时说说笑笑.....

[siː] . [mɪs] ['nænsi] [['ʃɪpən]] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l] . . . .

C	.	Miss	Nancy	[	Shippen	]	before	the	tea	table	.	.	.	.
C	.	错过	南希	[	希彭	]	前	这	茶	桌子	.	.	.	.

C. 南希·希彭小姐在茶桌前.....

[diː] . ['mɪsɪz] ['ʃɪpən] [lɒst] [ɪn] [swiːt] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

D	.	Mrs	Shippen	lost	in	sweet	meditations	.
D	.	太太	希彭	丢失的	在	甜的	冥想	.

D. 希彭夫人沉浸在甜蜜的冥想中。

[iː] . [ef] . [dʒiː] . [sʌm; səm] ['strendʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði][spaɪ] [['mɪstə(r)] . ['ɒtəʊ]] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .

E	.	F	.	G	.	Some	strangers	which	the	Spy	[	Mr	.	Otto	]	could	not	distinguish	.
E	.	F	.	G	.	一些	陌生人	哪个	这	间谍	[	先生	.	奥托	]	可以	不是	区分	.

EFG 间谍（奥托先生）无法分辨的一些陌生人。

[eɪtʃ] . ['saɪrəs] [[ðə; ði]['bʌtlə(r)]] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [hɑːf] [ə'sliːp] .

H	.	Cyrus	[	the	butler	]	standing	in	the	middle	of	the	room	—	half	asleep	.
H	.	赛勒斯	[	这	管家	]	常设	在	这	中间	的	这	房间	—	一半	睡着了	.

管家H·赛勒斯站在房间中央——半睡半醒。

[aɪ] . ['mɪstə(r)]['ɒtəʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . . . . ” [frɒm; frəm] ['ʃɪpən] ['peɪpəz] ,

I	.	Mr	Otto	standing	before	the	window	.	.	.	.	”	From	Shippen	Papers	,
我	.	先生	奥托	常设	前	这	窗户	.	.	.	.	”	从	希彭	文件	,

['mænjʊskrɪpts][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .

Manuscripts	Division	,	Library	of	Congress	.
手稿	分配	,	图书馆	的	国会	.

I. 奥托先生站在窗前.....”摘自国会图书馆手稿部希彭文稿。

[ɪn][ðə; ði] [sketʃ] ([fɪg] .

In	the	sketch	(	fig	.
在	这	草图	(	如图	.

在草图（图）中。

[eit]) , [ə; eɪ][flɔː(r)][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpən] ['pɑːlə(r)] ,

8	)	,	a	floor	plan	of	the	Shippen	parlor	,
8	)	,	一个	地面	计划	的	这	希彭	客厅	,

8)，希彭客厅的平面图，

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['səʊfə] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

we	can	see	the	sofa	against	the	wall	between	the	windows	,
我们	能	看	这	沙发	反对	这	墙	之间	这	视窗	,

我们可以看到沙发靠墙摆放在两扇窗户之间。

[waɪl] [tʃeəz] [ænd; ənd] [tiː] ['teɪb(ə)l][hæv; həv] [biːn] [muːvd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

while	chairs	and	tea	table	have	been	moved	out	in	the	room	.
尽管	椅子	和	茶	桌子	有	到过	已搬	出去	在	这	房间	.

房间里的椅子和茶几都被移走了。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [weə(r)] [mɪs] ['ʃɪpən] [sɜːvd] [ðə; ði] [tiː] .

The	table	is	near	the	fireplace	,	where	Miss	Shippen	served	the	tea	.
这	桌子	是	靠近	这	壁炉	,	在哪里	错过	希彭	服务	这	茶	.

桌子就在壁炉附近，希彭小姐就是在这里为大家奉上茶水的。

[ɪn][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz][fɜːst][ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [wʌn][ɒv; əv]

In	the	18th	century	such	an	arrangement	was	first	and	foremost	one	of
在	这	18th	世纪	这样的	一个	安排	曾是	第一的	和	首先	一	的

['kʌmfət] ,

comfort	,
舒适	,

在18世纪，这种安排首先是为了舒适，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

18世纪美国饮茶：礼仪与器(Tea Drinking in 18th-Century America Its)

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɔ:lsəʊ][wʌn][ɒv; əv] [teɪst] .

and	perhaps	also	one	of	taste	.
和	也许	还	一	的	品尝	.

或许也与口味有关。

[ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] - ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði][fɜ:st] [saɪnz][ɒv; əv][fɔ:l]

The	diary	of	Jacob	Hiltzheimer	indicates	that	in	1786	the	first	signs	of	fall
这	日记	的	雅各布	-	表示	那	在	-	这	第一的	标志	的	落下

[wɜ:(r); wə(r)][felt][ɒn] ['ɔ:gəst] [wʌn] ,

were	felt	on	August	1	,
是	毛毡	在	八月	1	,

雅各布·希尔茨海默的日记表明，1786年8月1日，人们感受到了秋天的第一缕气息。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfjə] [rəʊt] : “ [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [ku:l] [ðæt] [wi:; wi][dræŋk]

for	the	Philadelphian	wrote	:	“	This	evening	it	was	so	cool	that	we	drank
为了	这	费城人	写道	:	“	这	晚上	它	曾是	所以	凉爽的	那	我们	喝

[ti:] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] . ” [-]

tea	by	the	fire	.	”	[	43	]
茶	经过	这	火	.	”	[	-	]

费城人写道：“今晚天气很凉爽，我们在火炉旁喝茶。”[43]

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] , [ti:] — [ɔ:(r)] ,

In	the	south	as	in	the	north	,	tea	—	or	,
在	这	南	作为	在	这	北	,	茶	—	或者	,

无论在南方还是北方，茶——或者说，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɪts][ˌpætri'ɒtɪk] ['sʌbstɪtju:t] ,

at	the	time	of	the	American	Revolution	its	patriotic	substitute	,
在	这	时间	的	这	美国人	革命	它是	爱国	代替	,

美国革命时期，它的爱国替代品是.....

['kɒfi] — [wɒz; wəz] [sɜ:vd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st]['wɪntə(r)][wɪndz; waɪndz]

coffee	—	was	served	by	the	fire	as	soon	as	the	first	winter	winds
咖啡	—	曾是	服务	经过	这	火	作为	很快	作为	这	第一的	冬天	风

[wɜ:(r); wə(r)][felt] .

were	felt	.
是	毛毡	.

冬日寒风初现之时，人们便在炉火旁煮起了咖啡。

['fɪlɪp] ['fɪθɪən] , [waɪl] [æt; ət]['nɑ:mɪˌnaɪ][hɔ:l][ɪn][və'dʒɪniə] , [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜ:n(ə)l][ɒn][sep'tembə(r)]

Philip	Fithian	,	while	at	Nomini	Hall	in	Virginia	,	wrote	in	his	journal	on	September
菲利普	菲西安	,	尽管	在	姓名	大厅	在	弗吉尼亚州	,	写道	在	他的	杂志	在	九月

- ,

19	,
-	,

菲利普·菲西安在弗吉尼亚州诺米尼大厅时，于9月19日在他的日记中写道：

- : “ [ðə; ði][eə(r)][ɪz][klɪə(r)] , [kəʊld] & ['helθf(ə)l] .

1774	:	“	the	Air	is	clear	,	cold	&	healthful	.
-	:	“	这	空气	是	清除	,	寒冷的	&	健康的	.

1774年：“空气清新、凉爽、有益健康。”

[wiː; wi][dræŋk]['aʊə(r)] ['kɒfi] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ['veri] ['səʊʃəbli] , [raʊnd][ə; eɪ][faɪn]['faɪə(r)] ,

We	drank	our	Coffee	at	the	great	House	very	sociably	,	round	a	fine	Fire	,
我们	喝	我们的	咖啡	在	这	伟大的	房子	非常	善于交际	,	圆形的	一个	美好的	火	,

我们在大宅里围坐在温暖的壁炉旁，愉快地喝着咖啡。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][eə(r)] [fiːlz] [laɪk]['wɪntə(r)] [ə'gen] . ” [-]

the	House	and	Air	feels	like	winter	again	.	”	[	44	]
这	房子	和	空气	感觉	喜欢	冬天	再次	.	”	[	-	]

房子和空气感觉又像冬天了。”[44]

['fɪgə(r)][naɪn] . — [ðə; ði] ['hʌnimuːn] , [baɪ][dʒɒn] ['kɒlɪt] , [ə'baʊt] - .

Figure	9	.	—	The	Honeymoon	,	by	John	Collett	,	about	1760	.
数字	9	.	—	这	蜜月	,	经过	约翰	科莱特	,	关于	-	.

图 9.—《蜜月》，约翰·科利特绘，约 1760 年。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ][də'mestɪk] [siːn] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['həʊmi] ['diːteɪlz] ,

In	the	midst	of	a	domestic	scene	replete	with	homey	details	,
在	这	中间	的	一个	国内的	场景	充足的	和	温馨	细节	,

在充满温馨居家细节的家庭场景中，

[ðə; ði]['ɑːtɪst][hæz; həz] [diˈpikt] [wɪð] [keə(r)][ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['fɜːnɪʃɪŋ] ,

the	artist	has	depicted	with	care	the	tea	table	and	its	furnishing	,
这	艺术家	有	描绘	和	关心	这	茶	桌子	和	它是	家具	,

艺术家细致地描绘了茶桌及其上的陈设。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tiː] [ɜːn] [sɪm'bɒlɪkli] [t'ɒpt] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ə'fekʃənət] [bɜ͡ːdz]

including	a	fashionable	tea	urn	symbolically	topped	with	a	pair	of	affectionate	birds
包括	一个	时髦	茶	瓮	象征意义上的	顶峰	和	一个	一对	的	亲热	鸟类

.

:

.

其中包括一个造型别致的茶壶，壶顶象征性地装饰着一对恩爱的小鸟。

(['fəʊtəʊ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [frɪk] [ɑːt] ['refrəns] ['laɪbrəri] .)

(	Photo	courtesy	of	Frick	Art	Reference	Library	.	)
(	照片	礼貌	的	弗里克	艺术	参考	图书馆	.	)

（图片由弗里克艺术参考图书馆提供。）

['teɪb(ə)l] [klɒθs] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli][skweə(r)] [waɪt] [wʌnz] ([æz; əz][ɪn][fɪg] .

Table	cloths	—	usually	square	white	ones	(	as	in	fig	.
桌子	布料	—	通常	正方形	白色的	一个	(	作为	在	如图	.

桌布——通常是方形的白色桌布（如图所示）。

[naɪn]) [ðæt] [ʃəʊd] [fəʊldz][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] [stɔː(r)d][ɪn][ə; eɪ]['lɪnɪn] [pres] — [wɜː(r); wə(r)] [juːst]

9	)	that	showed	folds	from	having	been	stored	in	a	linen	press	—	were	used
9	)	那	显示	折叠	从	拥有	到过	存储	在	一个	亚麻布	按	—	是	用过的

[wen] [tiː] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ,

when	tea	was	served	,
什么时候	茶	曾是	服务	,

9）因存放在亚麻布柜中而出现褶皱——用于泡茶时，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] ['eni] ['sɜːt(ə)nti] [ɪf] [ðeə(r)][juːz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪm]

but	it	is	difficult	to	say	with	any	certainty	if	their	use	depended	upon	the	whim
但	它	是	难的	到	说	和	任何	肯定	如果	他们的	使用	取决于	之上	这	一时兴起

[ɒv; əv][ðə; ði]['həʊstəs] ,

of	the	hostess	,
的	这	女主人	,

但很难确定它们的使用是否取决于女主人的一时兴起。

[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [deɪ] .

the	type	of	table	,	or	the	time	of	day	.
这	类型	的	桌子	,	或者	这	时间	的	天	.

桌子的类型，或者一天中的时间。

[ə; eɪ] [klɒθ] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [juːst] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][pleɪn] [tɒp][ðæn; ðən][ɒn]

A	cloth	probably	was	used	more	often	on	a	table	with	a	plain	top	than	on
一个	布	大概	曾是	用过的	更多的	经常	在	一个	桌子	和	一个	清楚的	顶部	比	在

[wʌn] [wɪð] ['skæləpt; 'skɒləpt][ɔː(r)] [kɑːrvd] ['edʒɪz] .

one	with	scalloped	or	carved	edges	.
一	和	扇贝状的	或者	雕刻	边缘	.

在桌面平整的桌子上，使用桌布的频率可能比在边缘有扇形或雕刻的桌子上更高。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn]['fæməli] [gruːp] ([fɪg] .

However	,	as	can	be	seen	in	Family	Group	(	fig	.
然而	,	作为	能	是	已见	在	家庭	团体	(	如图	.

然而，正如在家庭组（图）中可以看到的那样。

[wʌn]) [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli][æt; ət] [tiː] (['frʌntɪspiːs]) ,

1	)	and	An	English	Family	at	Tea	(	frontispiece	)	,
1	)	和	一个	英语	家庭	在	茶	(	卷首插图	)	,

1）以及《英国一家人喝下午茶》（卷首插图），

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [sɜːv] [tiː] [ɒn][ə; eɪ][pleɪn] - [tɒp]['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

it	was	perfectly	acceptable	to	serve	tea	on	a	plain	-	top	table	without	a
它	曾是	完美	可接受	到	服务	茶	在	一个	清楚的	-	顶部	桌子	没有	一个

[klɒθ] .

cloth	.
布	.

在没有桌布的普通桌面上供应茶水是完全可以接受的。

[ə'pærəntli] [sʌtʃ] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [juːst] [æt; ət] ['brekfəst] [ɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Apparently	such	tables	were	also	used	at	breakfast	or	morning	tea	,	because
显然	这样的	表格	是	还	用过的	在	早餐	或者	早晨	茶	,	因为

['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] ,

Benjamin	Franklin	,
本杰明	富兰克林	,

显然，这种桌子也用于早餐或早茶，因为本杰明·富兰克林

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən] ['deɪtɪd] ['februəri] - , - ,

in	a	letter	from	London	dated	February	19	,	1758	,
在	一个	信	从	伦敦	日期	二月	-	,	-	,

在1758年2月19日从伦敦寄出的一封信中，

[geɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] “ [sɪks] [kɔːs] ['daɪpə(r)] ['brekfəst] [klɒθs]

gave	the	following	directions	for	the	use	of	“	six	coarse	diaper	Breakfast	Cloths
给予	这	下列的	方向	为了	这	使用	的	“	六	粗	尿布	早餐	布料

” [wɪtʃ] [hiː; hi][sent][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :

”	which	he	sent	to	his	wife	:
”	哪个	他	发送	到	他的	妻子	:

他给妻子寄了六条粗糙的尿布早餐巾，并给出了以下使用说明：

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [spred] [ɒn][ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] ['brekfəst] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]

“	they	are	to	spread	on	the	Tea	Table	,	for	nobody	breakfasts	here	on	the
“	他们	是	到	传播	在	这	茶	桌子	,	为了	无人	早餐	这里	在	这

['neɪkɪd]['teɪb(ə)l] ,

naked	Table	,
裸	桌子	,

“它们要摆放在茶桌上，因为这里没人会在空荡荡的桌子上吃早餐。”

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [klɒθ] [set][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tiː] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [kʌps] . ” [-]

but	on	the	Cloth	set	a	large	Tea	Board	with	the	Cups	.	”	[	45	]
但	在	这	布	放	一个	大的	茶	木板	和	这	杯子	.	”	[	-	]

但桌布上放着一个大茶盘和茶杯。”[45]

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] 18th - ['sentʃəri] ['peɪntɪŋz] [dɪ'pɪktɪŋ] [tiː] ['teɪblz] [wɪð] [klɒθs] [duː; də] [diːl] [wɪð]

Some	of	the	18th	-	century	paintings	depicting	tea	tables	with	cloths	do	deal	with
一些	的	这	18th	-	世纪	绘画	描绘	茶	表格	和	布料	做	交易	和

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] ,

the	morning	hours	,
这	早晨	小时	,

有些18世纪的绘画作品描绘了铺着桌布的茶桌，确实展现了清晨的场景。

[æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðeə(r)]['taɪtlz][ɔː(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['hʌnimuːn] ([fɪg] .

as	indicated	by	their	titles	or	internal	evidence	,	as	in	The	Honeymoon	(	fig	.
作为	表明的	经过	他们的	标题	或者	内部的	证据	,	作为	在	这	蜜月	(	如图	.

如其标题或内部证据所示，如《蜜月》（图）。

[naɪn]) ['peɪntɪd] [baɪ][dʒɒn] ['kɒlɪt] [ə'baʊt] - .

9	)	painted	by	John	Collett	about	1760	.
9	)	绘	经过	约翰	科莱特	关于	-	.

9）约翰·科莱特于1760年左右绘制。

[ɪn] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [blɪs] ,

In	this	scene	of	domestic	confusion	and	bliss	,
在	这	场景	的	国内的	困惑	和	极乐	,

在这充满家庭混乱与幸福的场景中，

[ə; eɪ] [treɪ] [ɔː(r)] ['tiːbɔːd] [hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪŋ] ['frænˌklɪnz] ['kɒment]

a	tray	or	teaboard	has	been	placed	on	the	cloth	,	illustrating	Franklin's	comment
一个	托盘	或者	茶板	有	到过	放置	在	这	布	,	图示	富兰克林的	评论

[ə'baʊt] ['ɪŋglɪʃ] ['brekfəst] ['hæbɪts] .

about	English	breakfast	habits	.
关于	英语	早餐	习惯	.

桌布上放着一个托盘或茶板，这正体现了富兰克林关于英式早餐习惯的评论。

[klɒθs] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['pɪktʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [deɪ] ['kænɒt] [biː; bi]

Cloths	may	also	be	seen	in	pictures	in	which	the	time	of	day	cannot	be
布料	可能	还	是	已见	在	图片	在	哪个	这	时间	的	天	不能	是

[dɪ'tɜːmɪnd] .

determined	.
决定	.

在一些无法确定拍摄时间的图片中，也可能可以看到衣服。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒθ] [æt; ət] ['tiːtaɪm] [meɪ] [ɪn] [truːθ] [hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hoʊstɪsɪz]

the	use	of	a	cloth	at	teatime	may	in	truth	have	depended	upon	the	hostess's
这	使用	的	一个	布	在	下午茶时间	可能	在	真相	有	取决于	之上	这	女主人

[wɪm] [ɪf] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪtbʊk] .

whim	if	not	her	pocketbook	.
一时兴起如果	不是	她	袖珍书	.	

下午茶时是否使用抹布，实际上可能取决于女主人的心血来潮，甚至取决于她的经济状况。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [treɪz] [ɔː(r)] ['tiːbɔːd] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz]

In	addition	,	trays	or	teaboards	of	various	sizes	and	shapes	were	sometimes
在	添加	,	托盘	或者	茶板	的	各种各样的	尺寸	和	形状	是	有时

[juːst] .

used	.
用过的	.

此外，有时还会使用各种尺寸和形状的托盘或茶板。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sɜːkjələ(r)][ɔː(r)][rek'tæŋgjələ(r)][ɪn] [fɔːm] , [ə'keɪʒnəli] [ɒv; əv] [ʃeɪpt]
They **were** **usually** **circular** **or** **rectangular** **in** **form** **,** **occasionally** **of** **shaped**
他们 是 通常 圆 或者 矩形的 在 形式 , 偶尔 的 形状
[ɔː(r)]['skæləpt; 'skɒləpt] ['aʊtlaɪn] .
or **scalloped** **outline** **.**
或者 扇贝状的 大纲 .

它们通常呈圆形或矩形，偶尔也有异形或扇贝状轮廓。

[sʌm; səm] [treɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [ə'pɒn] [ləʊ] [fiːt] ;
Some **trays** **were** **supported** **upon** **low** **feet** **;**
一些 托盘 是 有 之上 低的 脚 ;

有些托盘是用矮脚支撑的;

['ʌðə(r)z][hæd; həd] [pɪəst] [ɔː(r)] ['fretwɜːk] ['gæləriz] [ɔː(r)] ['edʒɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][juː'tensɪlz]
others **had** **pierced** **or** **fretwork** **galleries** **or** **edges** **to** **prevent** **the** **utensils**
其他的 有 穿孔 或者 格子 画廊 或者 边缘 到 防止 这 餐具
[frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ɒf] .
from **slipping** **off** **.**
从 滑倒 离开 .

另一些则在边缘处开了孔或做了镂空处理，以防止餐具滑落。

[wʊd] [ɔː(r)]['met(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl][mə'tɪəriəl] , [ɔːl'ðəʊ] [sə'ræmɪk] [treɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]
Wood **or** **metal** **was** **the** **usual** **material** **,** **although** **ceramic** **trays** **were** **also**
木头 或者 金属 曾是 这 通常 材料 , 虽然 陶瓷制品 托盘 是 还
[juːst] .
used **.**
用过的 .

木材或金属是常用的材料，但也使用陶瓷托盘。

[æt; ət] [lɑːdʒ] ['gæðərɪŋz] [ə; eɪ] [treɪ] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] [rɪ'freʃmənts] ([fɪg]
At **large** **gatherings** **a** **tray** **was** **often** **employed** **for** **passing** **refreshments** **(** **fig**
在 大的 聚会 一个 托盘 曾是 经常 受雇 为了 通过 茶点 (如图
. [fɔːr]) .
. **4** **)** **.**
. 4) .

在大型聚会上，经常使用托盘来传递茶点（图 4）。

“ [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [brɪŋz] [ɪn][ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [treɪ] [ðə; ði] [kʌps] , [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [bəʊl] ,
“ **A** **servant** **brings** **in** **on** **a** **silver** **tray** **the** **cups** **,** **the** **sugar** **bowl** **,**
“ 一个 仆人 带来 在 在 一个 银 托盘 这 杯子 , 这 糖 碗 ,

一个仆人用银托盘端来杯子和糖罐，

[ðə; ði] [kriːm] [dʒʌgz] , [pæts][ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [sməʊkt] [miːt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə]
the **cream** **jugs** **,** **pats** **of** **butter** **,** **and** **smoked** **meat** **,** **which** **are** **offered** **to**
这 奶油 水罐 , 轻拍 的 黄油 , 和 熏制 肉 , 哪个 是 提供 到
[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
each **individual** **,**
每个 个人 ,

奶油罐、黄油块和熏肉，一并分发给每个人。

” [ɪk'spleɪnd] ['fɜːd(ə)nænd] ['beɪəd] . [-]
” **explained** **Ferdinand** **Bayard** **.** **[** **46** **]**
” 解释 费迪南德 巴亚德 . [-]

费迪南德·巴亚尔解释说。[46]

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪ] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ['ekwɪpɪdʒ]
The **principal** **use** **of** **the** **tray** **was** **,** **of** **course** **,** **to** **bring** **the** **tea** **equipage**
这 主要的 使用 的 这 托盘 曾是 , 的 课程 , 到 带来 这 茶 装备
[tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
to **the** **table** **.**
到 这 桌子 .

托盘的主要用途当然是将茶具端到桌子上。

['weðə(r)] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][beə(r)][ɔ:(r)] ['kʌvəd] ['teɪb(ə)l] ,
Whether placed on a bare or covered table ,
无论 放置 在 一个 裸 或者 涵盖 桌子 ,

无论放在裸露的桌面上还是铺着桌布的桌面上，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['veəriəs] ['pi:sɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] , [spu:n] ,
it arrived with the various pieces such as cups and saucers , spoons ,
它 到达的 和 这 各种各样的 件 这样的 作为 杯子 和 碟子 , 勺子 ,

它包括各种配件，例如杯子、碟子、勺子等。

[kən'teɪnə(r)z][fɔ:(r); fə(r)]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [kri:m] [ɔ:(r)][mɪlk] , [tɒŋz] , [bəʊlz] , [ænd; ənd] ['dɪʃɪz]
containers for sugar and cream or milk , tongs , bowls , and dishes
容器 为了 糖 和 奶油 或者 牛奶 , 钳 , 碗 , 和 菜肴
[ə'reɪndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ti:pɒt] .
arranged about the teapot .
安排 关于 这 茶壶 .

茶壶周围摆放着糖罐、奶油罐或牛奶罐、夹子、碗碟等器具。

['fɪgə(r)] - . — ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ti:] [set][ɒv; əv] [kraʊn] - ['dɑ:bi] ['pɔ:səlɪn] , ['deɪtɪŋ] [ə'baʊt] - .
Figure 10 . — Pieces of a tea set of Crown - Derby porcelain , dating about 1790 .
数字 - . — 件 的 一个 茶 放 的 王冠 - 德比 瓷 , 约会 关于 - .

图 10.—一套 Crown-Derby 瓷器茶具的碎片，年代约为 1790 年。

[ðə; ðɪ] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] , ['kʌvəd] ['ʃʊgə(r)] [bəʊl] , [kən'teɪnə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [kri:m] [ɔ:(r)] [mɪlk] ,
The cups and saucers , covered sugar bowl , container for cream or milk ,
这 杯子 和 碟子 , 涵盖 糖 碗 , 容器 为了 奶油 或者 牛奶 ,

杯子和碟子，带盖的糖罐，盛奶油或牛奶的容器，

[pleɪt] [ænd; ənd] [bəʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [gɪlt] ['bɔ:dəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv] [blu:]
plate and bowls are ornamented with gilt borders and a scattering of blue
盘子 和 碗 是 装饰 和 镀金 边界 和 一个 散射 的 蓝色的
['flaʊəz] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] (['ju:'ɛs'ɛn'ɛm] - - - ;
flowers on a white ground (USNM 54089 - 54095 ;
花朵 在 一个 白色的 地面 (美国海军陆战队 - - - ;

盘子和碗饰有鎏金边，白色底面上点缀着蓝色花朵（USNM 54089-54095；

[smɪθ'səʊni.ən]['fəʊtəʊ] - - [ə; eɪ] .)
Smithsonian photo 45541 - A .)
史密森尼 照片 - - 一个 .)

史密森尼照片 45541-A。）

[sʌtʃ] [ti:] ['fɜ:nɪʃɪŋz] [ɒv; əv][sə'ræmɪk][wɜ:(r); wə(r)][səʊld][ɪn][sets] ; [ðæt] [ɪz] ,
Such tea furnishings of ceramic were sold in sets ; that is ,
这样的 茶 家具 的 陶瓷制品 是 卖 在 套 ; 那 是 ,

这种陶瓷茶具是成套出售的；也就是说，

[ɔ:l] ['pi:sɪz] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pæt(ə)n] .
all pieces being of the same pattern .
全部 件 存在 的 这 相同的 图案 .

所有部件的图案都相同。

['nju:zpeɪpə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] - [spə'sɪfɪkli] ['menʃ(ə)n] “ [ti:] [set] ,
Newspaper advertisements in the 1730's specifically mention “ Tea Setts ,
报纸 广告 在 这 - 具体来说 提到 “ 茶 设置 ,

18世纪30年代的报纸广告特别提到了“茶具”，

” [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['sentʃəri] [sə'ræmɪk] [ɪm'pɔ:ts] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] “ ['bju:tɪf(ə)l]
” and later in the century ceramic imports continue to include “ beautiful
” 和 之后 在 这 世纪 陶瓷制品 进口 继续 到 包括 “ 美丽的
[kəm'pli:t] [ti:] - [set] ” ([fɪg] . -) .
compleat Tea - Setts ” (fig . 10) .
完成 茶 - 设置 ” (如图 . -) .

”到了本世纪后期，陶瓷进口产品中仍然包括“精美的全套茶具”（图 10）。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] 18th ['sentʃəri] , [ti:] [sets][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'kɒmən] [ɪf] [nɒt] ['æktʃuəli]
In the early 18th century , tea sets of silver were uncommon if not actually
在 这 早期的 18th 世纪 , 茶 套 的 银 是 罕见 如果 不是 实际上
[ju'ni:k] ,
unique ,
独特的 ,

18世纪初，银质茶具即使不是独一无二，也十分罕见。

[ðəʊ] ['pi:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] [meɪd] [tu:; tə] [mætʃ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['aɪtəmz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs]
though pieces were occasionally made to match existing items , and , in this
尽管 件 是 偶尔 制成 到 匹配 现存的 项目 , 和 , 在 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

虽然偶尔也会制作一些部件来与现有的物品相匹配，并且，以这种方式

[ə; eɪ][səʊ] - [kɔ:ld] [set]['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:sɪz] [si:n] [ɪn] [ti:] ['pɑ:ti] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ]
a so - called set similar to the pieces seen in Tea Party in the Time of George
一个 所以 - 称为 放 相似的 到 这 件 已见 在 茶 派对 在 这 时间 的 乔治
[ai] ([fɪg] .
I (fig .
我 (如图 .

一套所谓的与乔治一世时期茶会中出现的物件类似的物件（图）。

[faɪv]) [kʊd; kəd][bi:; bi] [fɔ:md] .
5) could be formed .
5) 可以 是 形成 .

5）可以形成。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðə; ði] [w'ɛlθɪe] ['həʊstɪsiz] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
by the latter part of the century the wealthier hostesses were able to
经过 这 后者 部分 的 这 世纪 这 更富有 女招待 是 有能力的 到
['pɜ:tʃəs] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] “ [məʊst] ['elɪgənt] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [pleɪt] . . .
purchase from among a “ most elegant assortment of Silver Plate . . .
购买 从 之中 一个 “ 最多 优雅的 品种 的 银 盘子 . . .

到了本世纪后期，较为富裕的女主人能够从“琳琅满目的精美银器中”购买到各种精美的餐具.....

[kəm'pli:t] [ti:] [ænd; ənd] ['kɒfi] ['sɜ:vɪsɪz] , [pleɪn][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn'greɪvd] .
compleat Tea and Coffee services , plain and rich engraved .
完成 茶 和 咖啡 服务 , 清楚的 和 富有的 刻 .

全套茶具和咖啡具，包括素面款和雕花款。

” [-] [wen] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [ti:] [sets] ([fɪg] .
” [47] When of metal , tea sets (fig .
” [-] 什么时候 的 金属 , 茶 套 (如图 .

“[47] 当是金属时，茶具（图。

-) ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ti:pɒt] , [kən'teɪnə(r)z][fɔ:(r); fə(r)]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [kri:m] [ɔ:(r)]
11) usually consisted of a teapot , containers for sugar and cream or
-) 通常 由.....组成 的 一个 茶壶 , 容器 为了 糖 和 奶油 或者
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,

11）通常包括一个茶壶、一个装糖和奶油或牛奶的容器，

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ə; eɪ][slɒp] [bəʊl] , [waɪl] [sə'ræmɪk][sets] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [siːn] [ɪn]['fæməli]
and **possibly** **a** **slop** **bowl** **,** **while** **ceramic** **sets** **,** **such** **as** **the** **one** **seen** **in** **Family**
和 可能 一个 邋遢 碗 , 尽管 陶瓷制品 套 , 这样的 作为 这 一 已见 在 家庭
[gruːp] ([fɪg] .
Group **(** **fig** **.**
团体 (如图 .

可能还有盛泔水的碗，以及陶瓷套装，例如在家庭群像中看到的（图。

[wʌn]) , [ɪn'kluːdɪd] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [æz; əz] [wel] .
1 **)** **,** **included** **cups** **and** **saucers** **as** **well** **.**
1) , 包括 杯子 和 碟子 作为 出色地 .

1），还包括杯子和碟子。

['fɪgə(r)] - . — ['sɪlvə(r)] [tiː] [set] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['tiːpɒt] , ['ʃʊgə(r)] [bəʊl] , [kən'teɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kriːm]
Figure **11** **.** **—** **Silver** **tea** **set** **consisting** **of** **teapot** **,** **sugar** **bowl** **,** **container** **for** **cream**
数字 - . — 银 茶 放 由 的 茶壶 , 糖 碗 , 容器 为了 奶油
[ɔː(r)][mɪlk] ,
or **milk** **,**
或者 牛奶 ,

图 11.—银质茶具，包括茶壶、糖罐、奶罐或奶油罐，

[ænd; ənd] [weɪst] [bəʊl] , [meɪd] [baɪ][dʒɒn][mək'mʌlɪn] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [ə'baʊt] - .
and **waste** **bowl** **,** **made** **by** **John** **McMullin** **,** **of** **Philadelphia** **,** **about** **1800** **.**
和 浪费 碗 , 制成 经过 约翰 麦克穆林 , 的 费城 , 关于 - .

以及由费城约翰·麦克穆林于 1800 年左右制造的废碗。

['mætʃɪŋ] ['kɒfi] [ænd; ənd][hɒt]['wɔːtə(r)][pɒt] [meɪd] [baɪ]['sæmjʊəl] ['wɪljəmsən] , ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]
Matching **coffee** **and** **hot** **water** **pot** **made** **by** **Samuel** **Williamson** **,** **also** **of**
匹配 咖啡 和 热的 水 锅 制成 经过 塞缪尔 威廉姆森 , 还 的
[ˌfɪlə'delfiə] .
Philadelphia **.**
费城 .

由费城 Samuel Williamson 制造的配套咖啡壶和热水壶。

[ðə; ði]['letə(r)] “ [dʒiː] , ” [ɪn]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [skrɪpt] , [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [iːtʃ] [piːs] .
The **letter** **“** **G** **,** **”** **in** **fashionable** **script** **,** **is** **engraved** **on** **each** **piece** **.**
这 信 “ G , ” 在 时髦 脚本 , 是 刻 在 每个 片 .

每件作品上都刻有时尚字体的字母“G”。

(['juː'ɛs'ɛn'ɛm] - ; [smɪθ'səʊni.ən]['fəʊtəʊ] - .)
(**USNM** **37809** **;** **Smithsonian** **photo** **45541** **.** **)**
(美国海军陆战队 - ; 史密森尼 照片 - .)

（美国国家博物馆藏品编号 37809；史密森尼照片编号 45541。）

[waɪl] [ðə; ði] [tiː] [set] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['fæməli] [gruːp] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['beɪsɪk] ['piːsɪz] ,
While **the** **tea** **set** **illustrated** **in** **Family** **Group** **appears** **to** **have** **all** **the** **basic** **pieces** **,**
尽管 这 茶 放 插图 在 家庭 团体 出现 到 有 全部 这 基本的 件 ,

虽然《家庭合影》中展示的茶具似乎包含了所有基本配件，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] “ [kəm'pliːt] ” [tiː] [set] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]
it **can** **hardly** **be** **considered** **a** **“** **complete** **”** **tea** **set** **when** **compared** **with** **the**
它 能 几乎 是 经过考虑的 一个 “ 完全的 ” 茶 放 什么时候 比较的 和 这
['fɒləʊɪŋ] ['pɔːsəlɪn] [sets] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['pɛmbərtən] [ɒv; əv]['bɒstən] :
following **porcelain** **sets** **listed** **in** **the** **1747** **inventory** **of** **James** **Pemberton** **of** **Boston** **:**
下列的 瓷 套 列出 在 这 - 存货 的 詹姆斯 彭伯顿 的 波士顿 :

与波士顿詹姆斯·彭伯顿 1747 年的财产清单中列出的以下瓷器茶具相比，它很难被认为是一套“完整的”茶具：

[wʌn] [set] [bɜːnt] [[ˈtʃaɪnə]] [ˈkɒnt] [[eɪnɪŋ]] - [kʌps] & [ˈsɔːsəz] [slɒp] [bəʊl] [tiː] [pɒt] [mɪlk] [pɒt] [bəʊt] [
One **sett** **Burnt** **[** **china** **]** **Cont** **[** **aining** **]** **12** **Cups** **&** **Saucers** **Slop** **Bowl** **Tea** **Pot** **Milk** **Pot** **boat** **[**
一 设置 烧焦的 [中国] 续 [人工智能] - 杯子 & 碟子 邋遢 碗 茶 锅 牛奶 锅 船 [
[fɔː(r); fə(r)] [spuːn]] [tiː] [ˈkænɪstə(r)] [ˈʃʊgə(r)] [dɪʃ] [faɪv] [ˈhænd(ə)l] [kʌps] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [tiː] [pɒt] &
for **spoons** **]** **tea** **Cannister** **Sugar** **Dish** **5** **Handle** **Cups** **plate** **for** **the** **Tea** **Pot** **&**
为了 勺子] 茶 罐 糖 盘子 5 处理 杯子 盘子 为了 这 茶 锅 &
[ə; eɪ] [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] [[aɪ]] [tiː] [[iː]] [tiː] [pɒt] [ˈvæljuː] [£] -
a **wh** **[** **i** **]** **t** **[** **e** **]** **Tea** **Pot** **Value** **[** **£** **]** **20**
一个 什么 [我] t [e] 茶 锅 价值 [£] -

一套烧焦的瓷器，包含12个茶杯和茶碟、泔水碗、茶壶、奶罐、勺子船、茶叶罐、糖罐、5个带柄茶杯、茶壶碟和一个白色茶壶，价值20英镑。

[wʌn] [set] [bluː] & [waɪt] [duː; də] .
One **set** **Blue** **&** **white** **do** **.**
一 放 蓝色的 & 白色的 做 .

一套蓝白相间的。

[kɑnt] .
contg **.**
继续 .

续。

- [kʌps] & [ˈsɔːsəz] [slɒp] [bəʊl] [ˌtuːˈtuː] [pleɪts] - .
12 **Cups** **&** **saucers** **Slop** **Bowl** **2** **plates** **Sugr** **.**
- 杯子 & 碟子 邋遢 碗 2 盘子 - .

12 个杯子和碟子，泔水碗，2 个盘子，糖。

[dɪʃ] [tiː] [pɒt] [sɪks] [ˈhænd(ə)l] [kʌps] & [waɪt] [tiː] [pɒt] [ˈvæljuː] [£] -
Dish **Tea** **Pot** **6** **Handle** **Cups** **&** **white** **tea** **Pot** **Value** **[** **£** **]** **10**
盘子 茶 锅 6 处理 杯子 & 白色的 茶 锅 价值 [£] -

茶壶套装（含6个带把手的茶杯和白茶壶），价值10英镑

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ðə; ðiː] [ˈpɛmbərtən] [ˈɪnvəntri] [ˈlɪsts] [ə; eɪ] [ˈsɪlvə(r)] [tiː] [pɒt] [ænd; ənd] “ [wʌn] [ˌpiː ˈɑː(r)] .
In **addition** **,** **the** **Pemberton** **inventory** **lists** **a** **silver** **tea** **pot** **and** **“** **1** **pr** **.**
在 添加 , 这 彭伯顿 存货 列表 一个 银 茶 锅 和 “ 1 公关 .

此外，彭伯顿的库存清单中还列出了一个银茶壶和“1 对”。

[tiː] [tɒŋz] & [ˈstreɪnə(r)] , ” [ˈaɪtəmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈdaʊtɪdli] [juːst] [wɪð] [ðə; ðiː] [səˈræmɪk] [sets] . [
Tea **Tongs** **&** **Strainer** **,** **”** **items** **that** **were** **undoubtedly** **used** **with** **the** **ceramic** **sets** **.** **[**
茶 钳 & 滤网 , ” 项目 那 是 无疑 用过的 和 这 陶瓷制品 套 . [
-]
48 **]**
-]

茶夹和茶漏，这些物品无疑是与陶瓷茶具一起使用的。[48]

[tiː] [sets] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːv(ə)n] [əˈveɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [ˈjʌŋgɪst] [ˈhəʊstəs] ,
Tea **sets** **were** **even** **available** **for** **the** **youngest** **hostess** **,**
茶 套 是 甚至 可用的 为了 这 最小的 女主人 ,

甚至连最年轻的女主人都备有茶具。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['sevrəl] [kəm'pli:t] [ti:] - ['teɪb(ə)l][sets][ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [kri:m] - ['kʌləd] [[sə'ræmɪk]

and	the	“	several	compleat	Tea	-	table	Sets	of	Children's	cream	-	colored	[	ceramic
和	这	“	一些	完成	茶	-	桌子	套	的	孩子们的	奶油	-	有色	[	陶瓷制品

] [tɒɪz] ” ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ]['bɒstən] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɒv; əv] - [nəʊ] [daʊt] ['ædɪd] [ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv]

]	Toys	”	mentioned	in	a	Boston	advertisement	of	1771	no	doubt	added	a	note	of
]	玩具	”	提及	在	一个	波士顿	广告	的	-	不	怀疑	额外	一个	笔记	的

['lʌkʃəri] [tu:; tə] [meɪk] - [bɪ'li:v] [ti:] ['pɑ:tiz] ['djʊərɪŋ] ['pleɪtaɪm] . [-] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɪn] ['tʃɪldrənz] [ti:]

luxury	to	make	-	believe	tea	parties	during	playtime	.	[	49	]	The	pieces	in	children's	tea
奢华	到	制作	-	相信	茶	各方	期间	游戏时间	.	[	-	]	这	件	在	孩子们的	茶

[sets] ,

sets	,
套	,

1771年波士顿的一则广告中提到的“几套完整的儿童奶油色[陶瓷]玩具茶具”无疑为孩子们玩耍时的假扮茶会增添了一丝奢华感。[49] 儿童茶具中的器皿，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌnz] ['pɪktʃəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [set][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t] ['pɔ:səlɪn]

such	as	the	ones	pictured	from	a	child's	set	of	Chinese	export	porcelain
这样的	作为	这	一个	如图所示	从	一个	孩子的	放	的	中国人	出口	瓷

([fɪg] .

(	fig	.
(	如图	.

例如图中所示的中国外销瓷儿童套装中的瓷器（图）。

[sɪks]) , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɜ:(r); wə(r)][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]['regjələ(r)][sets][ænd; ənd] ['difə] ['əʊnli][ɪn][saɪz] .

6	)	,	usually	were	like	those	of	regular	sets	and	differed	only	in	size	.
6	)	,	通常	是	喜欢	那些	的	常规的	套	和	不同	仅有的	在	尺寸	.

6），通常与普通套装相似，只是尺寸不同。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['lɪvɪŋstən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['hæpi] , [ɪn'di:d] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [rəʊt] [

Little	Miss	Livingston	must	have	been	happy	,	indeed	,	when	her	uncle	wrote	[
小的	错过	利文斯顿	必须	有	到过	快乐的	,	的确	,	什么时候	她	叔叔	写道	[

-] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sent]

50	]	that	he	had	sent
-	]	那	他	有	发送

利文斯顿小小姐一定很高兴，因为她的叔叔写信[50]说他已经寄出了

. . . [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ti:] - [ˌæpə'reɪtəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi] [[dɒl]] .

.	.	.	a	compleat	tea	-	apparatus	for	her	Baby	[	doll	]	.
.	.	.	一个	完成	茶	-	设备	为了	她	婴儿	[	玩具娃娃	]	.

.....一套完整的给她的宝贝娃娃用的茶具。

[hɜ:(r); hə(r)] [dɒl] [meɪ] [naʊ] [ɪn'vaɪt][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] [dɒl] [tu:; tə] [ti:] , & [pə'reɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

Her	Doll	may	now	invite	her	Cousins	Doll	to	tea	,	&	parade	her
她	玩具娃娃	可能	现在	邀请	她	表兄弟	玩具娃娃	到	茶	,	&	游行	她

[ɪn] [fɔ:m] .

teatable	in	form	.
茶具	在	形式	.

她的娃娃现在可以邀请她的表妹娃娃来喝茶，并展示她的茶具。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][nəʊ] [smɔ:l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

This	must	be	no	small	gratification	to	her	.
这	必须	是	不	小的	满足感	到	她	.

这对她来说无疑是莫大的安慰。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fɔ:tʃənət] [ɪf] ['hæpinəs] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] [ə'teɪnəb(ə)l] [wɪð] ['i:kwəl] [i:z] .

It	would	be	fortunate	if	happiness	were	always	attainable	with	equal	ease	.
它	会	是	幸运	如果	幸福	是	总是	可实现的	和	平等的	舒适	.

如果幸福总是能够轻易获得，那将是一件幸运的事。

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ti:] ['ekwɪpɪdʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

The	pieces	of	tea	equipage	could	be	purchased	individually	.
这	件	的	茶	装备	可以	是	购买	单独	.

茶具的各个部件都可以单独购买。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['ti:kʌp] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [ɪn] [ˌædvər'taɪzmənt]

For	instance	,	teacups	and	saucers	,	which	are	differentiated	in	advertisements
为了	实例	,	茶杯	和	碟子	,	哪个	是	差异化的	在	广告

[frɒm; frəm][bəuθ] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] [kʌps] ,

from	both	coffee	and	chocolate	cups	,
从	两个都	咖啡	和	巧克力	杯子	,

例如，广告中会将茶杯和茶碟与咖啡杯和巧克力杯区分开来。

['regjələli] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['lɪsts][ɒv; əv][sə'ræmɪk] [weəz] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ,

regularly	appear	in	lists	of	ceramic	wares	offered	for	sale	,
经常	出现	在	列表	的	陶瓷制品	商品	提供	为了	销售	,

经常出现在待售陶瓷器皿的清单中，

[sʌtʃ] [æz; əz] “ ['veri] ['hænsəm] [set] [ɒv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ['tʃaɪnə] [ti:] - [kʌps] [ænd; ənd]

such	as	“	very	handsome	Setts	of	blue	and	white	China	Tea	-	Cups	and
这样的	作为	“	非常	英俊的	设置	的	蓝色的	和	白色的	中国	茶	-	杯子	和

['sɔ:səz] ,

Saucers	,
碟子	,

例如“非常精美的蓝白瓷茶杯碟套装”，

” [ɔ:(r)] “ , - [ænd; ənd][gɪlt] ([fɪg] .

”	or	“	enamell'd	,	pencill'd	and	gilt	(	fig	.
”	或者	“	搪瓷	,	-	和	镀金	(	如图	.

”或“珐琅彩、铅笔彩绘和鎏金（图）。

-) , [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] - ([fɪg] .

12	)	,	red	and	white	,	blue	and	white	,	enamell'd	and	scallop'd	(	fig	.
-	) ,	红色的		和	白色的	,	蓝色的	和	白色的	,	搪瓷	和	-	(	如图	.

12），红色和白色，蓝色和白色，珐琅和扇贝状（图。

-) , ['ti:kʌp] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] . ” [-]

13	)	,	teacups	and	saucers	.	”	[	51	]
-	) ,		茶杯	和	碟子	.	”	[	-	]

13），茶杯和茶碟。”[51]

[ðiːz] ['ædʒɪktɪvz] [juːst] [baɪ] 18th - ['sentʃəri] ['seɪlzmən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪps]

These	adjectives	used	by	18th	-	century	salesmen	usually	referred	to	the	types
这些	形容词	用过的	经过	18th	-	世纪	推销员	通常	指	到	这	类型

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['pi:sɪz] .

and	the	colors	of	the	decorations	that	were	painted	on	the	pieces	.
和	这	颜色	的	这	装饰	那	是	绘	在	这	件	.

18 世纪的推销员使用的这些形容词通常指的是家具上绘制的装饰的类型和颜色。

“ [ɪ'næməld] ” [məʊst] ['laɪkli] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪntɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gleɪz]

“	Enameled	”	most	likely	meant	that	the	decorations	were	painted	over	the	glaze
“	珐琅	”	最多	可能	意思是	那	这	装饰	是	绘	超过	这	釉

,

,

,

”珐琅彩”很可能指的是在釉面上绘制装饰图案。

[ænd; ənd] “ ['pens(ə)ld] ” [meɪ] [hæv; həv][ɪm'plaɪd][moʊ'ti:fz] ['peɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] [blæk] [laɪn][ɒv; əv]

and	“	penciled	”	may	have	implied	motifs	painted	with	a	fine	black	line	of
和	“	铅笔画	”	可能	有	暗示	图案	绘	和	一个	美好的	黑色的	线	的

['pens(ə)l] - [laɪk] [ə'pɪərəns] ,

pencil	-	like	appearance	,
铅笔	-	喜欢	外貌	,

而“铅笔画”可能暗示着用类似铅笔画的细黑线绘制的图案，

[waɪl] “ [gɪlt] , ”

while	“	gilt	,	”
尽管	“	镀金	,	”

而“镀金的”，

“ [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

“	red	and	white	,
“	红色的	和	白色的	,

“红色和白色，

” [ænd; ənd] “ [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ” [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	and	“	blue	and	white	”	were	the	colors	and	types	of	the
”	和	“	蓝色的	和	白色的	”	是	这	颜色	和	类型	的	这

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

decoration	.
装饰	.

“蓝色和白色”是装饰的颜色和类型。

[blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ['tʃaɪnə][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [taɪp] [ɒv; əv] ['ti:ˌwɛr] ,

Blue	and	white	china	was	,	perhaps	,	the	most	popular	type	of	teaware	,
蓝色的	和	白色的	中国	曾是	,	也许	,	这	最多	受欢迎的	类型	的	茶具	,

青花瓷器或许是最受欢迎的茶具类型。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['regjələli] [ə'pɪəz] [ɪn]['nju:zpeɪpə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd] ['ɪnvəntɔ:riz] [ænd; ənd]

for	it	regularly	appears	in	newspaper	advertisements	and	inventories	and
为了	它	经常	出现	在	报纸	广告	和	库存	和

[ə'mʌŋ] [ʃɜ:d] [frɒm; frəm][kə'ləʊniəl][saɪts] ([fɪg] . ['sɛvən]) .

among	sherds	from	colonial	sites	(	fig	.	7	)	.
之中	陶片	从	殖民	网站	(	如图	.	7	)	.

因为它经常出现在报纸广告和库存清单中，以及殖民遗址的陶片中（图 7）。

['fɪgə(r)] - . — [kʌp] [ænd; ənd]['sɔ:sə(r)][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t] ['pɔ:səlɪn] [wɪð] ['skæləpt; 'skɒləpt]

Figure	12	.	—	Cup	and	saucer	of	Chinese	export	porcelain	with	scalloped
数字	-	.	—	杯子	和	碟子	的	中国人	出口	瓷	和	扇贝状的

['edʒɪz] [ænd; ənd] ['flu:tɪŋ] .

edges	and	fluting	.
边缘	和	凹槽	.

图 12.—中国外销瓷杯碟，边缘呈扇贝状，有凹槽纹。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [blæk] ['flɔ:rəl] [dɪ'zaɪn] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kʌp][ɪz] [tʌtʃt]

The	painted	decoration	of	black	floral	design	on	the	side	of	the	cup	is	touched
这	绘	装饰	的	黑色的	花的	设计	在	这	边	的	这	杯子	是	感动

[wɪð] [gəʊld] ;

with	gold	;
和	金子	;

杯子侧面的黑色花卉图案彩绘饰以金色点缀；

[ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntə'sektɪŋ] [blæk] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] .

the	borders	are	of	intersecting	black	vines	and	ribbons	.
这	边界	是	的	相交	黑色的	藤蔓	和	丝带	.

边框由交错的黑色藤蔓和丝带构成。

(['juːˈɛsˈɛnˈɛm] - ; [smɪθˈsəʊniˌən]['fəʊtəʊ] - - [diː] .)
(USNM 284499 ; Smithsonian photo 45141 - D .)
(美国海军陆战队 - ; 史密森尼 照片 - - D .)

（美国国家博物馆藏品编号 284499；史密森尼照片编号 45141-D。）

['fɪgə(r)] - . — [hænd] - ['peɪntɪd] ['stæfədʃiə] ['kriːmweə] ['tiːkʌp] ['ekskəveɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][saɪt]
Figure 13 . — Hand - painted Staffordshire creamware teacup excavated at the site
数字 - . — 手 - 绘 斯塔福德郡 奶油色 茶碗 挖掘 在 这 地点
[ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l] 18th - ['sentʃəri] [ænd; ənd] ['ɜːli] 19th - ['sentʃəri] ['tʃaɪnə] [ʃɒp] [ɪn] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ,
of a probable 18th - century and early 19th - century china shop in Newburyport ,
的 一个 可能 18th - 世纪 和 早期的 19th - 世纪 中国 店铺 在 纽伯里波特 ,

图 13.—在纽伯里波特一处可能是 18 世纪至 19 世纪早期瓷器店的遗址中出土的斯塔福德郡手绘奶油色陶茶杯，

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

[ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [bænd] [əˈbʌv] [ə; eɪ][vaɪn]['bɔːdə(r)] [wɪð] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd]
Decoration consists of a brown band above a vine border with green leaves and
装饰 由 的 一个 棕色的 乐队 多于 一个 藤 边界 和 绿色的 树叶 和
[bluː] ['beriz] ['əʊvə(r)] ['ɒrɪndʒ] ['belˌflaʊə(r)] .
blue berries over orange bellflowers .
蓝色的 浆果 超过 橙子 风铃草 .

装饰图案为：棕色带状图案，下方是藤蔓状边框，饰以绿色叶子和蓝色浆果，以及橙色风铃草。

[ðə; ði]['spaɪrəl] ['fluːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] ['skɒləpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs]
The spiral fluting on the body and the slight scalloping on the edge of this
这 螺旋 凹槽 在 这 身体 和 这 轻微 扇贝 在 这 边缘 的 这
[kʌp] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][kʌp] [held][baɪ]['mɪsɪz] . [kɑːmz] [ɪn]['fɪgə(r)] - .
cup are almost identical with that on the cup held by Mrs . Calmes in figure 15 .
杯子 是 几乎 完全相同的 和 那 在 这 杯子 握住 经过 太太 . 平静 在 数字 - .

这只杯子的杯身螺旋纹和杯沿的轻微扇贝纹几乎与图 15 中卡尔姆斯夫人所持的杯子的纹路完全相同。

(['juːˈɛsˈɛnˈɛm] - - [biː] ; [smɪθˈsəʊniˌən]['fəʊtəʊ] - - [siː] .)
(USNM 397177 - B ; Smithsonian photo 45141 - C .)
(美国海军陆战队 - - B ; 史密森尼 照片 - - C .)

（美国国家博物馆藏品编号 397177-B；史密森尼照片编号 45141-C。）

[kənˈsɜːnɪŋ] [tiː] ,
Concerning tea ,
有关 茶 ,

关于茶，

[ðə; ði]['æbeɪ] ['rɒbɪn] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] “ [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]
the Abbé Robin went so far as to say that “ there is not a single person to
这 阿贝 罗宾 去 所以 远的 作为 到 说 那 “ 那里 是 不是 一个 单身的 人 到
[biː; bi] [faʊnd] ,
be found ,
是 成立 ,

罗宾神父甚至说：“一个也找不到，

[huː] [dʌz] [nɒt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] .
who does not drink it out of china cups and saucers .
WHO 做 不是 喝 它 出去 的 中国 杯子 和 碟子 .

谁不用瓷杯瓷碟喝水呢？

” [-] [haʊ'evə(r)][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪ] [biː; bi] ,
” [52] However exaggerated the statement may be ,
” [-] 然而 夸张的 这 陈述 可能 是 ,

“[52] 然而，无论这种说法多么夸张，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [rɪ'flekt] [ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ænd; ənd] [əˌveɪlə'bɪləti] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] ['pɔːsəlɪn]

it	does	reflect	the	popularity	and	availability	of	Chinese	export	porcelain
它	做	反映	这	人气	和	可用性	的	中国人	出口	瓷

[ɪn][ðə; ði][pəʊst] - [ˌrevə'luːʃənəri] ['pɪəriəd] [wen] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] [friː] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ]

in	the	post	-	Revolutionary	period	when	Americans	were	at	last	free	to	engage
在	这	邮政	-	革命者	时期	什么时候	美国人	是	在	最后的	自由的	到	从事

[ɪn][də'rekt] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːrient] .

in	direct	trade	with	the	Orient	.
在	直接的	贸易	和	这	东方	.

这反映了美国革命后时期中国出口瓷器的受欢迎程度和供应量，当时美国人终于可以自由地与东方进行直接贸易。

['pɔːsəlɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][waɪd][və'raɪəti][ɒv; əv] [fɔːmz] ,

Porcelain	for	the	American	market	was	made	in	a	wide	variety	of	forms	,
瓷	为了	这	美国人	市场	曾是	制成	在	一个	宽的	种类	的	表格	,

销往美国市场的瓷器种类繁多，造型各异。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [kəm'pliːt] ['dɪnə(r)][ænd; ənd] [tiː] [sets] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['dekəreɪtɪd]

as	well	as	in	complete	dinner	and	tea	sets	,	and	was	often	decorated
作为	出色地	作为	在	完全的	晚餐	和	茶	套	,	和	曾是	经常	装饰

[tuː; tə]['speʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] .

to	special	order	.
到	特别的	命令	.

以及全套的餐具和茶具，并且经常根据特殊订单进行装饰。

['hænd'peɪntɪd] ['mɔnəgræm] , [ɪn'sɪgniə][ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] , [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk][moʊ'tiːfz][wɜː(r); wə(r)]

Handpainted	monograms	,	insignia	of	various	kinds	,	and	patriotic	motifs	were
手绘	字母组合	,	徽章	的	各种各样的	种类	,	和	爱国	图案	是

[ɪ'speʃəli] ['pɒpjələ(r)] .

especially	popular	.
尤其	受欢迎的	.

手绘字母组合、各种徽章和爱国图案尤其受欢迎。

[ə; eɪ] [tiː] [set] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['deɪvɪd] ['taʊn.zənd] [ɒv; əv]

A	tea	set	decorated	in	this	way	was	sent	to	Dr	.	David	Townsend	of
一个	茶	放	装饰	在	这	方式	曾是	发送	到	博士	.	大卫	汤森德	的

['bɒstən] ,

Boston	,
波士顿	,

一套以这种方式装饰的茶具被送给了波士顿的戴维·汤森医生。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] , [baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

a	member	of	the	Society	of	the	Cincinnati	,	by	a	fellow	member	of	the
一个	成员	的	这	社会	的	这	辛辛那提	,	经过	一个	同伴	成员	的	这

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

由辛辛那提协会的另一位成员撰写，一位辛辛那提协会的成员

[mɑːdʒ] . ['sæmjʊəl] [ʃɔː] , [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][æt; ət]['kæntɒn] .

Maj	.	Samuel	Shaw	,	American	consul	at	Canton	.
少校	.	塞缪尔	肖	,	美国人	领事	在	广州	.

美国驻广州领事塞缪尔·肖少校。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['taʊn.zənd] [frɒm; frəm]['kæntɒn] , ['tʃaɪnə] , ['deɪtɪd][dɪ'sembə(r)] - , - , [ʃɔː]

In	a	letter	to	Townsend	from	Canton	,	China	,	dated	December	20	,	1790	,	Shaw
在	一个	信	到	汤森德	从	广州	,	中国	,	日期	十二月	-	,	-	,	肖

[rəʊt] :

wrote	:
写道	:

1790年12月20日，萧伯纳从中国广州写给汤森的信中提到：

[əkˈsept] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][maɪ] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] , [ə; eɪ] [tiː] [set]

Accept	**,**	**my**	**dear**	**friend**	**,**	**as**	**a**	**mark**	**of**	**my**	**esteem**	**and**	**affection**	**,**	**a**	**tea**	**set**
接受	,	我的	亲爱的	朋友	,	作为	一个	标记	的	我的	尊重	和	感情	,	一个	茶	放

[ɒv; əv] [ˈpɔːsəlɪn] ,

of	**porcelain**	**,**
的	瓷	,

亲爱的朋友，请收下这套瓷质茶具，以表达我的敬意和爱意。

[ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌsɪnsɪˈnæti] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈsaɪfə(r)] .

ornamented	**with**	**the**	**Cincinnati**	**and**	**your**	**cypher**	**.**
装饰	和	这	辛辛那提	和	你的	暗号	.

装饰有辛辛那提和您的密码。

[aɪ][həʊp] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)][ɪts][əˈraɪv(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

I	**hope**	**shortly**	**after**	**its**	**arrival**	**to**	**be**	**with**	**you**	**,**	**and**	**in**	**company**	**with**	**your**
我	希望	不久	后	它是	到达	到	是	和	你	,	和	在	公司	和	你的

[ˈeɪmiəb(ə)l][ˈpɑːtnə(r)] ,

amiable	**partner**	**,**
可亲	伙伴	,

我希望它到达后不久就能见到你，以及你那位和蔼可亲的伴侣。

[siː] [ˈweðə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [tiː] [ɪmˈpruːvz] [ɔː(r)][ˈluːzɪz] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts][ˈfleɪvə(r)][ɪn] [ˈpɑːsɪŋ]

see	**whether**	**a**	**little**	**good**	**tea**	**improves**	**or**	**loses**	**any**	**part**	**of**	**its**	**flavor**	**in**	**passing**
看	无论	一个	小的	好的	茶	改善	或者	失败	任何	部分	的	它是	味道	在	通过

[frɒm; frəm][wʌn] [ˈhemɪsfɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] .

from	**one**	**hemisphere**	**to**	**the**	**other**	**.**
从	一	半球	到	这	其他	.

看看少量好茶从一个半球运到另一个半球后，味道是会提升还是会损失。

[əˈpendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈletə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɪnvəntri] ,

Appended	**to**	**the**	**letter**	**was**	**the**	**following**	**inventory**	**,**
附加	到	这	信	曾是	这	下列的	存货	,

信中附有以下清单：

[-] [wɪtʃ] [prəˈvaɪdz][ˌjuː ˈes] [wɪð] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːsɪz] [diːmd] [ɪˈsenʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

[	**53**	**]**	**which**	**provides**	**us**	**with**	**a**	**list**	**of**	**the**	**pieces**	**deemed**	**essential**	**for**	**a**
[	-	]	哪个	提供	我们	和	一个	列表	的	这	件	被认为	基本的	为了	一个

[ˈfæʃnəbli] [set] [tiː] [ˈteɪb(ə)l] :

fashionably	**set**	**tea**	**table**	**:**
时尚地	放	茶	桌子	:

[53] 为我们提供了布置时尚茶几所需的必备物品清单：

[ˌtuːˈtuː] [tiː] [pɒts] & [stændz]

2	**tea**	**pots**	**&**	**stands**
2	茶	锅	&	站立

2 个茶壶和支架

[ˈʃʊgə(r)] [bəʊl] & [duː; də]

Sugar	**bowl**	**&**	**do**
糖	碗	&	做

糖罐和

[mɪlk][ˈjuːə(r)]

Milk	**ewer**
牛奶	水罐

牛奶罐

[bəʊl] & [dɪʃ]

Bowl	**&**	**dish**
碗	&	盘子

碗碟

[sɪks] ['brekfəst] [kʌps] & ['sɔːsəz]
6 **breakfast** **cups** **&** **saucers**
6 早餐 杯子 & 碟子

个早餐杯碟

- [ˌɑːftə'nuːn] [duː; də]
12 **afternoon** **do**
- 下午 做

下午12点

['pɔːsəlɪn] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] - [treɪd] [k'ɑːgəʊz] [tuː; tə] ['jʊərəp]
Porcelain **,** **however** **,** **had** **long** **been** **a** **part** **of** **China** **-** **trade** **cargos** **to** **Europe**
瓷 , 然而 , 有 长的 到过 一个 部分 的 中国 - 贸易 货物 到 欧洲
[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
and **from** **there** **to** **America** **.**
和 从 那里 到 美国 .

然而，瓷器长期以来一直是中国对欧贸易货物的一部分，再从欧洲运往美国。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['ʃɪpmənts] [ɒv; əv] [tiː] [hæd; həd] [ɪn'kluːdɪd] [sʌtʃ] [ə'prəʊpriət] ['ves(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
The **early** **shipments** **of** **tea** **had** **included** **such** **appropriate** **vessels** **for** **the**
这 早期的 货物 的 茶 有 包括 这样的 合适的 船只 为了 这
['stɔːrɪdʒ] ,
storage **,**
贮存 ,

早期茶叶运输中就包含了适合储存茶叶的容器。

['bruːɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːb] [æz; əz] [tiː] [dʒ'ɑːz] , ['tiːpɒt] , [ænd; ənd] ['tiːkʌp] .
brewing **,** **and** **drinking** **of** **the** **herb** **as** **tea** **jars** **,** **teapots** **,** **and** **teacups** **.**
酿造 , 和 喝 的 这 草本植物 作为 茶 罐子 , 茶壶 , 和 茶杯 .

用茶罐、茶壶和茶杯来冲泡和饮用这种草药。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ['pɔːsəlɪn] [bəʊlz] [wɪ'ðaʊt] ['hænd(ə)lz] ,
The **latter** **were** **small** **porcelain** **bowls** **without** **handles** **,**
这 后者 是 小的 瓷 碗 没有 把手 ,

后者是无柄的小瓷碗，

[ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [ə'dɒptɪd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [juːz]
a **form** **which** **the** **Europeans** **and** **Americans** **adopted** **and** **continued** **to** **use**
一个 形式 哪个 这 欧洲人 和 美国人 已采用 和 持续 到 使用
[θruː'aʊt] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,
throughout **the** **18th** **century** **for** **tea** **,**
自始至终 这 18th 世纪 为了 茶 ,

欧洲人和美国人在整个18世纪都采用了这种泡茶方式，并一直沿用至今。

[ɪn] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːpə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['nærəʊə(r)] [kʌps] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪð]
in **contrast** **to** **the** **deeper** **and** **somewhat** **narrower** **cups** **,** **usually** **with**
在 对比 到 这 更深 和 有些 较窄 杯子 , 通常 和
['hænd(ə)lz] ,
handles **,**
把手 ,

与较深且略窄、通常带有把手的杯子相比，

[ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] ['kɒfi] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] .
in **which** **chocolate** **and** **coffee** **were** **served** **.**
在 哪个 巧克力 和 咖啡 是 服务 .

期间供应巧克力和咖啡。

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ˌjʊərə'piːənz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ['pɔːsəlɪn] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri] ,
Even **after** **Europeans** **learned** **to** **manufacture** **porcelain** **early** **in** **the** **18th** **century** **,**
甚至 后 欧洲人 学习 到 生产 瓷 早期的 在 这 18th 世纪 ,

即使欧洲人在18世纪初就学会了制造瓷器，

[ðə; ði][weə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm]['tʃaɪnə][ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ænd; ənd]

the	ware	continued	to	be	imported	from	China	in	large	quantities	and
这	仓库	持续	到	是	进口	从	中国	在	大的	数量	和

[wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

was	called	by	English	-	speaking	people	,
曾是	称为	经过	英语	-	请讲	人们	,

这种商品继续从中国大量进口，并被讲英语的人称为"中国货"。

" ['tʃaɪnə] " [frɒm; frəm][ɪts] ['kʌntri] [ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn] .

"	china	"	from	its	country	of	origin	.
"	中国	"	从	它是	国家	的	起源	.

"中国"一词源于其原产国。

['pɔːsəlɪn] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] " ['ɪndiə]['tʃaɪnə][weə(r)] ,

Porcelain	also	was	referred	to	as	"	India	china	ware	,
瓷	还	曾是	指	到	作为	"	印度	中国	仓库	,

瓷器也被称为"印度瓷器"，

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəniz] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['treɪdəz]

"	after	the	English	and	continental	East	India	Companies	,	the	original	traders
"	后	这	英语	和	大陆	东方	印度	公司	,	这	原来的	交易员

[ænd; ənd] [ɪm'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][weə(r)] .

and	importers	of	the	ware	.
和	进口商	的	这	仓库	.

继英国和欧洲大陆东印度公司之后，这些公司是这种商品的最初贸易商和进口商。

" [bɜːnt] ['tʃaɪnə] " [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [tɜːm] [juːst] [ɪn][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] ['pɔːsəlɪn]

"	Burnt	china	"	was	another	term	used	in	the	18th	century	to	differentiate	porcelain
"	烧焦的	中国	"	曾是	其他	学期	用过的	在	这	18th	世纪	到	区分	瓷

[frɒm; frəm] ['pɒtəri] .

from	pottery	.
从	陶器	.

"烧瓷"是18世纪用来区分瓷器和陶器的另一个术语。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði][weə(r)] , [ðə; ði] ['tiːkʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , ['weðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [treɪ] , [ðə; ði] [klɒθ] ,

Whatever	the	ware	,	the	teacups	and	saucers	,	whether	on	a	tray	,	the	cloth	,
任何	这	仓库	,	这	茶杯	和	碟子	,	无论	在	一个	托盘	,	这	布	,

无论是什么餐具，茶杯和茶碟，无论是放在托盘上还是铺着桌布上，

[ɔː(r)][ə; eɪ][beə(r)]['teɪb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'reɪndʒd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːdəli] ['mænə(r)][ə'baʊt]

or	a	bare	table	,	were	usually	arranged	in	an	orderly	manner	about
或者	一个	裸	桌子	,	是	通常	安排	在	一个	秩序	方式	关于

[ðə; ði] ['tiːpɒt] ,

the	teapot	,
这	茶壶	,

或者一张空荡荡的桌子上，茶壶周围的物品通常摆放得井然有序。

['dʒen(ə)rəli][ɪn] [rəʊz] [ɒn][ə; eɪ][rek'tæŋgjələ(r)]['teɪb(ə)l][ɔː(r)] [treɪ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [raʊnd]

generally	in	rows	on	a	rectangular	table	or	tray	and	in	a	circle	on	a	round
一般来说	在	行	在	一个	矩形的	桌子	或者	托盘	和	在	一个	圆圈	在	一个	圆形的

['teɪb(ə)l][ɔː(r)] [treɪ] .

table	or	tray	.
桌子	或者	托盘	.

通常情况下，在长方形桌子或托盘上呈行排列，在圆形桌子或托盘上呈圆形排列。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [piːs] ['peɪntɪŋ] ['taɪtld]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɪl] [ɪn][ðeə(r)]

In	the	English	conversation	piece	painting	titled	Mr	.	and	Mrs	.	Hill	in	Their
在	这	英语	对话	片	绘画	标题	先生	.	和	太太	.	爬坡道	在	他们的

['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

Drawing	Room	,
绘画	房间	,

在题为《希尔夫妇在他们的客厅里》的英国人物肖像画中，

[baɪ]['ɑːθə(r)]['diːvɪs][ə'baʊt] - ,
by Arthur Devis about 1750 ,
经过 亚瑟 德维斯 关于 - ,

由亚瑟·德维斯于约1750年创作

[ðə; ði]['sɜːkjələ(r)]['traɪpɒd] [tiː] ['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kʌp(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəpleɪs]
the circular tripod tea table between the couple and in front of the fireplace
这 圆 三脚架 茶 桌子 之间 这 夫妻 和 在 正面 的 这 壁炉
[ɪz][set][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .
is set in such a way .
是 放 在 这样的 一个 方式 .

摆放在这对夫妇中间、壁炉前的圆形三脚茶几就是这样布置的。

[ðə; ði] ['hændəlləs] ['tiːkʌp] [ɒn] ['sɔːsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['semisɜːk(ə)l] [ə'raʊnd]
The handleless teacups on saucers are neatly arranged in a large semicircle around
这 无把手 茶杯 在 碟子 是 整齐地 安排 在 一个 大的 半圆 大约
[ðə; ði][rəʊ'tʌnd] ['tiːpɒt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [ðæt] [ɪz] [flæŋk] [ɒn][wʌn][saɪd][baɪ][ə; eɪ] [bəʊl] [ænd; ənd][ɒn]
the rotund teapot in the center that is flanked on one side by a bowl and on
这 圆润 茶壶 在 这 中心 那 是 侧翼 在 一 边 经过 一个 碗 和 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ə; eɪ][dʒʌg][fɔː(r); fə(r)][mɪlk][ɔː(r)] [kriːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)][kən'teɪnə(r)] .
the other by a jug for milk or cream and a sugar container .
这 其他 经过 一个 水壶 为了 牛奶 或者 奶油 和 一个 糖 容器 .

无柄茶杯整齐地摆放在碟子上，围绕着中央圆润的茶壶呈一个大半圆形，茶壶一侧放着一个碗，另一侧放着一个牛奶或奶油罐和一个糖罐。

['dʒen(ə)rəli] ,
Generally ,
一般来说 ,

一般来说，

[kʌps][ænd; ənd] ['sɔːsəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][paɪld][wʌn][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][bʌt; bət] [spred] [aʊt][ɒn][ðə; ði]
cups and saucers were not piled one upon the other but spread out on the
杯子 和 碟子 是 不是 堆积 一 之上 这 其他 但 传播 出去 在 这
['teɪb(ə)l][ɔː(r)] [treɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tiː] [ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [tuː; tə] [iːtʃ] [gest]
table or tray where they were filled with tea and then passed to each guest
桌子 或者 托盘 在哪里 他们 是 已填 和 茶 和 然后 通过了 到 每个 客人
.
:
.

茶杯和茶碟没有叠放在一起，而是摊放在桌子或托盘上，盛满茶水后传递给每位客人。

['fɪgə(r)] - . — [ðə; ði]
Figure 14 . — The
数字 - . — 这

图 14.—

[əʊld][meɪd] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kɑː'tuːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
Old Maid , an English cartoon published in 1777 .
老的 女佣 , 一个 英语 卡通片 已发布 在 - .

《老处女》，1777 年出版的英国漫画。

[ɪn][prɪnt][ænd; ənd] ['fəʊtəgrɑːf] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
In Print and Photograph Division , Library of Congress .
在 打印 和 照片 分配 , 图书馆 的 国会 .

美国国会图书馆印刷品和照片部。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ə'pærəntli] [ɪz] [dɪ'faɪɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [tiː] ['etɪkət] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ]

Although	**the**	**Englishwoman**	**apparently**	**is**	**defying**	**established**	**tea**	**etiquette**	**by**	**drinking**
虽然	这	英国女人	显然	是	反抗	已确立的	茶	礼仪	经过	喝

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][kæt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

from	**a**	**saucer**	**and**	**allowing**	**the**	**cat**	**on**	**the**	**table**	**,**
从	一个	碟子	和	允许	这	猫	在	这	桌子	,

尽管这位英国女士显然违反了既定的下午茶礼仪，用茶碟喝茶，还让猫待在桌子上，

[hɜː(r); hə(r)] [tiː] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)] .

her	**tea**	**furnishings**	**appear**	**to**	**be**	**in**	**proper**	**order**	**.**
她	茶	家具	出现	到	是	在	恰当的	命令	.

她的茶具摆放得井井有条。

[ðə; ði] ['tiːpɒt] [ɪz][ɒn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːketl] [ɪz][ɒn][ɪts] [əʊn] ['speʃ(ə)l][stænd] ,

The	**teapot**	**is**	**on**	**a**	**dish**	**and**	**the**	**teakettle**	**is**	**on**	**its**	**own**	**special**	**stand**	**,**
这	茶壶	是	在	一个	盘子	和	这	茶壶	是	在	它是	自己的	特别的	站立	,

茶壶放在碟子上，茶壶则放在它特制的支架上。

[ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪpɒd] [tiː] ['teɪb(ə)l] .

a	**smaller**	**version**	**of**	**the**	**tripod**	**tea**	**table**	**.**
一个	较小的	版本	的	这	三脚架	茶	桌子	.

小型版的三脚茶几。

['pɪktʃəz] [ʃəʊ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [gests] ['həʊldɪŋ] [bəuθ] [kʌp] [ænd; ənd]['sɔːsə(r)][ɔː(r)][dʒʌst][ðə; ði]

Pictures	**show**	**male**	**and**	**female**	**guests**	**holding**	**both**	**cup**	**and**	**saucer**	**or**	**just**	**the**
图片	展示	男性	和	女性	客人	保持	两个都	杯子	和	碟子	或者	只是	这

[kʌp] .

cup	**.**
杯子	.

图片显示，男女宾客有的手持茶杯和茶碟，有的则只拿着茶杯。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [sə'tɪrɪkl] [prɪnt] , [ðə; ði][əʊld][meɪd] ([fɪg] .

An	**English**	**satirical**	**print**	**,**	**The**	**Old**	**Maid**	**(**	**fig**	**.**
一个	英语	讽刺	打印	,	这	老的	女佣	(	如图	.

一幅英国讽刺版画，《老处女》（图）。

-) , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

14	**)**	**,**	**published**	**in**	**1777**	**,**
-	) ,		已发布	在	-	,

14)，出版于1777年，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [di'pikt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]

was	**the**	**only**	**illustration**	**found**	**that**	**depicted**	**an**	**individual**	**using**	**a**	**dish**	**for**
曾是	这	仅有的	插图	成立	那	描绘	一个	个人	使用	一个	盘子	为了

[tiː] ,

tea	**,**
茶	,

这是唯一一幅描绘有人用碟子喝茶的插图。

[ɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [ə; eɪ]['sɔːsə(r)] .

or	**,**	**to**	**be**	**exact**	**,**	**a**	**saucer**	**.**
或者	,	到	是	精确的	,	一个	碟子	.

或者更准确地说，是一个碟子。

[ɪn][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [tiː] [wɒz; wəz][ɪn][ri'ælətɪ][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] ,

In	**the**	**18th**	**century**	**a**	**dish**	**of**	**tea**	**was**	**in**	**reality**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**,**
在	这	18th	世纪	一个	盘子	的	茶	曾是	在	现实	一个	杯子	的	茶	,

18世纪时，一碟茶实际上就是一杯茶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] “ [dɪʃ] ” [ment] [ə; eɪ][kʌp][ɔː(r)]['ves(ə)l] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [æz; əz] [wel]

for	the	word	“	dish	”	meant	a	cup	or	vessel	used	for	drinking	as	well
为了	这	单词	“	盘子	”	意思是	一个	杯子	或者	血管	用过的	为了	喝	作为	出色地

[æz; əz][ə; eɪ][juː'tens(ə)l][tuː; tə][həʊld] [fuːd] [æt; ət] [miːlz] .

as	a	utensil	to	hold	food	at	meals	.
作为	一个	用具	到	抓住	食物	在	餐	.

“dish”一词既指用于饮用的杯子或容器，也指用餐时盛放食物的器皿。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɒn] [ðɪs] [wɜːd] [ɪz] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ] ['fɪlɪp] ['fɪθɪən]

A	play	on	this	word	is	evident	in	the	following	exchange	reported	by	Philip	Fithian
一个	玩	在	这	单词	是	明显	在	这	下列的	交换	据报道	经过	菲利普	菲西安

[bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)] ,

between	himself	and	Mrs	.	Carter	,
之间	他自己	和	太太	.	卡特	,

在菲利普·菲西安记录的他和卡特夫人之间的以下对话中，明显体现了对这个词的巧妙运用：

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]['nɑːmɪˌnaɪ] [hɔːl] , [wʌn][ɒk'təʊbə(r)] ['fɔːnuːn] [ɪn] - : “ [ʃæl; ʃəl][aɪ][help][juː; jʊ] ,

the	mistress	of	Nomini	Hall	,	one	October	forenoon	in	1773	:	“	Shall	I	help	you	,
这	情妇	的	姓名	大厅	,	一	十月	午前	在	-	:	“	将	我	帮助	你	,

1773年10月的一个上午，诺米尼庄园的女主人问道：“我能帮您吗？”

['mɪstə(r)] . ['fɪθɪən] , [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['kɒfi] ? — [aɪ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [diːp] [pleɪt] , [ɪf] [juː; jʊ]

Mr	.	Fithian	,	to	a	Dish	of	Coffee	?	—	I	choose	a	deep	Plate	,	if	you
先生	.	菲西安	,	到	一个	盘子	的	咖啡	?	—	我	选择	一个	深的	盘子	,	如果	你

[pliːz] [mæm] ,

please	Ma'am	,
请	女士	,

菲西安先生，要一杯咖啡吗？——夫人，如果您愿意，我要一杯深盘的咖啡。

& [mɪlk] . ” [-]

&	Milk	.	”	[	54	]
&	牛奶	.	”	[	-	]

和牛奶。”[54]

[ðə; ði] [ə'bʌv] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['sɔːsə(r)] ['sɪpɪŋ] ,

The	above	suggests	that	the	practice	of	saucer	sipping	,
这	多于	建议	那	这	实践	的	碟子	啜饮	,

以上内容表明，用碟子啜饮的习惯，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] , [wɒz; wəz] [fraʊnd] [ə'pɒn]

while	it	may	have	been	common	among	the	general	public	,	was	frowned	upon
尽管	它	可能	有	到过	常见的	之中	这	一般的	民众	,	曾是	皱眉	之上

[baɪ][pə'laɪt][sə'saɪəti] .

by	polite	society	.
经过	有礼貌的	社会	.

虽然这种行为在普通民众中可能很常见，但在上流社会中却不被认可。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [prɪ'fɜːd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] “ [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [iːt] ['evrɪθɪŋ]

The	fact	that	Americans	preferred	and	were	“	accustomed	to	eat	everything
这	事实	那	美国人	首选	和	是	“	习惯	到	吃	一切

[hɒt] ” ['fɜːðə(r)] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [tiː] ['dʒen(ə)rəli][wɒz; wəz] [drʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][kʌp] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

hot	”	further	explains	why	tea	generally	was	drunk	from	the	cup	instead	of
热的	”	更远	解释	为什么	茶	一般来说	曾是	醉	从	这	杯子	反而	的

[ðə; ði]['sɔːsə(r)] .

the	saucer	.
这	碟子	.

美国人喜欢吃热食，而且“习惯于吃所有热的东西”，这进一步解释了为什么人们通常用杯子而不是碟子喝茶。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]['piːtə(r)][kɑːm] , “ [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [[ðæt][ɪz] , [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'sent]]

According	**to**	**Peter**	**Kalm**	**,**	**“**	**when**	**the**	**English**	**women**	**[**	**that**	**is**	**,**	**of**	**English**	**descent**	**]**
根据	到	彼得	卡尔姆	,	“	什么时候	这	英语	女性	[	那	是	,	的	英语	下降	]

[dræŋk] [tiː] ,

drank	**tea**	**,**
喝	茶	,

根据彼得·卡尔姆的说法，“当英国女性（即英国血统的女性）喝茶时，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['sɔːsə(r)][tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	**never**	**poured**	**it**	**out**	**of**	**the**	**cup**	**into**	**the**	**saucer**	**to**	**cool**	**it**	**,**
他们	绝不	倾倒	它	出去	的	这	杯子	进入	这	碟子	到	凉爽的	它	,

他们从来不把杯子里的水倒进碟子里冷却。

[bʌt; bət][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɒt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tiːpɒt] .

but	**drank**	**it**	**as**	**hot**	**as**	**it**	**came**	**from**	**the**	**teapot**	**.**
但	喝	它	作为	热的	作为	它	来了	从	这	茶壶	.

但他却趁着茶壶刚出水时的热气喝了下去。

” [-] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [ə'nʌðə(r)]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [siː] . [ef] . ['vɑːlni] ,

”	**[**	**55**	**]**	**Later**	**in**	**the**	**century**	**another**	**naturalist**	**,**	**C**	**.**	**F**	**.**	**Volney**	**,**
”	[	-	]	之后	在	这	世纪	其他	博物学家	,	C	.	F	.	沃尔尼	,

“[55] 本世纪晚些时候，另一位博物学家，CF Volney，

['ɔːlsəʊ]['nəʊtɪd] [ðæt] “ ['veri] [hɒt] [tiː] ” [wɒz; wəz] “ [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'sent] .

also	**noted**	**that**	**“**	**very**	**hot**	**tea**	**”**	**was**	**“**	**beloved**	**by**	**Americans**	**of**	**English**	**descent**	**.**
还	著名的	那	“	非常	热的	茶	”	曾是	“	心爱	经过	美国人	的	英语	下降	.

还指出，“滚烫的茶”深受“英裔美国人”的喜爱。

” [-] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] “ [dɪʃ] [ɒv; əv] [tiː] ” [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

”	**[**	**56**	**]**	**From**	**this**	**it**	**would**	**appear**	**that**	**“**	**dish**	**of**	**tea**	**”**	**was**	**an**	**expression**
”	[	-	]	从	这	它	会	出现	那	“	盘子	的	茶	”	曾是	一个	表达

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ɪn][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] .

rather	**than**	**a**	**way**	**of**	**drinking**	**tea**	**in**	**the**	**18th**	**century**	**.**
相当	比	一个	方式	的	喝	茶	在	这	18th	世纪	.

[56] 由此可见，“一碟茶”在 18 世纪是一种表达方式，而不是一种喝茶的方式。

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ]['sɔːsə(r)] [siːm] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kʌp]

On	**the**	**table**	**a**	**saucer**	**seems**	**always**	**to**	**have**	**been**	**placed**	**under**	**the**	**cup**
在	这	桌子	一个	碟子	似乎	总是	到	有	到过	放置	在下面	这	杯子

['weðə(r)] [ðə; ði][kʌp][wɒz; wəz] [raɪt] [saɪd][ʌp][ɔː(r)]['ʌpsaɪd] [daʊn] .

whether	**the**	**cup**	**was**	**right**	**side**	**up**	**or**	**upside**	**down**	**.**
无论	这	杯子	曾是	正确的	边	向上	或者	上行	向下	.

桌上似乎总会在杯子下面放一个碟子，无论杯子是正放还是倒放。

['fɪgə(r)] - . — ['mɪsɪz] .

Figure	**15**	**.**	**—**	**Mrs**	**.**
数字	-	.	—	太太	.

图 15.—夫人

[kɑːmz] , [baɪ][dʒiː] . - , - .

Calmes	**,**	**by**	**G**	**.**	**Frymeier**	**,**	**1806**	**.**
平静	,	经过	G	.	-	,	-	.

卡尔姆斯，G.弗莱迈尔著，1806年。

[ɪn] [kɑːmz] - [raɪt] - ['dʒɒnsn] [kə'lekʃ(ə)n] , [ʃɪ'kɑːgəʊ][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

In	**Calmes**	**-**	**Wright**	**-**	**Johnson**	**Collection**	**,**	**Chicago**	**Historical**	**Society**	**.**
在	平静	-	赖特	-	约翰逊	收藏	,	芝加哥	历史	社会	.

芝加哥历史学会卡尔姆斯-赖特-约翰逊收藏。

[ðə; ði][kʌp][ænd; ənd]['sɔːsə(r)] ([ɔː(r)][bəʊl]) , ['pɒsəbli] [hænd] - ['dekəreɪtɪd] ['stæfədʃiə] [weə(r)][ɔː(r)]

The	cup	and	saucer	(	or	bowl	)	,	possibly	hand	-	decorated	Staffordshire	ware	or
这	杯子	和	碟子	(	或者	碗	)	,	可能	手	-	装饰	斯塔福德郡	仓库	或者

[ˌtʃaɪ'niːz] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] ['pɔːsəlɪn] ,

Chinese	export	porcelain	,
中国人	出口	瓷	,

杯子和碟子（或碗），可能是手工装饰的斯塔福德郡瓷器或中国外销瓷器。

[ɑː(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [dɑːk] [bluː] [bændz][ænd; ənd][dɑːts] , ['weɪvi] [braʊn] [bænd] ,

are	decorated	with	dark	blue	bands	and	dots	,	wavy	brown	band	,
是	装饰	和	黑暗的	蓝色的	乐队	和	点	,	波浪状	棕色的	乐队	,

饰以深蓝色条纹和圆点，以及波浪状棕色条纹，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪŋk][rəʊz] [wɪð] [griːn] ['fəʊlɪɪdʒ] .

and	a	pink	rose	with	green	foliage	.
和	一个	粉色的	玫瑰	和	绿色的	叶子	.

还有一朵粉红色的玫瑰，叶子是绿色的。

(['fəʊtəʊ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] .)

(	Photo	courtesy	of	Chicago	Historical	Society	.	)
(	照片	礼貌	的	芝加哥	历史	社会	.	)

（照片由芝加哥历史学会提供。）

['tiːspuːn] , [wen] [ɪn][juːz] , [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['sɔːsə(r)][ɔː(r)][left][ɪn][ðə; ði][kʌps] .

Teaspoons	,	when	in	use	,	might	be	placed	on	the	saucer	or	left	in	the	cups	.
茶匙	,	什么时候	在	使用	,	可能	是	放置	在	这	碟子	或者	左边	在	这	杯子	.

使用茶匙时，可以放在碟子上，也可以留在杯子里。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ['taɪtld]['mɪsɪz] . [kɑːmz] ([fɪg] .

The	portrait	titled	Mrs	.	Calmes	(	fig	.
这	肖像	标题	太太	.	平静	(	如图	.

题为《卡尔姆斯夫人》（图）的肖像

-) , ['peɪntɪd] [baɪ][dʒiː] . - [ɪn] - ,

15	)	,	painted	by	G	.	Frymeier	in	1806	,
-	)	,	绘	经过	G	.	-	在	-	,

15），由 G. Frymeier 于 1806 年绘制，

['ɪndɪkeɪts] [ðæt] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ][kʌp] [wɪð] [ðə; ði] [spuːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð]

indicates	that	handling	a	cup	with	the	spoon	in	it	could	be	accomplished	with
表示	那	处理	一个	杯子	和	这	勺子	在	它	可以	是	完成	和

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [greɪs] .

a	certain	amount	of	grace	.
一个	肯定	数量	的	优雅	.

这表明，用勺子舀起杯子进行端接是可以做到的，而且要相当优雅。

['tiːspuːn] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] “ [bəʊt]

Teaspoons	also	were	placed	in	a	pile	on	the	table	or	in	a	silver	“	Boat
茶匙	还	是	放置	在	一个	桩	在	这	桌子	或者	在	一个	银	“	船

[fɔː(r); fə(r)] [tiː] [spuːn] ,

for	Tea	Spoons	,
为了	茶	勺子	,

茶匙也会被堆放在桌子上，或者放在一个银质的"茶匙船"里。

" [ɔː(r)][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [sə'ræmɪk][kən'teɪnə(r)z][æz; əz] “ [dɛlf] [weə(r)] . . . [spuːn] [treɪz] ,

"	or	more	often	in	such	ceramic	containers	as	“	Delph	Ware	.	.	.	Spoon	Trays	,
"	或者	更多的	经常	在	这样的	陶瓷制品	容器	作为	“	德尔夫	仓库	.	.	.	勺子	托盘	,

或者更常见的是，在诸如"德尔夫陶器……勺子托盘"之类的陶瓷容器中，

" [ɔː(r)] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ɔː(r)]['pens(ə)ld]['tʃaɪnə] “ [spuːn] [boʊts] . " [-]

"	or	blue	-	and	-	white	or	penciled	china	“	spoon	boats	.	"	[	57	]
"	或者	蓝色的	-	和	-	白色的	或者	铅笔画	中国	“	勺子	船	.	"	[	-	]

"或蓝白相间或铅笔画的瓷"勺船"。[57]

['fɪgə(r)] - . — ['sɪlvə(r)] [tɒŋz] [ɪn][ðə; ði][rə'kəʊkəʊ] [staɪl] , [meɪd] [baɪ]['dʒeɪkəb][hɜ:rd] , [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
Figure 16 . — Silver tongs in the rococo style , made by Jacob Hurd , of Boston ,
数字 - . — 银 钳 在 这 洛可可 风格 , 制成 经过 雅各布 赫德 , 的 波士顿 ,
[ə'baʊt] - .
about 1750 .
关于 - .

图 16.—洛可可风格的银钳，由波士顿的雅各布·赫德于 1750 年左右制作。

(['ju:'ɛs'ɛn'ɛm] - ; [smɪθ'səʊni.ən]['fəʊtəʊ] - .)
(USNM 383530 ; Smithsonian photo 45141 .)
(美国海军陆战队 - ; 史密森尼 照片 - .)

（美国国家博物馆藏品编号 383530；史密森尼照片编号 45141。）

[tɒŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][frɒm; frəm]
Tongs were especially suited for lifting the lumps of sugar from
钳 是 尤其 适合 为了 举重 这 肿块 的 糖 从
[ðeə(r)][kən'teɪnə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ti:kʌp] .
their container to the teacup .
他们的 容器 到 这 茶碗 .

夹子特别适合将方糖从容器中夹到茶杯里。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [bəuθ] [ɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['sɪzə(r)] [taɪp] [tɒŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] .
During the 18th century both arched and scissor type tongs were used .
期间 这 18th 世纪 两个都 拱形 和 剪刀 类型 钳 是 用过的 .

18 世纪时，拱形钳和剪刀式钳子都曾被使用。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [pɔɪnts] , [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] ['deɪnti] [flæt] [grɪps][fɔ:(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]
Instead of points , the latter had dainty flat grips for holding a lump of
反而 的 积分 , 这 后者 有 纤巧 平坦的 握把 为了 保持 一个 块 的
['ʃʊgə(r)] ([fɪg] . -) .
sugar (fig . 16) .
糖 (如图 . -) .

后者没有尖头，而是有精致的扁平把手，用来握住一块糖（图 16）。

[ðə; ði] ['ɜ:li] [ɑ:tʃt] [tɒŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [raʊnd] [ɪn]['sekʃ(ə)n] ,
The early arched tongs were round in section ,
这 早期的 拱形 钳 是 圆形的 在 部分 ,

早期的拱形钳子截面是圆形的，

[æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][peə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ti:] ['pɑ:ti] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [ai] ([fɪg] . [faɪv]) ,
as are the pair illustrated in Tea Party in the Time of George I (fig . 5) ,
作为 是 这 一对 插图 在 茶 派对 在 这 时间 的 乔治 我 (如图 . 5) ,

正如《乔治一世时期的茶会》（图 5）中描绘的那对人物一样，

[waɪl] [tɒŋz] [meɪd] [baɪ] ['ɑ:tʃɪŋ] [ɔ:(r)] ['bendɪŋ] ['dʌb(ə)l] [ə; eɪ] [flæt] [strɪp] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ([fɪg] . -)
while tongs made by arching or bending double a flat strip of silver (fig . 17)
尽管 钳 制成 经过 拱形 或者 弯曲 双倍的 一个 平坦的 条 的 银 (如图 . -)
[deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] .
date from the second half of the 18th century .
日期 从 这 第二 一半 的 这 18th 世纪 .

而用弯曲或折叠两片扁平银条制成的钳子（图 17）则可追溯到 18 世纪下半叶。

[ði:z] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ti:] ['ekwɪpɪdʒ] , ['veərɪəsli] [nəʊn] [æz; əz] “ [tɒŋz] , ”
These articles of tea equipage , variously known as “ tongs , ”
这些 文章 的 茶 装备 , 各种各样的 已知 作为 “ 钳 , ”

这些茶具，俗称“茶钳”，

“ [ti:] [tɒŋz] , ”
“ tea tongs , ”
“ 茶 钳 , ”

“茶钳”

“	[sprɪŋ]	[tiː]	[tɒŋz]	,
“	**spring**	**tea**	**tongs**	**,**
“	春天	茶	钳	,

“弹簧茶钳，

”	[ænd; ənd]	“	['ʃʊgə(r)]	[tɒŋz]	,	”	[wɜː(r); wə(r)]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[meɪd]	[ɒv; əv]	['sɪlvə(r)]	,
”	**and**	**“**	**sugar**	**tongs**	**,**	**”**	**were**	**usually**	**made**	**of**	**silver**	**,**
”	和	“	糖	钳	,	”	是	通常	制成	的	银	,

“糖钳”和“糖夹”通常是用银制成的，

[ðəʊ]	“	['aɪvəri][ænd; ənd]	['wʊdn]	[tiː]	-	[tɒŋz]	”	[wɜː(r); wə(r)]	['ædvətaɪzd]	[ɪn]	-	.	[	-	]
though	**“**	**ivory**	**and**	**wooden**	**tea**	**-**	**tongs**	**”**	**were**	**advertised**	**in**	**1763**	**.**	**[**	**58**	**]**
尽管	“	象牙	和	木制的	茶	-	钳	”	是	广告	在	-	.	[	-	]

尽管“象牙和木制茶钳”在 1763 年就已刊登广告。[58]

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[prɪnts]	[ænd; ənd]	['peɪntɪŋz]	[ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd]	,
According	**to**	**the**	**prints**	**and**	**paintings**	**of**	**the**	**period**	**,**
根据	到	这	印刷	和	绘画	的	这	时期	,

根据当时的版画和绘画作品，

[tɒŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[pleɪst]	[ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][kən'teɪnə(r)]	.
tongs	**were**	**placed**	**in**	**or**	**near**	**the**	**sugar**	**container**	**.**
钳	是	放置	在	或者	靠近	这	糖	容器	.

将夹子放在糖罐内或糖罐附近。

['tiːspuːn]	[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]	[juːst]	[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊgə(r)]	,	[æz; əz]	['ɪləstreɪtɪd]	[ɪn][ðə; ði]	['peɪntɪŋ]	[suˈzænə]
Teaspoons	**were**	**also**	**used**	**for**	**sugar**	**,**	**as**	**illustrated**	**in**	**the**	**painting**	**Susanna**
茶匙	是	还	用过的	为了	糖	,	作为	插图	在	这	绘画	苏珊娜

[truːˈæks]	(	[fɪg]	.	[ˌtuːˈtuː]	)	.
Truax	**(**	**fig**	**.**	**2**	**)**	**.**
特鲁阿克斯	(	如图	.	2	)	.

茶匙也曾被用来盛糖，正如画作《苏珊娜·特鲁克斯》（图 2）所示。

[pəˈhæps]	[jʌŋ]	[mɪs]	[truːˈæks]	[ɪz]	[əˈbaʊt]	[tuː; tə]	[ɪnˈdʌldʒ]	[ɪn][ə; eɪ]	['kʌstəm]	['feɪvəd]	[baɪ][ðə; ði]	[dʌtʃ]
Perhaps	**young**	**Miss**	**Truax**	**is**	**about**	**to**	**indulge**	**in**	**a**	**custom**	**favored**	**by**	**the**	**Dutch**
也许	年轻的	错过	特鲁阿克斯	是	关于	到	放纵	在	一个	风俗	受青睐	经过	这	荷兰语

[ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]	['ɔːlbəni]	[æz; əz]	[rɪˈpɔːtɪd]	[baɪ]['piːtə(r)]	[kɑːm]	[ɪn]	-	:
population	**of**	**Albany**	**as**	**reported**	**by**	**Peter**	**Kalm**	**in**	**1749**	**:**
人口	的	奥尔巴尼	作为	据报道	经过	彼得	卡尔姆	在	-	:

或许年轻的特鲁克斯小姐即将沉迷于奥尔巴尼荷兰居民喜爱的一种习俗，正如彼得·卡尔姆在1749年所记载的那样：

“	[ðeɪ]	['nevə(r)]	[pʊt]	['ʃʊgə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kʌp]	,
“	**They**	**never**	**put**	**sugar**	**into**	**the**	**cup**	**,**
“	他们	绝不	放	糖	进入	这	杯子	,

“他们从来不在杯子里放糖，

[bʌt; bət]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	[maʊðz]	[waɪl]	[ðeɪ]	[drɪŋk]	.	”	[	-	]
but	**take**	**a**	**small**	**bit**	**of**	**it**	**into**	**their**	**mouths**	**while**	**they**	**drink**	**.**	**”**	**[**	**59**	**]**
但	拿	一个	小的	少量	的	它	进入	他们的	嘴	尽管	他们	喝	.	”	[	-	]

但他们喝水的时候，会把一小口含进嘴里。”[59]

['fɪgə(r)]	-	.	—	['sɪlvə(r)]	[tɒŋz]	[meɪd]	[baɪ]	['wɪljəm]	[dʒiː]	.	[fɔːbz]	,	[ɒv; əv]	[njuː]	[jɔːk]	,	[əˈbaʊt]	-	.
Figure	**17**	**.**	**—**	**Silver**	**tongs**	**made**	**by**	**William**	**G**	**.**	**Forbes**	**,**	**of**	**New**	**York**	**,**	**about**	**1790**	**.**
数字	-	.	—	银	钳	制成	经过	威廉	G	.	福布斯	,	的	新的	约克	,	关于	-	.

图 17.—纽约的威廉·G·福布斯于 1790 年左右制造的银钳。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	['næʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm]	.
In	**the**	**United**	**States**	**National**	**Museum**	**.**
在	这	团结的	各州	国家的	博物馆	.

在美国国家博物馆。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪntə'sektɪŋ] [laɪnz][ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌniːəʊ'klæsɪk] [staɪl] .

The	engraved	decoration	of	intersecting	lines	is	typical	of	the	neoclassic	style	.
这	刻	装饰	的	相交	线条	是	典型的	的	这	新古典主义	风格	.

以交叉线条为特征的雕刻装饰是新古典主义风格的典型特征。

[ə; eɪ]['veərɪənt][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊ'tiːf] [ə'pɪəz] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['bɔːdə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['pɔːsəlɪn] [kʌp]

A	variant	of	this	motif	appears	as	the	painted	border	on	a	porcelain	cup
一个	变体	的	这	主题	出现	作为	这	绘	边界	在	一个	瓷	杯子

[ænd; ənd]['sɔːsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪərɪəd] ([fɪg] . -) .

and	saucer	of	the	same	period	(	fig	.	12	)	.
和	碟子	的	这	相同的	时期	(	如图	.	-	)	.

该图案的变体出现在同一时期的瓷杯和瓷碟的彩绘边缘上（图 12）。

(['juːˈɛsˈɛn'ɛm] - . - ; [smɪθ'səʊni.ən]['fəʊtəʊ] - - [ə; eɪ] .)

(	USNM	59	.	474	;	Smithsonian	photo	45141	-	A	.	)
(	美国海军陆战队	-	.	-	;	史密森尼	照片	-	-	一个	.	)

（美国国家博物馆藏品编号 59.474；史密森尼照片 45141-A。）

['ʃæləʊ] ['dɪʃɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [suˈzænə] [truːˈæks] ,

Shallow	dishes	,	such	as	the	one	seen	in	the	portrait	Susanna	Truax	,
浅的	菜肴	,	这样的	作为	这	一	已见	在	这	肖像	苏珊娜	特鲁阿克斯	,

浅碟，例如苏珊娜·特鲁克斯肖像画中出现的那种。

[ænd; ənd] [ˌhemɪ'sferɪkl] [bəʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz][kən'teɪnə(r)z][fɔː(r); fə(r)]['fʊgə(r)] .

and	hemispherical	bowls	were	used	as	containers	for	sugar	.
和	半球形	碗	是	用过的	作为	容器	为了	糖	.

半球形碗被用作盛放糖的容器。

['ɒf(ə)n] [kɔːld] “ ['ʃʊgə(r)] ['dɪʃɪz] ” [ɔː(r)][dʒʌst] “ ['ʃʊgər] , ” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['delftˌwer] ,

Often	called	“	sugar	dishes	”	or	just	“	sugars	,	”	they	were	available	in	delftware	,
经常	称为	“	糖	菜肴	”	或者	只是	“	糖	,	”	他们	是	可用的	在	代尔夫特陶器	,

[glɑːs] ([fɪg] .

glass	(	fig	.
玻璃	(	如图	.

它们通常被称为“糖罐”或简称“糖”，有代尔夫特陶器、玻璃等材质（图）。

-) , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] , [bɜːnt] , [ɪ'næməld] ,

-	)	,	and	silver	as	well	as	in	blue	-	and	-	white	,	burnt	,	enameled	,
-	)	,	和	银	作为	出色地	作为	在	蓝色的	-	和	-	白色的	,	烧焦的	,	珐琅	,

[ænd; ənd]['pens(ə)ld]['tʃaɪnə] .

and	penciled	china	.
和	铅笔画	中国	.

18），以及银质的，还有青花瓷、烧瓷、珐琅瓷和铅笔瓷。

[sʌm; səm][kən'teɪnə(r)z][wɜː(r); wə(r)][səʊld] [wɪð] ['kʌvəz] ,

Some	containers	were	sold	with	covers	,
一些	容器	是	卖	和	封面	,

有些容器是连同盖子一起出售的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði]['sɔːsə(r)] - [ʃeɪpt] ['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	has	been	suggested	that	the	saucer	-	shaped	cover	of	the
和	它	有	到过	建议	那	这	碟子	-	形状	覆盖	的	这

[ˌhemɪ'sferɪkl] ['ʃʊgə(r)] [dɪʃ] [ɔː(r)] [bəʊl] ,

hemispherical	sugar	dish	or	bowl	,
半球形	糖	盘子	或者	碗	,

有人认为，半球形糖罐或糖碗的碟状盖子，

['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] , ['ɔːlsəʊ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [spuːn] [treɪ] .

fashionable	in	the	first	half	of	the	18th	century	,	also	served	as	a	spoon	tray	.
时髦	在	这	第一的	一半	的	这	18th	世纪	,	还	服务	作为	一个	勺子	托盘	.

在 18 世纪上半叶很流行，也可用作勺子托盘。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [tiː] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [aɪ] ([fɪg] .

However	**,**	**in**	**the**	**painting**	**Tea**	**Party**	**in**	**the**	**Time**	**of**	**George**	**I**	**(**	**fig**	**.**
然而	,	在	这	绘画	茶	派对	在	这	时间	的	乔治	我	(	如图	.

然而，在画作《乔治一世时期的茶会》（图）中，

[faɪv]) [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɪz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [spuːn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][æn; ən]['əʊv(ə)l]

5	**)**	**the**	**cover**	**is**	**leaning**	**against**	**the**	**bowl**	**and**	**the**	**spoons**	**are**	**in**	**an**	**oval**
5	)	这	覆盖	是	倾斜	反对	这	碗	和	这	勺子	是	在	一个	椭圆形

[spuːn] [treɪ] [ɔː(r)] [bəʊt] .

spoon	**tray**	**or**	**boat**	**.**
勺子	托盘	或者	船	.

5）盖子靠在碗上，勺子放在椭圆形勺子托盘或勺子船上。

[ə'nʌðə(r)] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , [ɪf] [ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz] [ˌmʌlti'pɜːpəs] ,

Another	**possibility**	**,**	**if**	**the**	**lid**	**was**	**multipurpose**	**,**
其他	可能性	,	如果	这	盖	曾是	多用途	,

另一种可能性是，如果盖子是多用途的，

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔː(r)][stænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tiːpɒt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]

is	**that**	**it**	**was**	**used**	**as**	**a**	**dish**	**or**	**stand**	**under**	**the**	**teapot**	**to**	**protect**	**the**
是	那	它	曾是	用过的	作为	一个	盘子	或者	站立	在下面	这	茶壶	到	保护	这

['teɪb(ə)l][tɒp] .

table	**top**	**.**
桌子	顶部	.

它的用途是作为茶壶下的碟子或支架，以保护桌面。

['sɪlvə(r)]['ʃʊgə(r)]['bɒksɪz] , ['besn] , [ænd; ənd]['pleɪtɪd]['ʃʊgə(r)][b'ɑːskɪts][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [juːst]

Silver	**sugar**	**boxes**	**,**	**basins**	**,**	**and**	**plated**	**sugar**	**baskets**	**were**	**other**	**forms**	**used**
银	糖	盒子	,	盆地	,	和	镀	糖	篮子	是	其他	表格	用过的

[tuː; tə][həʊld]['ʃʊgə(r)] ,

to	**hold**	**sugar**	**,**
到	抓住	糖	,

银质糖盒、糖盆和镀银糖篮也是用来盛放糖的其他形式。

[-] [wɪtʃ] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [kən'teɪnə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɒdətɪ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]

[	**60**	**]**	**which**	**,**	**in**	**whatever**	**container**	**,**	**was**	**a**	**commodity**	**important**	**to**	**the**
[	-	]	哪个	,	在	任何	容器	,	曾是	一个	商品	重要的	到	这

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	**.**
美国人	.

[60] 无论装在什么容器里，这都是一种对美国人来说很重要的商品。

[æz; əz] [mə'roʊ] [diː][ˌes 'tiː] . ['mɛʁi]['nəʊtɪd] , [ðeɪ] “ [juːz] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɪn][ðeə(r)] [tiː] . ” [-]

As	**Moreau**	**de**	**St**	**.**	**Méry**	**noted**	**,**	**they**	**“**	**use**	**great**	**quantities**	**in**	**their**	**tea**	**.**	**”**	**[**	**61**	**]**
作为	莫罗	德	英石	.	梅里	著名的	,	他们	“	使用	伟大的	数量	在	他们的	茶	.	”	[	-	]

正如莫罗·德·圣梅里所指出的，他们“在茶中大量使用”。[61]

['fɪgə(r)] - . — ['stiːgəl] - [taɪp] , ['kəʊbɔːlt] - [bluː] [glɑːs] ['ʃʊgə(r)] [dɪʃ] [wɪð] ['kʌvə(r)] , [meɪd] [ə'baʊt] -

Figure	**18**	**.**	**—**	**Stiegel**	**-**	**type**	**,**	**cobalt**	**-**	**blue**	**glass**	**sugar**	**dish**	**with**	**cover**	**,**	**made**	**about**	**1770**
数字	-	.	—	施蒂格尔	-	类型	,	钴	-	蓝色的	玻璃	糖	盘子	和	覆盖	,	制成	关于	-

.

:
.

图 18.—施蒂格尔式钴蓝色玻璃糖罐，带盖，约 1770 年制造。

(['juː'ɛs'ɛn'ɛm] - ; [smɪθ'səʊni.ən]['fəʊtəʊ] - - [diː] .)

(	**USNM**	**38922**	**;**	**Smithsonian**	**photo**	**42133**	**-**	**D**	**.**	**)**
(	美国海军陆战队	-	;	史密森尼	照片	-	-	D	.	)

（美国国家博物馆藏品编号 38922；史密森尼照片编号 42133-D。）

[kən'teɪnə(r)z][fɔ:(r); fə(r)] [kri:m] [ɔ:(r)][mɪlk] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 18th - ['sentʃəri]

Containers	for	cream	or	milk	may	be	seen	in	many	of	the	18th	-	century
容器	为了	奶油	或者	牛奶	可能	是	已见	在	许多	的	这	18th	-	世纪

['ti:taɪm] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪəriəd]['ʌndə(r)]

teatime	pictures	and	are	found	in	the	advertisements	of	the	period	under
下午茶时间	图片	和	是	成立	在	这	广告	的	这	时期	在下面

[ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [nems] .

a	variety	of	names	.
一个	种类	的	姓名	.

在许多 18 世纪的下午茶画作中可以看到盛放奶油或牛奶的容器，在当时的广告中也能看到它们，只是名称各异。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kri:m] [pɒts] [ɒv; əv] [glɑ:s] [ænd; ənd]['pju:tə(r)][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ([fɪgz] . - [ænd; ənd]

There	were	cream	pots	of	glass	and	pewter	and	silver	(	figs	.	19	and
那里	是	奶油	锅	的	玻璃	和	锡	和	银	(	无花果	.	-	和

-) ,

20	)	,
-	)	,

还有玻璃、锡和银制成的奶油色罐子（图 19 和图 20），

[dʒʌgz][ɒv; əv]['pensə)ld][ænd; ənd] [bɜ:nt] ['tʃaɪnə] ,

jugs	of	penciled	and	burnt	china	,
水罐	的	铅笔画	和	烧焦的	中国	,

用铅笔描画并烧焦的瓷器壶

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] - [wʌn][kʊd; kəd][əb'teɪn] “ [ɪ'næməld] [ænd; ənd][pleɪn] [θri:] ['fʊtɪd] [kri:m]

and	in	the	1770's	one	could	obtain	“	enameled	and	plain	three	footed	cream
和	在	这	-	一	可以	获得	“	珐琅	和	清楚的	三	有脚的	奶油

[dʒʌgz] ” [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['henri] ['wɪljəm] - [glɑ:s] ['fæktri; 'fæktəri][æt; ət]['mænˌhaɪm] ,

jugs	”	from	Mr	.	Henry	William	Stiegel's	glass	factory	at	Manheim	,
水罐	”	从	先生	.	亨利	威廉	-	玻璃	工厂	在	曼海姆	,

18世纪70年代，人们可以从曼海姆的亨利·威廉·斯蒂格尔先生的玻璃厂买到“搪瓷和素面的三脚奶油罐”。

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kri:m] [peɪlz] , [ɜ:rnz] , [ænd; ənd] ['ju:əz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [pleɪt] ,

There	were	cream	pails	,	urns	,	and	ewers	of	silver	plate	,
那里	是	奶油	水桶	,	骨灰瓮	,	和	水罐	的	银	盘子	,

有银制的奶油桶、瓮和水罐，

[ænd; ənd]['pleɪtɪd] [kri:m] ['besn] “ [gɪlt][ˌɪn'saɪd] . ” [-] [mɪlk] [pɒts] , [ju:st] [ɒn][sʌm; səm] [ti:] ['teɪblz]

and	plated	cream	basins	“	gilt	inside	.	”	[	62	]	Milk	pots	,	used	on	some	tea	tables
和	镀	奶油	盆地	“	镀金	里面	.	”	[	-	]	牛奶	锅	,	用过的	在	一些	茶	表格

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kri:m] [kən'teɪnə(r)z] ,

instead	of	cream	containers	,
反而	的	奶油	容器	,

镀金奶油盆“内里镀金”。[62] 牛奶罐，在一些茶桌上用来代替奶油容器，

[wɜ:(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l][ɪn]['sɪlvə(r)] , ['pju:tə(r)] , [sə'ræmɪk] , [ænd; ənd] “ - , [kʌt][ænd; ənd] ['məʊldɪd] ”

were	available	in	silver	,	pewter	,	ceramic	,	and	“	sprig'd	,	cut	and	moulded	”
是	可用的	在	银	,	锡	,	陶瓷制品	,	和	“	-	,	切	和	模制	”

[glɑ:s] . [-]

glass	.	[	63	]
玻璃	.	[	-	]

材质有银、锡、陶瓷和“带枝、切割和模制”的玻璃。[63]

[ɔːl'ðəʊ] [kən'temp(ə)rəri] ['daɪərɪst] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvər] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['kʌstəmz] [siːm] [nɒt] [tuː; tə]
Although **contemporary** **diarists** **and** **observers** **of** **American** **customs** **seem** **not** **to**
虽然 当代的 日记作者 和 观察员 的 美国人 海关 似乎 不是 到
[hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['weðə(r)] [kriːm] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [kəʊld] [ænd; ənd] [mɪlk] [hɒt] ,
have **noticed** **whether** **cream** **was** **served** **cold** **and** **milk** **hot** **,**
有 注意到 无论 奶油 曾是 服务 寒冷的 和 牛奶 热的 ,

尽管当时的日记作者和美国风俗观察家似乎并没有注意到奶油是冷的还是牛奶是热的，

[ɔː(r)] [ɪf] [tiː] ['drɪŋkə] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [kriːm] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
or **if** **tea** **drinkers** **were** **given** **a** **choice** **between** **cream** **and** **milk** **,**
或者 如果 茶 饮酒者 是 给定 一个 选择 之间 奶油 和 牛奶 ,

或者，如果让饮茶者在奶油和牛奶之间做出选择，

[ðə; ði] [prɪns] [diː] [brɑːgliːz] ['kɒment] [ɔːl'redi] ['saɪtɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [drɪŋk] “
the **Prince** **de** **Broglie's** **comment** **already** **cited** **concerning** **his** **ability** **to** **drink** **“**
这 王子 德 布罗格利 评论 已经 引用 有关 他的 能力 到 喝 “
['eksələnt] [tiː] [wɪð] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [kriːm] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv] [kriːm] ['əʊvə(r)] [mɪlk]
excellent **tea** **with** **even** **better** **cream** **”** **and** **the** **predominance** **of** **cream** **over** **milk**
出色的 茶 和 甚至 更好的 奶油 ” 和 这 优势 的 奶油 超过 牛奶
[kən'teɪnə(r)z] [ɪn] 18th - ['sentʃəri] [ˌædvər'taɪzmənt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
containers **in** **18th** **-** **century** **advertisements** **would** **seem** **to** **indicate** **that** **in** **this** **country**
容器 在 18th - 世纪 广告 会 似乎 到 表明 那 在 这 国家
[kriːm] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [mɪlk] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [wɪð] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
cream **rather** **than** **milk** **was** **served** **with** **tea** **in** **the** **afternoon** **.**
奶油 相当 比 牛奶 曾是 服务 和 茶 在 这 下午 .

前面提到的德布罗格利亲王关于他能喝“配上更好奶油的上等茶”的评论，以及 18 世纪广告中奶油容器比牛奶容器更占主导地位的情况，似乎表明在这个国家，下午茶配的是奶油而不是牛奶。

['fɪgə(r)] - . — ['sɪlvə(r)] ['kriːmə(r)] [meɪd] [baɪ] ['maɪər] ['maɪəz] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ə'baʊt] - .
Figure **19** **.** **—** **Silver** **creamer** **made** **by** **Myer** **Myers** **,** **of** **New** **York** **,** **about** **1750** **.**
数字 - . — 银 奶精 制成 经过 迈尔 迈尔斯 , 的 新的 约克 , 关于 - .

图 19.—纽约 Myer Myers 于 1750 年左右制造的银质奶罐。

[ðə; ði] ['fænsɪf(ə)l] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rə'kəʊkəʊ]
The **fanciful** **curves** **of** **the** **handle** **and** **feet** **are** **related** **to** **the** **rococo**
这 奇幻的 曲线 的 这 处理 和 脚 是 有关的 到 这 洛可可
[dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [tɒŋz] [ɪn] ['fɪgə(r)] - .
design **of** **the** **sugar** **tongs** **in** **figure** **16** **.**
设计 的 这 糖 钳 在 数字 - .

手柄和底座的奇特曲线与图 16 中糖钳的洛可可设计有关。

(['juː'ɛs'ɛn'ɛm] - ; [smɪθ'səʊni.ən] ['fəʊtəʊ] - - [ef] .)
(USNM 383553 ; Smithsonian photo 45141 - F .)
(美国海军陆战队 - ; 史密森尼 照片 - - F .)

（美国国家博物馆藏品编号 383553；史密森尼照片编号 45141-F。）

['fɪgə(r)] - . — ['sɪlvə(r)] ['kriːmə(r)] [meɪd] [baɪ] ['sɪmɪən] [ə; eɪ] . ['beɪliː] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ə'baʊt] - .
Figure **20** **.** **—** **Silver** **creamer** **made** **by** **Simeon** **A** **.** **Bayley** **,** **of** **New** **York** **,** **about** **1790** **.**
数字 - . — 银 奶精 制成 经过 西蒙 一个 . 贝利 , 的 新的 约克 , 关于 - .

图 20.—纽约西蒙·A·贝利于 1790 年左右制造的银质奶罐。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] “ [ɑː(r)] [em] ” [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
The **only** **ornamentation** **is** **the** **engraving** **of** **the** **initials** **“** **R** **M** **”** **below** **the**
这 仅有的 装饰 是 这 雕刻 的 这 首字母 “ 拉 M ” 以下 这
['pɔːrɪŋ] [lɪp] .
pouring **lip** **.**
浇注 唇 .

唯一的装饰是倒酒口下方刻有“RM”字样的缩写。

(['juːˈɛsˈɛnˈɛm] - ; [smɪθˈsəʊni.ən]['fəʊtəʊ] - - [iː] .)
(USNM 383465 ; Smithsonian photo 45141 - E .)
(美国海军陆战队 - ; 史密森尼 照片 - - E .)

（美国国家博物馆藏品编号 383465；史密森尼照片编号 45141-E。）

[waɪl] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] , [æz; əz][ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːənz] , ['ædɪd] [kriːm] [ɔː(r)][mɪlk][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][tuː; tə]
While the Americans , as the Europeans , added cream or milk and sugar to
尽管 这 美国人 , 作为 这 欧洲人 , 额外 奶油 或者 牛奶 和 糖 到
[ðeə(r)] [tiː] ,
their tea ,
他们的 茶 ,

美国人像欧洲人一样，会在茶里加奶油或牛奶和糖。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['leмən] [wɪð] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] .
the use of lemon with the beverage is questionable .
这 使用 的 柠檬 和 这 饮料 是 值得怀疑 .

这种饮料里加柠檬的做法值得商榷。

['nəʊweə(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['sɪtrəs] [fruːt][wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɔː(r)] [juːst] [wɪð] [tiː] [ɪn]
Nowhere is there any indication that the citrus fruit was served or used with tea in
无处 是 那里 任何 指示 那 这 柑橘 水果 曾是 服务 或者 用过的 和 茶 在
18th - ['sentʃəri] [əˈmerɪkə] .
18th - century America .
18th - 世纪 美国 .

没有任何迹象表明，18 世纪的美国会将柑橘类水果与茶一起食用或使用。

[pʌntʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][drɪŋk] [wɪð] [wɪtʃ] ['leмənz][wɜː(r); wə(r)]
Punch seems to have been the drink with which lemons were
冲床 似乎 到 有 到过 这 喝 和 哪个 柠檬 是
[əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] .
associated .
联系 .

潘趣酒似乎是人们印象中与柠檬联系在一起的饮料。

['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['miːdiəm] - [saɪzd] [bəʊl] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌhemɪˈsferɪkl] [ɪn] [ʃeɪp] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn]
Often a medium - sized bowl , usually hemispherical in shape , is to be seen
经常 一个 中等的 - 尺寸 碗 , 通常 半球形 在 形状 , 是 到 是 已见
[ɒn][ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l] ,
on the tea table ,
在 这 茶 桌子 ,

茶桌上通常会摆放一个中等大小的碗，形状通常为半球形。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['laɪkli] [ə; eɪ][slɒp] [bəʊl] [ɔː(r)]['beɪs(ə)n] .
and it is most likely a slop bowl or basin .
和 它 是 最多 可能 一个 邋遢 碗 或者 盆地 .

它很可能是一个盛泔水的碗或盆。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ðiːz] [bəʊlz] [ænd; ənd] ['besn] [wɜː(r); wə(r)][əˈveɪləb(ə)l][ɪn]['sɪlvə(r)] ,
According to advertisements these bowls and basins were available in silver ,
根据 到 广告 这些 碗 和 盆地 是 可用的 在 银 ,
['pjuːtə(r)] , [ænd; ənd][səˈræmɪk] . [-]
pewter , and ceramic . [64]
锡 , 和 陶瓷制品 . [-]

根据广告宣传，这些碗和盆有银质、锡质和陶瓷材质。[64]

[bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] ['tiːkʌp] [wɒz; wəz] [rɪˈplenɪʃt] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tiː] [ænd; ənd][dregz][wɜː(r); wə(r)]
Before a teacup was replenished , the remaining tea and dregs were
前 一个 茶碗 曾是 补充 , 这 其余的 茶 和 渣 是
['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði][slɒp] [bəʊl] .
emptied into the slop bowl .
清空 进入 这 邋遢 碗 .

在续添茶之前，剩下的茶水和残渣会被倒进残渣碗里。

[ðen] [ðə; ði] [kʌp] [mait] [biː; bi] [rɪnst] [wɪð] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪnsɪŋ] ['wɔːtə(r)] [dɪ'skɑːdɪd] [ɪn]

Then	the	cup	might	be	rinsed	with	hot	water	and	the	rinsing	water	discarded	in
然后	这	杯子	可能	是	冲洗干净	和	热的	水	和	这	漂洗	水	丢弃	在

[ðə; ði] [bəʊl] .

the	bowl	.
这	碗	.

然后可以用热水冲洗杯子，并将冲洗水倒在碗里。

[ðə; ði] [slɒp] ['beɪs(ə)n] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊt] [ɔː(r)] ['fɒrən]

The	slop	basin	may	also	have	been	the	receptacle	for	the	mote	or	foreign
这	邋遢	盆地	可能	还	有	到过	这	容器	为了	这	尘埃	或者	外国的

['pɑːtɪk(ə)lz] — [ðen] [ɪn'herənt] [ɪn] [tiː] [bʌt; bət] [naʊ] [ɪk'stræktɪd] [baɪ] [mə'kænɪkl] [miːnz] — [ðæt]

particles	—	then	inherent	in	tea	but	now	extracted	by	mechanical	means	—	that
颗粒	—	然后	固有	在	茶	但	现在	提取	经过	机械的	方法	—	那

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [skɪmd] [ɒf] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] .

had	to	be	skimmed	off	the	beverage	in	the	cup	.
有	到	是	脱脂	离开	这	饮料	在	这	杯子	.

残渣盆也可能是用来盛放茶叶中原本含有的杂质或异物的容器，这些杂质或异物需要从杯子里的饮料中撇去。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [juː'tens(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [deɪ]

In	England	this	was	probably	done	with	a	small	utensil	known	to	present	day
在	英格兰	这	曾是	大概	完毕	和	一个	小的	用具	已知	到	展示	天

[kə'lektər] [æz; əz] [ə; eɪ] [məʊt] [spuːn] [ɔː(r)] [məʊt] ['skɪmə(r)] .

collectors	as	a	mote	spoon	or	mote	skimmer	.
收藏家	作为	一个	尘埃	勺子	或者	尘埃	撇渣器	.

在英国，这很可能是用一种小型器具完成的，这种器具在今天的收藏家看来叫做沙漏勺或沙漏撇渣器。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [spuːn] [rɪ'meɪnz] [ʌn'setld] ,

Although	the	exact	purpose	of	these	spoons	remains	unsettled	,
虽然	这	精确的	目的	的	这些	勺子	遗迹	不安的	,

虽然这些勺子的确切用途尚不明确，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [wɪð] [tiː] .

it	seems	likely	that	they	were	used	with	tea	.
它	似乎	可能	那	他们	是	用过的	和	茶	.

它们很可能是用来泡茶的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [bəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spuːn] [wɒz; wəz] [juːst]

It	has	been	suggested	that	the	perforated	bowl	of	the	spoon	was	used
它	有	到过	建议	那	这	穿孔的	碗	的	这	勺子	曾是	用过的

[fɔː(r); fə(r)] ['skɪmɪŋ] ['fɒrən] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒf] [ðə; ði] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] [spaɪk] -

for	skimming	foreign	particles	off	the	tea	in	the	cup	and	the	tapering	spike	-
为了	撇脂	外国的	颗粒	离开	这	茶	在	这	杯子	和	这	逐渐变细	长钉	-

[end] [stem] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [klɑːgd] - [ʌp] ['streɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːpɒt] [spaʊt] .

end	stem	to	clear	the	clogged	-	up	strainer	of	the	teapot	spout	.
结尾	干	到	清除	这	堵塞	-	向上	滤网	的	这	茶壶	喷口	.

有人认为，勺子上的孔洞碗用于撇去杯子里茶水中的杂质，而锥形尖头柄用于清理茶壶壶嘴堵塞的滤网。

[ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] - [meɪd] [məʊt] [spuːn] [sə'dʒests] [ðæt] [ðiːz]

The	almost	complete	absence	of	American	-	made	mote	spoons	suggests	that	these
这	几乎	完全的	缺席	的	美国人	-	制成	尘埃	勺子	建议	那	这些

[pə'tɪkjələ(r)] [juː'tensɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] [juːst] [hɪə(r)] .

particular	utensils	were	seldom	used	here	.
特别的	餐具	是	很少	用过的	这里	.

美国制造的莫特勺几乎完全缺失，这表明这种特殊的餐具在这里很少使用。

['pɒsəbli] [ðə; ði] “ ['skɪmə(r)] ” ['ædvətaɪzd] [ɪn] - [wɪð] ['ʌðə(r)]['sɪlvə(r)] [tiː] ['piːsɪz] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Possibly **the** **“** **skimmer** **”** **advertised** **in** **1727** **with** **other** **silver** **tea** **pieces** **was** **such** **a**
可能 这 “ 撇渣器 ” 广告 在 - 和 其他 银 茶 件 曾是 这样的 一个
[spuːn] . [-]
spoon **.** **[** **65** **]**
勺子 . [-]

1727 年广告中与其他银制茶具一起出现的“撇渣器”可能就是这样一把勺子。[65]

[nəʊ] [daʊt] , [tiː] [st'reɪnəz] ([fɪg] .
No **doubt** **,** **tea** **strainers** **(** **fig** **.**
不 怀疑 , 茶 过滤器 (如图 .

毫无疑问，茶漏（图）

-) [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [juːst] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][klɪə(r)] [tiː] .
21 **)** **were** **also** **used** **to** **insure** **clear** **tea** **.**
-) 是 还 用过的 到 保证 清除 茶 .

21）也用于确保茶叶清澈。

[ðə; ði] [tiː] [dregz] [maɪt] [ðen] [biː; bi] [dɪ'skɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði][slɒp] [bəʊl] [ɔː(r)] [left] [ɪn][ðə; ði]['streɪnə(r)]
The **tea** **dregs** **might** **then** **be** **discarded** **in** **the** **slop** **bowl** **or** **left** **in** **the** **strainer**
这 茶 渣 可能 然后 是 丢弃 在 这 邋遢 碗 或者 左边 在 这 滤网
[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪnə(r)] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [bəʊl] .
and **the** **strainer** **rested** **on** **the** **bowl** **.**
和 这 滤网 休息 在 这 碗 .

茶渣可以丢进残渣碗里，也可以留在滤网里，把滤网放在碗上。

[haʊ'evə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [kən'temp(ə)rəri] [ə'merɪkən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd] ['ɪnvəntɔːriz] [hæv; həv] [biːn]
only **a** **few** **contemporary** **American** **advertisements** **and** **inventories** **have** **been**
仅有的 一个 很少 当代的 美国人 广告 和 库存 有 到过
[faʊnd] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n] [tiː] [st'reɪnəz] . [-] [pʌntʃ] [st'reɪnəz] ,
found **which** **mention** **tea** **strainers** **.** **[** **66** **]** **Punch** **strainers** **,**
成立 哪个 提到 茶 过滤器 . [-] 冲床 过滤器 ,

目前仅发现少数当代美国广告和库存清单提及茶漏。[66] 冲泡器滤网，

[ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli]['lɑːdʒə(r)][ɪn][saɪz] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['dʌbld] [æz; əz] [tiː] [st'reɪnəz] [ɪn]
though **generally** **larger** **in** **size** **,** **seem** **to** **have** **doubled** **as** **tea** **strainers** **in**
尽管 一般来说 更大的 在 尺寸 , 似乎 到 有 双倍 作为 茶 过滤器 在
[sʌm; səm] ['haʊshoʊldz] .
some **households** **.**
一些 家庭 .

虽然尺寸通常较大，但在一些家庭中似乎也兼作茶漏。

[ðə; ði] - ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['brɑkˌwɛl] [ɒv; əv]['bɒstən] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ] [pʌntʃ] ['streɪnə(r)] [wɪtʃ]
The **1757** **inventory** **of** **Charles** **Brockwell** **of** **Boston** **includes** **a** **punch** **strainer** **which**
这 - 存货 的 查尔斯 布罗克韦尔 的 波士顿 包括 一个 冲床 滤网 哪个
[ɪz] ['lɪstɪd] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði][waɪn] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [pʌntʃ]
is **listed** **not** **with** **the** **wine** **glasses** **and** **other** **pieces** **associated** **with** **punch**
是 列出 不是 和 这 葡萄酒 眼镜 和 其他 件 联系 和 冲床
[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] ['aɪtəmz] :
but **with** **the** **tea** **items** **:**
但 和 这 茶 项目 :

1757 年波士顿查尔斯·布罗克韦尔的财产清单中包括一件潘趣酒滤酒器，它没有被列入葡萄酒杯和其他与潘趣酒相关的器皿中，而是被列入了茶具中：

“ [wʌn] [smɔːl] [duː; də] .
“ 1 Small Do .
“ 1 小的 做 .

“1 小做。

[['tʃaɪnə]] [mɪlk] [pɒt] [wʌn] [tiː] [pɒt] [sɪks] [kʌps] & [θriː] ['sɔːsəz] & [wʌn] [pʌntʃ] ['streɪnə(r)] .
[china] Milk Pot 1 Tea Pot 6 Cups & 3 Saucers & 1 Punch Strainer .
[中国] 牛奶 锅 1 茶 锅 6 杯子 & 3 碟子 & 1 冲床 滤网 .

[中国] 奶壶 1 个，茶壶 6 个，茶杯 3 个，茶碟 1 个，以及一个打蛋器滤网。

” [-] [prɪ'zjuːməbli] , [ðə; ði]['streɪnə(r)][hæd; həd][lɑːst] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
” [67] Presumably , the strainer had last been used for tea .
” [-] 想必 , 这 滤网 有 最后的 到过 用过的 为了 茶 .

[67] 可以推测，这个滤网上次是用来泡茶的。

['fɪgə(r)] - . — ['sɪlvə(r)]['streɪnə(r)] [meɪd] [baɪ][dʒeɪmz]['bʌtlə(r)] , [ɒv; əv] ['bɒstən] , [ə'baʊt] - .
Figure 21 . — Silver strainer made by James Butler , of Boston , about 1750 .
数字 - . — 银 滤网 制成 经过 詹姆斯 巴特勒 , 的 波士顿 , 关于 - .

图 21.—詹姆斯·巴特勒（James Butler）于 1750 年左右在波士顿制造的银质滤网。

[ðə; ði] ['hændəlz] [pɪəst] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['delɪkət] , [kɜːld] [vaɪnz] [dis'tiŋgwiʃ] [ðɪs] ['ʌðəwaɪz] [pleɪn]
The handle's pierced pattern of delicate , curled vines distinguishes this otherwise plain
这 把手 穿孔 图案 的 精美的 , 卷曲 藤蔓 区别 这 否则 清楚的
['streɪnə(r)] .
strainer .
滤网 .

这款原本普通的滤网，其手柄上镂刻着精致卷曲的藤蔓图案，使其显得别具一格。

(['juː'ɛs'ɛn'ɛm] - ; [smɪθ'səʊni.ən]['fəʊtəʊ] - - [dʒeɪ] .)
(USNM 383485 ; Smithsonian photo 44828 - J .)
(美国海军陆战队 - ; 史密森尼 照片 - - J .)

（美国国家博物馆藏品编号 383485；史密森尼照片编号 44828-J。）

[ðə; ði] ['tiːpɒt] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['kʌstəm] [ɒv; əv]
The teapot was , of course , the very center of the social custom of
这 茶壶 曾是 , 的 课程 , 这 非常 中心 的 这 社会的 风俗 的
['drɪŋkɪŋ] [tiː] ;
drinking tea ;
喝 茶 ;

茶壶当然是饮茶这一社交习俗的核心；

[səʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪ] [ɔː(r)]['teɪb(ə)l] .
so , it usually was found in the center of the tray or table .
所以 , 它 通常 曾是 成立 在 这 中心 的 这 托盘 或者 桌子 .

所以，它通常被放在托盘或桌子的中央。

[æt; ət][fɜːst] , ['əʊnli] ['tiːpɒt] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]['ɒrɪdʒɪn][ɪm'pɔː(r)tɪd] [wɪð] [ðə; ði][k'ɑːgəʊz][ɒv; əv] [tiː]
At first , only teapots of Oriental origin imported with the cargos of tea
在 第一的 , 仅有的 茶壶 的 东方 起源 进口 和 这 货物 的 茶
[wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l] ,
were available ,
是 可用的 ,

起初，市面上只有随茶叶货物进口的东方茶壶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːpɒt] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌjʊərə'piːənz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]
for the teapot had been unknown to Europeans before the introduction of
为了 这 茶壶 有 到过 未知 到 欧洲人 前 这 介绍 的
[ðə; ði] ['bevərɪdʒ] .
the beverage .
这 饮料 .

在茶传入欧洲之前，欧洲人对茶壶一无所知。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [tiː] [geɪnd] [ək'septəns] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][drɪŋk][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪ'mɑːnd]

However	,	as	tea	gained	acceptance	as	a	social	drink	and	the	demand
然而	,	作为	茶	获得	验收	作为	一个	社会的	喝	和	这	要求

[fɔː(r); fə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] [ɪn'kriːst] ,

for	equipage	increased	,
为了	装备	增加	,

然而，随着茶作为一种社交饮品被广泛接受，对茶具的需求也随之增加，

['ləʊk(ə)l]['krɑːftsmən][wɜː(r); wə(r)]['stɪmjuleɪtɪd][tuː; tə][prə'djuːs] [weəz] [ðæt][kʊd; kəd] [kəm'piːt] [wɪð] [ðə; ðɪ]

local	craftsmen	were	stimulated	to	produce	wares	that	could	compete	with	the
当地的	工匠	是	刺激	到	生产	商品	那	可以	竞争	和	这

[ˌtʃaɪ'niːz] [ɪm'pɔːts] .

Chinese	imports	.
中国人	进口	.

当地工匠受到鼓舞，开始生产能够与中国进口商品竞争的产品。

['tiːpɒt] [beɪst] [ɒn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɒdlz] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ˌtʃaɪ'niːz] [moʊ'tiːfz][wɜː(r); wə(r)]

Teapots	based	on	Chinese	models	and	often	decorated	with	Chinese	motifs	were
茶壶	基于	在	中国人	模型	和	经常	装饰	和	中国人	图案	是

['fæʃ(ə)nd] [ɪn][sə'ræmɪk][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

fashioned	in	ceramic	and	silver	.
造型	在	陶瓷制品	和	银	.

以中国风格为蓝本，并常饰以中国图案的茶壶，采用陶瓷和银制成。

[nəʊ] [daʊt] ['meni] [æn; ən] 18th - ['sentʃəri] ['həʊstəs] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['tiːpɒt] [tuː; tə] [greɪs]

No	doubt	many	an	18th	-	century	hostess	desired	a	silver	teapot	to	grace
不	怀疑	许多	一个	18th	-	世纪	女主人	想要的	一个	银	茶壶	到	优雅

[hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][æn; ən] ['elɪgənt] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tiː] ['serəməni] .

her	table	and	add	an	elegant	air	to	the	tea	ceremony	.
她	桌子	和	添加	一个	优雅的	空气	到	这	茶	仪式	.

毫无疑问，许多 18 世纪的女主人都希望用银茶壶来装点餐桌，为茶道增添优雅的气氛。

[ə; eɪ] ['lɒtəri] ['ɒfərɪŋ] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [reɪzd] ['meni] [ə; eɪ] [həʊp] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ,

A	lottery	offering	one	must	have	raised	many	a	hope	,	especially	if	,
一个	彩票	提供	一	必须	有	提高	许多	一个	希望	,	尤其	如果	,

彩票的出现必然会给许多人带来希望，尤其是在……的情况下。

[æz; əz][æn; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] - [ə'naʊnst] , [ðə; ðɪ] “ [haɪɪst] [praɪz] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][æn; ən]

as	an	advertisement	of	1727	announced	,	the	“	highest	Prize	consists	of	an
作为	一个	广告	的	-	宣布	,	这	“	最高	奖	由	的	一个

[eɪt] [skweə(r)] [tiː] - [pɒt] ,

Eight	Square	Tea	-	Pot	,
八	正方形	茶	-	锅	,

正如1727年的一则广告所宣布的那样，“最高奖品是一个八角形茶壶”，

” [æz; əz] [wel] [æz; əz] “ [sɪks] [tiː] - [spuːn] , ['skɪmə(r)] [ænd; ənd] [tɒŋz] .

”	as	well	as	“	six	Tea	-	Spoons	,	Skimmer	and	Tongs	.
”	作为	出色地	作为	“	六	茶	-	勺子	,	撇渣器	和	钳	.

以及“六个茶匙、漏勺和夹子。

” [baɪ][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sentʃəri] “ [æn; ən] ['elɪgənt] ['sɪlvə(r)] [tiː] - [pɒt] [wɪð] [æn; ən][ˌɔːnə'ment(ə)l]

”	By	the	end	of	the	century	“	an	elegant	silver	tea	-	pot	with	an	ornamental
”	经过	这	结尾	的	这	世纪	“	一个	优雅的	银	茶	-	锅	和	一个	装饰

[lɪd] ,

lid	,
盖	,

“到本世纪末，一件带有装饰性盖子的优雅银茶壶，

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][paɪn] - ['æp(ə)l] ” [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] - ['kɒnʃəs]
resembling **a** **Pine** **-** **apple** **”** **would** **have** **been** **the** **wish** **of** **a** **fashion** **-** **conscious**
类似 一个 松树 - 苹果 ” 会 有 到过 这 希望 的 一个 时尚 - 有意识的
['həʊstəs] .
hostess **.**
女主人 .

“像菠萝一样”大概是一位注重时尚的女主人所希望的。

[les] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən]['sɪlvə(r)] ,
Less **expensive** **than** **silver** **,**
较少的 昂贵的 比 银 ,

比银便宜，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['staɪlɪʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] - [ˌædvər'taɪzmənt] [wɜː(r); wə(r)] “
but **just** **as** **stylish** **according** **to** **the** **merchants** **'** **advertisements** **were** **“**
但 只是 作为 时髦的 根据 到 这 商人 - 广告 是 “
[njuːɪst] ['fæʃ(ə)n] ['tiːpɒt] ” [ɒv; əv]['pjuːtə(r)][ɔː(r)] ,
newest **fashion** **teapots** **”** **of** **pewter** **or** **,**
最新 时尚 茶壶 ” 的 锡 或者 ,

但根据商家的广告，同样时尚的还有锡制的”最新款时尚茶壶”或其他材质的茶壶。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] 18th ['sentʃəri] , [brɪ'tæniə] ['met(ə)l] ['tiːpɒt] .
in **the** **late** **18th** **century** **,** **Britannia** **metal** **teapots** **.**
在 这 晚的 18th 世纪 , 不列颠尼亚 金属 茶壶 .

18 世纪后期，不列颠金属茶壶。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [məʊd] [ɪn][sə'ræmɪk][weə(r)]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l] .
The **latest** **mode** **in** **ceramic** **ware** **also** **was** **to** **be** **found** **upon** **the** **tea** **table** **.**
这 最新的 模式 在 陶瓷制品 仓库 还 曾是 到 是 成立 之上 这 茶 桌子 .

最新款式的陶瓷器皿也出现在了茶几上。

[ɪn][ðə; ði][mɪd] - 18th ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ ['ɪŋglɪʃ] [braʊn] ['tʃaɪnə] [tiː] - [pɒts][ɒv; əv][sɔːrts] ,
In **the** **mid** **-** **18th** **century** **it** **was** **“** **English** **brown** **China** **Tea** **-** **Pots** **of** **Sorts** **,**
在 这 中 - 18th 世纪 它 曾是 “ 英语 棕色的 中国 茶 - 锅 的 排序 ,

18世纪中期，它被称为”各种英国棕色瓷茶壶”。

[wɪð] [ə; eɪ] [reɪzd] ['flaʊə(r)] ” (['prɒbəbli] [ðə; ði][sə'ræmɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ,
with **a** **rais'd** **Flower** **”** **(** **probably** **the** **ceramic** **with** **a** **deep** **,**
和 一个 提高 花 ” (大概 这 陶瓷制品 和 一个 深的 ,

带有一朵盛开的花” （可能是带有深凹花瓶的陶瓷，

[rɪtʃ] [braʊn] [gleɪz] [nəʊn] [tə'deɪ] [æz; əz]['dʒækfiːld] - [taɪp] [weə(r)]) , “ [blæk] , ”
rich **brown** **glaze** **known** **today** **as** **Jackfield** **-** **type** **ware** **)** **,** **“** **black** **,** **”**
富有的 棕色的 釉 已知 今天 作为 杰克菲尔德 - 类型 仓库) , “ 黑色的 , ”

浓郁的棕色釉面，如今被称为杰克菲尔德型陶器），”黑色”，

“ [griːn] [ænd; ənd] - ” ([ə; eɪ] ['pɒtəri] [gleɪzd] [wɪð] - [k'ʌləz] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]
“ **green** **and** **Tortois** **”** **(** **a** **pottery** **glazed** **with** **varigated** **colors** **in** **imitation** **of**
“ 绿色的 和 - ” (一个 陶器 釉面 和 - 颜色 在 模仿 的
['tɔːtəs] [ʃel]) ,
tortoise **shell** **)** **,**
龟 壳) ,

“绿玳瑁”（一种用各种颜色釉面模仿玳瑁纹的陶器）

[ænd; ənd] “ [ɪ'næməld] [stəʊn] ” ['tiːpɒt] .
and **“** **Enameled** **Stone** **”** **teapots** **.**
和 “ 珐琅 石头 ” 茶壶 .

还有”珐琅石”茶壶。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] , ['tiːˌwɛr] [ɪm'pɔːts][ɪn'kluːdɪd] “ [i'dʒɪpʃn] ,

At	the	time	of	the	American	Revolution	,	teaware	imports	included	“	Egyptian	,
在	这	时间	的	这	美国人	革命	,	茶具	进口	包括	“	埃及人	,

[ɪ'trʌskən] , [ɪm'bɒst] [red] ['tʃaɪnə] ,

Etruscan	,	embossed	red	China	,
伊特鲁里亚	,	压纹	红色的	中国	,

美国革命时期，进口茶具包括“埃及茶具、伊特鲁里亚茶具、压花红瓷茶具”。

['ægət] , [griːn] , [blæk] , ['kɒliˌflaʊər] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [stəʊn] [ɪ'næmld] ,

agate	,	green	,	black	,	colliflower	,	white	,	and	blue	and	white	stone	enamelled	,
玛瑙	,	绿色的	,	黑色的	,	花椰菜	,	白色的	,	和	蓝色的	和	白色的	石头	珐琅	,

[straɪpt] , ['fluːtɪd] ,

striped	,	fluted	,
有条纹的	,	凹槽	,

玛瑙、绿色、黑色、花椰菜色、白色、蓝白色珐琅彩、条纹、凹槽纹石

[pɪəst] [ænd; ənd][pleɪn] [kwiːnz] [weə(r)] [tiː] [pɒts] . ” [-]

pierced	and	plain	Queen's	ware	tea	pots	.	”	[	68	]
穿孔	和	清楚的	女王大学	仓库	茶	锅	.	”	[	-	]

镂空和素面的皇后瓷茶壶。”[68]

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tiːpɒt] , ['weðə(r)] [sə'ræmɪk] , ['pjuːtə(r)] , [ɔː(r)]['sɪlvə(r)] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ]

Sometimes	the	teapot	,	whether	ceramic	,	pewter	,	or	silver	,	was	placed	upon	a
有时	这	茶壶	,	无论	陶瓷制品	,	锡	,	或者	银	,	曾是	放置	之上	一个

[dɪʃ] [ɔː(r)] [smɔːl] ,

dish	or	small	,
盘子	或者	小的	,

有时，无论是陶瓷的、锡制的还是银制的茶壶，都会被放在碟子或小盘子上。

[taɪl] - [laɪk][stænd] [wɪð] [fiːt] .

tile	-	like	stand	with	feet	.
瓦	-	喜欢	站立	和	脚	.

带支脚的瓷砖状支架。

[ðiːz] ['tiːpɒt] [stændz] [sɜːvd] [æz; əz][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n][baɪ] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

These	teapot	stands	served	as	insulation	by	protecting	the	surface	of	the	table
这些	茶壶	站立	服务	作为	绝缘	经过	保护	这	表面	的	这	桌子

[ɔː(r)] [treɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dæmɪdʒɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːpɒt] .

or	tray	from	the	damaging	heat	of	the	teapot	.
或者	托盘	从	这	损害	热	的	这	茶壶	.

这些茶壶架起到隔热作用，可以保护桌子或托盘表面免受茶壶高温的损害。

[stændz]['ɒf(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [tiː] [sets][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊld] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

Stands	often	were	included	in	tea	sets	but	also	were	sold	individually	,
站立	经常	是	包括	在	茶	套	但	还	是	卖	单独	,

茶具通常包含在茶具套装中，但也可能单独出售。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] “ - ['tʃaɪnə] . . .

such	as	the	“	Pencil'd	China	.	.	.
这样的	作为	这	“	-	中国	.	.	.

例如“铅笔画的中国.....”

[tiː] [pɒt][stændz] , ” ['ædvətaɪzd] [ɪn] - ,

tea	pot	stands	,	”	advertised	in	1775	,
茶	锅	站立	,	”	广告	在	-	,

1775年刊登的广告中提到“茶壶架”。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['tiːpɒt] [stændz] ” [ɒv; əv] “ [best] ['lʌndən] ['pleɪtɪd][weə(r)] ” [ɪm'pɔː(r)tɪd][ɪn] - . [-]

and	the	“	teapot	stands	”	of	“	best	London	plated	ware	”	imported	in	1797	.	[	69	]
和	这	“	茶壶	站立	”	的	“	最好的	伦敦	镀	仓库	”	进口	在	-	.	[	-	]

还有 1797 年进口的“最好的伦敦镀瓷器”制成的“茶壶架”。[69]

[ðə; ði][stændz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪ'speʃəli] ['juːsf(ə)l] [wen] ['sɪlvə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] [wɒz; wəz][set][ɒn]

The	stands	must	have	been	especially	useful	when	silver	equipage	was	set	on
这	站立	必须	有	到过	尤其	有用	什么时候	银	装备	曾是	放	在

[ə; eɪ][beə(r)]['teɪb(ə)l][tɒp] ;

a	bare	table	top	;
一个	裸	桌子	顶部	;

当银制器皿摆放在空荡荡的桌面上时，这些支架一定特别有用；

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['tiːpɒt] [ɒv; əv][ɪ'lɪptɪk(ə)l] [ʃeɪp] [wɪð] [ə; eɪ][flæt] [beɪs] ,

many	of	the	silver	teapots	of	elliptical	shape	with	a	flat	base	,
许多	的	这	银	茶壶	的	椭圆形	形状	和	一个	平坦的	根据	,

许多银质茶壶呈椭圆形，底部平坦。

[səʊ]['pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] ,

so	popular	in	the	latter	part	of	the	18th	century	,
所以	受欢迎的	在	这	后者	部分	的	这	18th	世纪	,

在18世纪后期非常流行，

[hæd; həd] ['mætʃɪŋ] [stændz] [reɪzd] [ɒn] [ʃɔːt] [legz][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði]['teɪb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]

had	matching	stands	raised	on	short	legs	to	protect	the	table	from	the
有	匹配	站立	提高	在	短的	腿	到	保护	这	桌子	从	这

[ɪk'spæns][ɒv; əv][hɒt]['met(ə)l] .

expanse	of	hot	metal	.
广阔	的	热的	金属	.

配有配套的矮腿支架，以保护桌子免受高温金属的直接接触。

[ɒn][ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði] ['tiːpɒt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['spɪrɪt][læmp][ɔː(r)]['bɜːnə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

On	occasion	the	teapot	was	placed	on	a	spirit	lamp	or	burner	to	keep	the
在	场合	这	茶壶	曾是	放置	在	一个	精神	灯	或者	刻录机	到	保持	这

['bevərɪdʒ] [wɔːm] .

beverage	warm	.
饮料	温暖的	.

有时人们会将茶壶放在酒精灯或酒精炉上保温。

[ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][hɒt]['wɔːtə(r)]['ket(ə)l] [ðæt] [sæt][ə'pɒn][ə; eɪ]['spɪrɪt][læmp][ɔː(r)]

In	most	instances	it	was	the	hot	water	kettle	that	sat	upon	a	spirit	lamp	or
在	最多	实例	它	曾是	这	热的	水	壶	那	卫星	之上	一个	精神	灯	或者

['bɜːnə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tiːpɒt] .

burner	rather	than	a	teapot	.
刻录机	相当	比	一个	茶壶	.

大多数情况下，放在酒精灯或燃烧器上的是热水壶，而不是茶壶。

['ket(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['tiːpɒt] ,

Kettles	were	usually	related	to	the	form	of	contemporary	teapots	,
水壶	是	通常	有关的	到	这	形式	的	当代的	茶壶	,

水壶的造型通常与当时的茶壶相似。

[bʌt; bət] ['difə] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [swɪŋ] ['hænd(ə)l][ɒn][tɒp][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

but	differed	in	having	a	swing	handle	on	top	and	a	large	,
但	不同	在	拥有	一个	摇摆	处理	在	顶部	和	一个	大的	,

但不同之处在于顶部有一个旋转把手和一个大的，

['rɑːðə(r)] [flæt] [beɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fleɪm] .

rather	flat	base	that	could	be	placed	over	the	flame	.
相当	平坦的	根据	那	可以	是	放置	超过	这	火焰	.

底座比较平坦，可以放在火焰上方。

[ˌædvər'taɪzmənt] ['menʃ(ə)n] ['ti:ˌketl] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] , ['pju:tə(r)] , [brɑ:s] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [sʌm; səm]

Advertisements	mention	teakettles	of	copper	,	pewter	,	brass	,	and	silver	,	some
广告	提到	茶壶	的	铜	,	锡	,	黄铜	,	和	银	,	一些

“ [wɪð] [læmps][ænd; ənd][stændz] . ” [-]

“	with	lamps	and	stands	.	”	[	70	]
“	和	灯	和	站立	.	”	[	-	]

广告中提到有铜制、锡制、黄铜制和银制的茶壶，有些“还配有灯和支架”。[70]

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ti:] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

The	actual	making	of	tea	was	part	of	the	ceremony	and	was
这	实际的	制作	的	茶	曾是	部分	的	这	仪式	和	曾是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['həʊstəs][æt; ət][ðə; ði] [ti:] ['teɪb(ə)l] .

usually	done	by	the	hostess	at	the	tea	table	.
通常	完毕	经过	这	女主人	在	这	茶	桌子	.

泡茶是茶道仪式的一部分，通常由女主人在茶桌上进行。

[ðɪs] [ni'sesi,teit, nə-][ə; eɪ] ['redi] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)][kləʊz][æt; ət][hænd][tu:; tə] ['prɒpəli]

This	necessitated	a	ready	supply	of	boiling	water	close	at	hand	to	properly
这	必要	一个	准备好	供应	的	沸腾	水	关闭	在	手	到	适当地

[ɪn'fju:z][ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd] ,

infuse	the	tea	and	,
注入	这	茶	和	,

这就需要手边随时备有开水，以便充分冲泡茶叶。

[æz; əz]['fɜ:d(ə)nænd] ['beɪəd] [rɪ'pɔ:tɪd] , [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] “ ['wi:kən] [ðə; ði] [ti:] [ɔ:(r)] [sɜ:rvz] [tu:; tə] [kli:n] [ʌp]

as	Ferdinand	Bayard	reported	,	it	also	“	weakens	the	tea	or	serves	to	clean	up
作为	费迪南德	巴亚德	据报道	,	它	还	“	减弱	这	茶	或者	服务	到	干净的	向上

[ðə; ði][kʌps] . ” [-]

the	cups	.	”	[	71	]
这	杯子	.	”	[	-	]

正如费迪南德·巴亚尔所报道的那样，它还可以“淡化茶味或用来清洗杯子”。[71]

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd]['bɜ:nə(r)][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['teɪb(ə)l][ɔ:(r)][stænd][wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst]

the	kettle	and	burner	on	their	own	individual	table	or	stand	were	placed
这	壶	和	刻录机	在	他们的	自己的	个人	桌子	或者	站立	是	放置

[wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti:] ['teɪb(ə)l] .

within	easy	reach	of	the	tea	table	.
之内	简单的	抵达	的	这	茶	桌子	.

水壶和炉灶分别放在各自的桌子或支架上，方便茶几使用。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] 18th - ['sentʃəri] ['pɪktʃəz] [ðə; ði]['ket(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]

According	to	18th	-	century	pictures	the	kettle	was	an	important	part	of	the
根据	到	18th	-	世纪	图片	这	壶	曾是	一个	重要的	部分	的	这

[ti:] ['setɪŋ] ,

tea	setting	,
茶	环境	,

根据18世纪的图画，水壶是茶具摆设中的重要组成部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['seldəm] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [ti:] ['teɪb(ə)l] .

but	it	seldom	appeared	on	the	tea	table	.
但	它	很少	出现	在	这	茶	桌子	.

但它很少出现在茶桌上。

['speʃ(ə)l] [stændz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ket(ə)lz] ['dʒen(ə)rəli] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:m] [æz; əz] [ðə; ði] [ti:]
Special **stands** **for** **kettles** **generally** **were** **made** **in** **the** **same** **form** **as** **the** **tea**
特别的 站立 为了 水壶 一般来说 是 制成 在 这 相同的 形式 作为 这 茶
['teɪblz] ,
tables **,**
表格 ,

水壶架通常采用与茶几相同形状的专用支架。

[ðəʊ] [smɔ:lə(r)] [ɪn] [skeɪl] ([fɪg] . -) .
though **smaller** **in** **scale** **(** **fig** **.** **14** **)** **.**
尽管 较小的 在 规模 (如图 . -) .

虽然规模较小（图 14）。

[ðə; ði] [skweə(r)] [stændz] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪd] [ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['ti:pɒt] [wen] [ðə; ði]
The **square** **stands** **often** **had** **a** **slide** **on** **which** **to** **place** **the** **teapot** **when** **the**
这 正方形 站立 经常 有 一个 滑动 在 哪个 到 地方 这 茶壶 什么时候 这
[hɒt] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [pɔ:] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .
hot **water** **was** **poured** **into** **it** **.**
热的 水 曾是 倾倒 进入 它 .

方形茶壶架上通常有一个滑槽，用来放置倒入热水的茶壶。

[bəuθ] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] [rɪ'vi:l] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] - [ðə; ði] [ti:] [ɜ:n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
Both **pictures** **and** **advertisements** **reveal** **that** **by** **the** **1770's** **the** **tea** **urn** **was** **a**
两个都 图片 和 广告 揭示 那 经过 这 - 这 茶 瓮 曾是 一个
[nju:] [fɔ:m] [ə'piərɪŋ] [æt; ət] ['ti:taɪm] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] ['ket(ə)l] .
new **form** **appearing** **at** **teatime** **in** **place** **of** **the** **hot** **water** **kettle** **.**
新的 形式 出现 在 下午茶时间 在 地方 的 这 热的 水 壶 .

图片和广告都表明，到了 1770 年代，茶壶成为下午茶时间的一种新式器皿，取代了热水壶。

['kɒntrəri] [tu:; tə] [ɪts] [neɪm] , [ðə; ði] [ti:] [ɜ:n] ['seldəm] [held] [ti:] .
Contrary **to** **its** **name** **,** **the** **tea** **urn** **seldom** **held** **tea** **.**
相反 到 它是 姓名 , 这 茶 瓮 很少 握住 茶 .

与它的名字相反，茶壶很少盛放茶叶。

[ði:z] [lɑ:dʒ] ['sɪlvə(r)] [ɔ:(r)] ['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd] ['ves(ə)lz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [vɑ:zɪs] [wɪð]
These **large** **silver** **or** **silver** **-** **plated** **vessels** **,** **some** **of** **which** **looked** **like** **vases** **with**
这些 大的 银 或者 银 - 镀 船只 , 一些 的 哪个 看起来 喜欢 花瓶 和
[dəʊmd] ['kʌvəz] ,
domed **covers** **,**
圆顶 封面 ,

这些大型银质或镀银器皿，其中一些看起来像带圆顶盖的花瓶，

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [hæd; həd] [tu:] ['hænd(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spaʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [tæp] [ɪn]
usually **had** **two** **handles** **on** **the** **shoulders** **and** **a** **spout** **with** **a** **tap** **in**
通常 有 二 把手 在 这 肩膀 和 一个 喷口 和 一个 轻敲 在
[ðə; ði] [frʌnt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
the **front** **near** **the** **bottom** **.**
这 正面 靠近 这 底部 .

通常肩部有两个把手，底部前方有一个带水龙头的壶嘴。

“ ['pɑ:nti] [pu:l] , [dʒə'pænd] , ['krɪmz(ə)n] ,
“ **Ponty** **pool** **,** **japanned** **,** **crimson** **,**
“ 庞蒂 水池 , 日式漆 , 赤红 ,

“庞蒂池，日本的，深红色的，

[ænd; ənd][gəʊld] - [straɪpt] ['rəʊmən] [tiː] [ɜːrnz] ” [ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm] ['jʊərəp] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

and	gold	-	striped	Roman	tea	urns	”	imported	from	Europe	were	among	the
和	金子	-	有条纹的	罗马	茶	骨灰瓮	”	进口	从	欧洲	是	之中	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['tiːˌwɛrz] ['ædvətaɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] 18th ['sentʃəri] . [-] [ðə; ðɪ] [ɜːn]

fashionable	teawares	advertised	at	the	end	of	the	18th	century	.	[	72	]	The	urn
时髦	茶具	广告	在	这	结尾	的	这	18th	世纪	.	[	-	]	这	瓮

[maɪt] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][stænd][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ɔː(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [treɪ] [ɔː(r)]

might	be	placed	on	a	stand	of	its	own	near	the	table	or	on	the	tray	or
可能	是	放置	在	一个	站立	的	它是	自己的	靠近	这	桌子	或者	在	这	托盘	或者

['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['peɪntɪŋ] ['taɪtld][ðə; ðɪ]

table	in	the	midst	of	the	other	equipage	as	it	is	in	the	painting	titled	The
桌子	在	这	中间	的	这	其他	装备	作为	它	是	在	这	绘画	标题	这

['hʌnimuːn] ([fɪg] . [naɪn]) .

Honeymoon	(	fig	.	9	)	.
蜜月	(	如图	.	9	)	.

从欧洲进口的“金条纹罗马茶壶”是 18 世纪末广告中宣传的时尚茶具之一。[72] 茶壶可以放在桌子附近的独立支架上，也可以放在托盘或桌子上，与其他器具放在一起，就像在名为《蜜月》（图 9）的画作中那样。

[weər'evə(r)] [pleɪst] , [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪd][ðə; ðɪ] [njuːɪst] [məʊd][ɪn] ['tiːtaɪm] ['fɜːnɪʃɪŋz] .

Wherever	placed	,	it	signified	the	newest	mode	in	teatime	furnishings	.
无论	放置	,	它	表示	这	最新	模式	在	下午茶时间	家具	.

无论摆放在哪里，它都代表着下午茶家具的最新潮流。

[wʌn] ['bɔːltiˈmɔːriən] , [əʊ] . [eɪtʃ] . ['wɪljəmz] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)]['deɪtɪd]['eɪprəl] - , - , [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz]

One	Baltimorean	,	O	.	H	.	Williams	,	in	a	letter	dated	April	12	,	1786	,	to	a	close
一	巴尔的摩人	,	哦	.	H	.	威廉姆斯	,	在	一个	信	日期	四月	-	,	-	,	到	一个	关闭

[frend] ,

friend	,
朋友	,

一位名叫OH Williams的巴尔的摩居民在1786年4月12日写给一位密友的信中提到：

[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] “ [tiː] & ['kɒfi] [ɜːrnz]['pleɪtɪd] ([maɪn][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['pɑːʃəli]

enthusiastically	explained	that	“	Tea	&	Coffee	Urns	plated	(	mine	are	but	partially
踊跃	解释	那	“	茶	&	咖啡	骨灰瓮	镀	(	矿	是	但	部分

['pleɪtɪd][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [niːt]) [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [dʒen'tiːl] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt]

plated	and	are	extremely	neat	)	are	the	genteelest	things	of	the	sort
镀	和	是	极其	整洁的	)	是	这	最文雅的	事物	的	这	种类

[juːst] [naʊ] [æt; ət] ['eni] [haʊs] & ['teɪblz] [ɪn'fɪərɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːst] ['fɔːtʃənz] . ” [-]

used	now	at	any	House	&	tables	inferior	to	the	first	fortunes	.	”	[	73	]
用过的	现在	在	任何	房子	&	表格	下	到	这	第一的	财富	.	”	[	-	]

他热情地解释说：“镀银的茶壶和咖啡壶（我的茶壶只是部分镀银，非常整洁）是目前任何家庭中最优雅的物品，而餐桌则不如上等的。”[73]

['fɪgə(r)] - . — [ðə; ðɪ][saɪn][ɒv; əv] “ [ðə; ðɪ] [tiː] ['kænɪstə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['ʃʊgə(r)] [ləʊvz] ” [juːst] [baɪ]

Figure	22	.	—	The	sign	of	“	The	Tea	Canister	and	Two	Sugar	Loaves	”	used	by
数字	-	.	—	这	符号	的	“	这	茶	罐	和	二	糖	面包	”	用过的	经过

[ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['grəʊsə(r)][ænd; ənd] [kən'fekʃənə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] - .

a	New	York	grocer	and	confectioner	in	the	1770's	.
一个	新的	约克	杂货商	和	糖果商	在	这	-	.

图 22.—1770 年代纽约一家杂货店兼糖果店使用的“茶叶罐和两块糖”的招牌。

['ʌðə(r)] “ [tiː] ” [moʊ'tiːfz][fɔː(r); fə(r)] [ʃɒp] [saɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] 18th ['sentʃəri] [ɪn'kluːdɪd] “ [ðə; ðɪ] ['tiːpɒt] ,

Other	“	tea	”	motifs	for	shop	signs	in	the	18th	century	included	“	The	Teapot	,
其他	“	茶	”	图案	为了	店铺	标志	在	这	18th	世纪	包括	“	这	茶壶	,

18 世纪商店招牌上的其他“茶”主题图案包括“茶壶”

” [juːst] [baɪ][ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] ['gəʊldsmɪθ][ɪn] - , [ænd; ənd] “ [ðə; ðɪ] [tiː] ['ket(ə)l][ænd; ənd][stænd] ,

”	used	by	a	Philadelphia	goldsmith	in	1757	,	and	“	The	Tea	Kettle	and	Stand	,
”	用过的	经过	一个	费城	金匠	在	-	,	和	“	这	茶	壶	和	站立	,

”由费城一位金匠于 1757 年使用，以及“茶壶和支架”，

" [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːlstən] ['dʒuːələ(r)][ɪn] - .
" which marked the shop of a Charleston jeweller in 1766 .
" 哪个 标记 这 店铺 的 一个 查尔斯顿 珠宝商 在 - .

"这是1766年查尔斯顿一家珠宝店的标志。

[ðə; ði] [tiː] ['kænɪstə(r)] ([fɪg] . -) , [ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] [kən'teɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][draɪ] [tiː] [liːvz] ,
The tea canister (fig . 22) , a storage container for the dry tea leaves ,
这 茶 罐 (如图 . -) , 一个 贮存 容器 为了 这 干燥 茶 树叶 ,

茶叶罐（图 22），是用于储存干茶叶的容器，

[wɒz; wəz] [jet] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɔː(r)] [treɪ] .
was yet another piece of equipment to be found on the table or tray .
曾是 然而 其他 片 的 设备 到 是 成立 在 这 桌子 或者 托盘 .

这是放在桌子或托盘上的另一件设备。

[sə'ræmɪk] ['kænɪstəz] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd][gəʊld] ,
Ceramic canisters of blue and white , and red and gold ,
陶瓷制品 罐子 的 蓝色的 和 白色的 , 和 红色的 和 金子 ,

蓝白相间、红金相间的陶瓷罐，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [tuː; tə] [mætʃ] ['ʌðə(r)] [tiː] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [weə(r)] ,
could be purchased to match other tea furnishings of the same ware ,
可以 是 购买 到 匹配 其他 茶 家具 的 这 相同的 仓库 ,

可以购买来搭配同系列的其他茶具，

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [tiː] ['kænɪstəz] ['ɒf(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]
and silver tea canisters often were fashioned to harmonize with the silver
和 银 茶 罐子 经常 是 造型 到 协调 和 这 银
['tiːpɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .
teapots of the period .
茶壶 的 这 时期 .

银质茶叶罐的造型通常与当时的银质茶壶相协调。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kænɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kænɪstəz] [ɪn] [sets] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)]
Individual canisters were produced , as well as canisters in sets of two or
个人 罐子 是 生产 , 作为 出色地 作为 罐子 在 套 的 二 或者
[θriː] .
three .
三 .

既生产单个罐子，也生产两个或三个一组的罐子。

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['kænɪstəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
A set of canisters usually was kept in the box in which it came ,
一个 放 的 罐子 通常 曾是 保留 在 这 盒子 在 哪个 它 来了 ,

一套罐子通常会放在原包装盒里。

[ə; eɪ] [keɪs] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [tiː] [tʃest] [ɔː(r)] [tiː] ['kædi] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] " ['elɪgənt] [ə'sɔːtmənt]
a case known as a tea chest or tea caddy , such as the " elegant assortment
一个 案件 已知 作为 一个 茶 胸部 或者 茶 球童 , 这样的 作为 这 " 优雅的 品种
[ɒv; əv] [tiː] - ['kædi] ,
of Tea - caddies ,
的 茶 - 球童 ,

一种被称为茶叶箱或茶叶罐的盒子，例如"精美的茶叶罐组合"，

[wɪð] [wʌn] ,
with one ,
和 一 ,

其中一个，

[tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['kænɪstəz] ” ['ædvətaɪzd] [ɪn] - . [-] ['kænɪstə(r)] [tɒps] [ɪf] [dəʊm] - [ʃeɪpt]
two **and** **three** **canisters** **”** **advertised** **in** **1796** **.** **[** **74** **]** **Canister** **tops** **if** **dome** **-** **shaped**
二 和 三 罐子 ” 广告 在 - . [-] 罐 最高额如果 穹顶 - 形状

[wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [aʊt] [ðə; ðɪ] [tiː] [ænd; ənd] [træns'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['tiːpɒt] .
were **used** **to** **measure** **out** **the** **tea** **and** **transfer** **it** **to** **the** **teapot** **.**
是 用过的 到 措施 出去 这 茶 和 转移 它 到 这 茶壶 .

1796 年广告中出现了“两罐和三罐”[74]。如果罐盖是圆顶状的，则用来量取茶叶并将其转移到茶壶中。

['ʌðəwaɪz] , [smɔːl] , [ʃɔːt] - ['hændld] [spuːn] [wɪð] [brɔːd] , ['ʃæləʊ] [bəʊlz] [nəʊn] [æz; əz] ['kædi]
Otherwise **,** **small** **,** **short** **-** **handled** **spoons** **with** **broad** **,** **shallow** **bowls** **known** **as** **caddy**
否则 , 小的 , 短的 - 处理 勺子 和 广阔 , 浅的 碗 已知 作为 球童

[spuːn] [ænd; ənd] ['kædi] ['leɪdlz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] .
spoons **and** **caddy** **ladles** **were** **used** **.**
勺子 和 球童 勺子 是 用过的 .

否则，就会使用小巧、短柄、宽而浅的勺子，称为小勺和小汤勺。

[haʊ'evə(r)] ['hændld] ,
However **handled** **,**
然而 处理 ,

然而，无论如何处理，

[ðə; ðɪ] [tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['njuːmərəs] [kaɪndz] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] 18th
the **tea** **could** **have** **been** **any** **one** **of** **the** **numerous** **kinds** **available** **in** **the** **18th**
这 茶 可以 有 到过 任何 一 的 这 很多的 种类 可用的 在 这 18th

['sentʃəri] .
century **.**
世纪 .

这种茶可能是18世纪市面上众多种类中的一种。

[ɔːl'ðəʊ] ['haɪsən] , - , [ænd; ənd] ['kɒŋgəʊ] , [ðə; ðɪ] [nems] [ɪn'skraɪbd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kænɪstə(r)] [ɪn]
Although **Hyson** **,** **Soughong** **,** **and** **Congo** **,** **the** **names** **inscribed** **on** **the** **canister** **in**
虽然 海森 , - , 和 刚果 , 这 姓名 铭文 在 这 罐 在

['fɪgə(r)] - ,
figure **22** **,**
数字 - ,

尽管图 22 中罐子上刻着 Hyson、Soughong 和 Congo 这三个名字，

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['feɪvəd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [tiː] ,
may **have** **been** **favored** **,** **there** **were** **many** **other** **types** **of** **tea** **,**
可能 有 到过 受青睐 , 那里 是 许多 其他 类型 的 茶 ,

或许有人偏爱这种茶，但当时还有许多其他种类的茶。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bɒstən] [njuːz] - ['letə(r)] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] -
as **the** **following** **advertisement** **from** **the** **Boston** **News** **-** **Letter** **of** **September** **16**
作为 这 下列的 广告 从 这 波士顿 消息 - 信 的 九月 -

, - , ['ɪndɪkeɪts] : [-]
, **1736** **,** **indicates** **:** **[** **75** **]**
, - , 表示 : [-]

正如 1736 年 9 月 16 日《波士顿新闻信》上的以下广告所示：[75]

[tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] . . . [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θriː] ['ʃʊgə(r)] [ləʊvz] , [ænd; ənd] ['kænɪstə(r)] . . . ['veri] [tʃɔɪs]
To **be** **Sold** **.** **.** **.** **at** **the** **Three** **Sugar** **Loaves** **,** **and** **Cannister** **.** **.** **.** **very** **choice**
到 是 卖 . . . 在 这 三 糖 面包 , 和 罐 . . . 非常 选择

[tiːz] ,
Teas **,**
茶 ,

待售……在三块糖面包和罐子店……精选茶叶，

[vɪz] : [bəʊ'hiː] [tiː] [frɒm; frəm] - [es] . [tuː; tə] - [es] . [pə(r)] [paʊnd] , ['kɒŋguː] [tiː] ,
viz **:** **Bohea** **Tea** **from** **22** **s** **.** **to** **28** **s** **.** **per** **Pound** **,** **Congou** **Tea** **,**
即 : 波希亚 茶 从 - s . 到 - s . 每 磅 , 刚果 茶 ,

例如：宝茶每磅22至28先令，工牛茶，

- [es] . ['piːkəʊ; 'pe-] [tiː] , - [es] . [pə(r)] [paʊnd] ,

34	s	.	Pekoe	Tea	,	50	s	.	per	Pound	,
-	s	.	白毫	茶	,	-	s	.	每	磅	,

34 先令，白毫茶，每磅 50 先令

[griːn] [tiː] [frɒm; frəm] - [es] . [tuː; tə] - [es] . [pə(r)] [paʊnd] ,

Green	Tea	from	20	s	.	to	30	s	.	per	Pound	,
绿色的	茶	从	-	s	.	到	-	s	.	每	磅	,

绿茶每磅20至30便士。

[faɪn] [ɪm'pɪəriəl] [tiː] [frɒm; frəm] - [es] . [tuː; tə] - [es] . [pə(r)] [paʊnd] .

fine	Imperial	Tea	from	40	s	.	to	60	s	.	per	Pound	.
美好的	帝国	茶	从	-	s	.	到	-	s	.	每	磅	.

上等皇家茶叶，每磅40先令至60先令。

[ɪn] [ðə; ðiː] 18th ['sentʃəri] [tiː] ['drɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['səʊʃ(ə)l] ['kʌstəm] [wɪð] [ə; eɪ]

In	the	18th	century	tea	drinking	was	an	established	social	custom	with	a
在	这	18th	世纪	茶	喝	曾是	一个	已确立的	社会的	风俗	和	一个

['rekəg'naɪzd] ['etɪkət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] ['ekwɪpɪdʒ] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['pɪktʃəz]

recognized	etiquette	and	distinctive	equipage	as	we	know	from	the	pictures
认可	礼仪	和	独特的	装备	作为	我们	知道	从	这	图片

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['pɪəriəd] .

and	writings	of	the	period	.
和	著作	的	这	时期	.

从18世纪的图片和文字记载中可知，饮茶是一种既定的社交习俗，有着公认的礼仪和独特的用具。

[æt; ət] ['tiːtaɪm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['gæðəd] [tuː; tə] [pə'sjuː] ['leʒəli] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd]

At	teatime	men	and	women	gathered	to	pursue	leisurely	conversations	and
在	下午茶时间	男人	和	女性	聚集	到	追求	悠闲	对话	和

[ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ðiː] [ˌsəʊʃə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [həʊm] .

enjoy	the	sociability	of	the	home	.
享受	这	社交性	的	这	家	.

下午茶时间，男男女女聚在一起，悠闲地交谈，享受家庭的社交氛围。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] [æt; ət] [tiː] (['frʌntɪspiːs]) [wɪl] ['sʌməraɪz] [ðə; ðiː]

A	study	of	An	English	Family	at	Tea	(	frontispiece	)	will	summarize	the
一个	学习	的	一个	英语	家庭	在	茶	(	卷首插图	)	将要	总结	这

['etɪkət] [ænd; ənd] ['ekwɪpɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['rɪtʃuəl] —

etiquette	and	equipage	of	the	ritual	—
礼仪	和	装备	的	这	仪式	—

对《英国家庭下午茶》（卷首插图）的研究将概括该仪式的礼仪和用具——

[ɒn] [ðə; ðiː] [flɔː(r)] [nɪə(r)] [ðə; ðiː] ['teɪb(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['kædi] [wɪð] [ðə; ðiː] [tɒp] ['əʊpən] ,

On	the	floor	near	the	table	is	a	caddy	with	the	top	open	,
在	这	地面	靠近	这	桌子	是	一个	球童	和	这	顶部	打开	,

桌子旁边的地板上放着一个盖子打开的置物架。

['ʃəʊɪŋ] [wʌn] ['kænɪstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] .

showing	one	canister	of	a	pair	.
显示	一	罐	的	一个	一对	.

图中显示的是一对罐子中的一个。

[ðə; ðiː] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [haʊs] , ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ðiː] [tiː] ['teɪb(ə)l] ,

The	mistress	of	the	house	,	seated	at	the	tea	table	,
这	情妇	的	这	房子	,	坐着	在	这	茶	桌子	,

女主人坐在茶桌旁，

[ɪz] ['meʒərɪŋ] [aʊt] [draɪ] [tiː] [liːvz] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] ['kænɪstə(r)] ['ɪntuː] [ɪts] [lɪd] .

is	measuring	out	dry	tea	leaves	from	the	other	canister	into	its	lid	.
是	测量	出去	干燥	茶	树叶	从	这	其他	罐	进入	它是	盖	.

正在将另一个罐子里的干茶叶量入罐盖中。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][stænd][ɔ:(r)][sɪt][ə'baʊt][ðə; ði][skweə(r)] [ti:] ['teɪb(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [əb'zɜ:v]

Members	**of**	**the**	**family**	**stand**	**or**	**sit**	**about**	**the**	**square**	**tea**	**table**	**while**	**they**	**observe**
成员	的	这	家庭	站立	或者	坐	关于	这	正方形	茶	桌子	尽管	他们	观察

[ðɪs] [fɜ:st] [step] [ɪn] [ðə; ði] ['serəməni] .

this	**first**	**step**	**in**	**the**	**ceremony**	**.**
这	第一的	步	在	这	仪式	.

家庭成员们或站或坐在方形茶桌旁，观看仪式的第一步。

[ə; eɪ] ['meɪdsɜ:vənt] [stændz] ['redi] [wɪð] [ðə; ði] [hɒt]['wɔ:tə(r)]['ket(ə)l][tu:; tə][pɔ:(r)][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)]

A	**maidservant**	**stands**	**ready**	**with**	**the**	**hot**	**water**	**kettle**	**to**	**pour**	**the**	**boiling**	**water**
一个	女仆	站立	准备好	和	这	热的	水	壶	到	倒	这	沸腾	水

['əʊvə(r)][ðə; ði] [li:vz] [wʌns] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ti:pɒt] .

over	**the**	**leaves**	**once**	**they**	**are**	**in**	**the**	**teapot**	**.**
超过	这	树叶	一次	他们	是	在	这	茶壶	.

一名女佣拿着热水壶随时准备在茶叶放入茶壶后，将沸水浇在茶叶上。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz][ðə; ði]['traɪpɒd]['ket(ə)l][stænd] [wɪð] [ə; eɪ][læmp] ,

In	**the**	**background**	**is**	**the**	**tripod**	**kettle**	**stand**	**with**	**a**	**lamp**	**,**
在	这	背景	是	这	三脚架	壶	站立	和	一个	灯	,

背景中是带有台灯的三脚架水壶架。

[weə(r)] [ðə; ði]['ket(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪst] [ʌn'tɪl] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [rɪns] [ðə; ði] [kʌps] [ɔ:(r)][daɪ'lu:t][ðə; ði] [ti:] .

where	**the**	**kettle**	**will**	**be**	**placed**	**until**	**needed**	**to**	**rinse**	**the**	**cups**	**or**	**dilute**	**the**	**tea**	**.**
在哪里	这	壶	将要	是	放置	直到	需要	到	冲洗	这	杯子	或者	稀	这	茶	.

水壶将放置于此，直到需要冲洗杯子或稀释茶水时才会取出。

[nɒt] [si:n] [ɪn] [ðɪs] ['di:teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪl] ['sɜ:vənt] [hu:] [ɪz]

Not	**seen**	**in**	**this**	**detail**	**of**	**the**	**painting**	**is**	**the**	**entry**	**of**	**a**	**male**	**servant**	**who**	**is**
不是	已见	在	这	细节	的	这	绘画	是	这	入口	的	一个	男性	仆人	WHO	是

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][tɔ:l]['sɪlvə(r)][pɒt] ,

carrying	**a**	**tall**	**silver**	**pot**	**,**
携带	一个	高的	银	锅	,

画作的这个细节中没有看到的是，一位男仆提着一个高高的银罐走了进来。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [kən'teɪnd] ['tʃɒklət] [ɔ:(r)] ['kɒfi] .

which	**may**	**have**	**contained**	**chocolate**	**or**	**coffee**	**.**
哪个	可能	有	包含	巧克力	或者	咖啡	.

里面可能含有巧克力或咖啡。

[ði:z] [tu:] ['ʌðə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['bevərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:vd] [ɪn] [kʌps] [ɒv; əv]

These	**two**	**other**	**social**	**beverages**	**of**	**the**	**18th**	**century**	**were**	**served**	**in**	**cups**	**of**
这些	二	其他	社会的	饮料	的	这	18th	世纪	是	服务	在	杯子	的

[ə; eɪ] [di:p] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [ʃeɪp] ,

a	**deep**	**cylindrical**	**shape**	**,**
一个	深的	圆柱体	形状	,

18世纪另外两种社交饮品都是用深圆柱形杯子盛装的。

[laɪk] [ðə; ði] [θri:] [si:n] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

like	**the**	**three**	**seen**	**on**	**the**	**end**	**of**	**the**	**table**	**.**
喜欢	这	三	已见	在	这	结尾	的	这	桌子	.

就像桌子尽头的那三个一样。

[ðə; ði] ['ʃæləʊ] , [bəʊl] - [ʃeɪpt] ,

The	**shallow**	**,**	**bowl**	**-**	**shaped**	**,**
这	浅的	,	碗	-	形状	,

浅而碗状的

['hændəlləs] ['ti:kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:səz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [rəʊ] [ə'lɒŋ] [wʌn][saɪd]
handleless teacups and the saucers are arranged in a neat row along one side
无把手 茶杯 和 这 碟子 是 安排 在 一个 整洁的 排 沿着 一 边
[ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
of the table .
的 这 桌子 .

没有把手的茶杯和茶碟整齐地排列在桌子的一侧。

[ðə; ði] ['ti:pɒt] [rests] [ɒn][ə; eɪ][skweə(r)][taɪl] - [laɪk][stænd][ɔ:(r)] [dɪʃ] [ðæt] [prə'tekts] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]
The teapot rests on a square tile - like stand or dish that protects the table
这 茶壶 休息 在 一个 正方形 瓦 - 喜欢 站立 或者 盘子 那 保护 这 桌子
[frɒm; frəm][ðə; ði] [hi:t] .
from the heat .
从 这 热 .

茶壶放在一个方形的、类似瓷砖的支架或碟子上，以保护桌面免受高温影响。

[ˌnɪə'baɪ] [ɪz][ə; eɪ] [bəʊl] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ti:] [dregz] , [ə; eɪ][pɒt][fɔ:(r); fə(r)] [kri:m] [ɔ:(r)][mɪlk] ,
Nearby is a bowl to receive tea dregs , a pot for cream or milk ,
附近 是 一个 碗 到 收到 茶 渣 , 一个 锅 为了 奶油 或者 牛奶 ,

旁边放着一个盛放茶渣的碗，一个装奶油或牛奶的壶。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] [bəʊl] .
and a sugar bowl .
和 一个 糖 碗 .

还有一个糖罐。

[ðə; ði] ['ti:taɪm] ['rɪtʃuəl][hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
The teatime ritual has begun .
这 下午茶时间 仪式 有 开始 .

下午茶仪式开始了。

[ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] [lɪst] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [kən'sʌltɪd]
CHRONOLOGICAL LIST OF PICTURES CONSULTED
按时间顺序 列表 的 图片 咨询

参考图片的时间顺序列表

- ['sɜ:kə] .
1700 ca .
- ca .

约1700年

['pɔ:treɪt] [gru:p] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Portrait Group of Gentlemen and a Child .
肖像 团体 的 先生们 和 一个 孩子 .

一群绅士和一个孩子的肖像。

[bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:(r)] [dʌtʃ] .
Believed to be English or Dutch .
相信 到 是 英语 或者 荷兰语 .

据信为英语或荷兰语。

[ˌri:prə'dju:st] [ɪn] [rælf] ['edwədz] , ['ɜ:li] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][tu:; tə]
Reproduced in Ralph Edwards , Early Conversation Pictures from the Middle Ages to
复制品 在 拉尔夫 爱德华兹 , 早期的 对话 图片 从 这 中间 年龄 到
[ə'baʊt] - ,
about 1730 ,
关于 - ,

收录于拉尔夫·爱德华兹的《中世纪早期对话画，约1730年》一书中。

['lʌndən] , - , [pi:] . - , [nəʊ] . - .
London , 1954 , p . 117 , no . 73 .
伦敦 , - , p . - , 不 . - .

伦敦，1954 年，第 117 页，第 73 号。

- ['sɜːkə] .
1710 ca .
- ca .

约1710年

[ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] .
The Tea - Table .
这 茶 - 桌子 .

茶几。

['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

英语。

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnə'sɜː(r)] ['pɪəriəd] [gaɪdz] : [ðə; ði]['stjuːət]['pɪəriəd] , - - - ,
Reproduced in The Connoisseur Period Guides : The Stuart Period , 1603 - 1714 ,
复制品 在 这 行家 时期 指南 : 这 斯图尔特 时期 , - - - ,

摘自《鉴赏家时期指南：斯图亚特时期，1603-1714》

['edɪtɪd] [baɪ] [rælf] ['edwədz] [ænd; ənd][el] . [dʒiː] . [dʒiː] . ['ræmzi] , [njuː] [jɔːk] , - , [piː] . - .
edited by Ralph Edwards and L . G . G . Ramsey , New York , 1957 , p . 30 .
编辑 经过 拉尔夫 爱德华兹 和 L . G . G . 拉姆齐 , 新的 约克 , - , p . - .

由 Ralph Edwards 和 LGG Ramsey 编辑，纽约，1957 年，第 30 页。

- ['sɜːkə] .
1720 ca .
- ca .

约1720年

[ə; eɪ]['fæməli] ['teɪkɪŋ] [tiː] .
A Family Taking Tea .
一个 家庭 采取 茶 .

一家人正在喝茶。

['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

英语。

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['edwədz] , ['ɜːli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['pɪktʃəz] , [piː] . - , [nəʊ] . - .
Reproduced in Edwards , Early Conversation Pictures , p . 132 , no . 95 .
复制品 在 爱德华兹 , 早期的 对话 图片 , p . - , 不 . - .

转载于 Edwards，《早期对话图片》，第 132 页，第 95 号。

[tuː] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æt; ət] [tiː] .
Two Ladies and a Gentleman at Tea .
二 女士们 和 一个 绅士 在 茶 .

两位女士和一位男士在喝茶。

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['nɪkəˌlɑːs] - , [dʌtʃ] .
Attributed to Nicolaas Verkolje , Dutch .
归因于 到 尼古拉斯 - , 荷兰语 .

归功于荷兰人 Nicolaas Verkolje。

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['edwədz] , ['ɜːli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['pɪktʃəz] , [piː] . - , [nəʊ] . - .
Reproduced in Edwards , Early Conversation Pictures , p . 96 , no . 42 .
复制品 在 爱德华兹 , 早期的 对话 图片 , p . - , 不 . - .

转载于 Edwards，《早期对话图片》，第 96 页，第 42 号。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli][æt; ət] [tiː] (['frʌntɪspiːs]) .
An English Family at Tea (frontispiece) .
一个 英语 家庭 在 茶 (卷首插图) .

一位英国家庭喝下午茶（卷首插图）。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][væn]['eɪkən] (?) .

Joseph	Van	Aken	(	?	)	.
约瑟夫	范	阿肯	(	?	)	.

约瑟夫·范·阿肯（？）。

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn]['pɜːrsi] [məkwɔɪd] [ænd; ənd] [rælf] ['edwədz] , [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

Reproduced	in	Percy	Macquoid	and	Ralph	Edwards	,	The	Dictionary	of	English	Furniture	,
复制品	在	珀西	麦奎德	和	拉尔夫	爱德华兹	,	这	字典	的	英语	家具	,

转载于珀西·麦奎德和拉尔夫·爱德华兹的《英国家具词典》

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ] [rælf] ['edwədz] , ['lʌndən] , - , [vɒl] .

revised	and	enlarged	by	Ralph	Edwards	,	London	,	1954	,	vol	.
修改	和	放大	经过	拉尔夫	爱德华兹	,	伦敦	,	-	,	卷	.

由拉尔夫·爱德华兹修订和扩充，伦敦，1954 年，第 1 卷。

[wʌn] , [piː] . - , [fɪg] . - .

1	,	p	.	10	,	fig	.	16	.
1	,	p	.	-	,	如图	.	-	.

1，第 10 页，图 16。

- ['sɜːkə] .

1725	ca	.
-	ca	.

约1725年

[tiː] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [aɪ] ([fɪg] . [faɪv]) .

Tea	Party	in	the	Time	of	George	I	(	fig	.	5	)	.
茶	派对	在	这	时间	的	乔治	我	(	如图	.	5	)	.

乔治一世时期的茶会（图 5）。

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

英语。

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [æn'tiːks] , [nəʊ'vembə(r)] - , [vɒl] .

Reproduced	in	Antiques	,	November	1955	,	vol	.
复制品	在	古董	,	十一月	-	,	卷	.

转载于《古董》杂志，1955年11月，第1卷。

- , [piː] . ['sɪksθ] ['fɒləʊɪŋ] [piː] . - .

68	,	p	.	vi	following	p	.	460	.
-	,	p	.	六	下列的	p	.	-	.

68，第 vi 页，紧接第 460 页。

- ['sɜːkə] .

1730	ca	.
-	ca	.

约1730年

[ðə; ði] [ə'sembli] [æt; ət] ['wɒnstɛd] [haʊs] .

The	Assembly	at	Wanstead	House	.
这	集会	在	万斯特德	房子	.

万斯特德庄园大会。

[baɪ] ['wɪljəm] ['həʊgɑːθ] , ['ɪŋglɪʃ] .

By	William	Hogarth	,	English	.
经过	威廉	霍加斯	,	英语	.

作者：威廉·霍加斯，英文。

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['edwədz] , ['ɜːli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['pɪktʃəz] , [piː] . - , [nəʊ] . - .
Reproduced in Edwards , Early Conversation Pictures , p . 125 , no . 87 .
复制品 在 爱德华兹 ， 早期的 对话 图片 ， p . - ， 不 . - .

转载于 Edwards，《早期对话图片》，第 125 页，第 87 号。

['fæməli] .
Family .
家庭 .

家庭。

[baɪ] ['wɪljəm] ['həʊgɑːθ] , ['ɪŋglɪʃ] .
By William Hogarth , English .
经过 威廉 霍加斯 ， 英语 .

作者：威廉·霍加斯，英文。

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [vɪlɛnski] , ['ɪŋglɪʃ] ['peɪntɪŋ] , ['lʌndən] , - , [ˌpiː 'el] . 11a .
Reproduced in R . H . Wilenski , English Painting , London , 1933 , pl . 11a .
复制品 在 拉 . H . 维伦斯基 ， 英语 绘画 ， 伦敦 ， - ， pl . 11a .

收录于 RH Wilenski，《英国绘画》，伦敦，1933 年，图版 11a。

['fæməli] [gruːp] ([fɪg] . [wʌn]) .
Family Group (fig . 1) .
家庭 团体 (如图 . 1) .

家庭合影（图 1）。

[baɪ]['gɔːwən]['hæmɪltən] , ['ɪŋglɪʃ] .
By Gawen Hamilton , English .
经过 高文 汉密尔顿 ， 英语 .

作者：Gawen Hamilton，英语。

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [æn'tiːks] , [mɑːtʃ] - , [vɒl] . - ,
Reproduced in Antiques , March 1953 , vol . 63 ,
复制品 在 古董 ， 行进 - ， 卷 . - ,

转载于《古董》杂志，1953年3月，第63卷，

[piː] . - .
p . 270 .
p . - .

第270页。

[ə; eɪ]['fæməli] ['pɑːti] .
A Family Party .
一个 家庭 派对 .

家庭聚会。

[baɪ] ['wɪljəm] ['həʊgɑːθ] , ['ɪŋglɪʃ] .
By William Hogarth , English .
经过 威廉 霍加斯 ， 英语 .

作者：威廉·霍加斯，英文。

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ˌnaɪn'tiːnθ]
Reproduced in English Conversation Pictures of the Eighteenth and Early Nineteenth
复制品 在 英语 对话 图片 的 这 第十八 和 早期的 第十九
['sentʃəri] , ['edɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [siː] . ['wɪljəmsən] ,
Century , edited by G . C . Williamson ,
世纪 ， 编辑 经过 G . C . 威廉姆森 ，

转载于 GC Williamson 编辑的《十八世纪和十九世纪早期英语对话图片集》中。

['lʌndən] , - , [ˌpiː 'el] . - . -
London , 1931 , pl . 10 . 1730
伦敦 ， - ， pl . - . -

伦敦，1931年，图版10.1730

[su'zænə] [tru:'æks] ([fɪg] . [ˌtu:'tu:]) .
Susanna Truax (fig . 2) .
苏珊娜 特鲁阿克斯 (如图 . 2) .

苏珊娜·特鲁克斯（图2）。

[ə'merɪkən] .
American .
美国人 .

美国人。

[ˌri:prə'dju:st] [ɪn] [ɑ:t] [ɪn] [ə'merɪkə] , [meɪ] - , [vɒl] . - ,
Reproduced in Art in America , May 1954 , vol . 42 ,
复制品 在 艺术 在 美国 , 可能 - , 卷 . - ,

转载于《美国艺术》杂志，1954年5月，第42卷，

[pi:] . - .
p . 101 .
p . - .

第101页。

[ðə; ði]['wuləstən; 'wɔ-]['fæməli] .
The Wollaston Family .
这 沃拉斯顿 家庭 .

沃拉斯顿家族。

[baɪ] ['wɪljəm] ['həʊgɑ:θ] , ['ɪŋglɪʃ] .
By William Hogarth , English .
经过 威廉 霍加斯 , 英语 .

作者：威廉·霍加斯，英文。

[ˌri:prə'dju:st] [ɪn] ['edwədz] , ['ɜ:li] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['pɪktʃəz] , [pi:] . - , [nəʊ] . - . -
Reproduced in Edwards , Early Conversation Pictures , p . 126 , no . 88 . 1731
复制品 在 爱德华兹 , 早期的 对话 图片 , p . - , 不 . - . -

收录于 Edwards 的《早期对话图画集》第 126 页，编号 88.1731

['peɪntɪŋ] [ɒn] [ləʊbd] , [skweə(r)] [delft] [ti:] [treɪ] .
Painting on lobed , square delft tea tray .
绘画 在 裂片状的 , 正方形 代尔夫特 茶 托盘 .

在方形叶状代尔夫特茶盘上作画。

[dʌtʃ] .
Dutch .
荷兰语 .

荷兰语。

[ˌri:prə'dju:st] [ɪn][si:] . [eɪtʃ] . [di:] ['jɒŋə] , [u:d] - [ˌnɛdər'lɑ:ntʃə] [mə'dʒɒlɪkə] [ɪn] - - ,
Reproduced in C . H . De Jonge , Oud - Nederlandsche Majolica en Delftsch Aardewerk ,
复制品 在 C . H . 德 年轻的 , 乌德木 - 荷兰语 陶器 英文 - - ,
[ˌæmstə'dæm] , - , [pi:] . - , [fɪg] . - . -
Amsterdam , 1947 , p . 241 , fig . 209 . 1732
阿姆斯特丹 , - , p . - , 如图 . - . -

转载于 CH De Jonge，Oud-Nederlandsche Majolica en Delftsch Aardewerk，阿姆斯特丹，1947 年，第 14 页。 241，图209.1732

[ə; eɪ] [ti:] ['pɑ:ti] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['pɔ:rtləndz] .
A Tea Party at the Countess of Portland's .
一个 茶 派对 在 这 伯爵夫人 的 波特兰的 .

在波特兰伯爵夫人府邸举行的茶会。

[baɪ] [tʃɑ:lz] ['fɪlɪps] , ['ɪŋglɪʃ] .
By Charles Philips , English .
经过 查尔斯 飞利浦 , 英语 .

作者：查尔斯·菲利普斯，英文。

[ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] [ˈedwədz] , [ˈɜːli] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈpɪktʃəz] , [piː] . - , [nəʊ] . - .
Reproduced **in** **Edwards** **,** **Early** **Conversation** **Pictures** **,** **p** **.** **132** **,** **no** **.** **94** **.**
复制品 在 爱德华兹 , 早期的 对话 图片 , p . - , 不 . - .

转载于 Edwards，《早期对话图片》，第 132 页，第 94 号。

[ˈtɒməs] [ˈwentwəθ] , [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈstræfəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
Thomas **Wentworth** **,** **Earl** **of** **Strafford** **,** **with** **His** **Family** **.**
托马斯 温特沃斯 , 伯爵 的 斯特拉福德 , 和 他的 家庭 .

斯特拉福德伯爵托马斯·温特沃斯和他的家人。

[baɪ][ˈgɔːwən] [ˈhæmɪltən] , [ˈɪŋglɪʃ] .
By **Gawen** **Hamilton** **,** **English** **.**
经过 高文 汉密尔顿 , 英语 .

作者：Gawen Hamilton，英语。

[ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] [ˈedwədz] , [ˈɜːli] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈpɪktʃəz] , [piː] . - , [nəʊ] . - .
Reproduced **in** **Edwards** **,** **Early** **Conversation** **Pictures** **,** **p** **.** **130** **,** **no** **.** **92** **.**
复制品 在 爱德华兹 , 早期的 对话 图片 , p . - , 不 . - .

转载于 Edwards，《早期对话图片》，第 130 页，第 92 号。

- [ˈsɜːkə] .
1735 **ca** **.**
- ca .

约1735年

[ðə; ði] [ˈwestən] [ˈfæməli] .
The **Western** **Family** **.**
这 西 家庭 .

西部家族。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈhəʊgɑːθ] , [ˈɪŋglɪʃ] .
By **William** **Hogarth** **,** **English** **.**
经过 威廉 霍加斯 , 英语 .

作者：威廉·霍加斯，英文。

[ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] [sæˈʃɛvərəl] [ˈsitwəl] , [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈpiːsɪz] , [njuː] [jɔːk] , - , [nəʊ] . - .
Reproduced **in** **Sacheverell** **Sitwell** **,** **Conversation** **Pieces** **,** **New** **York** **,** **1937** **,** **no** **.** **14** **.**
复制品 在 萨切弗雷尔 西特韦尔 , 对话 件 , 新的 约克 , - , 不 . - .

收录于 Sacheverell Sitwell，《对话片段》，纽约，1937 年，第 14 号。

- [ˈsɜːkə] .
1736 **ca** **.**
- ca .

约1736年

[ðə; ði] [strəʊd] [ˈfæməli] .
The **Strode** **Family** **.**
这 斯特罗德 家庭 .

斯特罗德家族。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈhəʊgɑːθ] , [ˈɪŋglɪʃ] .
By **William** **Hogarth** **,** **English** **.**
经过 威廉 霍加斯 , 英语 .

作者：威廉·霍加斯，英文。

[ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] [ˈɒlɪvə] [ˈbrækɪt] , [ˈɪŋglɪʃ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ˈɪləstreɪtɪd] , [njuː] [jɔːk] , - , [piː] . - ,
Reproduced **in** **Oliver** **Brackett** **,** **English** **Furniture** **Illustrated** **,** **New** **York** **,** **1950** **,** **p** **.** **168** **,**
复制品 在 奥利弗 布拉克特 , 英语 家具 插图 , 新的 约克 , - , p . - ,
[ˌpiː ˈel] . - .
pl **.** **140** **.**
pl . - .

转载于 Oliver Brackett，《英国家具图解》，纽约，1950 年，第 168 页，图版 140。

- ['sɜːkə] .
1740 **ca** **.**
- ca .

约1740年

[ðə; ði]['kɑːtə(r)]['fæməli] .
The **Carter** **Family** **.**
这 卡特 家庭 .

卡特家族。

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['haɪˌmɔr] , ['ɪŋglɪʃ] .
By **Joseph** **Highmore** **,** **English** **.**
经过 约瑟夫 海莫尔 , 英语 .

作者：约瑟夫·海莫尔，英文。

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ˌkɒnə'sɜː(r)] , ['krɪsməs] - , [vɒl] .
Reproduced **in** **Connoisseur** **,** **Christmas** **1934** **,** **vol** **.**
复制品 在 行家 , 圣诞节 - , 卷 .

转载于《鉴赏家》杂志，1934 年圣诞节特刊，第 1 卷。

- , [piː] . [ˌɛksˌɛl'viː] ([əd'vɜːtɪsmənt]) . -
94 **,** **p** **.** **xlv** **(** **advertisement** **)** **.** **1743**
- , p . xlv (广告) . -

94，第 xlv 页（广告）。1743 年

['peɪntɪŋ] [ɒn] [ləʊbd] , ['sɜːkjələ(r)] ['brɪstl] [delft] [tiː] [treɪ] .
Painting **on** **lobed** **,** **circular** **Bristol** **delft** **tea** **tray** **.**
绘画 在 裂片状的 , 圆 布里斯托尔代尔夫特 茶 托盘 .

在圆形布里斯托尔代尔夫特陶器茶盘上作画。

['ɪŋglɪʃ] .
English **.**
英语 .

英语。

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ef] . [eɪtʃ] . ['gɑːnə(r)] , ['ɪŋglɪʃ] ['delftˌwer] , [njuː] [jɔːk] , - , [ˌpiː 'el] . - .
Reproduced **in** **F** **.** **H** **.** **Garner** **,** **English** **Delftware** **,** **New** **York** **,** **1948** **,** **pl** **.** **54** **.**
复制品 在 F . H . 加纳 , 英语 代尔夫特陶器 , 新的 约克 , - , pl . - .

转载于 FH Garner，《英国代尔夫特陶器》，纽约，1948 年，图版 54。

- ['sɜːkə] .
1744 **ca** **.**
- ca .

约1744年

[bɜ˞ːkət] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
Burkat **Shudi** **and** **His** **Family** **.**
布尔卡特 - 和 他的 家庭 .

Burkat Shudi 和他的家人。

['ɪŋglɪʃ] .
English **.**
英语 .

英语。

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['fɪlɪp] [dʒeɪmz] , ['ɜːli] ['kiːbɔːd] ['ɪnstrʊm(ə)nts][frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋz] [tuː; tə]
Reproduced **in** **Philip** **James** **,** **Early** **Keyboard** **Instruments** **from** **Their** **Beginnings** **to**
复制品 在 菲利普 詹姆斯 , 早期的 键盘 仪器 从 他们的 开端 到
[ðə; ði][jɪə(r)] - ,
the **Year** **1820** **,**
这 年 - ,

摘自菲利普·詹姆斯所著《早期键盘乐器：从起源到1820年》

[nju:] [jɔ:k] , - , [ˌpi: 'el] . - . -
New York , 1930 , pl . 48 . 1744
新的 约克 , - , pl . - . -

纽约，1930年，图版48.1744

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] ['mærɪdʒ] , [frɒm; frəm] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ][lɑ:][məʊd]['sɪəri:z] .
Shortly after Marriage , from Marriage a la Mode series .
不久 后 婚姻 , 从 婚姻 一个 拉 模式 系列 .

《婚后不久》，出自"时尚婚姻"系列。

[baɪ] ['wɪljəm] ['həʊgɑ:θ] , ['ɪŋglɪʃ] .
By William Hogarth , English .
经过 威廉 霍加斯 , 英语 .

作者：威廉·霍加斯，英文。

[ˌri:prə'dju:st] [ɪn]['mɑ:stəpi:s, 'mæs-][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪntɪŋ] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , - , [ˌpi: 'el] . [θri:] .
Reproduced in Masterpieces of English Painting , Chicago , 1946 , pl . 3 .
复制品 在 杰作 的 英语 绘画 , 芝加哥 , - , pl . 3 .

收录于《英国绘画杰作》，芝加哥，1946 年，图版 3。

- ['sɜ:kə] .
1745 ca .
- ca .

约1745年

[ðə; ði] [gæskɔɪn] ['fæməli] .
The Gascoigne Family .
这 加斯科因 家庭 .

加斯科因家族。

[baɪ]['frɑ:nsɪs] ['heɪmən] , ['ɪŋglɪʃ] .
By Francis Hayman , English .
经过 弗朗西斯 海曼 , 英语 .

作者：弗朗西斯·海曼，英文。

[ˌri:prə'dju:st] [ɪn][ə'pɒləʊ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , [vɒl] .
Reproduced in Apollo , October 1957 , vol .
复制品 在 阿波罗 , 十月 - , 卷 .

转载于《阿波罗》杂志，1957 年 10 月，第 1 卷。

- , [pi:] . [sevn] ([əd'vɜ:tɪsmənt]) .
66 , p . vii (advertisement) .
- , p . 七 (广告) .

66，第 vii 页（广告）。

- ['sɜ:kə] .
1750 ca .
- ca .

约1750年

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɪl] [ɪn][ðeə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] .
Mr . and Mrs . Hill in Their Drawing Room .
先生 . 和 太太 . 爬坡道 在 他们的 绘画 房间 .

希尔夫妇在他们的客厅里。

[baɪ]['ɑ:θə(r)]['di:vɪs] , ['ɪŋglɪʃ] .
By Arthur Devis , English .
经过 亚瑟 德维斯 , 英语 .

作者：Arthur Devis，英文。

[ˌri:prə'dju:st] [ɪn][ðə; ði] [æn'ti:k] [kə'lektə(r)] , [dʒu:n] - , [vɒl] . - ,
Reproduced in The Antique Collector , June 1957 , vol . 28 ,
复制品 在 这 古董 集电极 , 六月 - , 卷 . - ,

转载于《古董收藏家》杂志，1957年6月，第28卷，

[piː] . - .
p . **100** .
p . - .

第100页。

- ['sɜːkə] .
1760 **ca** .
- ca .

约1760年

[ðə; ði] ['hʌnimuːn] ([fɪg] . [naɪn]) .
The **Honeymoon** **(** **fig** . **9** **)** .
这 蜜月 (如图 . 9) .

蜜月（图 9）。

[baɪ][dʒɒn] ['kɒlɪt] , ['ɪŋglɪʃ] .
By **John** **Collett** **,** **English** .
经过 约翰 科莱特 , 英语 .

作者：约翰·科莱特，英文。

['fəʊtəgrɑːf] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [frɪk] [ɑːt] ['refrəns] ['laɪbrəri] , [njuː] [jɔːk] .
Photograph **courtesy** **of** **Frick** **Art** **Reference** **Library** **,** **New** **York** .
照片 礼貌 的 弗里克 艺术 参考 图书馆 , 新的 约克 .

照片由纽约弗里克艺术参考图书馆提供。

- ['sɜːkə] .
1765 **ca** .
- ca .

约1765年

[pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] .
Paul **Revere** .
保罗 尊敬 .

保罗·里维尔。

[baɪ][dʒɒn] ['sɪŋgltən] ['koʊpli] , [ə'merɪkən] .
By **John** **Singleton** **Copley** **,** **American** .
经过 约翰 辛格尔顿 科普利 , 美国人 .

作者：约翰·辛格尔顿·科普利，美国人。

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn][dʒɒn] ['mɑːʃl] ['fɪlɪps] , [ə'merɪkən] ['sɪlvə(r)] , [njuː] [jɔːk] , - , ['frʌntɪspiːs] .
Reproduced **in** **John** **Marshall** **Phillips** **,** **American** **Silver** **,** **New** **York** **,** **1949** **,** **frontispiece** .
复制品 在 约翰 马歇尔 菲利普斯 , 美国人 银 , 新的 约克 , - , 卷首插图 .

出自约翰·马歇尔·菲利普斯所著《美国银器》（纽约，1949 年），卷首插图。

- ['sɜːkə] .
1770 **ca** .
- ca .

约1770年

[lɔːd] ['wiləbi] [ænd; ənd]['fæməli] .
Lord **Willoughby** **and** **Family** .
主 威洛比 和 家庭 .

威洛比勋爵及其家人。

[baɪ][dʒɒn] ['zɑːfəni] , ['ɪŋglɪʃ] .
By **John** **Zoffany** **,** **English** .
经过 约翰 佐法尼 , 英语 .

作者：约翰·佐法尼，英文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

18世纪美国饮茶：礼仪与器(Tea Drinking in 18th-Century America Its)

第3/3页

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['leɪdi] [vɪk'tɔːriə] ['mænəz] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [siː] . ['wɪljəmsən] , [dʒɒn]
Reproduced **in** **Lady** **Victoria** **Manners** **and** **Dr** **.** **G** **.** **C** **.** **Williamson** **,** **John**
复制品 在 女士 维多利亚 礼仪 和 博士 . G . C . 威廉姆森 , 约翰
['zɑːfəni] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ,
Zoffany **,** **R** **.** **A** **.** **,**
佐法尼 , 拉 . 一个 . ,

摘自维多利亚·曼纳斯夫人和G.C.威廉姆森博士、约翰·佐法尼（皇家艺术学院院士）的著作。

['lʌndən] , - , [pleɪt] [prɪ'siːdɪŋ] [piː] . - .
London **,** **1920** **,** **plate** **preceding** **p** **.** **153** **.**
伦敦 , - , 盘子 前 p . - .

伦敦，1920 年，第 153 页之前的图版。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gærɪk] [æt; ət] [tiː] .
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **Garrick** **at** **Tea** **.**
先生 . 和 太太 . 加里克 在 茶 .

加里克夫妇在喝茶。

[baɪ][dʒɒn] ['zɑːfəni] , ['ɪŋglɪʃ] .
By **John** **Zoffany** **,** **English** **.**
经过 约翰 佐法尼 , 英语 .

作者：约翰·佐法尼，英文。

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['mænəz] [ænd; ənd] ['wɪljəmsən] , [dʒɒn] ['zɑːfəni] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [pleɪt] ['feɪsɪŋ] [piː] .
Reproduced **in** **Manners** **and** **Williamson** **,** **John** **Zoffany** **,** **R** **.** **A** **.** **,** **plate** **facing** **p** **.**
复制品 在 礼仪 和 威廉姆森 , 约翰 佐法尼 , 拉 . 一个 . , 盘子 面向 p .
- .
142 **.**
- .

转载于 Manners 和 Williamson，John Zoffany，RA，第 142 页插图。

[sɜː(r)][dʒɒn] ['hɒpkɪnz] [ænd; ənd]['fæməli] .
Sir **John** **Hopkins** **and** **Family** **.**
先生 约翰 霍普金斯 和 家庭 .

约翰·霍普金斯爵士及其家人。

[baɪ][dʒɒn] ['zɑːfəni] , ['ɪŋglɪʃ] .
By **John** **Zoffany** **,** **English** **.**
经过 约翰 佐法尼 , 英语 .

作者：约翰·佐法尼，英文。

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['mænəz] [ænd; ənd] ['wɪljəmsən] , [dʒɒn] ['zɑːfəni] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , ['sekənd] [pleɪt]
Reproduced **in** **Manners** **and** **Williamson** **,** **John** **Zoffany** **,** **R** **.** **A** **.** **,** **second** **plate**
复制品 在 礼仪 和 威廉姆森 , 约翰 佐法尼 , 拉 . 一个 . , 第二 盘子
['fɒləʊɪŋ] [piː] . - .
following **p** **.** **18** **.**
下列的 p . - .

转载于 Manners 和 Williamson，John Zoffany，RA，第 18 页之后的第二张图版。

[ðə; ði]['skwaɪərz] [tiː] .
The **Squire's** **Tea** **.**
这 乡绅的 茶 .

乡绅的下午茶。

[baɪ]['bendʒəmɪn] ['wɪlsn] , ['ɪŋglɪʃ] .
By Benjamin Wilson , English .
经过 本杰明 威尔逊 , 英语 .

作者：本杰明·威尔逊，英文。

[ˌri:prə'dju:st] [ɪn] [æn'ti:ks] , [ɒk'təʊbə(r)] - , [vɒl] .
Reproduced in Antiques , October 1951 , vol .
复制品 在 古董 , 十月 - , 卷 .

转载于《古董》杂志，1951年10月，第1卷。

- , [pi:] . - . -
60 , p . 310 . 1775
- , p . - . -

60，第 310.1775 页

[ə; eɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk] ['leɪdɪz] ([fɪg] . [θri:]) .
A Society of Patriotic Ladies (fig . 3) .
一个 社会 的 爱国 女士们 (如图 . 3) .

爱国女士协会（图 3）。

[ɪn'greɪvɪŋ] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ɑ:(r)] . ['seɪə] [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['benɪt] , ['lʌndən] .
Engraving published by R . Sayer and J . Bennet , London .
雕刻 已发布 经过 拉 . 萨耶尔 和 J . 贝内特 , 伦敦 .

由伦敦 R. Sayer 和 J. Bennet 出版的雕版画。

[prɪnt][ænd; ənd] ['fəʊtəgrɑ:f] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] . -
Print and Photograph Division , Library of Congress . 1777
打印 和 照片 分配 , 图书馆 的 国会 . -

美国国会图书馆印刷品和照片部，1777年。

[ðə; ði][əʊld][meɪd] ([fɪg] . -) .
The Old Maid (fig . 14) .
这 老的 女佣 (如图 . -) .

老处女（图 14）。

['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

英语。

[prɪnt][ænd; ənd] ['fəʊtəgrɑ:f] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
Print and Photograph Division , Library of Congress .
打印 和 照片 分配 , 图书馆 的 国会 .

美国国会图书馆印刷品和照片部。

- ['sɜ:kə] .
1780 ca .
- ca .

约1780年

[ðə; ði] [ti:] ['pɑ:ti] .
The Tea Party .
这 茶 派对 .

茶党。

[baɪ] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] , ['ɪŋglɪʃ] .
By William Hamilton , English .
经过 威廉 汉密尔顿 , 英语 .

作者：威廉·汉密尔顿，英文。

[ˌri:prə'dju:st] [ɪn] [ɑ:t] [ɪn] [ə'merɪkə] , [meɪ] - , [vɒl] .
Reproduced in Art in America , May 1954 , vol .
复制品 在 艺术 在 美国 , 可能 - , 卷 .

转载于《美国艺术》杂志，1954 年 5 月，第 1 卷。

- , [piː] . - ([ədˈvɜːtɪsmənt]) . -
42 , p . 91 (advertisement) . 1782
- , p . - (广告) . -

42，第 91 页（广告）。1782 年

[ˌkɒnvəsætsɪˈəʊniː] ([fɪg] . [fɔːr]) .
Conversazioni (fig . 4) .
对话 (如图 . 4) .

对话（图 4）。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈbʌnbəri] , [ˈɪŋglɪʃ] . [prɪnt][ænd; ənd] [ˈfəʊtəgrɑːf] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ˈlaɪbrəri][ɒv; əv]
By W . H . Bunbury , English . Print and Photograph Division , Library of
经过 W . H . 班伯里 , 英语 . 打印 和 照片 分配 , 图书馆 的
['kɒŋgres] .
Congress .
国会 .

作者：WH Bunbury，英文。美国国会图书馆印刷与摄影部。

- ['sɜːkə] .
1785 ca .
- ca .

约1785年

[ðə; ði] ['ɔːriəl] ['fæməli] [[ɪn][ˈɪndiə]] .
The Auriol Family [in India] .
这 奥里奥尔 家庭 [在 印度] .

印度的奥里奥尔家族。

[baɪ][dʒɒn] ['zɑːfəni] , ['ɪŋglɪʃ] .
By John Zoffany , English .
经过 约翰 佐法尼 , 英语 .

作者：约翰·佐法尼，英文。

[ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] ['mænəz] [ænd; ənd] ['wɪljəmsən] , [dʒɒn] ['zɑːfəni] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [pleɪt] ['feɪsɪŋ] [piː] .
Reproduced in Manners and Williamson , John Zoffany , R . A . , plate facing p .
复制品 在 礼仪 和 威廉姆森 , 约翰 佐法尼 , 拉 . 一个 . , 盘子 面向 p .
- . -
110 . 1786
- . -

转载于 Manners 和 Williamson，John Zoffany，RA，第 110 页插图。1786 年

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [teɪks] [tiː] [æt; ət] ['bɒzwɛlz] [haʊs] .
Dr . Johnson Takes Tea at Boswell's House .
博士 . 约翰逊 需要 茶 在 博斯韦尔的 房子 .

约翰逊博士在博斯韦尔家喝茶。

[baɪ] ['tɒməs] ['roʊləndsən] , ['ɪŋglɪʃ] .
By Thomas Rowlandson , English .
经过 托马斯 罗兰森 , 英语 .

作者：托马斯·罗兰森，英文。

[ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] [tʃɑːlz] ['kuːpə(r)] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['teɪb(ə)l][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Reproduced in Charles Cooper , The English Table in History and Literature ,
复制品 在 查尔斯 库珀 , 这 英语 桌子 在 历史 和 文学 ,
['lʌndən] , - , [pleɪt] ['feɪsɪŋ] [piː] . - .
London , 1929 , plate facing p . 150 .
伦敦 , - , 盘子 面向 p . - .

转载于查尔斯·库珀，《英国历史与文学中的表格》，伦敦，1929 年，第 150 页插图。

- ['sɜːkə] .
1790 ca .
- ca .

约1790年

[blæk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .
Black Monday or the Departure for School .
黑色的 周一 或者 这 离开 为了 学校 .

黑色星期一，还是开学日?

[ɪn'greɪvd] [baɪ][dʒeɪ] . [dʒəunz]['ɑːftə(r)] [bɪg] , ['ɪŋglɪʃ] .
Engraved by J . Jones after Bigg , English .
刻 经过 J . 琼斯 后 比格 , 英语 .

由 J. Jones 根据 Bigg 的作品雕刻而成，英国。

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [æn'tiːks] , [sep'tembə(r)] - , [vɒl] .
Reproduced in Antiques , September 1953 , vol .
复制品 在 古董 , 九月 - , 卷 .

转载于《古董》杂志，1953年9月，第1卷。

- , [piː] . - ([əd'vɜːtɪsmənt]) . -
64 , p . 163 (advertisement) . 1792
- , p . - (广告) . -

64，第 163 页（广告）。1792 年

[tiː] [æt; ət][ðə; ði] ['pænθiən] .
Tea at the Pantheon .
茶 在 这 万神殿 .

在万神殿喝下午茶。

[baɪ] ['edwəd] ['edwədz] , ['ɪŋglɪʃ] .
By Edward Edwards , English .
经过 爱德华 爱德华兹 , 英语 .

作者：爱德华·爱德华兹，英文。

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['wɪljəm] ['hærɪs(ə)n][juːkɜ-z] , [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv] [tiː] , [njuː] [jɔːk] , - , [pleɪt]
Reproduced in William Harrison Ukers , The Romance of Tea , New York , 1936 , plate
复制品 在 威廉 哈里森 尤克人 , 这 浪漫 的 茶 , 新的 约克 , - , 盘子
['feɪsɪŋ] [piː] . - . -
facing p . 214 . 1806
面向 p . - . -

转载于威廉·哈里森·尤克斯著《茶的浪漫史》（纽约，1936年），第214页插图。1806

['mɪsɪz] . [kɑːmz] ([fɪg] . -) .
Mrs . Calmes (fig . 15) .
太太 . 平静 (如图 . -) .

卡尔姆斯夫人（图 15）。

[baɪ][dʒiː] . - , [ə'merɪkən] . [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [æn'tiːks] , [nəʊ'vembə(r)] - , [vɒl] . - ,
By G . Frymeier , American . Reproduced in Antiques , November 1950 , vol . 58 ,
经过 G . - , 美国人 . 复制品 在 古董 , 十一月 - , 卷 . - ,

作者：G. Frymeier，美国人。转载于《古董》杂志，1950年11月，第58卷。

[piː] . - .
p . 392 .
p . - .

第392页。

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[wʌn] . [klɔːd] [siː] . ['rɒbɪn] , [njuː] ['trævlz] [θruː] [nɔːθ] [ə'merɪkə] :
1 . Claude C . Robin , New Travels through North America :
1 . 克劳德 C . 罗宾 , 新的 旅行 通过 北 美国 :

1. Claude C. Robin，《北美新游记》:

[ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] . . . [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - , ['bɒstən] , - , [piː] . - .

in	a	Series	of	Letters	.	.	.	in	the	Year	1781	,	Boston	,	1784	,	p	.	23	.
在	一个	系列	的	信件	.	.	.	在	这	年	-	,	波士顿	,	-	,	p	.	-	.

在 1781 年的一系列信件中……波士顿，1784 年，第 23 页。

[ˌtuːˈtuː] . [mɜːrˈkjʊəriəs] [pəˈlɪtɪkəs] , [sepˈtembə(r)] - - - , - .

2	.	Mercurius	Politicus	,	September	23	-	30	,	1658	.
2	.	水星	政治家	,	九月	-	-	-	,	-	.

2.《政治墨丘利》，1658 年 9 月 23 日至 30 日。

[θriː] . ['edwəd] ['wenəm] , “ [tiː] [ænd; ənd] [tiː] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ” [æn'tiːks] , [ɒk'təʊbə(r)] - ,

3	.	Edward	Wenham	,	“	Tea	and	Tea	Things	in	England	,	”	Antiques	,	October	1948	,
3	.	爱德华	温汉姆	,	“	茶	和	茶	事物	在	英格兰	,	”	古董	,	十月	-	,

[vɒl] . - , [piː] . - .

vol	.	54	,	p	.	264	.
卷	.	-	,	p	.	-	.

3. Edward Wenham，“英国的茶和茶具”，《古董》，1948 年 10 月，第 54 卷，第 264 页。

[fɔːr] . ['sæmjʊəl] ['suːəl] , ['daɪəri][ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['suːəl] , - - - , [ˌriː'print, 'riːprint][ɪn] [kə'lekʃn]

4	.	Samuel	Sewall	,	Diary	of	Samuel	Sewall	,	1674	-	1729	,	reprinted	in	Collections
4	.	塞缪尔	塞沃尔	,	日记	的	塞缪尔	塞沃尔	,	-	-	-	,	转载	在	收藏

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [hɪˈstɒrɪk(ə)l][səˈsaɪəti] ,

of	the	Massachusetts	Historical	Society	,
的	这	马萨诸塞州	历史	社会	,

4. 塞缪尔·塞沃尔，《塞缪尔·塞沃尔日记，1674-1729》，重印于马萨诸塞州历史学会藏品中，

- , [sɪə] . [faɪv] , [vɒl] .

1879	,	ser	.	5	,	vol	.
-	,	ser	.	5	,	卷	.

1879年，第5辑，第1卷

[sɪks] , [piː] . - .

6	,	p	.	253	.
6	,	p	.	-	.

6，第 253 页。

[faɪv] . [dʒɒn] ['mɑːʃl] ['fɪlɪps] , [əˈmerɪkən] ['sɪlvə(r)] , [njuː] [jɔːk] , - , [piː] . - . [sɪks] .

5	.	John	Marshall	Phillips	,	American	Silver	,	New	York	,	1949	,	p	.	76	.	6	.
5	.	约翰	马歇尔	菲利普斯	,	美国人	银	,	新的	约克	,	-	,	p	.	-	.	6	.

5. John Marshall Phillips，《美国银器》，纽约，1949 年，第 76.6 页。

[ʒɑːk,dʒeks] [pjeə] [brɪˈsoʊ] [diː] [wɔrvɪl] , [njuː] ['trævlz] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]

Jacques	Pierre	Brissot	de	Warville	,	New	Travels	in	the	United	States	of	America
雅克	皮埃尔	布里索	德	沃维尔	,	新的	旅行	在	这	团结的	各州	的	美国

[pəˈfɔːmd] [ɪn] - ,

Performed	in	1788	,
执行	在	-	,

雅克·皮埃尔·布里索·德·瓦维尔，《美国新游记》，1788年演出。

['lʌndən] , - , [piː] . - .

London	,	1794	,	p	.	80	.
伦敦	,	-	,	p	.	-	.

伦敦，1794 年，第 80 页。

['sɛvən] . ['piːtə(r)] [kɑːm] , [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkə] [ɒv; əv] - .

7	.	Peter	Kalm	,	The	America	of	1750	.
7	.	彼得	卡尔姆	,	这	美国	的	-	.

7. 彼得·卡尔姆，《1750年的美国》。

['piːtə(r)] - ['trævlz] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , ['edɪtɪd] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['æ.dɒlf] [biː] . ['bensən] ,
Peter Kalm's Travels in North America , edited and translated by Adolph B . Benson ,
彼得 - 旅行 在 北 美国 , 编辑 和 翻译 经过 阿道夫 B . 本森 ,
[njuː] [jɔːk] , - , [vɒl] .
New York , 1937 , vol .
新的 约克 , - , 卷 .

彼得·卡尔姆的《北美游记》，由阿道夫·B·本森编辑和翻译，纽约，1937 年，第 1 卷。

[wʌn] , [piː] . - , [vɒl] .
1 , p . 346 , vol .
1 , p . - , 卷 .

1，第 346 页，卷。

[ˌtuːˈtuː] , [piː] . - . [eit] .
2 , p . 605 . 8 .
2 , p . - . 8 .

2，第 605.8 页。

['bærən] - [ˌdiːˈjuː] ['bʊəg] , " ['dʒɜːn(ə)l] [diː] [məʊn] [seɪˈʒɜːr] [ɪn] [ˌɑːˌmɛˈriːk] , " [ˌmægəˈziːn] [ɒv; əv]
Baron Cromot du Bourg , " Journal de mon Séjour en Amérique , " Magazine of
男爵 - 杜 布尔格 , " 杂志 德 星期一 séjour 英文 美洲 , " 杂志 的
[ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] (- - -) ,
American History (1880 - 1881) ,
美国人 历史 (- - -) ,

克罗莫特·杜布尔男爵，"Journal de mon Séjour en Amérique"，美国历史杂志（1880-1881），

[kwəʊtid] [ɪn] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['ʃeril] , [frentʃ] ['meməriz] [ɒv; əv] [ˌeɪˈtiːnθ] - ['sentʃəri] [ə'merɪkə] , [njuː]
quoted in Charles H . Sherrill , French Memories of Eighteenth - Century America , New
引 在 查尔斯 H . 谢里尔 , 法语 回忆 的 第十八 - 世纪 美国 , 新的
[jɔːk] , - , [piː] . - . [naɪn] .
York , 1915 , p . 155 . 9 .
约克 , - , p . - . 9 .

引自查尔斯·H·谢里尔，《法国人对十八世纪美国的记忆》，纽约，1915 年，第 155.9 页。

['mɑːkwɪs] [diː] - , ['vɔɪɪdʒɪz] [diː] [em] . [ˌelˈiː] ['mɑːkwɪs] [diː] - ['dænz]
Marquis de Chastellux , Voyages de M . le Marquis de Chastellux dans l'Amérique
侯爵 德 - , 航程 德 M . 勒 侯爵 德 - 丹斯 《美洲》
[ˌsɛpˌtɛntriˌoʊˈneɪli] ,
Septentrionale ,
北方 ,

沙斯特卢斯侯爵先生，沙斯特卢斯侯爵先生在七美洲的航行，

['pærɪs] , - , [kwəʊtid] [ɪn] ['ʃeril] , [ɒp] .
Paris , 1788 , quoted in Sherrill , op .
巴黎 , - , 引 在 谢里尔 , 操作 .

巴黎，1788 年，引自 Sherrill，op.

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [eit]) , [piː] . - . - .
(footnote 8) , p . 190 . 10 .
(脚注 8) , p . - . - .

(脚注 8)，第 190.10 页。

[kɑːm] , [ɒp] .
Kalm , op .
卡尔姆 , 操作 .

卡尔姆，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] ['sɛvən]) , [vɒl] .
(footnote 7) , vol .
(脚注 7) , 卷 .

（脚注 7），卷。

[wʌn] , [piː] . - . - .
1 , p . 195 . 11 .
1 , p . - . - .

1，第 195.11 页。

['ɪzreɪl] - , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [njuː] ['swiːd(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['setlmənts] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]
Israel Acrelius , A History of New Sweden ; or , The Settlements on the River
以色列 - , 一个 历史 的 新的 瑞典 ; 或者 , 这 定居点 在 这 河
['deləwer] ,
Delaware ,
特拉华州 ,

以色列·阿克雷利乌斯，《新瑞典史；或特拉华河沿岸的定居点》

[trænz'leɪtɪd][ænd; ənd]['edɪtɪd][baɪ]['wɪljəm][em] . ['ren(ə)ldz] , [ˌfɪlə'delfiə] , - , [piː] . - . - .
translated and edited by William M . Reynolds , Philadelphia , 1874 , p . 158 . 12 .
翻译 和 编辑 经过 威廉 M . 雷诺兹 , 费城 , - , p . - . - .

由威廉·M·雷诺兹翻译和编辑，费城，1874 年，第 158.12 页。

['letə(r)][frɒm; frəm][em] . ['dʒækwəlɪn] , [jɔːk] , [və'dʒɪniə] , [tuː; tə][dʒɒn]['nɔːrtən] , ['lʌndən] , ['ɔːgəst] - ,
Letter from M . Jacquelin , York , Virginia , to John Norton , London , August 14 ,
信 从 M . 杰奎琳 , 约克 , 弗吉尼亚州 , 到 约翰 诺顿 , 伦敦 , 八月 - ,
- .
1769 .
- .

1769 年 8 月 14 日，弗吉尼亚州约克市的 M. Jacquelin 致伦敦的 John Norton 的信。

[ɪn] , [dʒɒn]['nɔːrtən][ænd; ənd][sʌnz] , ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] ,
In , John Norton and Sons , Merchants of London and Virginia ,
在 , 约翰 诺顿 和 儿子们 , 商人 的 伦敦 和 弗吉尼亚州 ,

在约翰·诺顿父子公司，伦敦和弗吉尼亚的商人

['biːɪŋ] [ðə; ði]['peɪpəz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kaʊntɪŋ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] - [tuː; tə] - ,
Being the Papers from Their Counting House for the Years 1750 to 1795 ,
存在 这 文件 从 他们的 计数 房子 为了 这 年 - 到 - ,

1750年至1795年间，他们账房的文件

['edɪtɪd] [baɪ]['frɑːnsɪs] ['nɔːrtən]['meɪs(ə)n] , ['rɪtʃmənd] , - , [piː] . - . - .
edited by Frances Norton Mason , Richmond , 1937 , p . 103 . 13 .
编辑 经过 弗朗西丝 诺顿 石匠 , 里士满 , - , p . - . - .

由 Frances Norton Mason 编辑，里士满，1937 年，第 103.13 页。

['letə(r)][frɒm; frəm] ['gɪlbət] ['bɑrkli] [tuː; tə] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , [meɪ] - ,
Letter from Gilbert Barkly to directors of the East India Company , May 26 ,
信 从 吉尔伯特 巴克利 到 导演 的 这 东方 印度 公司 , 可能 - ,
- .
1773 .
- .

吉尔伯特·巴克利致东印度公司董事的信，1773 年 5 月 26 日。

[tiː] [liːvz] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] . . . , ['edɪtɪd] [baɪ]['frɑːnsɪs]
Tea Leaves : Being a Collection of Letters and Documents . . . , edited by Francis
茶 树叶 : 存在 一个 收藏 的 信件 和 文件 . . . , 编辑 经过 弗朗西斯
[es] . [dreɪk] ,
S . Drake ,
S . 德雷克 ,

《茶叶：信件和文件集……》，弗朗西斯·S·德雷克编辑

['bɒstən] , - , [piː] . - . - .
Boston , 1884 , p . 200 . 14 .
波士顿 , - , p . - . - .

波士顿，1884 年，第 200.14 页。

['fɪlɪp] ['vɪkəz] ['fɪθɪən] , ['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ['vɪkəz] ['fɪθɪən] , - - - ;
Philip Vickers Fithian , Journal and Letters of Philip Vickers Fithian , 1773 - 1774 ;
菲利普 维克斯 菲西安 , 杂志 和 信件 的 菲利普 维克斯 菲西安 , - - - ;

菲利普·维克斯·菲西安，《菲利普·维克斯·菲西安的日记和信件，1773-1774》

[ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n]['tjuːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [də'mɪnjən] , ['edɪtɪd] [baɪ]['hʌntə(r)] ['dɪkɪnsən] ['færɪʃ] ,
a Plantation Tutor of the Old Dominion , edited by Hunter Dickinson Farish ,
一个 种植园 导师 的 这 老的 自治领 , 编辑 经过 猎人 迪金森 法里什 ,
['wiljəmzbəːg] , - , [ˌpiː 'piː] . - , - - - . - .
Williamsburg , 1957 , pp . 110 , 195 - 196 . 15 .
威廉斯堡 , - , pp . - , - - - . - .

《旧自治领的种植园导师》，亨特·迪金森·法里什编辑，威廉斯堡，1957 年，第 110、195-196 页。15.

[ɑː(r)] . [tiː] . [eɪtʃ] . ['hɔːlzi] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [əʊ] . [kɔː'niːljəs] , [ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
R . T . H . Halsey and Charles O . Cornelius , A Handbook of the American
拉 . T . H . 霍尔西 和 查尔斯 哦 . 科尼利厄斯 , 一个 手册 的 这 美国人
[wɪŋ] ,
Wing ,
翼 ,

RTH Halsey 和 Charles O. Cornelius，《美国空军手册》，

[njuː] [jɔːk] , - , [ˌpiː 'piː] . - - - . - .
New York , 1924 , pp . 111 - 112 . 16 .
新的 约克 , - , pp . - - - . - .

纽约，1924 年，第 111-112 页。16.

[leɪ'ɔːn] - , [lez] [frɑːŋ'seɪ] [ɪn] [ˌɑːˌmɛ'riːk] , ['pærɪs] , - , [kwəʊtid][ɪn] ['ʃeril] , [ɒp] .
Léon Chotteau , Les Français en Amérique , Paris , 1876 , quoted in Sherrill , op .
莱昂 - , 莱斯 法语 英文 美洲 , 巴黎 , - , 引 在 谢里尔 , 操作 .

Léon Chotteau，Les Français en Amérique，巴黎，1876 年，引自 Sherrill，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [eit]) , [piː] . - . - .
(footnote 8) , p . 96 . 17 .
(脚注 8) , p . - . - .

（脚注 8），第 96.17 页。

- ['luːɪs] ['ɛliː] [mə'roʊ] [diː] [seɪnt] - ['mɛʁi] , [mə'roʊ] [diː][ˌes 'tiː] . - [ə'merɪkən] ['dʒɜːni] ,
Médéric Louis Elie Moreau de Saint - Méry , Moreau de St . Méry's American Journey ,
- 路易斯 埃利 莫罗 德 圣 - 梅里 , 莫罗 德 英石 . - 美国人 旅行 ,

Médéric Louis Elie Moreau de Saint-Méry，莫罗·德圣梅里的美国之旅，

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['kenɪθ] ['rɒbəts] [ænd; ənd] ['ʌnə] [em] . ['rɒbəts] , ['gɑːd(ə)n] ['sɪti] ,
translated **and** **edited** **by** **Kenneth** **Roberts** **and** **Anna** **M** **.** **Roberts** **,** **Garden** **City** **,**
翻译 和 编辑 经过 肯尼斯 罗伯茨 和 安娜 M . 罗伯茨 , 花园 城市 ,
- , [piː] . - . - .
1947 **,** **p** **.** **266** **.** **18** **.**
- , p . - . - .

由 Kenneth Roberts 和 Anna M. Roberts 翻译和编辑，花园城，1947 年，第 266.18 页。

[klɔːd] ['blæntʃəd] , [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [klɔːd] ['blæntʃəd] ,
Claude **Blanchard** **,** **The** **Journal** **of** **Claude** **Blanchard** **,**
克劳德 布兰查德 , 这 杂志 的 克劳德 布兰查德 ,

克劳德·布兰查德，《克劳德·布兰查德日记》

['kɒmɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɔːg'zɪliəri] ['ɑːmi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
Commissary **of** **the** **French** **Auxiliary** **Army** **Sent** **to** **the** **United** **States** **During** **the**
小卖部 的 这 法语 辅助的 军队 发送 到 这 团结的 各州 期间 这
[ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] ,
American **Revolution** **,**
美国人 革命 ,

美国独立战争期间派往美国的法国辅助军军需官

- - - , [trænz'leɪtɪd][baɪ] ['wɪljəm] [dʊ'en] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['tɒməs] [bɔːltʃ] , ['ɔːlbəni] , - ,
1780 **-** **1783** **,** **translated** **by** **William** **Duane** **and** **edited** **by** **Thomas** **Balch** **,** **Albany** **,** **1876** **,**
- - , 翻译 经过 威廉 杜安 和 编辑 经过 托马斯 巴尔奇 , 奥尔巴尼 , - ,
[ˌpiː 'piː] . - , - . - .
pp **.** **41** **,** **49** **.** **19** **.**
pp . - , - . - .

1780-1783 年，由 William Duane 翻译，Thomas Balch 编辑，奥尔巴尼，1876 年，第 41、49 和 19 页。

[mə'roʊ] [diː] [seɪnt] - ['mɛʁi] , [ɒp] .
Moreau **de** **Saint** **-** **Méry** **,** **op** **.**
莫罗 德 圣 - 梅里 , 操作 .

圣梅里莫罗，作品。

[sɪt] .
cit **.**
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [piː] . - . - .
(**footnote** **17** **)** **,** **p** **.** **266** **.** **20** **.**
(脚注 -) , p . - . - .

（脚注 17），第 266.20 页。

[fræn'swɑː] , ['mɑːkwɪs][diː] - - - , ['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] ['fɔːˌfɑːðəz] .
François **,** **Marquis** **de** **Barbé** **-** **Marbois** **,** **Our** **Revolutionary** **Forefathers** **.**
弗朗索瓦 , 侯爵 德 - - - , 我们的 革命者 祖先 .

弗朗索瓦，巴贝-马布瓦侯爵，我们的革命先辈。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][fræn'swɑː] ,
The **Letters** **of** **François** **,**
这 信件 的 弗朗索瓦 ,

弗朗索瓦的信件

['mɑːkwɪs][diː] - - - ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz]['sekrət(ə)ri]
Marquis **de** **Barbé** **-** **Marbois** **During** **His** **Residence** **in** **the** **United** **States** **as** **Secretary**
侯爵 德 - - - 期间 他的 住宅 在 这 团结的 各州 作为 秘书
[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [lɪ'geɪʃn] - - - ,
of **the** **French** **Legation** **1779** **-** **1785** **,**
的 这 法语 使馆 - - - ,

巴贝-马尔布瓦侯爵在1779年至1785年担任法国公使馆秘书期间，居住在美国。

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['juːdʒiːn] ['pɑːkə(r)] [tʃeɪs] , [njuː] [jɔːk] , - , [piː] . - .
translated and edited by Eugene Parker Chase , New York , 1929 , p . 123 .
翻译 和 编辑 经过 尤金 帕克 追赶 , 新的 约克 , - , p . - .

由尤金·帕克·蔡斯翻译和编辑，纽约，1929 年，第 123 页。

- . ['nænsi] ['ʃɪpən] , ['nænsi] ['ʃɪpən] , [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːn(ə)l] [bʊk] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['eθəl] [ɑːrmz] ,
21 . Nancy Shippen , Nancy Shippen , Her Journal Book , edited by Ethel Armes ,
- . 南希 希彭 , 南希 希彭 , 她 杂志 书 , 编辑 经过 埃塞尔 武器 ,
[ˌfɪlə'delfiə] , - , [ˌpiː 'piː] . - , - , - . - .
Philadelphia , 1935 , pp . 167 , 229 , 243 . 22 .
费城 , - , pp . - , - , - . - .

21. Nancy Shippen，《Nancy Shippen 日记》，Ethel Armes 编辑，费城，1935 年，第 167、229、243 页。22.

- , [ɒp] .
Chastellux , op .
- , 操作 .

Chastellux，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [naɪn]) , [kwəʊtid] [ɪn] ['ʃeril] , [ɒp] .
(footnote 9) , quoted in Sherrill , op .
(脚注 9) , 引 在 谢里尔 , 操作 .

（脚注 9），引自 Sherrill，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [eit]) , [piː] . - .
(footnote 8) , p . 40 .
(脚注 8) , p . - .

（脚注 8），第 40 页。

- . [ɪ'laɪzə] ['sauθgeit] [baʊn] , [ə; eɪ] [gɜːrlz] [laɪf] ['eɪti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
23 . Eliza Southgate Bowne , A Girl's Life Eighty Years Ago .
- . 伊丽莎 南门 鲍恩 , 一个 女孩们 生活 八十 年 前 .

23. Eliza Southgate Bowne，《八十年前一个女孩的生活》。

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ɪ'laɪzə] ['sauθgeit] [baʊn] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['klærəns] [kʊk] ,
Selections from the Letters of Eliza Southgate Bowne , edited by Clarence Cook ,
选择 从 这 信件 的 伊丽莎 南门 鲍恩 , 编辑 经过 克拉伦斯 厨师 ,
[njuː] [jɔːk] , - , [piː] . - . - .
New York , 1887 , p . 207 . 24 .
新的 约克 , - , p . - . - .

伊丽莎·索斯盖特·鲍恩书信选集，克拉伦斯·库克编辑，纽约，1887 年，第 207.24 页。

['ʃɪpən] , [ɒp] .
Shippen , op .
希彭 , 操作 .

Shippen，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [piː] . - .
(footnote 21) , p . 167 .
(脚注 -) , p . - .

（脚注 21），第 167 页。

- . [prɪns] [diː] [brɔː'gliː] , “ ['dʒɜːn(ə)l][,diː'juː] ['vɔɪɪdʒ] , ” [meɪ'lɑːnʒɪz][diː][lɑː] - [dez]
25 . Prince de Broglie , “ Journal du Voyage , ” Mélanges de la Société des
- . 王子 德 布罗格利 , “ 杂志 杜 航程 , ” 混血 德 拉 - 德斯
['bibliəufail,-fil, ,bibli'ɔfilist] [frɑːŋ'seɪ] ,
Bibliophiles Français ,
爱书人 法语 ,

25. 德布罗意王子，“Journal du Voyage”，法国藏书家协会的 Mélanges，

['pærɪs] , - , [kwəʊtid][ɪn] ['ʃeril] , [ɒp] .
Paris , 1903 , quoted in Sherrill , op .
巴黎 , - , 引 在 谢里尔 , 操作 .

巴黎，1903 年，引自 Sherrill，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [eit]) , [piː] . - . - .
(footnote 8) , p . 13 . 26 .
(脚注 8) , p . - . - .

（脚注 8），第 13.26 页。

[kʊŋt] [diː] [sɛ'gʊr] , [me'mwɑːrz] , [əʊ] - [et] ['ænɪkdoʊts] , ['pærɪs] , - , [kwəʊtid][ɪn] ['ʃeril] ,
Comte de Ségur , Mémoires , ou Souvenires et Anecdotes , Paris , 1826 , quoted in Sherrill ,
孔特 德 ségur , 回忆录 , 你的 - 等 轶事 , 巴黎 , - , 引 在 谢里尔 ,
[ɒp] .
op .
操作 .

Comte de Ségur，《回忆录、纪念品和轶事》，巴黎，1826 年，引自 Sherrill，同前。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [eit]) , [piː] . - . - .
(footnote 8) , p . 78 . 27 .
(脚注 8) , p . - . - .

（脚注 8），第 78.27 页。

['ʃɪpən] , [ɒp] .
Shippen , op .
希彭 , 操作 .

Shippen，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [piː] . - . - .
(footnote 21) , p . 175 . 28 .
(脚注 -) , p . - . - .

（脚注 21），第 175.28 页。

[kɑːm] , [ɒp] .
Kalm , op .
卡尔姆 , 操作 .

卡尔姆，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] ['sɛvən]) , [vɒl] .
(footnote 7) , vol .
(脚注 7) , 卷 .

（脚注 7），卷。

[ˌtuːˈtuː] , [piː] . - ; [məˈroʊ] [diː] [seɪnt] - ['mɛʁi] , [ɒp] .
2 , p . 677 ; Moreau de Saint - Méry , op .
2 , p . - ; 莫罗 德 圣 - 梅里 , 操作 .

2，第 14 页。 677；莫罗·德·圣梅里，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [piː] . - . - .
(footnote 17) , p . 286 . 29 .
(脚注 -) , p . - . - .

（脚注 17），第 286.29 页。

['ʃɪpən] , [ɒp] .
Shippen , op .
希彭 , 操作 .

Shippen，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [piː] . - .
(footnote 21) , p . 248 .
(脚注 -) , p . - .

（脚注 21），第 248 页。

- . [fræn'swɑː][dʒiːn] , ['mɑːkwɪs][diː] - , ['trævlz] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] - -
30 . François Jean , Marquis de Chastellux , Travels in North America in the Years 1780 -
- . 弗朗索瓦 让 , 侯爵 德 - , 旅行 在 北 美国 在 这 年 - -
- - - ,
81 - 82 ,
- - - ,

30. 沙斯特卢斯侯爵弗朗索瓦·让 (François Jean)，《1780-81-82 年北美游历》，

[njuː] [jɔːk] , - , [piː] . - . - .
New York , 1827 , p . 114 . 31 .
新的 约克 , - , p . - . - .

纽约，1827 年，第 114.31 页。

['fɜːd(ə)nænd] [mə'riː] ['beɪəd] , ['trævlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪn]['meərilənd][ænd; ənd][və'dʒɪniə] ,
Ferdinand Marie Bayard , Travels of a Frenchman in Maryland and Virginia ,
费迪南德 玛丽 巴亚德 , 旅行 的 一个 法国人 在 马里兰州 和 弗吉尼亚州 ,

费迪南·玛丽·巴亚尔，《一个法国人在马里兰州和弗吉尼亚州的旅行》

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd]['bɔːltɪmɔː(r)][ɪn] - , [trænz'leɪtɪd][ænd; ənd]
with a Description of Philadelphia and Baltimore in 1791 , translated and
和 一个 描述 的 费城 和 巴尔的摩 在 - , 翻译 和
['edɪtɪd] [baɪ][ben][siː] . [mə'kɛriː] ,
edited by Ben C . McCary ,
编辑 经过 本 C . 麦卡里 ,

附有本·C·麦卡里翻译和编辑的《1791年费城和巴尔的摩概况》

[æn] ['ɑːbə(r)] , - , [piː] . - . - .
Ann Arbor , 1950 , p . 48 . 32 .
安 乔木 , - , p . - . - .

安娜堡，1950 年，第 48.32 页。

['mɪsɪz] . [æn] [grɑːnt] , ['memwɑːz][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] , [wɪð] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['mænəz]
Mrs . Anne Grant , Memoirs of an American Lady , with Sketches of Manners
太太 . 安妮 授予 , 回忆录 的 一个 美国人 女士 , 和 草图 的 礼仪
[ænd; ənd] ['siːnəri] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
and Scenery in America ,
和 风景 在 美国 ,

安妮·格兰特夫人，《一位美国女士的回忆录，附美国风俗与风景素描》

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [njuː] [jɔːk] , - , [piː] . - . - .
as They Existed Previous to the Revolution , New York , 1846 , p . 54 . 33 .
作为 他们 存在 以前的 到 这 革命 , 新的 约克 , - , p . - . - .

《革命前的存在》，纽约，1846 年，第 54.33 页。

[kɑːm] , [ɒp] .
Kalm , op .
卡尔姆 , 操作 .

卡尔姆，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] ['sɛvən]) , [vɒl] .
(footnote 7) , vol .
(脚注 7) , 卷 .

(脚注 7)，卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - .
2 , p . 611 .
2 , p . - .

2，第 611 页。

- . - - - , [ɒp] .
34 . Barbé - Marbois , op .
- . - - - , 操作 .

34. Barbé-Marbois，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [piː] . - . - .
(footnote 20) , p . 123 . 35 .
(脚注 -) , p . - . - .

(脚注 20)，第 123.35 页。

['blæntʃəd] , [ɒp] .
Blanchard , op .
布兰查德 , 操作 .

布兰查德，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [piː] . - . - .
(footnote 18) , p . 78 . 36 .
(脚注 -) , p . - . - .

（脚注 18），第 78.36 页。

['fɜːd(ə)nænd][em] . ['beɪəd] , ['vɔɪɪdʒ] ['dænz] - [dez][eɪ'tɑːz] - [j'uːniz] , ['pærɪs] , - , [kwəʊtid][ɪn]
Ferdinand M . Bayard , Voyage dans l'Intérieur des Etats - Unis , Paris , 1797 , quoted in
费迪南德 M . 巴亚德 , 航程 丹斯 - 德斯 等 - 大学 , 巴黎 , - , 引 在
['ʃeril] , [ɒp] .
Sherrill , op .
谢里尔 , 操作 .

Ferdinand M. Bayard，《Voyage dans l'Intérieur des Etats-Unis》，巴黎，1797 年，引自 Sherrill，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [eit]) , [piː] . - . - .
(footnote 8) , p . 93 . 37 .
(脚注 8) , p . - . - .

（脚注 8），第 93.37 页。

[klɔːd] ['vɪktə(r)] [mə'riː] , [prɪns] [diː] [brɔː'gliː] , “ ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [diː] [brɔː'gliː] ,
Claude Victor Marie , Prince de Broglie , “ Narrative of the Prince de Broglie ,
克劳德 胜利者 玛丽 , 王子 德 布罗格利 , “ 叙述 的 这 王子 德 布罗格利 ,

克劳德·维克托·玛丽，德布罗意亲王，“德布罗意亲王的叙述，

” [trænz'leɪtɪd][baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . [bɔːltʃ] [ɪn][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['eɪprəl] - , [vɒl]
” translated by E . W . Balch in Magazine of American History , April 1877 , vol
” 翻译 经过 E . W . 巴尔奇 在 杂志 的 美国人 历史 , 四月 - , 卷
.
:
.

”由 EW Balch 翻译，发表于《美国历史杂志》，1877 年 4 月，第 1 卷。

[ai] , [piː] . - .
I , p . 233 .
我 , p . - .

我，第 233 页。

- . ['beɪəd] , [ɒp] .
38 . Bayard , op .
- . 巴亚德 , 操作 .

38. Bayard，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [kwəʊtid][ɪn] ['ʃeril] , [ɒp] .
(footnote 36) , quoted in Sherrill , op .
(脚注 -) , 引 在 谢里尔 , 操作 .

（脚注 36），引自 Sherrill，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [eit]) , [piː] . - . - .
(footnote 8) , p . 93 . 39 .
(脚注 8) , p . - . - .

（脚注 8），第 93.39 页。

[brɪ'soʊ] [diː] [wɔrvɪl] , [ɒp] .
Brissot de Warville , op .
布里索 德 沃维尔 , 操作 .

Brissot de Warville，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [sɪks]) , [piː] . - .
(footnote 6) , p . 129 .
(脚注 6) , p . - .

（脚注 6），第 129 页。

- . ['sʌfək] ['kaʊnti] [[ˌmæsə'tʃuːsɪts]] ['prəʊbeɪt] [kɔːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊks] ([ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)]['saɪtɪd]
40 . Suffolk County [Massachusetts] Probate Court Record Books (hereinafter cited
- . 萨福克 县 [马萨诸塞州] 遗嘱认证 法庭 记录 图书 (下文 引用
[æz; əz] ['sʌfək] ['kaʊnti] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊks]) , [vɒl] .
as Suffolk County Record Books) , vol .
作为 萨福克 县 记录 图书) , 卷 .

40. 萨福克县（马萨诸塞州）遗嘱认证法院记录簿（以下简称萨福克县记录簿），第 1 卷。

- , [piː] . - , ['ɪnvəntri] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hænə] ['pɛmbərtən] , ['bɒstən] , [dʒuːn] - , - ; [vɒl] . -
53 , p . 444 , inventory of Mrs . Hannah Pemberton , Boston , June 22 , 1758 ; vol . 39
- , p . - , 存货 的 太太 . 汉娜 彭伯顿 , 波士顿 , 六月 - , - ; 卷 . -
,
,
,

53，第 444 页，汉娜·彭伯顿夫人财产清单，波士顿，1758 年 6 月 22 日；第 39 卷，

[piː] . - , ['ɪnvəntri] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bleɪk] , ['bɒstən] , [sep'tembə(r)] - , - .
p . 185 , inventory of Joseph Blake , Boston , September 18 , 1746 .
p . - , 存货 的 约瑟夫 布莱克 , 波士顿 , 九月 - , - .

第 185 页，约瑟夫·布莱克的财产清单，波士顿，1746 年 9 月 18 日。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['ɪnvəntɔːriz] [ɪn] ['sʌfək] ['kaʊnti] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊks] ['lɪstɪŋ] [tiː] ['teɪblz] [wɪð] [tiː]
Among other inventories in Suffolk County Record Books listing tea tables with tea
之中 其他 库存 在 萨福克 县 记录 图书 列表 茶 表格 和 茶
[ɪ'kwɪpmənt] [ˌðeər'ɒn] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['send(ə)l] ['wɪljəmz] ,
equipment thereon were those of Sendal Williams ,
设备 其上 是 那些 的 森达尔 威廉姆斯 ,

在萨福克郡记录簿中列出的其他清单中，包括森达尔·威廉姆斯的茶几及茶具清单。

['bɒstən] , [mɑːtʃ] - , - ([vɒl] .
Boston , March 13 , 1747 (vol .
波士顿 , 行进 - , - (卷 .

波士顿，1747 年 3 月 13 日（卷）。

- , [piː] . -) ; [rɛvd] .
43 , p . 407) ; Revd .
- , p . -) ; 牧师 .

43，第 407 页）；牧师。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɛndʒə] .
Dr . Benja .
博士 . 本杰 .

本杰博士。

['kəʊlmən] , ['bɒstən] , [sep'tembə(r)][wʌn] , - ([vɒl] .
Colman , Boston , September 1 , 1747 (vol .
科尔曼 , 波士顿 , 九月 1 , - (卷 .

科尔曼，波士顿，1747 年 9 月 1 日（卷）。

- , [piː] . -) ; ['mɪstə(r)] . - .
40 , p . 266) ; Mr . Nathl .
- , p . -) ; 先生 . - .

40，第 266 页）；纳特尔先生。

['kʌnɪŋəm] , ['februəri] [sɪks] , - ([vɒl] .
Cunningham , February 6 , 1748 (vol .
坎宁安 , 二月 6 , - (卷 .

坎宁安，1748 年 2 月 6 日（卷）。

- , [piː] . -) ; ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['snɛlɪŋ] , ['bɒstən] , [dɪ'sembə(r)][eit] , - ([vɒl] .
42 , p . 156) ; Joseph Snelling , Boston , December 8 , 1748 (vol .
- , p . -) ; 约瑟夫 斯内林 , 波士顿 , 十二月 8 , - (卷 .

42，第 156 页）；约瑟夫·斯内林，波士顿，1748 年 12 月 8 日（卷）。

- , [piː] . -) ; [ɪ'laɪzə] .
42 , p . 60) ; Eliza .
- , p . -) ; 伊丽莎 .

42，第 60 页）；伊丽莎。

- , ['bɒstən] , [meɪ] - , - ([vɒl] .
Chaunay , Boston , May 28 , 1757 (vol .
- , 波士顿 , 可能 - , - (卷 .

Chaunay，波士顿，1757 年 5 月 28 日（卷）。

- , [piː] . -) ; ['gɪləm] [teɪlə(r)] , ['bɒstən] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - ([vɒl] .
52 , p . 382) ; Gillam Tailer , Boston , October 18 , 1757 (vol .
- , p . -) ; 吉拉姆 尾部 , 波士顿 , 十月 - , - (卷 .

52，第 382 页）；吉勒姆·泰勒，波士顿，1757 年 10 月 18 日（卷）。

- , [piː] . -) ; [dʒɒn] .
52 , p . 817) ; Jon .
- , p . -) ; 乔恩 .

52，第 817 页）；乔恩。

['skɪmə(r)] , ['bɒstən] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - ([vɒl] . - ,
Skimmer , Boston , October 30 , 1778 (vol . 77 ,
撇渣器 , 波士顿 , 十月 - , - (卷 . - ,

《Skimmer》杂志，波士顿，1778 年 10 月 30 日（第 77 卷，

[piː] . -) .
p . 565) .
p . -) .

第 565 页）。

- . ['beɪəd] , [ɒp] .
41 . Bayard , op .
- . 巴亚德 , 操作 .

41. Bayard，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [piː] . - . - .
(footnote 31) , p . 47 . 42 .
(脚注 -) , p . - . - .

（脚注 31），第 47.42 页。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [['luːɪs] [ˌgiː'jəʊm]] ['ɒtəʊ] [[tuː; tə] ['nænsi] ['ʃɪpən]] , [ˌʌn'deɪtɪd] , ['ʃɪpən] ['peɪpəz]
Letter from [Louis Guillaume] Otto [to Nancy Shippen] , undated , Shippen Papers
信 从 [路易斯 纪尧姆] 奥托 [到 南希 希彭] , 未注明日期 , 希彭 文件
, [bɒks][sɪks] ,
, box 6 ,
, 盒子 6 ,

路易·纪尧姆·奥托写给南希·希彭的信，日期不详，希彭文稿，第6盒

['mænjʊskrɪpts][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
Manuscripts Division , Library of Congress .
手稿 分配 , 图书馆 的 国会 .

美国国会图书馆手稿部。

[ðə; ði]['letə(r)][ɪz]['deɪtɪd] [ə'baʊt] - [baɪ] ['eθəl] [ɑːrmz] , [ɒp] .
The letter is dated about 1780 by Ethel Armes , op .
这 信 是 日期 关于 - 经过 埃塞尔 武器 , 操作 .

这封信的日期大约是 1780 年，作者是埃塞尔·阿姆斯 (Ethel Armes)。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [piː] . [eit] .
(footnote 21) , p . 8 .
(脚注 -) , p . 8 .

（脚注 21），第 8 页。

- . ['dʒeɪkəb] - , ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] -
43 . Jacob Hiltzheimer , Extracts from the Diary of Jacob Hiltzheimer
- . 雅各布 - , 提取物 从 这 日记 的 雅各布 -
[ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , - - - ,
of Philadelphia , 1765 - 1798 ,
的 费城 , - - - ,

43. 雅各布·希尔茨海默，《费城雅各布·希尔茨海默日记摘录，1765-1798》，

['edɪtɪd] [baɪ]['dʒeɪkəb][kɒks] [p'ɑːsənz] , [ˌfɪlə'delfiə] , - , [piː] . - .
edited by Jacob Cox Parsons , Philadelphia , 1893 , p . 94 .
编辑 经过 雅各布 考克斯 帕森斯 , 费城 , - , p . - .

由 Jacob Cox Parsons 编辑，费城，1893 年，第 94 页。

- . ['fɪθɪən] , [ɒp] .
44 . Fithian , op .
- . 菲西安 , 操作 .

44. 菲西安，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [piː] . - . - .
(footnote 14) , p . 193 . 45 .
(脚注 -) , p . - . - .

（脚注 14），第 193.45 页。

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , ['letə(r)] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['debərə] ['fræŋklɪn] , ['deɪtɪd] ['februəri] - , - ,
Benjamin Franklin , letter to Mrs . Deborah Franklin , dated February 19 , 1758 ,
本杰明 富兰克林 , 信 到 太太 . 黛博拉 富兰克林 , 日期 二月 - , - ,
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

本杰明·富兰克林致黛博拉·富兰克林夫人的信，1758 年 2 月 19 日，伦敦。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [pv; əv] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ælbət] ['henri] [smiθ] , [njuː] [jɔːk] , - ,
The Writings of Benjamin Franklin , edited by Albert Henry Smyth , New York , 1905 ,
这 著作 的 本杰明 富兰克林 , 编辑 经过 阿尔伯特 亨利 史密斯 , 新的 约克 , - ,
[vɒl] .
vol .
卷 .

本杰明·富兰克林文集，阿尔伯特·亨利·史密斯编辑，纽约，1905年，第1卷。

[θriː] , [piː] . - .
3 , p . 432 .
3 , p . - .

3，第 432 页。

- . ['beɪəd] , [ɒp] .
46 . Bayard , op .
- . 巴亚德 , 操作 .

46. Bayard，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [kwəʊtid] [ɪn] ['ʃeril] , [ɒp] .
(footnote 36) , quoted in Sherrill , op .
(脚注 -) , 引 在 谢里尔 , 操作 .

（脚注 36），引自 Sherrill，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [eit]) , [piː] . - .
(footnote 8) , p . 93 .
(脚注 8) , p . - .

（脚注 8），第 93 页。

- . ['bɒstən] [gə'zet] , ['eɪprəl] - , - ; ['bɒstən] [njuːz] - ['letə(r)] , [dʒuːn] - , - ; [ðə; ði] [njuː] -
47 . Boston Gazette , April 25 , 1737 ; Boston News - Letter , June 24 , 1762 ; The New -
- . 波士顿 公报 , 四月 - , - ; 波士顿 消息 - 信 , 六月 - , - ; 这 新的 -
[jɔːk] [gə'zet] , ['dʒænjuəri] [eit] , - .
York Gazette , January 8 , 1799 .
约克 公报 , 一月 8 , - .

47.《波士顿公报》，1737 年 4 月 25 日；《波士顿新闻信》，1762 年 6 月 24 日；《纽约公报》，1799 年 1 月 8 日。

[ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['nju:zpeɪpə(r)] ['refərənsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] ['veərɪəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
These and other newspaper references have been taken variously from the
这些 和 其他 报纸 参考 有 到过 已采取 各种各样的 从 这
['fɒləʊɪŋ] ['sɔːsɪz] :
following sources :
下列的 来源 :

这些以及其他报纸上的引文均取自以下来源：

[dʒɔːdʒ] ['frɑːnsɪs] [daʊ] , [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd][krɑːfts][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] , - - - , ['tɑːpsfiːld] ,
George Francis Dow , The Arts and Crafts in New England , 1704 - 1775 , Topsfield ,
乔治 弗朗西斯 道琼斯 , 这 艺术 和 工艺 在 新的 英格兰 , - - - , 托普斯菲尔德 ,
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,

乔治·弗朗西斯·道，《新英格兰的艺术与工艺，1704-1775》，马萨诸塞州托普斯菲尔德

- ; ['riːtə] [-] ["gɑːtɪzmən] , [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd][krɑːfts][ɪn] [njuː] [jɔːk] , - - - , [njuː]
1927 ; Rita Susswein Gottesman , The Arts and Crafts in New York , 1726 - 1776 , New
- ; 丽塔 苏斯魏因 戈特斯曼 , 这 艺术 和 工艺 在 新的 约克 , - - - , 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

1927年；丽塔·苏斯温·戈特斯曼，《纽约的艺术与工艺，1726-1776》，纽约，

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd][krɑːfts][ɪn] [njuː] [jɔːk] , - - - , [njuː] [jɔːk] , - ;
1938 , and The Arts and Crafts in New York , 1777 - 1799 , New York , 1954 ;
- , 和 这 艺术 和 工艺 在 新的 约克 , - - - , 新的 约克 , - ;

1938 年，以及《纽约的艺术与工艺，1777-1799 年》，纽约，1954 年；

[ænd; ənd] ['ælfrɪd] [kɑːks] [praɪm] , [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd][krɑːfts][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , ['meərɪlənd] , [ænd; ənd]
and Alfred Coxe Prime , The Arts and Crafts in Philadelphia , Maryland , and
和 阿尔弗雷德 科克斯 主要的 , 这 艺术 和 工艺 在 费城 , 马里兰州 , 和
[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
South Carolina ,
南 卡罗莱纳 ,

以及阿尔弗雷德·考克斯·普莱姆，《费城、马里兰州和南卡罗来纳州的艺术与工艺》，

- - - , ['tɑːpsfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , - .
1721 - 1785 , Topsfield , Massachusetts , 1929 .
- - - , 托普斯菲尔德 , 马萨诸塞州 , - .

1721-1785，马萨诸塞州托普斯菲尔德，1929 年。

- . ['sʌfək] ['kaʊnti] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊks] , [vɒl] . - , [piː] . - , ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][dʒeɪmz]
48 . Suffolk County Record Books , vol . 39 , p . 499 , inventory of James
- . 萨福克 县 记录 图书 , 卷 . - , p . - , 存货 的 詹姆斯
['pɛmbərtən] , ['bɒstən] , ['eɪprəl][eɪt] , - . - .
Pemberton , Boston , April 8 , 1747 . 49 .
彭伯顿 , 波士顿 , 四月 8 , - . - .

48. 萨福克郡记录簿，第 39 卷，第 499 页，詹姆斯·彭伯顿的财产清单，波士顿，1747 年 4 月 8 日。49.

['bɒstən] [njuːz] - ['letə(r)] , [nəʊ'vembə(r)] - , - . - .
Boston News - Letter , November 28 , 1771 . 50 .
波士顿 消息 - 信 , 十一月 - , - . - .

波士顿新闻通讯，1771年11月28日。50。

['ʃɪpən] , [ɒp] .
Shippen , op .
希彭 , 操作 .

Shippen，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [piː] . - . - .
(footnote 21) , p . 215 . 51 .
(脚注 -) , p . - . - .

（脚注 21），第 215.51 页。

['bɒstən] [njuːz] - ['letə(r)] , [ɒk'təʊbə(r)][fɔːr] , - ; ['meərilənd]['dʒɜːn(ə)l] , [nəʊ'vembə(r)] - , - . - .
Boston News - Letter , October 4 , 1750 ; Maryland Journal , November 20 , 1781 . 52 .
波士顿 消息 - 信 , 十月 4 , - ; 马里兰州 杂志 , 十一月 - , - . - .

《波士顿新闻信》，1750 年 10 月 4 日；《马里兰日报》，1781 年 11 月 20 日。52。

['rɒbɪn] , [ɒp] .
Robin , op .
罗宾 , 操作 .

罗宾，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [wʌn]) , [piː] . - .
(footnote 1) , p . 23 .
(脚注 1) , p . - .

（脚注 1），第 23 页。

- . ['dʌbljuː] . ['stiːvn] ['tɒməs] , " ['meɪdʒə(r)]['sæmjʊəl] [ʃɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] ['pɔːsəlɪn] ,
53 . W . Stephen Thomas , " Major Samuel Shaw and the Cincinnati Porcelain ,
- . W . 史蒂芬 托马斯 , " 主要的 塞缪尔 肖 和 这 辛辛那提 瓷 ,
" [æn'tiːks] , [meɪ] - , [vɒl] .
" Antiques , May 1935 , vol .
" 古董 , 可能 - , 卷 .

53. W. Stephen Thomas，"塞缪尔·肖少校与辛辛那提瓷器"，《古董》，1935 年 5 月，第 1 卷。

- , [piː] . - .
27 , p . 178 .
- , p . - .

27，第 178 页。

[ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [tiː] [set][ɑː(r); ə(r)] [ig'zibitid] [æt; ət] ['dɪrˌfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [baɪ][ðə; ði]
The letter and tea set are exhibited at Deerfield , Massachusetts , by the
这 信 和 茶 放 是 展出 在 迪尔菲尔德 , 马萨诸塞州 , 经过 这
['herɪtɪdʒ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] . - .
Heritage Foundation . 54 .
遗产 基础 . - .

这封信和茶具由遗产基金会在马萨诸塞州迪尔菲尔德展出。54.

['fɪθɪən] , [ɒp] .
Fithian , op .
菲西安 , 操作 .

菲西安，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [pi:] . - . - .
(footnote 14) , p . 133 . 55 .
(脚注 -) , p . - . - .

（脚注 14），第 133.55 页。

[kɑ:m] , [ɒp] .
Kalm , op .
卡尔姆 , 操作 .

卡尔姆，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] ['sɛvən]) , [vɒl] .
(footnote 7) , vol .
(脚注 7) , 卷 .

（脚注 7），卷。

[wʌn] , [pi:] . - .
1 , p . 191 .
1 , p . - .

1，第 191 页。

- . [si:] . [ef] . ['vɑ:lni] , ['tæbləʊ] [ˌdi:'ju:][klaɪ'mæt][et][ˌdi:'ju:][sɒl][dez][eɪ'tɑ:z] - [j'u:niz] , ['pærɪs] ,
56 . C . F . Volney , Tableau du Climat et du Sol des Etats - Unis , Paris ,
- . C . F . 沃尔尼 , 画面 杜 气候 等 杜 索尔 德斯 等 - 大学 , 巴黎 ,

56. CF Volney，Tableau du Climat et du Sol des Etats-Unis，巴黎，

- , [kwəʊtid][ɪn] ['ʃeril] , [ɒp] .
1803 , quoted in Sherrill , op .
- , 引 在 谢里尔 , 操作 .

1803 年，引自 Sherrill，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [eit]) , [pi:] . - .
(footnote 8) , p . 95 .
(脚注 8) , p . - .

（脚注 8），第 95 页。

- . ['bɒstən] [nju:z] - ['letə(r)] , [mɑ:tʃ] - , - , [nəʊ'vembə(r)] - , - , [ænd; ənd]['eɪprəl][fɔ:r] ,
57 . Boston News - Letter , March 24 , 1774 , November 18 , 1742 , and April 4 ,
- ;
1771 ;
- ;

57.《波士顿新闻信》，1774 年 3 月 24 日、1742 年 11 月 18 日和 1771 年 4 月 4 日；

[nju:] - [jɔ:k] ['dʒɜ:n(ə)l] , ['ɔ:gəst] [θri:] , - . - .
New - York Journal , August 3 , 1775 . 58 .
新的 - 约克 杂志 , 八月 3 , - . - .

《纽约日报》，1775年8月3日。58。

[nju:] - [jɔ:k] [gə'zet] , ['eɪprəl][θri:] , - ; ['bɒstən] [gə'zet] , [dʒu:n][fɔ:r] , - ; ['bɒstən] [nju:z] -
New - York Gazette , April 3 , 1727 ; Boston Gazette , June 4 , 1759 ; Boston News -
新的 - 约克 公报 , 四月 3 , - ; 波士顿 公报 , 六月 4 , - ; 波士顿 消息 -
['letə(r)] , ['dʒænjuəri][naɪn] ,
Letter , January 9 ,
信 , 一月 9 ,

《纽约公报》，1727年4月3日；《波士顿公报》，1759年6月4日；《波士顿新闻信》，1759年1月9日

- ; ['meərilənd] [gə'zet] , [meɪ] - , - ; [ˌpensl'veɪniə] ['dʒɜ:n(ə)l] , [dɪ'sembə(r)] - , - . - .
1772 ; Maryland Gazette , May 13 , 1773 ; Pennsylvania Journal , December 15 , 1763 . 59 .
- ; 马里兰州 公报 , 可能 - , - ; 宾夕法尼亚州 杂志 , 十二月 - , - . - .

1772 年；《马里兰公报》，1773 年 5 月 13 日；《宾夕法尼亚日报》，1763 年 12 月 15 日。59。

[kɑ:m] , [ɒp] .
Kalm , op .
卡尔姆 , 操作 .

卡尔姆，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] ['sɛvən]) , [vɒl] .
(footnote 7) , vol .
(脚注 7) , 卷 .

（脚注 7），卷。

[wʌn] , [pi:] . - . - .
1 , p . 347 . 60 .
1 , p . - . - .

1，第 347.60 页。

['bɒstən] [nju:z] - ['letə(r)] , ['eɪprəl][fɔ:r] , - , [nəʊ'vembə(r)] - , - , [ænd; ənd]['dʒænjuəri][naɪn] ,
Boston News - Letter , April 4 , 1771 , November 18 , 1742 , and January 9 ,
波士顿 消息 - 信 , 四月 4 , - , 十一月 - , - , 和 一月 9 ,
- ; [nju:] - [jɔ:k] [gə'zet] ,
1772 ; New - York Gazette ,
- ; 新的 - 约克 公报 ,

《波士顿新闻信报》，1771年4月4日、1742年11月18日和1772年1月9日；《纽约公报》，

['februəri] - , - ; [ˌpensl'veɪniə] [gə'zet] , ['dʒænjuəri] - , - ; [rɪvɪŋtənz] [nju:] [jɔ:k]
February 14 , 1757 ; Pennsylvania Gazette , January 25 , 1759 ; Rivington's New York
二月 - , - ; 宾夕法尼亚州 公报 , 一月 - , - ; 里文顿 新的 约克
- , ['dʒænjuəri] - ,
Gazeteer , January 13 ,
- , 一月 - ,

1757 年 2 月 14 日；《宾夕法尼亚公报》，1759 年 1 月 25 日；《里文顿纽约地名录》，1 月 13 日

- ; [nju:] - [jɔ:k] ['dʒɜ:n(ə)l] , ['ɔ:gəst] [θri:] , - ; ['bɒstən] [gə'zet] , [sep'tembə(r)] - , - ; [nju:]
1774 ; New - York Journal , August 3 , 1775 ; Boston Gazette , September 11 , 1758 ; New
- ; 新的 - 约克 杂志 , 八月 3 , - ; 波士顿 公报 , 九月 - , - ; 新的
- [jɔ:k] ['deɪli] ['ædvətaɪzə(r)] , ['dʒænjuəri] - , - .
- York Daily Advertiser , January 21 , 1797 .
- 约克 日常的 广告商 , 一月 - , - .

1774 年；《纽约日报》，1775 年 8 月 3 日；《波士顿公报》，1758 年 9 月 11 日；《纽约每日广告报》，1797 年 1 月 21 日。

- . [mə'roʊ] [di:] [seɪnt] - ['mɛʁi] , [ɒp] .
61 . Moreau de Saint - Méry , op .
- . 莫罗 德 圣 - 梅里 , 操作 .

61. 莫罗·德·圣梅里，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [piː] . - . - .
(footnote 17) , p . 38 . 62 .
(脚注 -) , p . - . - .

（脚注 17），第 38.62 页。

[njuː] - [jɔːk] [gə'zet] , ['februəri] - , - ; ['bɒstən] [gə'zet] , [meɪ] - , - ; ['meərilənd] [gə'zet]
New - York Gazette , February 14 , 1757 ; Boston Gazette , May 14 , 1764 ; Maryland Gazette
新的 - 约克 公报 , 二月 - , - ; 波士顿 公报 , 可能 - , - ; 马里兰州 公报
, ['dʒænjuəri][fɔːr] ,
, January 4 ,
, 一月 4 ,

《纽约公报》，1757年2月14日；《波士顿公报》，1764年5月14日；《马里兰公报》，1764年1月4日

- ; [njuː] - [jɔːk] ['dʒɜːn(ə)l] , ['ɔːgəst] [θriː] , - ; [ˌpensl'veɪniə] [gə'zet] , [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - ,
1759 ; New - York Journal , August 3 , 1775 ; Pennsylvania Gazette , July 6 , 1772 ,
- ; 新的 - 约克 杂志 , 八月 3 , - ; 宾夕法尼亚州 公报 , 七月 6 , - ,
[ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] - ,
and October 31 ,
和 十月 - ,

1759年；《纽约日报》，1775年8月3日；《宾夕法尼亚公报》，1772年7月6日和10月31日，

- ; ['bɒstən] [njuːz] - ['letə(r)] , ['eɪprəl][fɔːr] , - , [ænd; ənd]['dʒænjuəri][naɪn] , - ; [njuː] - [jɔːk]
1781 ; Boston News - Letter , April 4 , 1771 , and January 9 , 1772 ; New - York
- ; 波士顿 消息 - 信 , 四月 4 , - , 和 一月 9 , - ; 新的 - 约克
['deɪli] ['ædvətaɪzə(r)] , ['dʒænjuəri] - , - .
Daily Advertiser , January 21 , 1797 .
日常的 广告商 , 一月 - , - .

1781 年；《波士顿新闻信报》，1771 年 4 月 4 日和 1772 年 1 月 9 日；《纽约每日广告报》，1797 年 1 月 21 日。

- . [njuː] - [jɔːk] ['mɜːkjəri] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - ; [ˌpensl'veɪniə] ['dʒɜːn(ə)l] , ['eɪprəl] - , - ;
63 . New - York Mercury , October 30 , 1758 ; Pennsylvania Journal , April 25 , 1765 ;
- . 新的 - 约克 汞 , 十月 - , - ; 宾夕法尼亚州 杂志 , 四月 - , - ;
['bɒstən] [njuːz] - ['letə(r)] ,
Boston News - Letter ,
波士顿 消息 - 信 ,

63.《纽约水星报》，1758年10月30日；《宾夕法尼亚日报》，1765年4月25日；《波士顿新闻信》，

['dʒænjuəri] - , - ; [njuː] - [jɔːk] [gə'zet] , [dɪ'sembə(r)][sɪks] , - .
January 17 , 1745 ; New - York Gazette , December 6 , 1771 .
一月 - , - ; 新的 - 约克 公报 , 十二月 6 , - .

1745 年 1 月 17 日；《纽约公报》，1771 年 12 月 6 日。

- . [ˌpensl'veɪniə] [gə'zet] , ['dʒænjuəri] - , - ; [ˌpensl'veɪniə] ['dʒɜːn(ə)l] , ['eɪprəl] - , - ;
64 . Pennsylvania Gazette , January 25 , 1759 ; Pennsylvania Journal , April 25 , 1765 ;
- . 宾夕法尼亚州 公报 , 一月 - , - ; 宾夕法尼亚州 杂志 , 四月 - , - ;
[ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒɜːn(ə)l] [[njuː] [jɔːk]] ,
Independent Journal [New York] ,
独立的 杂志 [新的 约克] ,

64.《宾夕法尼亚公报》，1759年1月25日；《宾夕法尼亚日报》，1765年4月25日；《独立日报》（纽约），

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 23 , 1785 .
七月 - , - .

1785年7月23日。

- . [nju:] - [jɔ:k] [gə'zet] , ['eɪprəl][θri:] , - .
65 . New - York Gazette , April 3 , 1727 .
- . 新的 - 约克 公报 , 四月 3 , - .

65.《纽约公报》，1727 年 4 月 3 日。

- . ['meərilənd] [gə'zet] , ['dʒænjuəri][fɔ:r] , - ; [ˌpensl'veɪniə] ['krɒnɪk(ə)l] , ['dʒænjuəri] - , - ;
66 . Maryland Gazette , January 4 , 1759 ; Pennsylvania Chronicle , January 29 , 1770 ;
- . 马里兰州 公报 , 一月 4 , - ; 宾夕法尼亚州 编年史 , 一月 - , - ;
['sʌfək] ['kaʊnti] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [bʊks] , [vɒl] .
Suffolk County Record Books , vol .
萨福克 县 记录 图书 , 卷 .

66.《马里兰公报》，1759 年 1 月 4 日；《宾夕法尼亚纪事报》，1770 年 1 月 29 日；《萨福克县记录簿》，第 1 卷。

- , [pi:] . - , ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][dʒɒn] ['prɔktə] , [meɪ] - , - .
52 , p . 324 , inventory of John Procter , May 13 , 1757 .
- , p . - , 存货 的 约翰 宝洁 , 可能 - , - .

52，第 324 页，约翰·普罗克特的财产清单，1757 年 5 月 13 日。

- . ['sʌfək] ['kaʊnti] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [bʊks] , [vɒl] .
67 . Suffolk County Record Books , vol .
- . 萨福克 县 记录 图书 , 卷 .

67. 萨福克县记录簿，第 1 卷

- , [pi:] . - , ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [rɛvd] .
52 , p . 327 , inventory of Revd .
- , p . - , 存货 的 牧师 .

52，第 327 页，牧师的清单。

[tʃɑ:lz] ['brɑkˌwɛl] , [meɪ] - , - . - .
Charles Brockwell , May 13 , 1757 . 68 .
查尔斯 布罗克韦尔 , 可能 - , - . - .

查尔斯·布罗克韦尔，1757 年 5 月 13 日。68。

[kwoʊ'teɪʃənz] ['veəriəsli] [frɒm; frəm] [nju:] - [jɔ:k] [gə'zet] , ['eɪprəl][θri:] , - , ['ɔ:gəst] [ˌtu:'tu:] , - ;
Quotations variously from New - York Gazette , April 3 , 1727 , August 2 , 1762 ;
引文 各种各样的 从 新的 - 约克 公报 , 四月 3 , - , 八月 2 , - ;
[kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['ædvətaɪzə(r)] [[nju:] [jɔ:k]] ,
Commercial Advertiser [New York] ,
商业的 广告商 [新的 约克] ,

引文分别出自《纽约公报》（1727年4月3日、1762年8月2日）和《商业广告报》（纽约）。

[ɑ:k'toʊbər] . - , - ; ['bɒstən] [gə'zet] , [dʒʊ'laɪ] - , - ; [nju:] - [jɔ:k] ['deɪli] ['ædvətaɪzə(r)] , [meɪ]
Oct . 10 , 1797 ; Boston Gazette , July 26 , 1756 ; New - York Daily Advertiser , May
十月 . - , - ; 波士顿 公报 , 七月 - , - ; 新的 - 约克 日常的 广告商 , 可能
['sɛvən] ,
7 ,
7 ,

1797年10月10日；《波士顿公报》，1756年7月26日；《纽约每日广告报》，5月7日

- ; ['bɒstən] [nju:z] - ['letə(r)] , [pk'təʊbə(r)] - , - ; [ˌpensl'veɪniə] ['i:vnɪŋ] [pəʊst] , [dʒʊ'laɪ] - ,
1793 ; Boston News - Letter , October 18 , 1750 ; Pennsylvania Evening Post , July 11 ,
- ; 波士顿 消息 - 信 , 十月 - , - ; 宾夕法尼亚州 晚上 邮政 , 七月 - ,
- . - .
1776 . 69 .
- . - .

1793 年；《波士顿新闻信》，1750 年 10 月 18 日；《宾夕法尼亚晚报》，1776 年 7 月 11 日。69。

[nju:] - [jɔ:k] ['dʒɜ:n(ə)l] , ['ɔ:gəst] [θri:] , - ; [nju:] - [jɔ:k] ['deɪli] ['ædvətaɪzə(r)] , ['dʒænjuəri] - , - .
New - York Journal , August 3 , 1775 ; New - York Daily Advertiser , January 21 , 1797 .
新的 - 约克 杂志 , 八月 3 , - ; 新的 - 约克 日常的 广告商 , 一月 - , - .

《纽约日报》，1775 年 8 月 3 日；《纽约每日广告报》，1797 年 1 月 21 日。

- . [ˌpensl'veɪniə] ['pækɪt] , [meɪ] - , - ; [ə'merɪkən] ['wiːkli] ['mɜːkjəri] [[ˌfɪlə'delfiə]] ,
70 . Pennsylvania Packet , May 29 , 1775 ; American Weekly Mercury [Philadelphia] ,
- . 宾夕法尼亚州 包 , 可能 - , - ; 美国人 每周 汞 [费城] ,
['dʒænjuəri] - ; ['bɒstən] [gə'zet] ,
January 1736 ; Boston Gazette ,
一月 - ; 波士顿 公报 ,

70.《宾夕法尼亚邮报》，1775年5月29日；《美国周刊水星报》（费城），1736年1月；《波士顿公报》，

[meɪ] [θriː] , - , [ænd; ənd][sep'tembə(r)] - , - ; [ˌpensl'veɪniə] ['dʒɜːn(ə)l] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - .
May 3 , 1751 , and September 11 , 1758 ; Pennsylvania Journal , August 1 , 1771 .
可能 3 , - , 和 九月 - , - ; 宾夕法尼亚州 杂志 , 八月 1 , - .
- .
71 .
- .

1751 年 5 月 3 日和 1758 年 9 月 11 日；《宾夕法尼亚日报》，1771 年 8 月 1 日。

['beɪəd] , [ɒp] .
Bayard , op .
巴亚德 , 操作 .

Bayard，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [kwəʊtid][ɪn] ['ʃeril] , [ɒp] .
(footnote 36) , quoted in Sherrill , op .
(脚注 -) , 引 在 谢里尔 , 操作 .

（脚注 36），引自 Sherrill，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [eit]) , [piː] . - .
(footnote 8) , p . 92 .
(脚注 8) , p . - .

（脚注 8），第 92 页。

- . [njuː] - [jɔːk] ['deɪli] ['ædvətaɪzə(r)] , [meɪ] ['sɛvən] , - . - .
72 . New - York Daily Advertiser , May 7 , 1793 . 73 .
- . 新的 - 约克 日常的 广告商 , 可能 7 , - . - .

72.《纽约每日广告报》，1793 年 5 月 7 日。73.

['letə(r)] [frɒm; frəm][əʊ] [[ðəʊ]] ['hɒlənd] ['wɪljəmz] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪp] ['tɒməs] , ['eɪprəl] - ,
Letter from O [tho] Holland Williams to Dr . Philip Thomas , April 12 ,
信 从 哦 [虽然] 荷兰 威廉姆斯 到 博士 . 菲利普 托马斯 , 四月 - ,
- , ['wɪljəmz] ['peɪpəz] , [vɒl] .
1786 , Williams Papers , vol .
- , 威廉姆斯 文件 , 卷 .

1786 年 4 月 12 日，O[tho] Holland Williams 致 Philip Thomas 博士的信，Williams Papers，卷。

[fɔːr] , ['letə(r)][nəʊ] . - .
4 , letter no . 320 .
4 , 信 不 . - .

4，第 320 号信。

['mænjuskrɪpt] , ['meərilənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] , ['bɔːltɪmɔː(r)] , ['meərilənd] . - .
Manuscript , Maryland Historical Society , Baltimore , Maryland . 74 .
手稿 , 马里兰州 历史 社会 , 巴尔的摩 , 马里兰州 . - .

手稿，马里兰历史学会，巴尔的摩，马里兰州。74。

['bɒstən] [nju:z] - ['letə(r)] , ['eɪprəl][fɔ:r] , - ; [ˌpensl'veɪniə] [gə'zet] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - ;
Boston News - Letter , April 4 , 1771 ; Pennsylvania Gazette , October 31 , 1781 ;
波士顿 消息 - 信 , 四月 4 , - ; 宾夕法尼亚州 公报 , 十月 - , - ;
[mɪ'nɜ:və] , & ['mɜ:kəntaɪl] ['i:vnɪŋ] ['ædvətaɪzə(r)] [[nju:] [jɔ:k]] ,
Minerva , & Mercantile Evening Advertiser [New York] ,
米涅瓦 , & 商业 晚上 广告商 [新的 约克] ,

《波士顿新闻信报》，1771年4月4日；《宾夕法尼亚公报》，1781年10月31日；《米涅瓦与商业晚报》（纽约），

['ɔ:gəst] [fɔ:r] , - .
August 4 , 1796 .
八月 4 , - .

1796年8月4日。

- . ['bɒstən] [nju:z] - ['letə(r)] , [sep'tembə(r)] - , - .
75 . Boston News - Letter , September 16 , 1736 .
- . 波士顿 消息 - 信 , 九月 - , - .

75.《波士顿新闻信》，1736 年 9 月 16 日。

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] ,
For sale by the Superintendent of Documents ,
为了 销售 经过 这 校长 的 文件 ,

由文件主管出售

[ju:] . [es] . ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs]
U . S . Government Printing Office
U . S . 政府 印刷 办公室

美国政府印刷局

['wɒʃɪŋtən] - , [di:] . [si:] . — [praɪs] - [sents]
Washington 25 , D . C . — Price 40 cents
华盛顿 - , D . C . — 价格 - 分

华盛顿特区 25 号——售价 40 美分

[ju:] . [es] . ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] , -
U . S . GOVERNMENT PRINTING OFFICE , 1961
U . S . 政府 印刷 办公室 , -

美国政府印刷局，1961年

[-] [nəʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['fʊtnoʊt] , [ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]['peɪdʒɪz] , [wɜ:(r); wə(r)] [mu:vd] [tu:; tə]
The footnotes , originally printed at the bottom of pages , were moved to
这 脚注 , 起初 打印 在 这 底部 的 页面 , 是 已搬 到
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
the back of the book .
这 后退 的 这 书 .

原本印在书页底部的脚注被移到了书的最后。

['speɪsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [saɪ'teɪʃnz] [wɒz; wəz] [meɪd] [mɔ:(r)] [kən'sɪstənt] .
Spacing within some citations was made more consistent .
间距 之内 一些 引用 曾是 制成 更多的 持续的 .

部分引文的间距更加统一。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][keɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'ləʊ] ,
Except for that , and the cases mentioned below ,
除了 为了 那 , 和 这 案例 提及 以下 ,

除此之外，以及下文提到的情况，

[ðɪs] [bʊk] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] :

this	book	retains	the	spelling	and	punctuation	of	the	original	:
这	书	保留	这	拼写	和	标点	的	这	原来的	:

本书保留了原书的拼写和标点符号:

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [kʊŋt] [diː] [sɛ'gʊr] " [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [twaɪs] , [wʌns] [speld] " [sɛ'gʊr] .

The	title	"	Comte	de	Ségur	"	was	mentioned	twice	,	once	spelled	"	Segur	.
这	标题	"	孔特	德	ségur	"	曾是	提及	两次	,	一次	拼写	"	塞古尔	.

“Comte de Ségur”这个头衔被提及了两次，其中一次拼写为“Segur”。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] " [sɛ'gʊr] " [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪstənsi] .

"	This	was	changed	"	Ségur	"	for	consistency	.
"	这	曾是	已更改	"	ségur	"	为了	一致性	.

为了保持一致性，这里改成了“Ségur”。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['fʊtnəʊt] - [twaɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst] .

The	author	referred	to	footnote	21	twice	within	the	text	.
这	作者	指	到	脚注	-	两次	之内	这	文本	.

作者在正文中两次引用了脚注 21。

[bəuθ] ['fʊtnəʊt] ['refərənsɪz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɪŋks] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtnəʊt] ,

Both	footnote	references	remain	as	links	that	will	take	you	to	the	footnote	,
两个都	脚注	参考	保持	作为	链接	那	将要	拿	你	到	这	脚注	,

两个脚注引用都保留为链接，点击即可跳转到脚注原文。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['teknɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] [lɪŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][tekst] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['əʊnli][tuː; tə]

but	for	technical	reasons	the	link	back	into	the	text	will	take	you	only	to
但	为了	技术的	原因	这	关联	后退	进入	这	文本	将要	拿	你	仅有的	到

[ðə; ði][fɜːst] ['refrəns] .

the	first	reference	.
这	第一的	参考	.

但由于技术原因，返回文本的链接只会带您到第一个引用位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神